



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Acerca de este libro

Esta es una copia digital de un libro que, durante generaciones, se ha conservado en las estanterías de una biblioteca, hasta que Google ha decidido escanearlo como parte de un proyecto que pretende que sea posible descubrir en línea libros de todo el mundo.

Ha sobrevivido tantos años como para que los derechos de autor hayan expirado y el libro pase a ser de dominio público. El que un libro sea de dominio público significa que nunca ha estado protegido por derechos de autor, o bien que el período legal de estos derechos ya ha expirado. Es posible que una misma obra sea de dominio público en unos países y, sin embargo, no lo sea en otros. Los libros de dominio público son nuestras puertas hacia el pasado, suponen un patrimonio histórico, cultural y de conocimientos que, a menudo, resulta difícil de descubrir.

Todas las anotaciones, marcas y otras señales en los márgenes que estén presentes en el volumen original aparecerán también en este archivo como testimonio del largo viaje que el libro ha recorrido desde el editor hasta la biblioteca y, finalmente, hasta usted.

## Normas de uso

Google se enorgullece de poder colaborar con distintas bibliotecas para digitalizar los materiales de dominio público a fin de hacerlos accesibles a todo el mundo. Los libros de dominio público son patrimonio de todos, nosotros somos sus humildes guardianes. No obstante, se trata de un trabajo caro. Por este motivo, y para poder ofrecer este recurso, hemos tomado medidas para evitar que se produzca un abuso por parte de terceros con fines comerciales, y hemos incluido restricciones técnicas sobre las solicitudes automatizadas.

Asimismo, le pedimos que:

- + *Haga un uso exclusivamente no comercial de estos archivos* Hemos diseñado la Búsqueda de libros de Google para el uso de particulares; como tal, le pedimos que utilice estos archivos con fines personales, y no comerciales.
- + *No envíe solicitudes automatizadas* Por favor, no envíe solicitudes automatizadas de ningún tipo al sistema de Google. Si está llevando a cabo una investigación sobre traducción automática, reconocimiento óptico de caracteres u otros campos para los que resulte útil disfrutar de acceso a una gran cantidad de texto, por favor, envíenos un mensaje. Fomentamos el uso de materiales de dominio público con estos propósitos y seguro que podremos ayudarle.
- + *Conserve la atribución* La filigrana de Google que verá en todos los archivos es fundamental para informar a los usuarios sobre este proyecto y ayudarles a encontrar materiales adicionales en la Búsqueda de libros de Google. Por favor, no la elimine.
- + *Manténgase siempre dentro de la legalidad* Sea cual sea el uso que haga de estos materiales, recuerde que es responsable de asegurarse de que todo lo que hace es legal. No dé por sentado que, por el hecho de que una obra se considere de dominio público para los usuarios de los Estados Unidos, lo será también para los usuarios de otros países. La legislación sobre derechos de autor varía de un país a otro, y no podemos facilitar información sobre si está permitido un uso específico de algún libro. Por favor, no suponga que la aparición de un libro en nuestro programa significa que se puede utilizar de igual manera en todo el mundo. La responsabilidad ante la infracción de los derechos de autor puede ser muy grave.

## Acerca de la Búsqueda de libros de Google

El objetivo de Google consiste en organizar información procedente de todo el mundo y hacerla accesible y útil de forma universal. El programa de Búsqueda de libros de Google ayuda a los lectores a descubrir los libros de todo el mundo a la vez que ayuda a autores y editores a llegar a nuevas audiencias. Podrá realizar búsquedas en el texto completo de este libro en la web, en la página <http://books.google.com>

















1. 1



# GRAMÁTICA: HEBREA.



# GRAMÁTICA HEBREA.

POR

**D. MARIANO VISCASILLAS Y URRIZA,**

DOCTOR EN LAS FACULTADES DE FILOSOFIA Y LETRAS Y DERECHO,  
INDIVIDUO DE LOS MM. II. COLEGIOS DE ABOGADOS DE BARCELONA  
Y ZARAGOZA, CATEDRATICO (POR OPOSICION) DE LENGUA HEBREA EN  
LA UNIVERSIDAD LITERARIA DE BARCELONA &c. &c.



פירוש ופירוש חכמה מפורסם  
ובלתי פוסקים לא ידועה:  
PROV. CAP. VIII, V. 11.

**BARCELONA, 1872:**

**LIBRERIA DE LA VIUDA DE SUBIRANA,**

**CALLE DE LA PUERTA FERRISA, N° 16.**

**ES PROPIEDAD DEL AUTOR.**

## PRÓLOGO.

---

Dedicados con todas nuestras fuerzas veinte años ha al estudio de la filosófica lengua de David y ocupados en su enseñanza y difusión de un decenio á esta parte, hemos tenido ocasion de investigar los métodos mas estimables para la propagacion de dicho idioma, palpando las ventajas de alguno de ellos sobre los demas. Referímonos al usado por el venerable patriarca de la actual generacion de hebraistas españoles, D. Antonio María García Blanco, modelo acabado del Profesorado de Hebreo entre nosotros, á quien de un modo ó de otro debemos nuestros conocimientos hebraicos todos cuantos hoy en España enseñamos esa lengua. Ese Método pues que ordena y distribuye clara y filosóficamente las materias todas, objeto de nuestra especial enseñanza, y siempre se remonta á la razon del procedimiento sin inmotivadas involuciones, es el que hemos planteado siempre entre nuestros alumnos, obteniendo frutos sabrosísimos en el corto tiempo que casi siempre se ha destinado en nuestros dias por los Reglamentos de Instruccion pública para la clase de lengua hebrea.

Nuestra larga práctica nos ha conducido tambien á observar las raras condiciones y dotes didácticas que resplandecen en la Gramática hebrea publicada muchos años há por dicho Sr. García Blanco. Privados, sin embargo, largo tiempo há, de una segunda edicion de ese libro que agotados, como están, los ejemplares todos que primero se dieron á luz, se haria sumamente recomendable, hemos tenido que prescindir casi todo el período de nuestro profesorado de tan escelente obra que los alumnos no podian proporcionarse. Entretanto pues debimos llenar ese vacío escitando á nuestros alumnos á tomar detallada nota de nuestras esplicaciones, consignando por escrito cuanto creíamos necesario en nuestra esposicion de las filosóficas leyes á que obedece la lengua santa. Trabajo duro, á la verdad, ha traído consigo este sistema para el alumno con grave peligro ademas de tergiversar y contrahacer la doctrina sentada por el Profesor, achaque comun á toda clase de copia. Bien es cierto que la publicacion de los escelentes Elementos de Gramática hebrea del Profesor D. Ramon Manuel Garriga vino á obviar una parte de esas dificultades, proporcionándonos un testo impreso, en que se sigue paso á paso el método mismo del Sr. García Blanco. La concision, empero, de muchos de sus capítulos y la falta de la Sintáxis con el fundamental tratado de los acentos tónicos de que ese libro adolece hasta el dia, nos han puesto en el caso de no abandonar nuestro antiguo sistema de copia obligada de nuestras esplicaciones de parte del alumno, por mas que siempre hayamos recomendado la adquisicion y estudio de dicha gramática.

Deseosos, pues, de dar cima ya á la ruda tarea impuesta hasta ahora á nuestros alumnos, hemos resuelto dar á luz nuestras lecciones, calcadas sobre el método mismo del Sr. García Blanco, aunque con mucha mas estension en los mas de los capítulos, consignando todos aquellos

principios que la práctica nos ha hecho reconocer como absolutamente indispensables para un profundo conocimiento de la lengua santa, sin que se puedan abandonar á la viva voz del Profesor, que no siempre encuentra el debido eco en los alumnos. Contiene también esta nuestra obra algunos otros capítulos de mera ampliacion y utilidad reconocida, pero de que en una clase elemental puédese y débese, no obstante, prescindir, mientras no haya á nuestra disposicion mas que un solo curso: en ese caso se encuentra lo referente á la afijacion del nombre en las varias clases en que la mutacion de los puntos los divide naturalmente, como tambien lo respectivo á las formas varias del nombre verbal, y á las formas poco usadas en el verbo, y todo lo que con el título de observaciones ponemos á continuacion de cada especie de verbos imperfectos con las variantes inusitadas por lo comun, ademas de la Sintáxis particular.

No desconocemos las grandes dificultades que lleva consigo una empresa tamaño como la que con la presente publicacion acometemos: no tratamos de competir bajo concepto alguno con los Quimhis, Levitas, Santes Pagnino, Schroeder, Pasini, Guarino, Gesenius, García Blanco, Garriga y tantos otros insignes gramáticos con quienes de modo alguno queremos ni podemos compararnos. Antes bien reconocémonos deudores de todos ellos, pero en especial del Sr. García Blanco, respecto á todo lo bueno que en este nuestro trabajo pueda encontrarse, así como los defectos todos que en él se observen serán exclusivamente debidos á nuestra debilidad é insignificancia.

Nuestras aspiraciones todas, sin embargo, se verán completamente satisfechas con solo que esta obra facilite algun tanto el camino para la propagacion y sólido conocimiento de una lengua que, como la hebrea, tanta predileccion obtuvo de los grandes genios españoles del siglo

décimo sexto y hácia la cual con mas ó ménos largos intervalos siempre ha mostrado España su entusiasmo con numerosos trabajos filológicos que la honran sobre manera.

No dejaremos, por último, de pagar aquí el merecido tributo de nuestro filial y respetuoso cariño y de nuestra mas viva admiracion á la memoria del sabio, cuanto modesto, orientalista D. Gerónimo Maciá Carsi, catedrático de lengua hebrea que fué de la Universidad de Zaragoza, á quien debemos en sus lecciones orales, tanto como en las de su dicduq hemos ya dicho deber al insigne Dr. García Blanco, así como consignaremos con toda sinceridad lo mucho que nos ha servido de guia la Gramática hebrea de Gesenius, de donde en especial hemos estractado la Sintáxis particular, por la abundancia y riqueza de doctrina que contiene, por mas que no podamos avenirnos con el desordenado plan y confuso método que domina en casi todo ese libro.

---

# Í N D I C E.

---

	Pag.
Cap. I. Consideraciones generales sobre la importancia de la lengua hebrea, por via de introduccion . . . . .	1
Cap. II.	
Art. 1. Gramática-Voz-Alefato . . . . .	2
íd. 2. Division de los signos hebraicos-orígen . . .	6
íd. 3. Figura de los signos . . . . .	9
íd. 4. Estado de los signos . . . . .	10
íd. 5. Uso de los signos. Su valor numérico . . . .	11
Cap. III. Mociones hebraicas . . . . .	12
Art. 1. Vocales . . . . .	12
íd. 2. Schewas. . . . .	14
íd. 3. Puntos diacríticos . . . . .	16
íd. 4. Acentos . . . . .	19
Cap. IV.	
Art. 1. Sílabas hebrea: su especial índole . . . . .	21
íd. 2. Reglas para distinguir figurillas ambiguas . .	24
Cap. V. Mutacion de puntos . . . . .	26
Art. 1. Reglas de la mutacion de puntos . . . . .	27
íd. 2. Observaciones sobre dicha mutacion . . . . .	29

	Pag.
Cap. VI. De la palabra hebrea . . . . .	32
Cap. VII. Del verbo hebreo . . . . .	32
Art. 1. De la conjugacion hebrea . . . . .	33
id. 2. Forma Kal . . . . .	36
id. 3. Forma Niphál . . . . .	44
id. 4. Forma Pihél . . . . .	46
id. 5. Forma Puhál . . . . .	48
id. 6. Forma Hiphíl . . . . .	49
id. 7. Forma Hophál . . . . .	51
id. 8. Forma Hithpahél . . . . .	52
Cap. VIII. Del nombre hebreo . . . . .	58
Art. 1. Origen del nombre hebreo . . . . .	58
id. 2. Forma del nombre . . . . .	61
id. 3. Género del nombre . . . . .	66
id. 4. Número del nombre . . . . .	68
id. 5. Régimen del nombre . . . . .	71
id. 6. Cualidad del nombre . . . . .	75
id. 7. Comparacion del nombre . . . . .	79
id. 8. Nombre bajo el aspecto del caso . . . . .	81
id. 9. Movilidad del nombre . . . . .	82
id. 10. Nombre bajo el aspecto de la mutacion de puntos . . . . .	82
Cap. IX. De la partícula hebrea . . . . .	82
Art. 1. Partículas separadas en sus cinco clases . . . . .	83
id. 2. Partículas inseparables: prefijas . . . . .	87
id. 3. Partículas inseparables afijas de nombre . . . . .	93
id. 4. Partículas afijas de <i>partícula</i> . . . . .	145
id. 5. Partículas afijas de verbo . . . . .	154
Cap. X. Forma de los nombres derivados verbales . . . . .	169
Cap. XI. Formas de poco uso en el verbo y variantes inusi- tadas: verbos cuatriláteros y quinquiláteros . . . . .	173
Cap. XII. Figuras de diction . . . . .	178
Cap. XIII. Verbos semiimperfectos . . . . .	179
Art. 1. Verbos semiimperfectos de radical Resch . . . . .	180
id. 2. Verbos semiimperfectos de radical gutural . . . . .	185

	Pag.
Cap. XIV. Verbos imperfectos: defectivos . . . . .	192
Art. 1. Verbos defectivos $\text{ק"ט}$ . . . . .	192
íd. 2. Verbos defectivos $\text{ק"ף}$ . . . . .	195
íd. 3. Verbos defectivos $\text{ק"ץ}$ y $\text{ק"ל}$ . . . . .	200
Cap. XV. Verbos imperfectos quiescentes . . . . .	202
Art. 1. Verbos quiescentes $\text{ק"מ}$ . . . . .	203
íd. 2. Verbos quiescentes $\text{ק"נ}$ . . . . .	205
íd. 3. Verbos quiescentes $\text{ק"ס}$ . . . . .	214
íd. 4. Verbos quiescentes $\text{ק"ע}$ . . . . .	215
íd. 5. Verbos quiescentes $\text{ק"פ}$ . . . . .	221
íd. 6. Verbos quiescentes $\text{ק"צ}$ . . . . .	223
íd. 7. Verbos quiescentes $\text{ק"ק}$ . . . . .	228
Cap. XVI. Verbos doblemente imperfectos . . . . .	240
Cap. XVII. Verbos triplemente imperfectos . . . . .	251
Cap. XVIII. Verbos de raíz defectiva . . . . .	252
Cap. XIX. Reglas para el despejo é investigacion de la raíz hebrea . . . . .	253
Cap. XX. Sintáxis-preliminares . . . . .	258
Cap. XXI. Acentuacion. . . . .	259
Art. 1. Clasificacion de los acentos tónicos hebreos .	262
íd. 2. Leyes de la acentuacion, así prosaica, como poética . . . . .	267
Cap. XXII. Sintáxis propiamente tal . . . . .	276
Art. 1. Régimen . . . . .	276
íd. 2. Concordancia . . . . .	279
íd. 3. Aposicion . . . . .	282
Cap. XXIII. Sintáxis particular . . . . .	283
Art. 1. Del Nombre . . . . .	283
íd. 2. Del artículo . . . . .	286
íd. 3. Modo de suplirse los casos . . . . .	288
Cap. XXIV. Sintáxis del verbo . . . . .	290
Art. 1. Modos y tiempos . . . . .	290

	Pag.
Cap. XXV. Sintaxis de la partícula . . . . .	307
Art. 1. De la partícula pronominal . . . . .	307
id. 2. De la partícula adverbial . . . . .	311
id. 3. De la partícula prepositiva . . . . .	316
id. 4. De la partícula conjuntiva . . . . .	320
id. 5. De la partícula interjectiva . . . . .	324

---

## PRELIMINARES.

---

### CAPITULO PRIMERO.

1. El Antiguo Testamento es el libro mas precioso que nos legó la antigüedad, aunque por un momento se prescinda de su divino origen. Él hace claras y solubles las cuestiones mas intrincadas sobre el principio del mundo, creacion del hombre, caída de nuestros primeros Padres y demas vicisitudes de la humanidad en los primeros siglos de su existencia, que de otro modo desconoceríamos por completo. El cristianismo tiene en él su fundamento, de tal modo que sin su estudio, combinado con el Nuevo Testamento, se hace imposible conocerlo á fondo. Sus libros historiales, los mas antiguos que se conocen, sus libros didácticos, los de los Profetas, los Salmos, Job, el Cantar de los Cantares, los Trenos de Jeremias, son otros tantos veneros inagotables de bellezas literarias, cuyo estudio encanta y arrebatá al literato. Mas el Antiguo Testamento tiene aun otra recomendacion que supera á las ya enunciadas: es la palabra de Dios, como fruto todo él de su inspiracion, y bajo este concepto debe escitar la mas alta admiracion y conciliarse el mas santo respeto. Pero para estudiarlo á fondo se hace indispensable conocer la lengua santa en que se escribió originariamente, pues

las traducciones desvirtúan con frecuencia el pensamiento, porque ha de conocerlo perfectamente el que las hace y se han de prestar á ello las dos lenguas, que á la vez le han de ser familiares, y sobre todo destrozan la forma, que para el literato tanta importancia tiene. Así, pues, aunque el pensamiento, en el fondo, en todas las versiones aprobadas por la Iglesia ha salido completamente incólume en cuanto al dogma se refiere, la forma, y aun ciertas incidencias de la idea que no atañan á la fé, se han alterado mucho en dichas versiones, necesitando así el teólogo como el literato acudir al original hebraico si ha de conocer á fondo el sagrado texto. La lengua hebrea ademas por su estructura toda es la mas genuina aplicacion de la Gramática general y merece bajo ese concepto que se le estudie por todo filólogo, como por todo cultivador de la filosofía. Y, en fin, aunque rara y exótica para nosotros, así por sus caracteres como por sus procedimientos, es dicha lengua de fácil comprension, por ser siempre razonada y filosófica, ademas de la sencillez que en todos sus procedimientos la acompaña.

---

## CAPITULO II.

### Art. 1. Gramática — Voz — Alefato.

2. No es la Gramática un mero arte que enseña á hablar y escribir una lengua, pues en su base, tomada de la Gramática general y de la fisiología, han de encontrarse siempre principios fijos, inalterables, comunes á todos los idiomas, de los cuales sus respectivos procedimientos son consecuencia mas ó ménos directa: es mas bien un análisis de la lengua y escritura de uno ú otro pueblo, pues descompone todos sus elementos y los va analizando á co-

menzar por las letras y concluir por la frase en la sintáxis, siendo siempre algo mas que esa mera coleccion de reglas que denota el arte. La Gramática hebrea es el análisis filosófico de la lengua y escritura de los Hebreos. Llámasele *díqdúq* (tritramiento) por los gramáticos rabínicos. La primera teoría que hay que esponer en la gramática hebrea es la de la voz humana, porque es natural que, no habiendo de estudiarse en esa como en ninguna otra lengua mas que la palabra, hablada ó escrita, se conozca la formacion de ella ó sea la voz humana, y ya en este proemio, digámoslo así, se da una clara prueba de la filosofia que preside á este idioma. Es la voz humana un sonido articulado producido por el aire pulmonal que asciende á la boca, se comprime allí bajo uno de ciertos órganos, se refleja en seguida allí mismo en uno de tres puntos y sale despues á mezclarse con el aire atmosférico que la conduce hasta el oido del que está delante. Son seis sus elementos: la compresion acompañada de la aspiracion, la reflexion con la vibracion, y el tono y el metal de voz, que varía en cada individuo; mas los mas esenciales para nosotros son la compresion, y la reflexion, de las cuales la primera ha sido llamada generalmente consonante y la segunda vocal. Esos nombres, no obstante, no son propios, pues ni la vocal deja de necesitar el concurso de la consonante para que resulte palabra, en todo rigor, ni la voz ó palabra está ménos caracterizada por una que por otra para que á la una se la llame consonante (*cum-sonans*) y á la otra vocal (*vox*). Por eso en esta lengua se llama á las consonantes *signos* (*Hhothiyóth*), y á las vocales mociones (*Thnujjóth*) ó puntos (*Nequddóth*), porque el tamaño de la consonante hebrea es muy grande respecto á la vocal y es por tanto el carácter, el signo por excelencia, así como las vocales por su movilidad extraordinaria y por su figura merecieron llamarse *mociones* y *puntos*. Aquí no se estu-

dian confusa y desordenadamente las consonantes y las vocales, como en nuestros alfabetos, sino que se hace un análisis separado de las unas y de las otras, por ser de naturaleza y figura muy diferentes. A la coleccion de las consonantes, que son veinte y dos, se las llama aquí alefato, por ser la primera el Aleph, así como el ser las primeras griegas el Alpha y el Beta y las primeras latinas A, B, C, D dió lugar á que se inventaran los nombres Alfabeto y Abecedario en las lenguas de Aténas y del Lacio para sus respectivas colecciones de letras. Las consonantes hebreas tenían cada una su nombre, cuya letra inicial aportaban á la palabra en cuya composicion entraran, como acontecia con las griegas, y ademas eran símbolos de ideas de un orden mas ó ménos elevado, á la manera de los jeroglíficos, como que la diction formada por ellas no significaba mas que el resultado de la suma de las mismas que habian entrado en su formacion. Tambien, en fin, eran dichas consonantes números, al modo de las letras griegas. De ahí el tenerse que estudiar los signos hebraicos bajo seis aspectos generales: á saber: su nombre, su figura, su equivalencia ó valor tónico, su valor nominal, el ideológico y el numérico, del modo siguiente.

### Alefato hebraico.

Nombre.	Figura.	Valor tónico.	Valor nominal.	Valor ideológico.	Valor num.
Aleph.	א	H (levisima aspiracion).	Gefe (segun el Sr. García Blanco) ó buey (según los alemanes).	Creacion.	1.
Beth.	ב	Bh.	Casa.	Existencia.	2.
Ghímel.	ג	Gh.	Camello.	Propiedad.	3.
Dáleth.	ד	Dh.	Puerta.	Justicia.	4.

Nombre.	Figura.	Valor tónico.	Valor nominal.	Valor ideológico.	Valor num.
Hhé.	7	Hh (doble aspiracion).	Afecto (García Blanco) ó claustro (alemanes).	Amor.	5.
Wau.	7	Wh.	Gancho ó corchete (segun unos ú otros).	Union.	6.
Záin.	7	Zh (segun nuestra escuela) ó Dsh (segun los extranjeros).	Martillo (segun García Blanco), ó espada (alemanes).	Fuerza.	7.
Jéth.	7	J ó Hhh (triple aspiracion).	Bestia (García Blanco) ó vallado (alemanes).	Violencia.	8.
Tét.	3	T.	Lodo.	Miseria.	9.
Yod.	3	Y(h).	Mano.	Poder.	10.
Caph.	3	C(h) fuerte.	Palma de la mano.	Pureza.	20.
Lámed.	5	L(h).	Aguijon.	Enseñanza.	30.
Mem.	7	M(h).	Agua.	Ministerio.	40.
Nun.	7	N(h).	Aumento (García Blanco) ó pez (alemanes).	Propagacion.	50.
Sámec.	3	Sh.	Culebra (García Blanco) ó triclinio ó apoyo (alemanes).	¿Astucia?	60.

Nombre.	Figura.	Valor tónico.	Valor nominal.	Valor ideológico.	Valor num.
JJáin.	𐤅	JJ(hhh cuá- druple aspi- racion)ó Ng (los antiguos).	Ojo.	Prevision.	70.
Phi.	𐤑	Fh ó P (se- gun los casos).	Boca.	Palabra.	80.
Tsade.	𐤕	Tsh.	Caza.	Ligereza.	90.
Quóf.	𐤓	Qh.	Curva (Gar- cía Blanco)ó asa (ale- manes).	¿Política?	100.
Resch.	𐤕	Rh.	Pobreza (García Blan- co), ó cabeza (alemanes).	Privacion.	200.
Schin. 𐤔 = 𐤕		Sch ó Sh (segun los casos).	Dientes.	Naturaleza.	300.
Thau.	𐤔	Th.	Signo (Gar- cía Blanco) ó cruz (ale- manes).	Muerte.	400.

Notas. 1ª. Todas estas letras son cuadradas y ocupan todo el espacio del trazado, fuera del Yod que comienza en la línea superior, pero su prolongacion no pasa de una tercera parte de dicho espacio. 2ª. El Beth y el Caph se diferencian tan solo en que la base de la primera es una línea gruesa horizontal sobre la cual cae en ángulo recto la prolongacion de perfil vertical, mientras que en la segunda concluye en una ligera curva en su union con dicho perfil. 3ª. El Dáleth y el Resch se diferencian solo en que en la

primera forman ángulo recto en su union la línea gruesa horizontal y la vertical de perfil, al paso que en la segunda su union produce una ligera curva. 4ª. El Hbé y el Jéth se distinguen tan solo en que en la primera la prolongacion de la izquierda no se enlaza con la gruesa horizontal, teniendo la forma de una S nuestra de imprenta, miéntras que en la segunda es una vertical paralela con la de la derecha y unida como esta en ángulo recto á la horizontal. 5ª. El Nun es como un Caph cuyas horizontales son diminutas, el Phi un Caph con una pequeña línea gruesa en el centro unida por un perfil con la horizontal superior, el Thau es un Resch con una prolongacion de perfil al principio y gruesa al fin que comenzando en vertical concluye como una S á la parte de la izquierda, el Ghímel es un Wau con una prolongacion como pié ó tacon al fin de la prolongacion de perfil vertical, y el JJáin es un Tsade cuya base no tiene dos vueltas, si no una sola circular de derecha á izquierda. 6ª. El Yod es la letra mas pequeña de todas las hebreas, por lo cual dijo el Salvador: „Nec jota unum nec unus apex non præteribit a lege“ „ni siquiera un Yod ni un ápice pasará desapercibido para la ley“, y su figura es como un Wau, cuya prolongacion vertical se queda á la tercera parte del espacio del trazado, en vez de llegar, como en esta última, hasta la línea inferior del trazado. 7ª. No es dudoso que cada consonante hebrea tenia su valor nominal del cual, unido al de las demas letras de la palabra, se deducia, sin necesidad de diccionario, el significado de cada diction, sobre todo en los bilíteros monosílabos, pues en los trílteros ya se necesita hacer alguna combinacion no tan clara; así אב significa *padre* por sus dos elementos א, jefe, y ב, casa; אב, madre (א, jefe, y ב, ministerio, menaje); אבן hijo (ב, casa, y א aumentada); אבן, hermano (primer violento, Cain) (א, jefe, y ב, violencia); אבן, sol (*ministro entre naturaleza y*

*naturaleza*); sin embargo no todos los gramáticos asignan igual valor nominal ni por consiguiente ideológico á cada letra, como hemos dicho en el cuadro sinóptico y aun hay muchos que lo desprecian. 8°. El Záin acaso deberíamos pronunciarlo como *ds*, como lo hacen los extranjeros, pues todos tienen como doble á esa letra, así como el Jjain debería pronunciarse como *ng* para distinguirla del Jéth con la cual, si no se ve escrita, se confunde en raíces que tienen una ú otra y significan cosas diferentes (v. g. *יִרְעָה*, hará, *יִרְחָה*, huirá hácia, se acogerá á), y seguiríamos así la tradicion de la antigua escuela española que así lo hacia.

## Art. 2. División de los signos — origen.

3. Estudio de las consonantes hebreas bajo cinco aspectos especiales. Puede considerarse todavía á los signos hebreos bajo cinco conceptos, á saber: origen, figura, estado, uso y valor. — Origen. Bajo el concepto del origen ó formacion respectiva se dividen las consonantes hebreas en cinco grupos, á saber: guturales, paladiales, linguales, dentales y labiales, segun se formen con la compresion del aire pulmonal en la *garganta*, *paladar*, *lengua*, *dientes* ó *labios*. Las guturales tienen por memorialin la palabra *Hahhajájj* (*אֶהְיֶה*) y son las cinco siguientes: א, ה, ח y ע. Las paladiales tienen por memorialin la palabra *Ghicáq* (*גִּיחָק*) y son las cuatro siguientes: ג, י, כ y ק. — Las linguales son las contenidas en el memorialin *Lansarásch* (*לִנְסָרָשׁ*), á saber: ל, נ, ס y ש. — Las dentales son las comprendidas en el memorialin *Daztatsáth* (*דִּזְטָטְסָת*), á saber: ד, ז, ט, צ y ת. — Las labiales son las que comprende el memorialin *Bumáf* (*בִּמָּף*), á saber: ב, פ, מ y נ. Los mas de los gramáticos sustituyen las dentales *Daztatsáth* con las sibilantes que son ז, ס, צ y ש y

las linguales Lansarásch con las Datléneth (דַּתְלֵנֶת) ó sean ד, ט, ב, נ y ר. De todos estos grupos los mas importantes, por las reglas especiales que para ellos mencionaremos á veces, son los de las guturales, las sibilantes y las labiales.

### Art. 3. Figura de los signos.

4. Consonantes hebreas consideradas bajo el aspecto de su figura. Aunque el Alefato nos haya dado á conocer la figura de todas las letras hebreas, preséntanse á veces con otra algo distinta por dejar de ser cuadradas, sino antes mas largas que anchas ó al revés. De ahí su division en naturales, prolongadas y dilatadas. Naturales son cuando tienen la figura misma cuadrada del Alefato. Son prolongadas cuando son mucho mas largas que anchas: no se presentan tales si no cuando están en fin de diction, en cuyo sitio les es de necesidad tal figura y son las contenidas en el memorialin Camnaféts (כַּמְנַפֶּטִס), que significa „como el que rompe“ (que es lo que hacen esas letras con esa figura, rompiendo la línea inferior del trazado). La figura de esas cinco letras como prolongadas ó finales de diction es la siguiente: ד, ט, ב, נ, ר, de las cuales el Mem en todo rigor no debia llamarse prolongado. El objeto de esta figura era hermosear la escritura. — Son dilatadas las consonantes cuando se presentan mucho mas anchas que largas en la última palabra que haya en una línea, cuando no cabe en la misma toda la que sigue, llenándose así aquel espacio con la figura de la última letra de aquella por no dividir las sílabas de una misma diction (como nosotros lo practicamos), por considerarlo ilógico. Son las contenidas en el memorialin Hóhhel thám (*tienda perfecta*), como por su anchura pueden serlo estas letras dilatadas (דַּתְלֵנֶת), y son las

siguientes: א, ה, ל, נ, מ, cuya figura dilatada es esta: א, ה, ל, נ, מ, y aun añaden algunos el Resch así: ר, y entonces el memorialin será: Hóhhel Thamár, tienda de Thamár.

### Art. 5. Estado de los signos.

5. Estado de las letras hebreas. Es el estado aquí la situacion en que estas se encuentren, segun vayan con mociones y se pronuncien á su modo ó por el contrario vayan sin ellas (ni espresas ni sobreentendidas) y sin pronunciarse ni tomarse en cuenta para nada. Divídense bajo ese concepto en quiescibles y no quiescibles, segun tengan esa doble propiedad ó por el contrario siempre hayan de llevar mocion espresa ó sobreentendida. Las quiescibles son las cuatro contenidas en el memorialin Hehhuf (הח"ף) que significa *descansaré*, de acuerdo con el *descanso* completo á que tales letras pueden entregarse cuando vayan sin mociones: son las cuatro א, ה, ל, נ. Divídense estas en movidas y quiescentes, siendo lo primero cuando lleven mociones, y lo segundo cuando van sin ellas y sin pronunciarse ni tenerse en cuenta para nada. Tres condiciones han de llevar las letras Hehhuf para estar quiescentes: 1ª estar en fin de sílaba; 2ª no llevar espresa ni sobreentendida mocion ninguna; 3ª ir precedidas de vocal de su órgano. El א y el ה quedan quiescentes (llenándose las dos primeras condiciones) tras de vocal *a* larga, *e* breve ó larga, y *o* larga, el ל tras de vocal *o* ó *u* largas, y el נ tras de vocal *i* breve ó *e* breve ó larga. Así en la palabra אֶהְיֶה se lee *Ajéha* y no *Ajéiah*; en אֶיּוּ se lee *Ajiu* y no *Ajiyu*; en יְסוֹ se lee *Susó* y no *Susón*. — Letras ociosas: son las mismas Hehhuf cuando van sin mocion y no se pronuncian, pero llenando las dos primeras condiciones, infringen la tercera, por no precederles vocal de su órgano; á saber: 1º cuando una

quiescible va precedida de otra quiescente, v. g. יִמְצִיא. 2º cuando la quiescible va precedida de schéva (carencia de vocal): v. g. יִמְצִיא; 3º el ם cuando va tras de a larga y ante un ך movido sin vocal: v. g. הֵיךְ, que se lee *Hejáu* y no *Hejáyu*. Tambien el ם se presenta como ocioso una sola vez en la palabra Ysacár (יִשָּׁכָר), que debia sino leerse Ysascár.

## Art. 5. Uso de los signos. — Valor numérico.

6. Consonantes hebreas bajo el aspecto del uso. Trataré aquí del papel ideológico que en la raíz desempeñe la letra: divídense bajo ese concepto en radicales y serviles, segun sean esenciales á la raíz ó sirvan en ella tan solo para los usos de relacion. Todas pueden ser radicales; pero solo once pueden ser serviles, que componen el memorialin „Moschéh catháb helénu“ מֹשֶׁה כָּתַב לָנוּ (Moisés escribió para nosotros) y son las siguientes: כ, ך, ם, ן, ס, ט, צ, פ, ק, ר. — Valor numérico de las consonantes hebreas. No es mas que el número á que equivalen estas. Divídense bajo ese aspecto en unidades, que son del א al ט: decenas, del ך al ק: centenas, del ר al ט (100 á 400) y las cinco prolongadas (del 500 al 900). Millares: todas esas mismas 22 letras y las cinco prolongadas, con dos puntitos sobre la letra múltiple del mil, v. g. א̇, 1000, ט̇, 20000, ק̇ 100,000 etc. Los compuestos de decena y unidad se forman pintando las dos letras respectivas, y lo mismo los de centena, decena y unidad, y los de millar, centena, decena y unidad, comenzando por el número mayor, como nosotros, aunque escribiendo de derecha á izquierda, advirtiéndolo tan solo que 15 es טו (9 + 6) en vez de יד (10 + 5), porque esas dos letras son abreviatura del nombre propio de Dios (יהוה). Los rabinos en sus fechas abreviadas no hacen

uso de las letras prolongadas, sino que se valen del **ד** (400), unida al **ק** para espresar 500 (así: **דק**), unida al **ר** para 600 (así: **דר**), unida al **ש** para 700 (así: **דש**) y al mismo **ד** para 900 (así: **דד**). Es de advertir también que los rabinos dan 244 años menos que nosotros al mundo contando solo 3760 hasta el Salvador, y además no suelen poner los millares sino solo las centenas y decenas y unidades, con la abreviatura **לפ"ק** (**לפני קצת**, según cómputo abreviado): así **לפ"ק קצ** significará 1347 [103 + 1000 (suplidos) + 244 de la diferencia entre el cómputo judaico y el nuestro].

### CAPITULO III. MOCIONES.

7. **Mociones hebraicas ó puntos.** — Son las mociones unas figurillas destinadas á desempeñar el papel de nuestras vocales ó su carencia y los acentos: pueden distinguirse fácilmente porque son toda figura que no sean las consonantes. Se las llama *mociones* (**הניעות**), por la asombrosa facilidad con que se cambian unas por otras sin alterarse el significado esencial de la raíz en lo general, y *puntos* (**נקודות**), porque su figura es ordinariamente la de puntos. Dividense en cuatro clases, á saber: vocales, schewas, puntos diacríticos y acentos.

#### Art. 1. Vocales.

8. **Vocales:** son figurillas destinadas á marcar el punto de la reflexion del aire pulmonal en la boca despues de formarse la consonante. D. Francisco de Orchell, sapientísimo orientalista valenciano de principios de este siglo, al cual se debe nuestro actual movimiento en estos estudios, inventó una luminosa teoría, con la que se explica per-

fectamente la formacion de las vocales en todas las lenguas. Supone dicho señor tres puntos, como vértices de un triángulo equilátero, correspondientes á la garganta, paladar y labios (el 1º el de la izquierda en la base, el 2º el alto y el 3º el de la derecha de la base) y trazando tres líneas de uno á otro resulta un triángulo, así: „ $\triangle$ „. Si pues la reflexion se hace en la punta de la garganta, resulta la *a*, si en el del paladar, la *i*, y si en el de los labios, la *u*: puede tambien verificarse entre la garganta y el paladar, y resulta la *e*, entre la garganta y los labios, la *o*, y entre el paladar y los labios, y resulta la *u* francesa, quedando así esplicada la pronunciacion de *u* del *ou* y la de *o* del *eau* ó *au* y de la *u* franceses. Las vocales hebreas son en su esencia cinco, *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, y diez por su figura, segun sean breves ó largas. Es un error muy craso el contar catorce vocales (como algunos gramáticos lo hacen) tomando como tales el schewa simple y los tres compuestos (que mas adelante esplicaremos), pues precisamente estas figurillas denotan carencia de vocal. Las cinco breves son las siguientes:

Nombre.	Figura.	Equivalencia.	Valor nominal.
Pátaj.	ֿ	<i>a</i> breve.	Abertura (de boca).
Segól.	ֿ	<i>e</i> breve.	Racimo (por la figura).
Jirec catón.	ֿ	<i>i</i> breve.	Chillido pequeño.
Caméts-jatíf.	ֿ	<i>o</i> breve.	Agrupamiento breve.
Quibúts.	ֿ	<i>u</i> breve.	Caterva (por la figura).

Las vocales largas son las siguientes:

Nombre.	Figura.	Equivalencia.	Valor nominal.
Caméts.	ֿֿ	<i>a</i> larga.	Agrupamiento.
Tseré.	ֿֿ	<i>e</i> larga.	Contraccion.
Jirec gadól.	ֿֿ	<i>i</i> larga.	Chillido grande.
Jólem.	ֿֿֿֿ	<i>o</i> larga.	Crasitud, ronquido.
Schúrek.	ֿֿֿֿ	<i>u</i> larga.	Silbido.

Notas. 1ª. Es de advertir que el ך que hemos puesto sobre cada vocal ó al lado de ella tiene por único objeto marcar el sitio de la moción; y lo mismo podríamos haber apelado á otra cualquiera consonante.

2ª. Los nombres del pátaj, jirec catón, tseré, jirec gadól, jólem y schúrek significan cosa muy análoga al sonido de la respectiva vocal, así como los del segól y quibúts, dicen relacion á la figura, y los del caméts y caméts-jatúf no tienen analogía directa conocida.

3ª. El jólem se presenta unas veces con un punto sobre un Wau, y otras con un punto sobre la parte izquierda de la consonante á que afecta, si es letra, cuya anchura ocupa el espacio cuadrado, y sobre la siguiente, si fuere un ך, un ך, un ך, un ך: v. g. יֵאָמֵר, אָמַר.

4ª El schúrek va siempre con ך quiescente, ménos en ךֿ, él.

## Art. 2. Schewas.

9. Schewas: es el schewa (שְׁוָא), sonido rápido ó cosa vacía) una figurilla destinada á marcar la carencia de la vocal en consonante movida, como su nombre indica, ya signifique sonido rápido (sin vocal) ó cosa vacía (de vocal). Las lenguas semíticas, minuciosas hasta la exageracion al parecer, inventaron esa figurilla, cuando, como las indogermánicas, podian haber pintado la consonante sin vocal simplemente, como cuando decimos „brazo“. — Divídese en simple y compuesto. El simple tiene esta figura (ְ) ó sea dos puntitos verticales bajo la consonante que vaya movida sin vocal, v. g. בְּ ó בִּי ó בִּי. Píntase bajo *cualquiera* consonante que, estando movida, no lleve vocal. Divídese en movable y quiescente, siendo lo primero cuando está en el principio de la sílaba, y lo segundo cuando va al fin de ella, como los nombres indican ya de suyo. En fin de diccion no se pinta nunca, aunque la letra esté movida, sino que se



les preceda vocal que no sea *a*, pronunciándose como *a* ante el mismo ה con mapík, ה ó פ bajo que va pintado: v. g. הוּא (rúaj y no rúja); שְׁחֹמֶאִי (schoméajj y no schoméjja). Se le llama pátaj por su figura, y furtivo, porque siendo ley de la sílaba hebrea el no haber diptongo, aquí de hecho resulta uno y está como á *hurtadillas*; pero se le distingue perfectamente, puesto que nunca la dición hebrea termina en pátaj, y si el ה con mapík, ה ó פ lleva en fin de palabra un pátaj, es por necesidad furtivo. No es pátaj furtivo el pátaj que la penúltima letra lleva á veces en vez de schewa siendo gutural; v. g. שְׁמַעְתָּ por שְׁמַעְתָּ. — Por escepcion viene el pátaj-furtivo tras vocal *a* en שְׁמַעְתָּ-אֵל y convertido en caméts en el decálogo en el quinto mandamiento: הָאֵל-אֶחָד. — Se le llama vicarium schewat, porque sustituye al schewa.

### Art. 3. Puntos diacríticos.

12. Puntos diacríticos: son un puntito que colocado encima ó en el centro de una consonante modifica su pronunciacion; por lo cual se los llama *puntos diacríticos (diferenciales)*. Son tres: el schibbóleth, el mapík y el dáguesch. Schibbóleth: es un puntito que acompaña siempre al ש, poniéndosele encima, ya á la parte izquierda ó á la derecha, así ש, ש. El ש equivale á *sch*: v. g. שָׁמַיִם (schamájj), y el ש á *sh*: v. g. שָׁמַיִם (shamáj). En el ש dicho punto sirve tambien de jólem para la letra anterior, si no lleva vocal ni schewa pintados, v. g. מֹשֶׁה (Moschéhh), y en el ש le sirve á él mismo de jólem, si está en principio de sílaba y no lleva vocal ni schewa ninguno pintado: v. g. שָׁמַיִם. El nombre schibbóleth (שִׁבְּלֵת) significa espiga ó rio, palabra que costó la vida á 45000 efraimitas, pues derrotados por Jefe y queriendo pasar en su disfraz por los vencedores, iban probándolos estos diciéndoles

„dī ḥēḥ“ y decían ḥēḥ, porque no podían en su dialecto pronunciar el ḥ, y caían al filo de la espada hasta ese crecidísimo número. Quizá los hebreos no darian igual pronunciacion al ḥ y al w, como ni al ḥ y al p, ni al ḥ y al ḥ, ni al ḥ con mapik y al ḥ, ni al ḥ y al ḥ, ni al ḥ y al ḥ, pues la profunda filosofía de su idioma no les habia de permitir tener dos signos para un mismo sonido.

13. Mapik es un puntito que va en el centro del ḥ así: ḥ, cuando en fin de diction está movido, haciéndolo sonar como j, por lo cual se le llama mapik (educator), pues le saca del estado de mudo al de bien sonante: v. g. סוּסָאִיק (susáj), הִתְמַחְמָהִיק (hithmahméaj).

14. Dáguesch (דָּגֶשׁ) significa condensador: es un puntito que pintado en el centro de ciertas letras ó bien les quita la aspiracion, ó bien las duplica. Dividese en lene y fuerte. Dáguesch lene: tiene por objeto quitarle á la consonante la aspiracion, que, si no, la acompaña siempre. Puede ir tan solo con seis letras, llamadas Begád-quefát (בִּגְדֵּי קֶפֶת) que son el ב, ג, ד, כ, פ, ת, así ב con dáguesch lene es bh, y ג con dáguesch lene es g, y lo mismo las otras. Es de advertir que el כ con dáguesch lene equivale á p, v. g. פְּרִי (pri), פְּרִי (fhri). Píntase cuando la letra Begád-quefát es inicial de la primera palabra de la cláusula, y cuando viene tras schewa quiescente, sea final de la diction anterior, sea que esté en la misma de dicha letra, v. g. בְּרֵאשִׁית (primera palabra del Génesis), בְּרֵאשִׁית.

15. Dáguesch fuerte: es su objeto duplicar la consonante en cuyo centro se pinta, sin necesidad de poner dos ejemplares seguidos de ella, como nosotros lo hacemos. Llévadlo todas las consonantes, ménos las guturales y el Resch, y aun este se encuentra, aunque rara vez, con dicha figurilla. Razones de eufonía son las que abonan esas escepciones. A las letras que pueden llevarlo se les

llama **דגש חזק**, y á las cinco que lo rechazan, indagueschables (que con frecuencia se las oirá nombrar). Así el **ב** es como si se escribiera **בב**, **ב** = **בב**, **יטט** (yittájj), siendo de advertir que el **ב** con dáguesch fuerte se pronuncia entre nosotros como *fp*, v. g. **וַיִּפֹּל** (wayyifól). Es de observar que el dáguesch fuerte y el schewa inicial de diction (aunque le preceda un **ו** versivo) y lo mismo el final de idem se repelen y desaparece entónce el dáguesch: v. g. **וַיִּדֶּה** (por **וַיִּדֶּה**), **וַיִּכַּל** (por **וַיִּכַּל**), y aun á veces en medio de palabra, v. g. **וַיִּקְחֵהוּ** (por **וַיִּקְחֵהוּ**). Nunca, por último, se le ve en principio de diction.

16. Division del dáguesch fuerte: divídese este en característico, compensativo y eufónico. Es característico cuando constituye señal distintiva de forma ó clase de verbo ó nombre (como en la segunda radical en el verbo en Pihél, Puhál é Hithpahél, ó en la primera en media Niphál (makór absoluto y derivados), v. g. **וַיִּקְחֵהוּ**, **וַיִּקְחֵהוּ** (ó en los nombres de la sétima clase, v. g. **וַיִּקְחֵהוּ**). Es compensativo, cuando es causado por la pérdida de una radical no quiescible que antecedia á la que lo lleva, pues es principio inconcuso que en ese caso es de esencia dicho dáguesch, á no ser que la radical inmediata á la suprimida sea indagueschable (en cuyo caso se eleva la vocal breve anterior á larga) ó lleve schewa final de diction (y aun no final, á veces) ó esté en principio de la palabra, v. g. **וַיִּנָּח** (de **וַיִּנָּח**) dice **וַיִּנָּח**, **וַיִּנָּח** (por **וַיִּנָּח**), **וַיִּנָּח** (por **וַיִּנָּח**), **וַיִּנָּח** (por **וַיִּנָּח**). — Es eufónico, cuando una letra no Begád-quefát en principio de diction lo lleva tras de macáf, y ante este hay **ה** quiescente, v. g. **וַיִּנָּח**, **וַיִּנָּח**, ó cuando se pone por via de aseveracion y energía con schewa, v. g. **וַיִּנָּח** (por **וַיִּנָּח**), **וַיִּנָּח** (por **וַיִּנָּח**).

17. Hay cuatro casos en que, cuando ha de duplicarse una consonante, no se le pinta dáguesch fuerte, sino que se ponen dos ejemplares seguidos necesariamente, como entre

nosotros, á saber: 1º cuando le antecede vocal larga, v. g. **וְהָיָה**; 2º cuando con el dáguesch resultaría triplicada la radical, por seguir otro ejemplar, v. g. **וְהָיָה** (por **וְהָיָה**); 3º cuando de las dos consonantes iguales la segunda es servil y la primera radical, v. g. **וְהָיָה** (por **וְהָיָה**); 4º cuando el primer ejemplar (aunque ambos radicales) tuvo en su origen vocal, v. g. **וְהָיָה** (por **וְהָיָה**, de **וְהָיָה**).

#### Art. 4. Acentos.

18. Acentos: son figurillas destinadas á marcar, ya la especial eufonía de la sílaba hebrea, ya lo que nuestros acentos, nuestros signos ortográficos y nuestras notas musicales significan. Llámaseles en Hebreo **מְדַבְּרִים** (indicadores del *gusto* ó *sabor*) y, aunque sus figuras son muchas, son fáciles de distinguir, pues son acentos todas las que no sean consonantes, ni vocales, ni schewas, ni puntos diacríticos, que ya conocemos. Divídense en eufónicos y fónicos.

19. Acentos eufónicos: son los destinados á marcar la especial eufonía de la sílaba hebrea. Son tres, no mas, que son: el Métheg, el Macáf y el Pesík.

20. Métheg (**מֶתֶג**, freno) es una rayita vertical debajo de la consonante y á la izquierda de la vocal, así **בְּ**, teniendo siempre por objeto *enfrenar* una sílaba que infrinja alguna ley silábica. Píntase en tres casos: 1º en toda sílaba, pura generalmente, distante del acento tónico (es decir, que no esté inmediata á él), sea con vocal larga, sea con breve, v. g. **וְהָיָה**, **וְהָיָה**; 2º tras de vocal larga, siempre que le subsiga schewa movable, v. g. **וְהָיָה**, **וְהָיָה**; 3º en sílaba que concluya en vocal breve sin acento tónico, las mas de las veces, v. g. **וְהָיָה**.

21. Macáf (*continuador*) es una figurilla consistente en una raya horizontal calcada sobre la línea superior del

trazado entre dos palabras unidas con estrecha relacion: v. g. כָּל-אֶחָד, זֶל-כֶּן. Este acento no es eufónico en rigor, sino sintáxico meramente tal, pero tampoco tónico.

22. *Peáik* (*suspensorio*) es de esta figura (1) ó sea una raya vertical, parte sobre el trazado, parte dentro de él, tras de una palabra que llame la atencion, v. g. וַיִּבְרָא אֱלֹהִים וְאֶחָד-הָאֱלֹהִים. Tampoco es eufónico, sino sintáxico, pues no tiene nada que ver con la eufonia de la sílaba.

23. Acentos tónicos: son figurillas destinadas á desempeñar el oficio de nuestros acentos, nuestros signos ortográficos y nuestras notas musicales, y que acompañan á toda palabra hebrea, ménos la del macáf. Sus figuras son muchas, mas de veinte y cinco, pero se los puede distinguir fácilmente bajo el concepto prosódico, puesto que podemos decir que toda figurilla que en una diction se nos presente sin ser consonante ni vocal, ni schewa ni punto diacrítico, ni acento eufónico, nos marcará el tono, sin que por ahora hayamos de cuidarnos ni de su papel sintáxico ni del musical (aunque este de todos modos se desconoce en rigor), ni de su nombre. Como ya hemos dicho, toda palabra hebrea ha de llevar su acento tónico, fuera de la del macáf, la cual para ese objeto se considera unida á la siguiente, formando una sola, cuyo acento está en la que subsigue. El tono ha de ir con la última sílaba ó con la penúltima, jamas con la antepenúltima, ó lo que es lo mismo, puede la palabra ser aguda ó grave, mas nunca esdrújula: si es aguda se la llama מְלֶכֶת (v. g. דָּבָר), y si es grave מְלִצִּיל (v. g. מְלֶכֶת). Cuando la palabra lleva un solo acento tónico, ese marcará el tono y en su respectiva sílaba se cargará este, fuera de casos especialísimos en que ha de adelantarse ó retrasarse respecto á la en que aquel esté escrito (v. g. דָּבָר, dabár); mas si en una misma diction hay dos acentos tónicos, siendo iguales,

el primero será el del tono (v. g. תָּוֹן, thóu), y siendo desiguales el segundo será el que lo marque (v. g. יָשִׁישׁ, yasisu, יִשְׁכְּתוֹף, yischtófu).

## CAPITULO IV. SÍLABA HEBREA.

### Art. 1. Índole de ella.

24. Es la sílaba hebrea un *conjunto* de consonante ó consonantes y una vocal, escritas de derecha á izquierda: la etimología de la sílaba (συλλαβή) significa acto de tomar á la vez dos ó mas cosas (de σύν, con, y λαμβάνω, coger). La sílaba en Hebreo obedece á cuatro leyes fundamentales, que la diferencian mucho de la de las lenguas indogermánicas, á saber:

25. 1ª. Ha de comenzar con consonante, en número de una ó dos, jamas por vocal, ni por tres consonantes, equivaliendo esto último á decir que no ha de haber nunca concurso de schewas inicial de sílaba (puesto que habiendo tres consonantes en principio de sílaba, las dos primeras tendrían schewa). Esta ley es muy filosófica, una vez admitida la teoría espuesta anteriormente sobre la voz humana, ya que habiendo de preceder la compresion á la reflexion por necesidad, nunca la vocal puede comenzar sílaba, lo cual sucede en todas las lenguas, sino que en las indogermánicas no se pinta ante la vocal inicial de sílaba la aspiracion mas ó ménos leve que aquí representan el  $\alpha$  ó el  $\pi$ , aunque de hecho se forme su sonido en la pronunciacion. En cuanto al concurso de schewas inicial, la razon es la dureza y cacofonía que de él resultaria.

26. 2ª. Toda sílaba hebrea ha de tener vocal, mas nunca sino una sola, pues aquí no hay jamas diptongo, ni triptongo, lo cual es conforme con la teoría de la voz, pues natural es que para cada compresion haya una sola

reflexion, y otro tanto acontece en otras lenguas, sino que en las indogermánicas no se pintan tras de la segunda ó segunda y tercera vocales del diptongo ó del triptongo las aspiraciones del  $\alpha$  y del  $\pi$ , que en la pronunciacion les preceden en rigor.

27. 3ª. La sílaba puede terminar con vocal, ó con consonante, en número esta de una ó de dos, si es en fin de diccion, pero no mas. Segun esto puede haber en ese caso concurso de schewas final de sílaba, ya que las dos consonantes, finales de sílaba y de diccion, la una y la otra, tienen que llevar schewa.

28. 4ª. Toda sílaba hebrea ha de tener tres tiempos, ni mas, ni ménos, de manera que aquí no hay piés métricos, toda vez que la medida de todas las sílabas es la misma.

29. Divídese la sílaba hebrea, por el modo con que termine, en pura y mista: es pura cuando termina en vocal ó consonante quiescente (v. g.  $\text{ק}$ ,  $\text{קָ}$ ), y mista, cuando concluye con consonante movida (v. g.  $\text{קַ}$ ,  $\text{קֶ}$ ). Esta division, que es del Sr. García Blanco,\* y hoy la mas admitida en España, podria sustituirse, acaso con ventaja, con la que antiguamente se seguia en nuestras escuelas y fué tambien adoptada por D. Francisco de Orchell, á saber: en simple y compuesta, siendo la simple nuestra actual pura y la compuesta la mista, pero subdividiendo (y en eso está la ventaja) la simple en pura é impura, siendo la primera la terminada en vocal y la segunda en consonante quiescente. El Sr. Garriga en su Gramática hace la division en simple y mista, equivalentes á nuestra pura y mista, y subdivide la primera en pura y no pura, equivalentes á la pura é impura de la antigua escuela. Los extranjeros la dividen en abierta y cerrada, siendo la primera nuestra pura y la segunda nuestra mista. Nosotros adoptaremos la de pura y mista, ya que hoy es la mas generalizada entre nosotros

y en gracia á su autor, á quien tanto deben los estudios hebraicos en nuestra patria. La sílaba pura ha de tener vocal larga, contándose los tres tiempos de ley de modo que el primero nos lo da la consonante ó consonantes iniciales y el segundo y tercero la vocal larga de ella. Podrá no obstante terminar la sílaba pura en vocal breve ó lo que es lo mismo tener *dos* tiempos tan solo en los casos siguientes; 1º cuando esté inmediata al acento tónico, v. g. מְרַחֵם; 2º cuando lleva acento tónico ó métheg, v. g. מְלֵךְ, וְיָדֵי, וְיִבְרָךְ. — La sílaba mista, en cambio, ha de llevar vocal breve, contándose sus tres tiempos de este modo: el primero resultará de la consonante ó consonantes iniciales, el segundo de la vocal breve, y el tercero de la consonante ó consonantes finales. No obstante, puede la sílaba mista llevar vocal larga ó lo que es lo mismo tener cuatro tiempos, cuando contenga el acento tónico: v. g. מֶלֶךְ, מֶלֶךְ, מֶלֶךְ. Observaciones: 1ª: no es extraño que en la sílaba hebrea ó en general en la escritura hebrea, se escriba de derecha á izquierda, porque todo es cosa de costumbre, y la misma razon hay para ese procedimiento que para el de las lenguas indogermánicas, ó si cabe mas lógico es el semítico, pues con la *mano derecha* se escribe y mas cerca cae del tintero la derecha que la izquierda. 2ª: aunque en la palabra וְיִבְרָךְ, parece que hay diptongo en la última sílaba, es que se ha elidido un Yod sobre el jírec, debiendo escribirse וְיִבְרָךְ, y así se escribe con frecuencia. 3ª: aunque en la palabra וְיִבְרָךְ y en cuantas la primera consonante sea un ו con schúrek, parezca que la primera sílaba comience con vocal schúrek, es que se supone que delante de esa vocal hay un ו de quien ella es vocal, que se suprime para que no haya dos Waus seguidos, ya que el segundo es necesario para la vocal: es como si dijera וְיִבְרָךְ.

## Art. 2. Reglas para distinguir figurillas ambiguas.

30. La especial naturaleza de la sílaba hebrea es la base y fundamento de la distincion de ciertas figurillas, como son el caméts y el caméts-jatúf, el jírec catón y el jírec gadól, el schewa simple movable y el schewa simple quiescente y el dáguesch lene y el dáguesch fuerte.

31. El caméts y el caméts-jatúf obedecen en su distincion á la regla siguiente: cuando esa figurilla termina sílaba y esta habria de quedar con solo dos tiempos y por tanto incompleta, de ser aquella caméts-jatúf, será caméts; por el contrario, cuando no termina sílaba, sino que le subsigue schewa quiescente (sin acento tónico), y habrian de resultar cuatro tiempos, entónces será caméts-jatúf. En suma cuando de ser vocal breve, la sílaba quedaria con *ménos* tiempos que los necesarios, entónces será lo *mas* dicha figurilla, es decir, caméts; en cambio cuando de ser vocal larga, resultaria la sílaba con *mas* tiempos que los que se toleran, entónces dicha figurilla será lo *ménos* ó sea caméts-jatúf. Sin embargo tambien será caméts, cuando aunque no termine sílaba, por subseguirle schewa quiescente, lleve acento tónico, puesto que entónces se le toleran á esta última los cuatro tiempos, y siempre en tal caso es caméts dicha vocal. En cambio aunque termine sílaba, será caméts-jatúf, si le subsigue caméts-jatúf-schewa, ó si su consonante tenia en un principio jólem. En suma tres serán los casos del caméts-jatúf, á saber: 1º cuando dicha figurilla va seguida en la misma sílaba de schewa sin métheg ni acento tónico intermedio, v. g. קָרָב (corbán y no carbán); 2º cuando terminando sílaba le subsiga caméts-jatúf-schewa como principio de la siguiente, v. g. הֹחֶלֶת (hohholóh); 3º cuando estando en fin de sílaba, en su origen fué jólem: v. g. רוֹשִׁים (roschim y no raschim, de רֹאשׁ), שְׁחֹרָשִׁים (schoraschim y no echaraschim).

En cambio será *caméts* en estos cuatro casos especiales: 1º cuando finando sílaba, termine también dicción, aunque vaya todavía seguida de un א ó ה quiescente: v. g. קָמֶטֶץ, אֶדְמָה (hadamáh); 2º cuando terminando sílaba, esté en principio de dicción ó en medio seguida de consonante con vocal: v. g. קָמֶטֶץ, צֶדֶקָה (tsedaqáh); 3º cuando concluya sílaba en medio de dicción ó en principio, yendo seguida de *métheg* y de *schewa* quiescente: v. g. קָמֶטֶץ (catláh y no cotláh), יָרְבִּי (jarbú y no jorbú); 4º cuando siguiendo *schewa*, sin que haya *métheg* intermedio, haya en la misma sílaba un acento tónico: v. g. בִּינְיָן (binyán y no binyón). En resumen es solo *caméts-jatúf*, cuando no le sigue acento ó *métheg*, ó cuando detras tiene un ׀ ó fué' i.

32. El *jírec* será *catón* cuando no le subsiga *Yod* quiescente, v. g. שָׁנָה, וְשָׁנָה, y será *gadól*, cuando le siga dicho *Yod* quiescente, v. g. שָׁנָה, וְשָׁנָה.

33. El *schewa* simple será *movible* ó *quiescente* con arreglo á los siguientes principios. Si hay un solo *schewa* en la sílaba y fina la dicción con él, será *quiescente*: v. g. אֶתָּה. Si la sílaba final en que él esté solo no termina con él, sino que le sigue una letra ociosa, también es *quiescente*, v. g. אֶתָּה. Si está en principio de dicción, tampoco cabrá duda, será *movible*: v. g. אֶתָּה. Si hay un solo *schewa* en medio ó fin de dicción tras de vocal con ó sin acento tónico, será *quiescente*, v. g. אֶתָּה, אֶתָּה; si ese *schewa* único en medio de dicción viene tras de vocal con *métheg*, será *movible*: v. g. אֶתָּה, אֶתָּה. Mas si hay dos *schewas* simples seguidos, si están en fin de dicción, ambos serán *quiescentes*: v. g. אֶתָּה, אֶתָּה, y si están en medio de ella, el primero será *quiescente* y el segundo *movible*: v. g. אֶתָּה, אֶתָּה.

34. El *dáguesch* por último, será *lene* ó *fuerte*, con arreglo á los principios siguientes. Si está en letra que no sea *Begad-quefát*, será siempre *fuerte*, ménos cuando

esté en principio de diccion tras un macáf, pues entónces será eufónico: v. g. **מִהָיָה**, **הָיָה**. Si afecta á letra Begad-quesát, estando en principio de diccion, será siempre daguesch lene: v. g. **הָיָה**; si está en fin de diccion con schewa, será lene tambien: **הָיָה**; si está en medio ó en fin, precedido de vocal, será fuerte: v. g. **שִׁפְלָה** (schifpálta), **גִּידָלָה** (guiddálta), **הָיָה**; si está en medio ó en fin de diccion, precedido de schewa, será daguesch lene: v. g. **הָיָה**.

35. Si por casualidad hubiere duda en la distincion del schúrek y del daguesch, téngase presente que si el Wau (única letra en que puede caber la duda, pues las demas, ménos el **ו** en **וָה**, él, no llevan pintada en su centro el schúrek) lleva schewa ó vocal encima ó debajo, será dicho punto del centro un daguesch: v. g. **וָה**; si por contrario no lleva vocal ni arriba ni abajo ni schewa, será schúrek: v. g. **וְהָיָה**, siendo de advertir que si fina diccion (como en ese ejemplo), nunca se le debe sobreentender con dicho punto en el centro el schewa implícito final, pues siempre entónces se le considera quiescente.

## CAPITULO V. MUTACION DE PUNTOS.

36. Suma es la facilidad con que subsistiendo el mismo significado esencial de las palabras, dadas ciertas radicales, se cambian y se alteran frecuentísimamente las mociones (las vocales y los schewas) ya unas por otras, ya entre sí. Esa movilidad sin embargo está sujeta á reglas y su comprension es fácil, aunque no, si se estudia en las mas de las gramáticas. La materia de todos modos es exclusiva y característica de las lenguas semíticas, pues en las indogermánicas unas mismas consonantes con distintas vocales significan ideas muy diversas, v. g. la

*m* y la *s*, entre nosotros pueden, cambiando de vocales, ser una de las palabras *amas* (verbo), *amas* (nombre, plural), *ames* (verbo), *amos* (nombre), *masa*, *mes*, *misa*, *musa*, *mesa* etc. En Hebreo al contrario, salvo las radicales *ר*, *ב*, *ר*, que dan lugar á *רָבַר*, decir, *רָבַר*, palabra ó cosa, *רָבַר*, peste, *רָבַר*, atrio, lo general es que subsista el mismo significado esencial de la palabra, dadas unas mismas radicales, aunque varíen sus vocales y sus schewas. La mutacion de puntos es fácil de comprender atendiendo á solo las reglas siguientes.

### Art. I. Reglas de la mutacion.

37. 1ª. El acento tónico no tolera ántes ni detras de sí mas que una sílaba: hay casos, sin embargo, en qué habrian de resultar dos ó mas delante de él, lo cual sucede cuando tiene que aumentársele á la palabra por el fin una sílaba con acento tónico, ya para formar el femenino singular ordinario, ya para los plurales, ya para denotar que es regente respecto á otra que no le está unida íntimamente, ya para añadirse el posesivo ó afijo. En cualquiera de esos cuatro casos, como que la nueva sílaba ha de llevar el tono, si la palabra era bisílaba ó trisílaba, resultarán dos ó tres sílabas delante del acento. Entónces, pues, se suprime una de las antiguas sílabas, cambiando su vocal en schewa, siendo en el nombre la que no llevaba ántes el tono, y en el verbo la que lo llevaba: v. g. *גָּדוֹל* (fem. sing. *גְּדוּלָה*, plural masc. *גְּדוּלִים*, plural fem. *גְּדוּלוֹת*, con posesivo: *גְּדוּלִי*, como regente sin afijo: *גְּדוּל*; *עָרָר*, plural: *עָרָרִים*, regente ó constructo sing. sin afijos: *עָרָר* (por escepcion, como todos los segolados), constructo plural sin afijos: *עָרָרִי*, con afijos: *עָרָרִי*; *קָנַל*, verbo (*קָנַלָה*). Mas puede suceder que esa sílaba no se pueda suprimir, ya por ser

mista, ya por ser pura con consonante quiescente, ya por contener vocal señal de distincion, ya por proceder de compensacion indirecta, pues entónces en los dos primeros casos resultaria concurso de schewas inicial, y en los otros dos perderia su carácter el tiempo ó modo del verbo ó nombre que con tal vocal se distingan: entónces pues se suprimirá la otra: v. g. מְשֻׁלִּים: מְשֻׁלִּים y no מְשֻׁלִּים (porque el jólem es señal de distincion); מְהַקְשִׁים: plural מְהַקְשִׁים y no מְהַקְשִׁים, ni מְהַקְשִׁים. Y si las dos sílabas antiguas adolecen á la vez de esos defectos ó dos de las tres del antiguo trisílabo se encuentran en ese caso, entónces, en el bisílabo no se suprimirá ninguna, y en el trisílabo se perderá tan solo la que no ofrezca dificultad ninguna, poniéndose siempre un métheg en la mas distante, sobre todo si esta es pura: v. g. plural con afijos: מְהַקְשִׁים (por מְהַקְשִׁים ó מְהַקְשִׁים, de מְהַקְשִׁים), מְהַקְשִׁים hace מְהַקְשִׁים (por מְהַקְשִׁים). Cuando se trata de la union del posesivo ó afijo á un nombre, aunque este sea monosílabo, pierde siempre su antigua vocal como no sea señal de distincion ó resulte concurso de schewas inicial ó deba por su origen llevar dáguesch fuerte en tal caso en su última radical, pues en esos tres casos tampoco la pierde: v. g. מְשֻׁלִּים, מְשֻׁלִּים; מְהַקְשִׁים, מְהַקְשִׁים; מְהַקְשִׁים, מְהַקְשִׁים. — En todos esos cambios ha de cuidarse mucho de que las nuevas sílabas estén todas con los tiempos necesarios sin que quede vocal breve en la que haya venido á ser pura (de mista), ni larga en la que haya venido á parar en mista (de pura) ó haya perdido el tono: v. g. מְהַקְשִׁים, מְהַקְשִׁים; מְהַקְשִׁים, מְהַקְשִׁים.

38. 2ª. El macáf requiere delante de sí vocal breve por lo comun, á no ser que haya entre él y la vocal larga un ה ó א quiescente: v. g. מְהַקְשִׁים (por מְהַקְשִׁים), מְהַקְשִׁים (por מְהַקְשִׁים).

39. 3ª. Las exigencias del acento tónico pausante mayor (que puede ser uno\* de estos (:) (,) (·) (´),

que son cuatro, á saber: I. Cuando va en la última sílaba de un nombre ó partícula precedida de schewa movable, en cuyo caso este se convierte en segól y se lleva el tono: v. g. : יִדְדִי : יִדְדִי; אֶתֶּן : אֶתֶּן. II. Cuando va en la última sílaba de un verbo que comience con schewa movable igualmente, cuyo schewa lo convierte entónces en la vocal que en la persona *él* del mismo tiempo hubiere tenido aquella segunda radical elevada á larga: v. g. בִּתְּרִי (por בִּתְּרִי). III. Cuando va en la penúltima sílaba de nombres verbo ó partícula, comenzando en consonante con vocal, en cuyo caso convierte esta en larga: לִיָּהּ (por לִיָּהּ). IV. Cuando va en la última sílaba de una palabra, y comienza aquella por consonante con vocal, en cuyo caso tambien la hace á esta larga: v. g. יָקָם (por יָקָם).

## Art. 2. Observaciones sobre la mutacion de puntos.

40. Son varias las que conviene hacer sobre esa materia, á saber: I<sup>a</sup>. Las consonantes guturales (como tambien las dobles, las duplicadas, el Resch y aun á veces cualquiera otra cuya vocal primitiva fuese jólem) toman frecuentemente schewa compuesto en vez de simple: v. g. אֶרְאָה, אֶמְאֹר, זֶהָב, מִלְלָה, אֶרְאָה.

41. II<sup>a</sup>. Las letras guturales se puntúan á sí mismas y á la que les antecede, á no ser que esta lleve vocal que sea señal de distincion, ó, lo que es lo mismo, la letra que precede á la gutural toma vocal análoga á la que entre como elemento en el schewa compuesto de esta, como aquella no sea señal de distincion. Aun mas: en el verbo la servil que comienza la palabra toma vocal análoga al schewa compuesto que debiera llevar la gutural primera radical, aun que se la vea con schewa simple: v. g. יִחְזַק, יִחְזַק, יִחְזַק (por יִחְזַק, יִחְזַק, יִחְזַק); mas en בִּתְּרִי, בִּתְּרִי continúan las antiguas vocales en la

consonante anterior á la gutural por ser señales de distincion.

42. III<sup>a</sup>. Nunca se tolera el concurso de schewas inicial de sílaba, de manera que si alguna vez en los cambios que experimente la palabra vienen á resultar dos schewas en principio de sílaba, se deshace ese concurso convirtiéndose generalmente en jírec el primero de ellos: v. g. דְּבִרְיֶכֶם (por דְּבִרְיֶכֶם קְטָלִי (por קְטָלִי, imperativo, vosotros, primera forma). Hay, sin embargo estas escepciones: 1<sup>a</sup> si el segundo de los dos schewas es compuesto, conviértese el primero en una vocal análoga á la de este: v. g. וְאֶנִּי (por וְאֶנִּי ó וְאֶנִּי), וְאֶנִּי (por וְאֶנִּי ó וְאֶנִּי). 2<sup>a</sup> si la letra que lleva el primero de los schewas es un ו, no toma jírec sino schúrek, v. g. וְלִבְנִי (por וְלִבְנִי ó וְלִבְנִי), á no ser: a) cuando el segundo schewa es compuesto, pues entonces el Wau toma vocal análoga á este, v. g. וְאֶנִּי (por וְאֶנִּי); b) cuando viene ante la palabra וְיִיְיָ, sois, pues entonces toma jírec, como tambien ante וְיִיְיָ, será, y dice וְיִיְיָ, וְיִיְיָ, y seréis, y será; c) cuando precede á los imperativos וְיִיְיָ, sé tú, y וְיִיְיָ, vive, pues entonces toma segól, y dice: וְיִיְיָ, וְיִיְיָ.

43. IV<sup>a</sup>. La pérdida de toda radical que no sea Hehhuí lleva la necesidad de poner dáguesch fuerte en la inmediata en compensacion suya: v. g. וְיִיְיָ (por וְיִיְיָ), וְיִיְיָ (por וְיִיְיָ). Hay sin embargo tres escepciones, en que eso no cabe: 1<sup>a</sup> cuando la letra inmediata viene á estar en principio de diction (pues que entonces no cabe el dáguesch fuerte) v. g. וְיִיְיָ (por וְיִיְיָ); 2<sup>a</sup> cuando la inmediata es indagueschable (Hahhajájj ó Resch, en suma) v. g. וְיִיְיָ (por וְיִיְיָ); 3<sup>a</sup> cuando la inmediata lleva schewa, sobre todo si es final de diction: v. g. וְיִיְיָ (por וְיִיְיָ ó וְיִיְיָ). Es de advertir que en el segundo caso de escepcion hay compensacion indirecta, elevándose á vocal larga la breve de la anterior á la que rechaza el dáguesch, ménos cuando

la indagueschable es un ה, un ח ó un ע, ante las cuales no hay casi nunca compensacion indirecta, sino que sigue inalterable la vocal breve anterior: v. g. חַחַח (por חַחַח, á pesar de la escepcion del ה, ח ó ע), מְרֵה (por מְרֵה ó מְרֵה).

44. Vª. El Nun era cacofónico, cuando llevaba schewa, por lo cual se le suprime casi siempre en tal caso, ménos cuando es final de diction, poniéndose daguesch fuerte en la inmediata con las limitaciones dichas en la anterior regla (es decir como la inmediata no venga á estar en principio de diction ó sea indagueschable ó lleve schewa, sobre todo final de palabra): v. g. יִדֶּה (por יִדֶּה), נָפֶּ (por נָפֶּ).

45. VIª. Las letras quiescibles tienden siempre á quedar quiescentes, cuando llevan schewa y les precede vocal, elevando entónces casi siempre á vocal larga la breve anterior: v. g. לֵאמֹר (por לֵאמֹר), בְּאֵלֵהֶם (por בְּאֵלֵהֶם), בְּאֵלֵי (por בְּאֵלֵי), בִּידֵהָ (por בִּידֵהָ ó בִּידֵהָ que es como se lee esa palabra).

46. VIIª. Ha de buscarse siempre la analogía de los puntos que mutuamente hayan de instituirse, debiendo quedar huella del origen de la palabra, de modo que en vez del pátaj se pone caméts, en vez del segól tseré y á veces caméts, en vez del jírec tseré, en vez del caméts-jatúf jólem, y en vez del quibúts schúrek y al reves, así como en vez del pátaj ó caméts se pone el pátaj-schewa, en vez del segól, tseré ó jírec, el segól-schewa, y en vez del jólem ó schúrek ó caméts-jatúf ó quibúts se pone el caméts-jatúf-schewa y al contrario, y aun en vez del segól se echa mano del pátaj, y en lugar del segól ó tseré el jírec con frecuencia: v. g. מֶלֶךְ, מֶלֶךְ; סֶסֶר, סֶסֶר; סֶסֶרִים, סֶסֶרִים; קֶרֶשׁ, קֶרֶשׁ; קֶרֶשִׁים, קֶרֶשִׁים ó קֶרֶשִׁים.

## CAPITULO VI. PALABRA HEBREA.

47. Palabra hebrea: puede definírsela un grupo de radicales que, solas ó con serviles, espresan una idea. Es por lo general tríltera bisílaba, aunque frecuente es tambien verla bilítera monosílaba, así como alguna vez es cuatríltera ó quinquíltera trislaba. Divídese en nombre, verbo y partícula, comprendiéndose bajo esta última denominacion todo lo que no sea nombre ni verbo, ó lo que es lo mismo todo lo que equivalga al artículo, pronombre, adverbio, preposicion, conjuncion é interjecion de otras lenguas, palabras que aquí todas convienen en ciertos accidentes que permiten agruparlas bajo un solo nombre.

## CAPITULO VII. DEL VERBO HEBREO.

48. Defínese el verbo, en esta lengua, un grupo de tres radicales, por lo general, que, solas ó con serviles, espresan la existencia, accion ó pasion en absoluto ó con relacion á modo, tiempo, número y persona. Tiene aquí de particular el verbó que ha de ser tríltero, aunque por escepcion es á veces cuatríltero y aun quinquíltero; y á su importancia general en todas las lenguas, como palabra, verbum, por escelencia, por representar el juicio, la cópula, la union del sugeto y del atributo y la accion, añade aquí el ser raíz y origen de casi todos los nombres y partículas de este idioma, que de él se derivan.

49. Divídese el verbo hebreo en perfecto, semi-imperfecto é imperfecto, siendo perfecto cuando conserva sus tres radicales espresas y movidas del modo mismo que el verbo לכתוב, semi-imperfecto cuando sus tres radicales tampoco se pierden nunca, pero toman mociones distintas algun tanto de las de לכתוב, y es por fin imperfecto cuando

ó bien pierde ó bien deja quiescente alguna de las tres radicales. En el verbo hebreo no se conocen las conjugaciones de otras lenguas ó sea los juegos de formacion verbal, á cada uno de los cuales haya de amoldarse cada verbo, bien sea á uno, bien sea á otro de ellos, como *amo, as, doceo, es, lego, is, audio, is* en Latin.

### Art. I. De la conjugacion hebrea.

50. Aquí no hay mas que una conjugacion, la de **לפ**, por ejemplo, y eso es lo lógico, pues las cuatro del Latin no reconocen razon ninguna, sino la riqueza mayor de palabras.

51. En cambio tiene este verbo formas, que son diversas combinaciones, por que en cada modo, tiempo, número y persona puede en general pasar todo verbo para denotar distinto matiz en la accion, á diferencia de las conjugaciones que separan en otras lenguas á los verbos unos de otros, sin que por eso signifique mas *amo, as*, que *doceo, es*, ni que *lego, is*, ni que *audio, is*, y yendo cada verbo por una de ellas y no por otra; al paso que aquí todo verbo puede recorrer todas las formas. Son siete las formas mas usadas, divididas en cuatro especies, con dos cada una de estas, una activa, y otra pasiva, ménos la cuarta que tiene una sola.

52. Los nombres de esas formas están tomados del verbo **לפ**, obrar, que ántes se consideraba como ejemplo, aunque hoy se ha sustituido con **לפ**, que es perfecto y de fácil pronunciacion. La forma primera se llama Kal, nombre tomado por escepcion de **לפ**, ligero, leve, en consonancia con el significado de la raíz en ella, que es su mayor sencillez, sin circunstancia ninguna que la califique: así **לפ** en esa forma significa *matar*.

53. La forma segunda se llama Niphál, **לפ**, tomado

este nombre de פָּעַל, conjugado en esa forma. En ella se denota la accion, ya con el recíproco se prepuesto á la activa, ó sea de un modo reflexivo, v. g. נִשְׁמַר, guardarse, ya como la voz neutra griega, v. g. נִלָּחַם, pelear, ya en la pasiva de קָל, v. g. נִזְכָּר, ser parido: נִכְבָּד ser honrado.

54. La forma tercera se llama Pihél, פִּהֵל, tomado del פָּעַל, conjugado en esa forma. Su significado es, ya reiterativo, como כָּתַב, escribir siempre; ya denota habilidad, costumbre, fuerza, como en קָטַל, asesinar; ya es causativo, ó sea el de dejar que otro ejecute la accion, v. g. לִמַּד, enseñar (en Kal aprender), הֵחֵד, dejar vivir (en Kal vivir); ya denota un oficio en los verbos denominativos, v. g. כִּהֵן, ser sacerdote (de כֹּהֵן, sacerdote), סִבֵּק, apedrear (de סֶבַק, piedra); ya convierte al verbo intransitivo en transitivo, v. g. נָצַח, crecer, ser grande en Kal, y en Pihél educar, hacer que otro crezca, observándose tambien á veces que si en Kal ha tomado el verbo un sentido figurado, en Pihél recobra el natural, v. g. רָפָא, curar en Kal, remendar en Pihél, גִּלָּה, revelar en Kal, descubrir en Pihél, así como verbos transitivos en Kal en Pihél son intransitivos, v. g. פָּתַח, abrir en Kal y en Pihél estar abierto.

55. La forma cuarta es Puhál, פֻּהַל, nombre tomado del verbo פָּחַל conjugado en esta forma. Su significado es la pasiva de Pihél.

56. La forma quinta es Hiphíl, הִפְחִיל, nombre tomado del verbo פָּחַל, conjugado en la misma forma. Su significado es causativo ó sea el de hacer que otro ejecute la accion ó hacer que la accion se verifique, v. g. קָצַר, ser corto en Kal, y hacer que sea corta una cosa en Hiphíl; כָּבַד, ser pesado en Kal, y hacer que otro sea honrado en Hiphíl, así como algun otro se presenta en esta forma con doble significado transitivo. Otras veces en los verbos denominativos significa producir una ac-

cion propia, v. g. **הִשְׁרִיץ**, echar raíces, **הִקְרִין**, echar cuernos.

57. La forma sexta es Hophál, **הִסְתַּל**, nombre tomado del verbo **סָלַל**, conjugado en esa forma. Su significado es la pasiva de Hiphál, aunque á veces equivale á Kal.

58. La forma sétima en fin es Hithpahél, **הִתְחַסַּל**, nombre tambien tomado del verbo **סָלַל** conjugado en la misma forma. Su significado es reflexivo-aumentativo con reciprocidad. Es como el Niphál en el sentido reciproco, pero con energía, celo, asiduidad ó violencia especial, v. g. **הִתְחַנַּף** levantarse: **הִתְחַנַּף**, levantarse orgullosamente; **נָפַל**, caer: **נִתְחַנַּף**, caerse; **הִתְחַנַּף**, dejarse caer continuamente en el suelo.

59. Dentro de cada forma hay cuatro modos, que son: Indefinido ó Makór (**מְקוֹר**, fuente, como raíz de toda la forma), Participio, Indicativo é Imperativo, no habiendo espresion propia para los demas modos, como el subjuntivo, el potencial, etc. de otras lenguas, que se suplen por los cuatro indicados.

60. Dentro del indicativo están los tiempos, que aquí no son mas que dos con forma propia, á saber, Pretérito y Futuro, tiempos que bastan y que son los absolutamente indispensables, segun la Gramática general, pues el Presente solo existe en rigor para Dios, siendo todo para el hombre en su limitacion ó pasado, cuando en ello se fija, ó futuro todavía, y los diversos matices de estos dos tiempos pueden suplirse por el sentido, como aquí se hace, con gran ventaja para la poesía.

61. El pretérito y el futuro se forman ambos del makór de la forma respectiva, posponiendo para el pretérito un trocito del pronombre personal respectivo en cada persona, y anteponiéndole ese mismo trozo abreviado, para el futuro, formacion filosófica que denota que en el primer tiempo la acción, representada por el makór, es an-

terior al momento en que la *persona* habla de ella, mientras que en el segundo precede ese instante de hablar la *persona* de la acción á la acción misma.

62. Dentro de cada uno de esos dos tiempos, con los que se suplen según el sentido todos los numerosos del verbo griego, hay dos números, singular y plural y en cada número tres personas, primera, segunda y tercera, teniendo la segunda y la tercera generalmente forma distinta para el masculino y el femenino.

*Matar.*

## Art. 2. Forma Kal.

63. La forma primera, ó sea Kal, denota, como ya se ha dicho, la acción en su mayor sencillez en activa. Indefinido ó Makór: divídese en absoluto y constructo, según esté como verdadero verbo ó como un nombre, en rigor, que rige á otro. Makór absoluto: tiene en esta forma tres variantes, todas con dos sílabas: en todas ellas tiene la primera sílaba caméts y solo varía la segunda, teniendo esta en la primera variante pátaj, en la segunda tseré y en la tercera jólem. Así en קָטַל, matar, dice: קָטַל, קָטַל, קָטַל, ó קָטַל. El Makór constructo es lo mismo que el absoluto, fuera de que es monosílabo con schewa bajo la primera radical: así se dice: קָטַל, קָטַל, קָטַל, ó קָטַל.

64. Participio: se divide en Benóni (בִּינְוִי, intermedio) ó activo (el que acaba de matar ó está para matar, v. g.), y Pahúl (פָּהוּל, de פָּהַל en tal modo) ó pasivo (muerto recientemente ó que va á ser muerto). El Benóni se toma del makór absoluto en la variante con tseré, con jólem invariable con la primera radical: así se dice: קָטַל, קָטַל, קָטַל, ó קָטַל, קָטַל, קָטַל, ya esté en masculino singular, ya en femenino singular, ya en plural masculino, ya en plural femenino. El Pahúl, calcado también sobre el makór abso-

luto, en la variante con jólem, toma siempre a tras de la segunda radical y dice: קטול, קטול, קטול, קטול.

65. Pasando ahora á la formacion del indicativo de Kal, hemos de hacer un paréntesis para esponer la tabla de los pronombres personales hebreos, como una de las bases del pretérito y del futuro de todas las formas, por mas que su tratado propio deba estar entre las partículas y no entre el verbo. Son pues los pronombres personales en esta lengua los siguientes:

Yo אנכי, אני, אנני, אנכי.  
 Tú masculino אתה, אתה, אתה.  
 Tú femenino את, את, את.  
 Él הוא, הוא.  
 Ella היא, היא.  
 Nosotros ó nosotras אנחנו, אנחנו, אנחנו.  
 Vosotros אתם, אתם, אתם.  
 Vosotras אתן, אתן, אתן.  
 Ellos הם, הם, הם.  
 Ellas הן, הן, הן.

66. Indicativo de Kal: entrando ya ahora en la formacion de este modo, ya hemos dicho anteriormente que consta de dos solos tiempos, pretérito y futuro, calcados sobre el makór de la misma forma, seguido, en el primero, de los respectivos trocitos de los pronombres personales y precedido en el segundo de estos mismos, aunque mas cortos. A esos trozos pues de los pronombres personales que añadidos ya al fin, ya al principio del makór, sirven para la formacion del pretérito y del futuro, se los llama aformativas verbales á los finales, y preformativas verbales á los iniciales.

67. Pretérito de Kal: toma por base el makór absoluto de la misma forma en la variante con pátaj, aunque si es intransitivo, toma la del teeré, y alguna vez (unas

cuatro) la del jólem, añadiéndosele las respectivas aformativas. Comiézase en él por la persona *él* por ser la mas sencilla, como que no es mas que el mismo makór absoluto en la variante respectiva: así en קָטַל, dice: él mató קָטַל; en קָצַר, ser corto: él fué corto קָצַר; en שָׁבַל, quedar huérfano: él quedó huérfano שָׁבַל.

68. Persona *ella*: fórmase añadiendo al fin del makór un הָ (como en los nombres singulares femeninos ordinarios), suprimiéndose la vocal de la segunda radical, por las reglas de la mutacion de puntos, cuya aformativa debe venir de הָיָה, ella, en su primera radical, con el caméts y acentos de los nombres femeninos: así en קָטַל, dice: ella mató קָטַלָּה; en קָצַר, ser corto: ella fué corta קָצַרָּה; en שָׁבַל, quedar huérfano: ella quedó huérfana שָׁבַלָּה.

69. Persona *tú* (masculino): fórmase añadiendo tras del makór absoluto la formativa תָּ sin acento, procedente de אָתָּה, tú masculino, siendo de advertir que la segunda radical toma siempre pátaĵ en todos los verbos, ménos en los de la variante del jólem, los cuales conservan dicho jólem, observacion aplicable á las restantes personas, ménos la de ellos, donde dicha radical lleva siempre schewa, y las segundas plurales, donde el jólem de los que lo tienen se convierte en caméts-jatúf. Así קָטַל, dice: tú masculino קָטַלְתָּ; קָצַר, קָצַרְתָּ; שָׁבַל, שָׁבַלְתָּ.

70. Persona *tú* (femenino): fórmase agregando la aformativa תְּ al makór absoluto, cuya aformativa viene de אָתְּ, tú femenino: así קָטַל dice: tú femenino קָטַלְתְּ; קָצַר, קָצַרְתְּ; שָׁבַל, שָׁבַלְתְּ. — Persona *yo*, comun: fórmase añadiendo al makór absoluto la aformativa אֲ sin acento, procedente de אָנֹכִי, yo: así קָטַל, dice: קָטַלְתִּי; קָצַר, קָצַרְתִּי; שָׁבַל, שָׁבַלְתִּי.

71. Personas *ellos y ellas*: fórmanse añadiendo al makór absoluto, sin vocal en la segunda radical, la aformativa אֵ con acento, procedente de הֵיוּ, ellos (del cual no se tomó

el ה por reservarse para otras formas, ni el נ por estar destinado para los plurales de los nombres), así קָטַל dice: ellos קָטְלוּ; קָצַר, קָצְרוּ; שָׁבַל, שָׁבְלוּ.

72. Persona *vosotros*: fórmase añadiendo al makór absoluto con schewa bajo la primera radical la aformativa הֶם, procedente de אֲהֶם, vosotros, con acento: así קָטַל, dice: קָטְלוּהֶם; קָצַר, קָצְרוּהֶם; שָׁבַל, שָׁבְלוּהֶם.

73. Persona *vosotras*: fórmase agregando al makór absoluto con schewa bajo la primera radical (por la distancia del acento tónico, como en la *vosotros*) la aformativa הֶן, procedente de אֲהֶן, vosotras, con acento: así קָטַל, dice: קָטְלוּהֶן; קָצַר, קָצְרוּהֶן; שָׁבַל, שָׁבְלוּהֶן.

74. Personas *nosotros* ó *nosotras*: fórmanse añadiendo al makór absoluto la aformativa נוּ sin acento proveniente de אֲנוּ, nosotros: así קָטַל, dice: קָטְלוּנוּ; קָצַר, קָצְרוּנוּ; שָׁבַל, שָׁבְלוּנוּ.

75. Así, pues, el pretérito completo de Kal en קָטַל es de este modo:

Singular.	Él קָטַל.	Ella קָטְלָה.
	Tú masculino קָטַלְתָּ.	Tú femenino קָטַלְתְּ.
Plural.	Yo קָטַלְתִּי.	
	Ellos קָטְלוּ.	Ellas קָטְלוּ.
	Vosotros קָטַלְתֶּם.	Vosotras קָטַלְתֶּן.
	Nosotros קָטַלְנוּ.	

En קָצַר es así:

Singular.	Él קָצַר.	Ella קָצְרָה.
	Tú masculino קָצַרְתָּ.	Tú femenino קָצַרְתְּ.
Plural.	Yo קָצַרְתִּי.	
	Ellos קָצְרוּ.	
	Vosotros קָצַרְתֶּם.	Vosotras קָצַרְתֶּן.
	Nosotros קָצַרְנוּ.	

En **לֵבָב** dice:

Singular.	Él <b>לֵבָב</b> .	Ella <b>לֵבָבָה</b> .
	Tú masculino <b>לֵבָבְךָ</b> .	Tú femenino <b>לֵבָבְךָ</b> .
	Yo <b>אֲנִי לֵבָב</b> .	
Plural.	Ellos <b>לֵבָבָם</b> .	
	Vosotros <b>לֵבָבְכֶם</b> .	Vosotras <b>לֵבָבְכֶם</b> .
	Nosotros <b>אֲנֵנוּ לֵבָב</b> .	

76. Formacion del futuro de Kal: tómase del makór constructo de la misma forma en la variante con jólem generalmente, á no ser que el verbo tome la del tseré en el pretérito de la misma forma, pues entónces aquí lleva pátaj, vocal que tambien lleva, si en dicho pretérito opta por el jólem ó si la segunda ó tercera radical es gutural, y delante en todo caso tiene siempre preformativa y aun en algunas personas aformativas. Son preformativas en el futuro de todas las formas las cuatro letras llamadas Hethán (que significa *haré perenne*), que se escribe **הָתָן**, y son el ה, el ת, el נ y el י, advirtiéndole que, cuando las reglas de la mutacion de puntos no lo impidan (como en Pihél y Puhál), llevan siempre schewa estas letras, aunque en todas las formas que no sean esas dos llevan vocal, porque no resulte concurso de schewas inicial.

77. Persona él: fórmase del makór constructo con preformativa ה sin acento (como ninguna de ellas), procedente del pronombre él **הוא** en su segunda radical: así **הָתָן** dice: él matará: **הָתָן**, en **הָתָן**, **הָתָן**, en **הָתָן**, **הָתָן**, en **הָתָן**, **הָתָן**, **הָתָן**.

78. Persona ella: fórmase agregando al makór constructo la preformativa ה de origen desconocido, aunque puede ponerse como sustituta de las tres letras **הוא**, ninguna de las cuales podia adoptarse por ser características, la primera de otras formas, y la segunda y tercera de otras personas, sin que se las pudiera sustituir con el ה,

la cuarta quiescible, por su cacofonía inicial: así קָטַל dice: ella הִתְשַׁמֵּעַ, הִתְבַּחֵר, בָּחַר; הִתְשַׁבֵּל, הִתְקַצֵּר, קָצַר; הִתְקַטַּל.

79. Persona *tú* masculino: fórmase agregando al makór constructo la preformativa ה, procedente de הָאָתָּה, tú masculino: así קָטַל dice: הִתְקַטַּל; הִתְקַצֵּר, קָצַר; הִתְשַׁבֵּל, בָּחַר, הִתְבַּחֵר; הִתְשַׁמֵּעַ.

80. Persona *tú* femenino: fórmase agregando al makór constructo con schewa bajo la segunda radical la preformativa ה, procedente de הָאָתָּה, tú femenino, y la aformativa י, con acento, proveniente del mismo הָאָתָּה: así קָטַל dice: הִתְקַטְּלִי; הִתְשַׁמְּעִי, הִתְבַּחְרִי, בָּחַר; הִתְשַׁבְּלִי, הִתְקַצְּרִי, קָצַר; הִתְקַטְּלִי.

81. Persona *yo*: fórmase agregando al makór constructo la preformativa א, procedente de אָנֹכִי, yo: así dice: en הִתְבַּחֵר, אֶבְחַר; הִתְשַׁבֵּל, אֶשְׁבֵּל; הִתְקַצֵּר, אֶקְצֹר; הִתְקַטַּל, אֶקְטֹל.

82. Persona *ellos*: fórmase agregando al makór constructo con schewa bajo primera y segunda radical la preformativa י, procedente de la sustitucion del ה de הֵם, ellos (que no puede tomarse como propio de algunas formas, como ni el מ, destinado para los mas de los participios) y la aformativa י, con acento, en sustitucion del ה del mismo הֵם (como en el pretérito): así קָטַל dice: יִתְקַטְּלוּ; יִתְשַׁמְּעוּ, יִתְבַּחְרוּ, בָּחַר; יִתְשַׁבְּלוּ, יִתְקַצְּרוּ, קָצַר; יִתְקַטְּלוּ.

83. Persona *ellas*: fórmase añadiendo al makór constructo la preformativa ה (procedente del origen mismo del ה preformativo de la persona *ella* de este tiempo, que no se conoce) y la aformativa נָה, proveniente de הֵנָּה; ellas: así קָטַל dice: הִתְקַטְּלָנָה; הִתְקַצְּרָנָה, קָצַר; הִתְבַּחְרָנָה, בָּחַר; הִתְשַׁמְּעָנָה, הִתְשַׁבְּלָנָה, שְׁבֵּל.

84. Persona *vosotros*: fórmase agregando al makór constructo con schewa bajo primera y segunda radical la preformativa ה (procedente de הֵנֶם, vosotros) y la aformativa י, con acento (proveniente no se sabe de dónde, aunque pueda estar en sustitucion del א, no pudiendo

tomarse ni esta ni el ה, signo de femenino en el nombre, ni el מ): así קהל dice: vosotros תקהלו; קצור, תקצר; בחר, תבחר; חשב, תחשב; חשב, תחשב; חשב, תחשב.

85. Persona *vosotras*: fórmase enteramente del mismo modo que la persona *ellas* del mismo futuro, tomando la preformativa ה de אתה, vosotras, y la aformativa נה sin acento, del אתה, vosotras: así dice: תקהלנה, תקצרנה etc.

86. Persona *nosotros*: fórmase agregando al makór constructo la preformativa נ, procedente de אני, nosotros: así קהל, dice: nosotros נקהל; קצר, נקצר; בחר, נבחר; חשב, נחשב; חשב, נחשב.

87. En suma el futuro de Kal en קהל es así:

Singular.	Él matará יקהל.	Ella תקהל.
	Tú masculino תקהל.	Tú femenino תקהלי.
	Yo אקהל.	
Plural.	Ellos יקהלו.	Ellas תקהלנה.
	Vosotros תקהלו.	Vosotras תקהלנה.
	Nosotros נקהל.	

En קצר, ser corto, será:

Él יקצר.	Ella תקצר.
Tú masculino תקצר.	Tú femenino תקצרי.
Yo אקצר.	
Ellos יקצרו.	Ellas תקצרנה.
Vosotros תקצרו.	Vosotras תקצרנה.
Nosotros נקצר.	

En חשב, quedar huérfano, es:

Él יחשב.	Ella תחשב.
Tú masculino תחשב.	Tú femenino תחבלי.
Yo אחשב.	
Ellos יחשבו.	Ellas תחבילנה.
Vosotros תחשבו.	Vosotras תחבילנה.
Nosotros נחשב.	

88. Imperativo de Kal: no es aquí el imperativo mas que un futuro abreviado, como en su esencia lo es ese modo, pues el que manda ve que la accion va á ejecutarse, si lo hace con autoridad para hacerse obedecer, no teniendo mas que segundas personas en ambos géneros, porque las primeras no caben en este modo y las terceras, no habiendo el Usted, son presentes de subjuntivo, ó aquí futuro. Fórmase tomando las personas segundas del futuro, con la misma variante en jólem ó pátaj por que este optáre, y suprimiendo las preformativas de ese tiempo, convirtiéndose (en Kal) el schewa de la primera radical en jirec en la persona *tú* femenino y vosotros (por evitar el concurso de schewas inicial). Persona *segunda masculina*: quitada la preformativa ה de הַקָּטֹל, tú matarás, queda קָטֹל en קָטֹל; קָצַר, קָצַר; בָּחַר, בָּחַר; שָׁמַע, שָׁמַע; שָׁכַל, שָׁכַל. Persona *tú femenino*: fórmase quitándole á הַקָּטֹלִי la preformativa y convirtiendo el schewa de la primera radical en jirec: así קָטֹלִי dice: קָטֹלִי; קָצַרִי, קָצַרִי; בָּחַרִי, בָּחַרִי; שָׁמַעִי, שָׁמַעִי; שָׁכַלִי, שָׁכַלִי. — Persona *vosotros*: fórmase quitando el ה de la preformativa de הַקָּטֹלִים, y convirtiendo el schewa de la primera radical en jirec: así קָטֹלִים dice: קָטֹלִים; קָצַרִים, קָצַרִים; בָּחַרִים, בָּחַרִים; שָׁמַעִים, שָׁמַעִים; שָׁכַלִים, שָׁכַלִים. — Persona *vosotras*: fórmase quitando al הַקָּטֹלָה la preformativa: así קָטֹלָה dice: קָטֹלָה; קָצַרָה, קָצַרָה; בָּחַרָה, בָּחַרָה; שָׁמַעָה, שָׁמַעָה; שָׁכַלָה, שָׁכַלָה.

89. Así el imperativo de Kal en קָטֹל dice:

Tú masculino קָטֹל.	Tú femenino קָטֹלִי.
Vosotros קָטֹלִים.	Vosotras קָטֹלָה.

En קָצַר dice:

Tú masculino קָצַר.	Tú femenino קָצַרִי.
Vosotros קָצַרִים.	Vosotras קָצַרָה.

En לִבֵּי dice:

Tú masculino	לִבֵּי.	Tú femenino	לִבֵּי.
Vosotros	לִבֵּי.	Vosotras	לִבֵּי.

### Art. 3. Forma Niphál.

90. La forma segunda llámase Niphál נִפְּחָל, nombre proveniente de la raíz נִפְּחָל, en la mitad de esta forma: significa la acción recíproca ó la pasiva de Kal, las mas de las veces equivalente á la nuestra „se hizo esto“, mas bien que á la de „fué hecho esto“, y otras entraña ademas la idea de *deber* ó *poder*, v. g. נִפְּחָל (de נִפְּחָל, aconsejar), aconsejarse; נִפְּחָל, deber hacerse: נִפְּחָל, ser visto. Su carácter distintivo es un ׀ como preformativa ante el makór, ya absoluto, ya constructo de Kal, unas veces espreso, otras sobreentendido mediante daguesch fuerte en la primera radical en compensacion del ׀ perdido.

91. Makór absoluto: está calcado sobre el de Kal en la variante con tseré, con preformativa ׀ con jírec y daguesch fuerte en la primera radical, en cambio de un ׀ con schewa, que como tal era cacofónico, que se compensa con el daguesch fuerte de la primera radical, para lo cual, porque no cabe inicial, se antepone una aspiracion ׀ con jírec, que veremos desaparecer en el futuro por carecer ya de objeto: así נִפְּחָל dice: נִפְּחָל; נִפְּחָל, נִפְּחָל; נִפְּחָל, נִפְּחָל.

92. Makór constructo: fórmase sobre el de Kal en la variante con pátaj, con preformativa ׀ con jírec, en lugar de schewa, que como letra preformativa le tocara llevar, porque choca con el schewa siguiente: así נִפְּחָל dice: נִפְּחָל, נִפְּחָל, נִפְּחָל, נִפְּחָל. Los modos restantes de esta forma están todos calcados sobre el makór, como en todas las demas, derivándose del *absoluto*

el futuro y el imperativo, y del *constructo* el participio y el pretérito.

93. Participio: está calcado sobre el makór constructo con solo ponerle caméts invariable bajo la segunda radical: así en **לִבְנָה** dirá: **לִבְנָה**, **לִבְנָה** ó **לִבְנָה**, **לִבְנָה**, **לִבְנָה**. Significa una acción pasada ó equivalente á veces á nuestros nombres verbales acabados en *able* ú *oso* sin referencia á tiempo ninguno, mientras que el Pahúl de Kal es pasado de tiempo próximo ó que está para venir pronto.

94. Pretérito: fórmase del makór constructo tambien añadiéndole en cada persona las aformativas **ה**, **ה**, **ה**, **ה**, **ה**, **ה**, **ה**, ó sean las mismas del pretérito de Kal, y suprimiéndose en los mismos casos que en este la vocal de la segunda radical. Así pues el pretérito de Niphál en **לִבְנָה** dice:

El <b>לִבְנָה</b> .	Ella <b>לִבְנָה</b> .
Tú masculino <b>לִבְנָה</b> .	Tú femenino <b>לִבְנָה</b> .
Yo <b>לִבְנָה</b> .	
Ellos <b>לִבְנָה</b> .	
Vosotros <b>לִבְנָה</b> .	Vosotras <b>לִבְנָה</b> .
Nosotros <b>לִבְנָה</b> .	

95. Futuro de Niphál: fórmase sobre el makór absoluto del mismo Niphál reemplazando la preformativa **ה** con las letras **ה** con jírec, y añadiendo las aformativas **ה**, **ה**, **ה**, **ה**, **ה**, **ה**, en las personas tú femenino, ellos, ellas, vosotros, y vosotras, y suprimiendo el tseré de la segunda radical en tú femenino ellos y vosotros. Así en **לִבְנָה** será:

El <b>לִבְנָה</b> .	Ella <b>לִבְנָה</b> .
Tú masculino <b>לִבְנָה</b> .	Tú femenino <b>לִבְנָה</b> .
Yo <b>לִבְנָה</b> .	
Ellos <b>לִבְנָה</b> .	Ellas <b>לִבְנָה</b> .
Vosotros <b>לִבְנָה</b> .	Vosotras <b>לִבְנָה</b> .
Nosotros <b>לִבְנָה</b> .	

96. Imperativo de Niphál: tómase del makór absoluto de la misma forma con solo añadir las aformativas נָ, יָ, הָ, para las personas tú femenino, vosotros y vosotras, quitándosele su vocal tseré á la segunda radical en las dos primeras ó sean las tú femenino y vosotros: lo que es lo mismo, viene de las personas segundas del futuro restableciendo la preformativa ה en vez de las הִי: así קַחֵל dice:

Tú masculino	הִקַּחֵל.	Tú femenino	הִקַּחֵלִי.
Vosotros	הִקַּחֵלְהֶם.	Vosotras	הִקַּחֵלְהֶנָּה.

= *Alumina* =

#### Art. 4. Forma Pihél.

97. Pihél, פִּהֵל: este nombre está tomado de פִּקַּח, conjugado en esa forma. Su significado unas veces es iterativo ó enérgico, indicando costumbre, habilidad, especial fuerza, v. g. כָּתַב, escribir, כָּתַבֵּן, escribir con frecuencia, קָרַע, clamar, קָרַעֵן, clamar siempre; otras es causativo llevando en sí la idea de que otro haga la acción de que se trata por estimularle uno á ello ó permitirselo, v. g. חָיָה, vivir, חָיָהוּ, dejar vivir; לָמַד, aprender, לָמַדוּ, enseñar; גָּדַל, ser grande, crecer, גָּדַלוּ, educar (hacer que otro crezca); otras, si se deriva de un nombre, denota un oficio ó profesión, v. g. de כֹּהֵן, sacerdote, כֹּהֵנוּ, ejercer el sacerdocio; otras envuelve el sentido recto, si el Kal denota el figurado, v. g. רָפָא, curar, רָפָאוּ, remendar; otras en fin es intransitivo, si en Kal es transitivo, v. g. פָּתַח, abrir, פָּתַחוּ, estar abierto; como al hablar de las formas en general espusimos y ahora conviene recordar. Está el Pihél calcado sobre el makór absoluto de Kal en la variante con tseré, pero llevando como carácter un daguesch fuerte en la segunda radical (en consonancia con la intensidad del significado) y un pátaj, un segól ó un jírec (ó sea las tres primeras vocales breves) bajo la primera radical.

98. Makór: tiene tres variantes, segun lleve pátaj, segól ó jírec bajo la primera radical: así en **לָקַח** es: **לָקַח**, **לָקַח**, **לָקַח**: es lo mismo cuando es absoluto que cuando es constructo — todos los demas modos están calcados sobre él, derivándose el participio, el futuro y el imperativo de la variante con pátaj y el pretérito de la del jírec.

99. Participio: fórmase del makór en la variante con pátaj, con preformativa **נ**, con schewa, perdiendo el tseré de la segunda radical en el femenino singular ordinario y en los plurales: así en **לָקַח** dice: **לֹקֵחַ**, **לֹקֵחַת** ó **לֹקֵחִים**, **לֹקֵחוֹת**, **לֹקֵחִים**, **לֹקֵחוֹת**.

100. Pretérito: calcado sobre el makór en la variante con jírec, le agrega las aformativas mismas que en cada persona recibia el de Kal y lo mismo el de Niphál, perdiendo el tseré de la segunda radical en los mismos casos de la pérdida de la vocal de las de dichas otras formas y cambiándolo en pátaj en las restantes con aformativa. Así en **לָקַח** es:

Él <b>לָקַח</b> .	Ella <b>לָקַחַת</b> .
Tú masculino <b>לָקַחְתָּ</b> .	Tú femenino <b>לָקַחְתְּ</b> .
Yo <b>לָקַחְתִּי</b> .	
Ellos <b>לָקַחְתֶּם</b> .	
Vosotros <b>לָקַחְתֶּם</b> .	Vosotras <b>לָקַחְתֶּן</b> .
Nosotros <b>לָקַחְנוּ</b> .	

101. Futuro de Pihél: calcado sobre el makór en la variante con pátaj, toma las preformativas **יִ** siempre con schewa y las aformativas que en las personas tú femenino, ellos, ellas, vosotros y vosotras llevan las dos anteriores formas, y pierde el tseré de la segunda radical en la persona tú femenino, ellos y vosotros. Así **לָקַח** dice:

Él <b>יִלָּקֵחַ</b> .	Ella <b>יִלָּקֵחַת</b> .
Tú masculino <b>יִלָּקֵחְתָּ</b> .	Tú femenino <b>יִלָּקֵחְתְּ</b> .
Yo <b>יִלָּקֵחְתִּי</b> .	

Ellos רַקֻּעִלִּי.

Ellas רַקֻּעִלִּיָּהּ.

Vosotros רַקֻּעִלִּיָּם.

Vosotras רַקֻּעִלִּיָּהֶם.

Nosotros נַקֻּעִלִּי.

102. Imperativo: tómase del futuro en sus segundas personas, quitándole la preformativa: así קֻבֵּל dice:

Tú masculino קֻבֵּל.

Tú femenino קֻבֵּלִי.

Vosotros קֻבֵּלִיָּם.

Vosotras קֻבֵּלִיָּהֶם.

*no'aleminato*

## Art. 5. Forma Puhál.

103. Puhál: קֻבֵּל: toma su nombre de קֻבֵּל, conjugado en esa forma: su significado es el mismo que Pihél, en pasiva. Tiene por carácter la duplicacion mediante dáguesch fuerte de la segunda radical, llevando caméts-jatúf ó quibúts bajo la primera radical (una de las dos últimas vocales breves) y pátaj bajo la segunda.

104. Makór: tiene dos variantes, segun lleve caméts-jatúf ó quibúts bajo la primera radical, así קֻבֵּל dice: קֻבֵּל, קֻבֵּל.

105. Participio: toma la variante del quibúts (como el futuro y el imperativo), con preformativa ה, siempre con schewa, y caméts invariable bajo la segunda radical: así קֻבֵּל dice: קֻבֵּלִי, קֻבֵּלִיָּהּ, קֻבֵּלִיָּם, קֻבֵּלִיָּהֶם.

106. Pretérito: toma el makór con variante con quibúts y le añade las respectivas aformativas de las otras formas. Así dice קֻבֵּל:

Él קֻבֵּל.

Ella קֻבֵּלִיָּהּ.

Tú masculino קֻבֵּלִיָּם.

Tú femenino קֻבֵּלִיָּהֶם.

Yo קֻבֵּלִי.

Ellos קֻבֵּלִיָּם.

Vosotros קֻבֵּלִיָּהֶם.

Vosotras קֻבֵּלִיָּהֶם.

Nosotros קֻבֵּלִיָּהֶם.

107. Futuro: fórmase del makór en la variante con quibúts, con las preformativas יִתֵּן con schewa y las aformativas que en las otras tres formas anteriores toman las personas tú femenino, ellos, ellas, vosotros y vosotras. Así קָטַל dice:

Él יִקְטֹל.	Ella תִּקְטֹל.
Tú masculino תִּקְטֹל.	Tú femenino תִּקְטֹלִי.
Yo אֶקְטֹל.	
Ellos יִקְטֹלוּ.	Ellas תִּקְטֹלנה.
Vosotros תִּקְטֹלוּ.	Vosotras תִּקְטֹלנה.
Nosotros נִקְטֹל.	

108. Imperativo: no lo hay, porque el carácter de pasiva que tiene esta forma rechaza tal modo.

#### = *hacer matar*: Art. 6. Forma Hiphil.

109. Hiphil, הִקְטִיל, es nombre tomado de קָטַל, conjugado en esta forma. Su significado es causativo, llevando en sí la idea de escitacion, permission ó mandato á otra persona para que ejecute la accion, v. g. קָטַל, matar, הִקְטִיל, hacer matar, קָצַר, ser corto, הִקְטִיר, hacer que una cosa sea corta, כָּבֵד, ser pesado, הִכְבִּיד, honrar (hacer que otro pese con su consideracion y honra). A veces en los verbos denominativos significa producir una accion propia, v. g. קָרַן, cuerno, הִקְרִין, criar ó echar cuernos; שָׁרַץ, raíz, הִשְׁרִיץ, echar raíces, segun espusimos al hablar de las formas en general. Esta forma está calcada sobre el makór constructo de Kal en la variante con tseré (aunque sin aformativa puede llevar, y ante vocal lleva, jirec gadól) y tiene como preformativa un ה con pátaj, segól ó jirec, si bien ese ה se pierde tras de la preformativa del participio ó del futuro.

110. Makór: tiene tres variantes, segun lleve pátaj,

segól ó jírec bajo el ה de la preformativa: así es en קָטַל, הִקָּטַל, הִקָּטַל, הִקָּטַל.

111. Participio: lo mismo que el futuro y el imperativo, fórmase de la variante con pátaj, y toma como preformativa un כ con schewa, sino que se elide el ה característico y queda el כ con pátaj: así pues dice en קָטַל: מִקָּטְלִים (por מִהִקָּטְלִים), מִקָּטְלָהּ ó מִקָּטְלָהּ, מִקָּטְלֵיהֶם, מִקָּטְלֵיהֶן.

112. Pretérito: tómase del makór en la variante con jírec, añadiéndole las aformativas que toman todos los demas pretéritos de las otras formas, siendo de advertir que la segunda radical lleva jírec ante Yod quiescente cuando no hay aformativa, ó esta es vocal, y pátaj ante aformativa consonante: así pues en קָטַל dice de este modo:

Él הִקָּטַל.

Ella הִקָּטְלָהּ.

Tú masculino הִקָּטַלְתָּ.

Tú femenino הִקָּטַלְתְּ.

Yo הִקָּטַלְתִּי.

Ellos הִקָּטַלְוּ.

Vosotros הִקָּטַלְתֶּם.

Vosotras הִקָּטַלְתֶּן.

Nosotros הִקָּטַלְנוּ.

113. Futuro de Hiphíl: calcado sobre el makór de la misma forma en la variante con pátaj, toma las preformativas אֶתְּ, elidiéndose el ה característico con el schewa que las letras אֶתְּ debían llevar, quedando estas con pátaj, siendo de advertir que cuando no hay aformativa, la segunda radical lleva indistintamente tseré ó י, mas si la lleva vocal, es de necesidad el jírec gadól, y si es consonante, toma tseré. Así pues en קָטַל es así:

Él יִקָּטַל ó יִקָּטְלִי (por יִהִקָּטְלִי). Ella תִּקָּטַל ó תִּקָּטְלִי.

Tú masculino תִּקָּטַלְתָּ ó תִּקָּטְלִי. Tú femenino תִּקָּטַלְתְּ.

Yo אֶקָּטַל ó אֶקָּטְלִי.

Ellos יִקָּטַלְוּ.

Ellas תִּקָּטַלְנָה.

Vosotros תִּקָּטַלְתֶּם.

Vosotras תִּקָּטַלְתֶּן.

Nosotros נִקָּטַלְנוּ ó נִקָּטְלִי.

114. Imperativo de Hiphíl: fórmase de las personas segundas del futuro, quitando las preformativas וַיִּתֵּן y haciendo reaparecer el ה característico con pátaj: así pues קִטֵּל dice:

Tú masculino הִקְטִיל אוֹ הִקְטֵל. Tú femenino הִקְטִילִי.  
Vosotros הִקְטִילוּ. Vosotras הִקְטִילְנָה.

*— hacer q. su muerda.* Art. 7. Forma Hophál.

115. La forma sexta del verbo hebreo es Hophál, הִקְטַל, nombre tomado del verbo קָטַל, conjugado en esta forma. Su significado es la pasiva de Hiphíl. Fórmase del makór constructo de Kál en la variante con pátaj, con preformativa ה y vocal caméts-jatúf ó quibúts bajo ella (aunque ordinariamente toda la forma toma caméts-jatúf).

116. Makór: tiene dos variantes, una con caméts-jatúf, otra con quibúts: así pues dice en קָטַל: הִקְטַל, הִקְטֹל.

117. Participio: sale del makór en la variante con caméts-jatúf, con preformativa ה, cuyo schewa se cambia por el caméts-jatúf del ה característico que se elide, tomando la segunda radical caméts invariable: así pues קָטַל dice: מִקְטָל, מִקְטֹלָה, מִקְטָלִים, מִקְטָלוֹת, מִקְטָלוֹת.

118. Pretérito: tómase del makór en la variante con caméts-jatúf con las correspondientes aformativas, perdiendo el pátaj de la segunda radical ante toda aformativa vocal (como en Kal, Niphál, Pihél y Puhál): así pues dice en קָטַל:

Él הִקְטַל. Ella הִקְטָלָה.  
Tú masculino הִקְטַלְתָּ. Tú femenino הִקְטַלְתְּ.  
Yo הִקְטַלְתִּי.  
Ellos הִקְטַלְוּ.  
Vosotros הִקְטַלְתֶּם. Vosotras הִקְטַלְתֶּן.  
Nosotros הִקְטַלְנוּ.

119. Futuro: fórmase del makór en la variante con caméts-jatúf, reemplazando el  $\pi$  característico con las preformativas  $\eta\alpha$ , que dejan el schewa que les correspondia llevar y toman el caméts-jatúf de la forma, perdiendo el pátaj de la segunda radical ante toda aformativa vocal. Así pues  $\text{לִקְטֹל}$  dice:

Él $\text{יִקְטֹל}$ (por $\text{יִקְטֹל}$ ).	Ella $\text{לִקְטֹל}$ .
Tú masculino $\text{תִּקְטֹל}$ .	Tú femenino $\text{תִּקְטֹלִי}$ .
Yo $\text{אֶקְטֹל}$ .	
Ellos $\text{יִקְטֹלוּ}$ .	Ellas $\text{תִּקְטֹלנה}$ .
Vosotros $\text{תִּקְטֹלוּ}$ .	Vosotros $\text{תִּקְטֹלנה}$ .
Nosotros $\text{נִקְטֹל}$ .	

120. Imperativo: no lo hay, como forma pasiva, donde el mandato á sí mismo seria una anomalía.

### Art. 8. Forma Hithpahél. = *reciprocarse*:

121. La forma Hithpahél es la sétima del verbo hebreo: ese nombre  $\text{הִתְפַּחֵל}$  viene de  $\text{פָּחַל}$ , conjugado en esa forma. Su significado es la reciprocidad de la accion con celo y energía, miéntras que Niphál denota tambien accion recíproca sin esa especial energía, v. g.  $\text{הִתְנַחֵם}$ , levantarse,  $\text{הִתְנַחֵם}$ , levantarse orgullosamente;  $\text{נָפַח}$ , caer,  $\text{הִתְנַחֵם}$ , dejarse caer continuamente en el suelo. Esta forma está calcada sobre el Pihél en cualquiera de sus tres variantes (casi siempre la del pátaj) con preformativa  $\eta\alpha$ , de la cual el  $\pi$  cede su puesto al  $\pi$  en el participio y á las letras  $\eta\alpha$  en el futuro.

122. Así pues el makór dice en  $\text{קָטַל}$ ,  $\text{הִתְקַטֵּל}$ ,  $\text{הִתְקַטְּלִי}$ ,  $\text{הִתְקַטְּלוּ}$ . Participio: es así:  $\text{מִתְקַטֵּל}$ ,  $\text{מִתְקַטְּלוֹת}$  ó  $\text{מִתְקַטְּלוֹת}$ ,  $\text{מִתְקַטְּלוֹת}$ .

123. Pretérito: fórmase con las aformativas correspondientes:

Él הִתְקַטֵּל.	Ella הִתְקַטְּלָה.
Tú masculino הִתְקַטֵּלְךָ.	Tú femenino הִתְקַטְּלִי.
Yo הִתְקַטַּלְתִּי.	
Ellos הִתְקַטְּלוּ.	
Vosotros הִתְקַטֵּלְתֶּם.	Vosotras הִתְקַטְּלֶינָה.
Nosotros הִתְקַטַּלְנוּ.	

124. Futuro de Hithpahél: fórmase así, reemplazando el ה característico con las letras אֵיִן:

Él הִתְקַטֵּל.	Ella הִתְקַטְּלָה.
Tú masculino הִתְקַטֵּלְךָ.	Tú femenino הִתְקַטְּלִי.
Yo הִתְקַטַּלְתִּי.	
Ellos הִתְקַטְּלוּ.	Ella הִתְקַטְּלֶינָה.
Vosotros הִתְקַטֵּלְתֶּם.	Vosotras הִתְקַטְּלֶינָה.
Nosotros הִתְקַטַּלְנוּ.	

125. Imperativo de Hithpahél: fórmase de las segundas personas del futuro reemplazando con el ה las letras אֵיִן, de este modo:

Tú masculino הִתְקַטֵּלְךָ.	Tú femenino הִתְקַטְּלִי.
Vosotros הִתְקַטֵּלְתֶּם.	Vosotras הִתְקַטְּלֶינָה.

126. Es de advertir que si el verbo comienza con radical sibilante, verificase metátesis entre el ה preformativo y la primera radical del modo siguiente: Si principia con ס, שׁ ó שׂ, hay simplemente metátesis entre el ה servil y cada una de estas letras, v. g. סָכַל, ser necio, הִסְתַּכַּל (por הִסְתַּכַּל); שָׁמַר, custodiar, הִשְׁתַּמַּר (por הִשְׁתַּמַּר); שָׁחַז, horro-  
rizar, הִשְׁחַחַז (por הִשְׁחַחַז). Si principia el verbo con צ, verificase tambien metátesis, pero convirtiendo el ה en כּ, v. g. צָדִיק, ser justo, הִכְצִיחַ (por הִכְצִיחַ). Si comienza con ר, hay tambien metátesis, convirtiéndose el ה en ר, v. g. זָכַר, recordar, הִרְזַחַר (por הִרְזַחַר), aunque á veces piérdese el ר y pónese daguesch fuerte en el ר, v. g. זָכַרְהוּ,

ser puro, הִזְכִּיר (por הִזְכִּירָה ó הִזְכִּירָהּ). Tambien si el verbo comienza con ד, ט ó ת, piérdese el ת servil, y pónese daguesch fuerte en la primera radical, v. g. קָדַם, asemejarse, הִדְמָה (por הִדְמָהּ), בָּעָם, gustar, הִטָּעַם (por הִטָּעַם); חָבַן, pesar en una balanza, הִחָבַן (por הִחָבַן), lo cual á veces tambien acontece con los verbos de primera radical כ, v. g. נָבֵא, profetizar, הִנָּבֵא (por הִנָּבֵא).

**Cuadro sinóptico del verbo perfecto hebreo.**

<b>Matar, קטל.</b>			
	<b>Kál. <i>matar</i></b>	<b>Niphál. <i>murá</i></b>	<b>Pihél. <i>aminas</i></b>
<b>Mak. abs.</b>	קטל, קטל	הקטל	קטל
<b>Mak. const.</b>	קטל, קטל	הקטל	קטל
<b>Benóni.</b>	קטל	הקטל	הקטל
<b>Pahúl.</b>	קטל		
<b>Preterito.</b>	קטל	הקטל	קטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
<b>Futuro.</b>	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
<b>Imperat.</b>	קטל	הקטל	קטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל
	הקטל	הקטל	הקטל

Matar, קטל.

<i>Per asuionem</i>	<i>Pubál.</i>	<i>Hiphál.</i> <i>hacer matar</i>	<i>Hophál.</i> <i>hacer q. o. a matar</i>	<i>Hithpahél.</i> <i>hacer matar</i>
	קטל	הקטיל	הקטל	התקטל
	קטל	הקטיל	הקטל	התקטל
		הקטיל		התקטל
	נקטל	נִקְטָל	נִקְטָל	נִתְקַטַּל
	קטל	הקטיל	הקטל	התקטל
	קטלה	הקטילה	הקטלה	התקטלה
	קטלת	הקטלת	הקטלת	התקטלת
	קטלת	הקטלת	הקטלת	התקטלת
	קטלתי	הקטלתי	הקטלתי	התקטלתי
	קטלו	הקטילו	הקטלו	התקטלו
	קטלחם	הקטלחם	הקטלחם	התקטלחם
	קטלחן	הקטלחן	הקטלחן	התקטלחן
	קטלנו	הקטלנו	הקטלנו	התקטלנו
	יקטל	יִקְטָל, יִקְטֹל	יִקְטָל	יִתְקַטַּל
	תקטל	תִּקְטָל	תִּקְטָל	תִּתְקַטַּל
	תקטל	תִּקְטָל	תִּקְטָל	תִּתְקַטַּל
	תקטלי	תִּקְטָלִי	תִּקְטָלִי	תִּתְקַטַּלִּי
	תקטל	תִּקְטָל	תִּקְטָל	תִּתְקַטַּל
	יקטלו	יִקְטָלוּ	יִקְטָלוּ	יִתְקַטַּלוּ
	תקטלנה	תִּקְטָלְנָה	תִּקְטָלְנָה	תִּתְקַטַּלְנָה
	תקטלו	תִּקְטָלוּ	תִּקְטָלוּ	תִּתְקַטַּלוּ
	תקטלנה	תִּקְטָלְנָה	תִּקְטָלְנָה	תִּתְקַטַּלְנָה
	נקטל	נִקְטָל	נִקְטָל	נִתְקַטַּל
		הקטל		התקטל
		הקטילי		התקטלי
		הקטילו		התקטלו
		הקטלנה		התקטלנה

	Ser anciano זקן.	Ser huérfano שָׁכֵל.
	Kal.	Kal.
Mak. abs.	זָקַן	שָׁכַל
Mak. constr.	זָקַן	שָׁכַל
Benóni.	זָקַן	שָׁכַל
Pahúl.	זָקַן	שָׁכַל
Preterito.	זָקַן	שָׁכַל
	זָקְנָה	שָׁכְלָה
	זָקְנָה	שָׁכְלָה
	זָקְנָה	שָׁכְלָה
	זָקְנָה	שָׁכְלָה
	זָקְנָה	שָׁכְלָה
	זָקְנָה	שָׁכְלָה
	זָקְנָה	שָׁכְלָה
Futuro.	יִזְקַן	יִשְׁכַּל
	תִּזְקַן	תִּשְׁכַּל
	הִזְקַן	הִשְׁכַּל
	הִזְקִי	הִשְׁכִּי
	אִזְקַן	אִשְׁכַּל
	יִזְקֶנָּה	יִשְׁכֶּלָה
	תִּזְקֶנָּה	תִּשְׁכֶּלָה
	הִזְקֶנָּה	הִשְׁכֶּלָה
	הִזְקֶנָּה	הִשְׁכֶּלָה
	כִּזְקַן	כִּשְׁכַּל
Imperat.	זָקַן	שָׁכַל
	זָקְנִי	שָׁכְלִי
	זָקְנִי, זָקְנָה	שָׁכְלִי, שָׁכְלָה

## CAPITULO VIII. DEL NOMBRE.

127. Es el nombre en esta lengua un grupo de tres radicales por lo general, aunque tambien á veces de dos, cuatro ó cinco, que solas ó con serviles denotan la sustancia ó accidentes de las cosas ó la existencia, accion ó pasion en absoluto. Por lo general es bisílabo tríltero, aunque á veces es monosílabo bilítero y aun trisílabo cuatríltero ó quinquíltero, como se deduce de la definicion que acabamos de dar y de lo que al principio se dijo sobre la palabra hebrea en general. Puede estudiársele bajo diez aspectos ó accidentes, á saber: origen, forma, cualidad, género, número, caso, comparacion, régimen, movilidad, y mutacion de puntos, de los cuales los mas esenciales son el origen, la forma, la cualidad, el género, el número, el régimen y la comparacion.

### Art. 1. Nombre bajo el aspecto del origen.

128. El origen del nombre no es si no su procedencia. Divídese, así considerado, en primitivo y derivado, atendiendo á la doctrina mas cierta, pues aunque la escuela de Loescher no admite nombre derivado, deduciendo su significado, como en el verbo y en la partícula, de sí mismo, mediante el valor nominal é ideológico de sus radicales respectivas, mientras que en cambio Schultens y sus discípulos afirman que todo nombre se deriva de un verbo, ya hebreo, ya de las lenguas afines, es indudable, que hay nombres, cuyo origen no se conoce, y que por tanto debemòs tomarlos como primitivos, al paso que otros, los mas, vienen de un verbo dado, cuya significacion conservan.

129. Suelen ser nombres primitivos los que están destinados á indicar individuos de la familia, miembros

del cuerpo humano ó numerales, v. g. אב, padre; אם, madre; אח, hermano; אוזן, oído; עין, ojo; פה, boca; y todos los numerales cardinales hasta diez inclusive, el ciento y el mil.

130. Los nombres derivados pueden ser, ya denominativos, si vienen de otro nombre, v. g. ראשית, principio (de ראש, cabeza); קשת, arquero (de קשת, arco); מלח, marinero (de מלח, sal); עברי, hebreo (de עבר), ya verbales, si emanan de un verbo, que son los mas numerosos, v. g. מלך, rey (de מלך, reinar); דבר, palabra (de דבר, decir); אילם, mudo (de אילם, ligar); תכריז, manto talar (de כתב); מפתח, llave (de פתח, abrir).

131. Nombre derivado denominativo: puede tener una de las formas siguientes: I<sup>a</sup> bisílaba con punto jólem sobre la primera radical y tseré bajo la segunda, para indicar el actor, v. g. כרם, viñador (de כרם, viña). II<sup>a</sup> bisílaba con caméts bajo la primera radical y jólem tras de la segunda, por ejemplo, לִשָּׁן, lengua. III<sup>a</sup> duplicando con dáguesch fuerte la segunda radical y poniendo pátaj bajo la primera radical y caméts bajo la segunda, v. g. מלח, marinero (de מלח, sal). IV<sup>a</sup> con un Mem servil con pátaj ó segól ó schewa, para indicar el sitio de la acción, v. g. מדרגות, estrado para los piés (de דרג, pié); מדרגות, sitio para reclinar la cabeza (de ראש, cabeza). V<sup>a</sup> con terminación en ית, v. g. ראשית, principio (de ראש, cabeza). VI<sup>a</sup> con terminación en ות, v. g. מלכות, reino ó reinado. Conviene advertir que esta y la que antecede suelen significar nombre abstracto, como los ejemplos lo indican. VII<sup>a</sup> con terminación en ין; v. g. קניין, adquisición. VIII<sup>a</sup> con terminación en ין ó ית, para indicar unas veces lo que nuestros aumentativos, y otras lo que nuestros diminutivos, v. g. רעבון, hambre grande (de רעב, hambre); זכרון, recuerdo grande (de זכר, recuerdo); עצבון, dolor grande (de עצב, padecimiento);

יְשׁוּרוּן, querido; אֵינָן, niña de los ojos (niñita) de אֵין.  
IXª con terminacion en ך, generalmente para indicar un patronímico, v. g. עֲבָדִי, hebreo (de עָבַד, Jéber); אֲשֻׁרִי, asirio (de אֲשׁוּר, Asúr); עָנִי, pobre, afligido (de עָנָה, afliccion).

132. Nombre derivado verbal: puede dividirse en primario y secundario, segun provenga de la primera forma del verbo ó de la segunda ó restantes; en participial y á modo de makór (indefinido) segun venga de un participio ó de un indefinido; y en perfecto, semiimperfecto é imperfecto, segun emane de un verbo perfecto, de uno semiimperfecto ó de un imperfecto, denominaciones estas últimas que en el apéndice del verbo tendrán su cumplida esplicacion. Nombre verbal primario: como ya se ha indicado, es el que proviene de la primera forma del verbo respectivo, lo cual se conoce por aparecer solas las tres radicales, v. g. מֶלֶךְ, rey (de מָלַךְ); נִקְמָה, venganza (de נָקַם).

133. Nombre verbal secundario: es el que emana de la segunda ó restantes formas del respectivo verbo, lo cual se conoce por la servil con que el nombre comienza, igual á la forma análoga del verbo, ó por la duplicacion de la segunda radical y una ú otra vocal en la segunda, como en el tratado del verbo se esplicó debidamente, v. g. מִלְאִים, maravillas (del *Niphál*) de מָלַךְ; מִלֵּט, mudo (del *Pihél*) de מָלַט, ligar; מִלְּטָה, escalera (del *Pihál*) de מָלַט, elevar; מִלְּחָמָה, llave (de *Hiphíl*) de מָלַח; מִלְּחָמָה, cosa firme (del *Hophál*) de מָלַח, estar en pié; מִלְּחָמָה, sociedad (del *Hithpahél*) de מָלַח. Nombre verbal á modo de participio: puede tener siete formas, segun venga de una ú otra de las siete formas principales del verbo respectivo, á saber: Iª de *Kal*, v. g. אֹיֵב, enemigo (de אָבַע); סָתוּם, oculto (de סָתַן). IIª מִלְאִים, maravillas, del *Niphál* (de מָלַךְ). IIIª de *Pihél*, v. g. מִלְּחָמָה, podadera (de מָלַח, cortar).

IV<sup>a</sup> del *Puhál*: v. g. מְכוּזָה, firmeza (de כּוּזָה). V<sup>a</sup> de *Hiphíl*: v. g. מְפָתָח, llave (de פָּתַח). VI<sup>a</sup> de *Hophál*: v. g. מְעֻמָּד, firmeza, de עָמַד. VII<sup>a</sup> de *Hithpahél*: no los hay en esta forma. Nombres verbales á modo de indefinido: son de siete clases, segun la forma de que en su respectivo verbo emanen, á saber: I<sup>a</sup> de *Kal*: v. g. קָבֵר, sepultura (de קָבַר); נָחַם, arrepentimiento (de נָחַם); דָּבָר, palabra (de דָּבַר). II<sup>a</sup> *Niphál*: v. g. נִסְחָלִים, lucha (de סָחַל, enredar). III<sup>a</sup> נִפְּץ, ruina (de נָפַץ, dispersar). IV<sup>a</sup> de *Puhál*: v. g. סֵלֶם, escalera (de סָלַל). V<sup>a</sup> de *Hiphíl*: v. g. מְזָכָר, recuerdo (de זָכַר); מְחַבֵּר, manto (de חָבַר). VI<sup>a</sup> de *Hophál*: v. g. מְהַיָּמָה, conturbacion (de הָיַם). VII<sup>a</sup> de *Hithpahél*: v. g. מְהַחֲבֵרָה, sociedad (de חָבַר). Nombres verbales perfectos, v. g. מֶלֶךְ, rey (de מָלַךְ). Nombres verbales semi-imperfectos, v. g. מַעֲמֵד (de עָמַד). Nombres verbales imperfectos: divídense en defectivos, cuando se haya perdido una radical, v. g. מִתָּנָה, regalo (de נָתַן), y quiescentes, cuando tienen una radical quiescente, v. g. מַעֲנָה, contestacion; מְנָה, sueño (de נָחַם).

## Art. 2. Forma del nombre.

134. Nombre hebreo bajo el aspecto de su *forma*: es esta el aspecto exterior del nombre, segun lleve solo las radicales ó alguna servil ademas. Divídese, así considerado, en nudo y aumentado, siendo *nudo*, cuando contiene solo las radicales, v. g. דָּבָר, palabra, שֵׁם, nombre, y *aumentado*, cuando lleva ademas alguna servil, v. g. מַמְלָכָה, reino (de מָלַךְ); מְקוֹם, sitio (de קָם).

135. Nombre *nudo*: forma cinco clases muy notables, á saber: I<sup>a</sup> monosílabos primitivos: v. g. אָח, hermano; אָב, padre; אִמָּה, madre; אֵשׁ, fuego; יָם, mar; יוֹם, día. II<sup>a</sup> monosílabos que han perdido la segunda radical no quiescible, los cuales llevan daguesch fuerte en la tercera,

siempre que no sea final de dición, y elevan la vocal larga de la primera á breve, v. g. **פִּתְּ**, ley (**פִּתְּוֹת**, leyes) de **פִּתְּוֹת**; **גִּזְּ**, huerto (de **גִּזְּוֹת**, cubrir) (**גִּזְּוֹת**, huertos); **שִׁנְּ**, diente (**שִׁנְּוֹת**, los dientes) de **שִׁנְּוֹת**, aguzar. III<sup>a</sup> monosílabos que han perdido su tercera radical **תְּ**, v. g. **שִׁנְּ**, nombre (de **שִׁנְּוֹת**) ó cualquiera otra quiescente en primera ó en segunda, v. g. **חִלְּ** (femenino) sueño (de **חִלְּוֹת**, dormir). IV<sup>a</sup> segolados: miljél todos ellos ó sea con el tono en penúltima sílaba, se presentan los mas con pátaj, tseré, segól ó punto jólem en la primera radical y pátaj ó segól bajo la segunda: todos ellos fueron originariamente monosílabos con pátaj, segól, jírec ó caméts-jatúf bajo la primera radical y schewa bajo la segunda y la tercera: otros, los que tienen un **י** por segunda radical, llevan caméts bajo la primera radical y segól bajo la segunda: otros, los que tienen un Yod por segunda radical, llevan pátaj bajo la primera y jírec bajo la segunda: otros, los que tienen un Yod por tercera radical, llevan schewa bajo la primera radical y jírec bajo la segunda: otros en fin han conservado la forma monosilábica trilitera con schewa bajo la primera radical y pátaj, segól, jírec gadól ó jólem en la segunda, como **אִבְּ**, hombre, **אִבְּוֹת**, hombre, **אִבְּוֹת**, hombre, **אִבְּוֹת**, hombre. Subdivídense los segolados en tres secciones: I<sup>a</sup> sin ninguna radical gutural, á lo ménos en segunda (fuera de dos ejemplos), con segól, tseré ó punto jólem en primera sílaba y segól, rara vez pátaj, en segunda: v. g. **מֶלֶךְ**, rey; **בָּקָר**, ganado; **סֵפֶר**, libro; **קִדְּשׁ**, santidad. II<sup>a</sup> con segunda ó tercera radical gutural y pátaj, segól ó jólem en primera sílaba y pátaj siempre en segunda (rarísima vez segól), v. g. **נָעַר**, muchacho; **יִשְׁעָ**, salvacion; **עֵצָה**, obra. III<sup>a</sup> con Wau por segunda radical y caméts en primera sílaba y segól en segunda, ó con Yod por segunda y pátaj en primera sílaba y jírec en segunda, é con Yod por tercera radical y schewa bajo la primera radical y jírec bajo la segunda,

v. g. מָוֶת, muerte; זָיִת, olivo; פֶּרֶת, fruto; לֵאָוִי, leon; לֶחֶי, mejilla; חָלִי, enfermedad. La seccion I<sup>a</sup> todavía se subdivide en cuatro grupos: 1<sup>o</sup> los que en su origen monosilábico tenían pátaĵ bajo la primera radical, v. g. מֶלֶךְ, rey (מֶלֶךְ); לֶחֶם, pan (לֶחֶם); רֶחֶם, útero (רֶחֶם); עֶבֶד, siervo (עֶבֶד); סֶלֶע, roca (סֶלֶע). 2<sup>o</sup> los que en su origen tenían segól en su primera radical, v. g. עֵשֶׂב, yerba (עֵשֶׂב); עֶדֶר, ganado (עֶדֶר). 3<sup>o</sup> los que tenían jírrec bajo su primera radical en su origen, v. g. סֵפֶר, libro (סֵפֶר). 4<sup>o</sup> los que tenían caméts-jatúf bajo su primera radical en sus orígenes, v. g. מִסְלָח, senda (מִסְלָח). La seccion II<sup>a</sup> también se subdivide en tres grupos: 1<sup>o</sup> con pátaĵ primordial, v. g. נָעַר, muchacho (נָעַר). 2<sup>o</sup> con jírrec primordial, v. g. שָׁפָע, abundancia (שָׁפָע). 3<sup>o</sup> con caméts-jatúf primordial, v. g. עֵצָה, obra (עֵצָה). La seccion III<sup>a</sup> en fin se subdivide en tres grupos también: 1<sup>o</sup> con segunda radical Wau, v. g. מָוֶת, muerte (en su origen monosílabos con el ׀ quiescente en jólem, como מוֹת). 2<sup>o</sup> con segunda radical Yod (en su origen segolados monosílabos con el ׀ quiescente en tseré, v. g. בַּיִת, casa (בַּיִת)). 3<sup>o</sup> monosílabos con ׀ final quiescente en jírrec con cuatro especies, á saber: a) con pátaĵ primordial bajo primera radical, v. g. לֵאָוִי, leon (לֵאָוִי). b) con segól primordial, v. g. לֶחֶי, mejilla (לֶחֶי). c) con jírrec primordial, v. g. פֶּרֶת, fruto (פֶּרֶת). d) con caméts-jatúf primordial: v. g. צָנָה, aflicción. La clase V<sup>a</sup> en fin de nombres nudos la componen los bisílabos milráĵĵ, cuya raíz sea un verbo, llevando, ya dos caméts, v. g. נִקְמָה, venganza, נִקְמָה, palabra; ya tseré en primera sílaba y caméts en segunda: v. g. עֵנָב, uva, שֵׁנָה, cabello; ya caméts en primera y tseré en segunda, v. g. זָקֵן, anciano; ya caméts en primera y jólem en segunda, v. g. גָּדוֹל, grande; ya jólem en primera y tseré en segunda, v. g. מְדַבֵּר, dominador; ya en fin caméts en primera y segól y ׀ quiescente en tercero: v. g. פָּנָה, cara.

136. Nombres aumentados: son los que tienen alguna servil ademas de las radicales: v. g. נִסְתָּלִים, maravillas; מִגְדָּל, torre. Subdiviéndose en verbales y hhehemánticos. Aumentado verbal es el que toma su servil de la forma respectiva del verbo de que emana: v. g. נִסְתָּלִים, luchas (de Niphál de נִסָּל); מִגְדָּל, cosa firme (de Hophál de מָדָל).

137. Aumentado hhehemántico: es aquel cuya servil emana de una simple adición de una de las siete letras llamadas hhehemánticas, cuyo memorialin es הִיאֲמַנְתִּיר (verifiquélo, comprobélo, del verbo אָמַן, ser verdad, en pretérito de Hiphíl, persona yo, con י, lo, significado análogo á la circunstancia que añaden esas letras á las radicales). De esas siete letras unas se ponen al principio, otras al medio, otras al fin de la palabra, llamándose cuando se unen por el principio *preformativas nominales*, y cuando por el fin *aformativas nominales*, y no teniendo nombre propio, sino el de hhehemánticas, si van en medio.

138. Son preformativas nominales las מְהִיא: v. g. מְקוֹם, sitio (de קָם, levantar); מְהוֹם, abismo (de הוֹם, hacer gran ruido) ó מְהִקָּה, esperanza (de קָה); מְהִיָּם, ser (de קָם) ó מְהִיצָה, aceite (de יָצָה); מְהִיצָב, dedo (de צָב, teñir) ó מְהִיצָב, embustero, de כָּזַב, mentir.

139. Son aformativas nominales las הִיאֲמַנְתִּיר, pudiendo producir las terminaciones siguientes הִ, הִי, הִי, הִי, הִי, הִי, הִי, הִי, הִי, הִי, הִי, הִי, de las cuales la 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª, 6ª, 7ª, 12ª y 13ª son señales de femenino, la 14ª es de patronímico, la 8ª y 10ª de adverbios, la 11ª de aumentativo y diminutivo, v. g. מְהִיָּה, canción (de שָׁיר); מְהִיָּה, diez (de עָשָׂר); מְהִיָּה, mujer (de אִשָּׁה); מְהִיָּה, reinado (de מָלָךְ); מְהִיָּה, ciencia (de יָדַע, saber); מְהִיָּה, jornal (de שָׂכַר, recom-pensar); מְהִיָּה, hermana (de אָח, hermano); מְהִיָּה,

en verdad (de אָמֵן, decir verdad); קְנִיָּן, adquisicion (de קָנָה, ganar); שְׁלֹשִׁים, hace tres dias, antes de ayer (de יוֹם, dia, y שָׁלוֹשׁ, tres, acaso); זְכוֹרֹן, recuerdo grande (de זָכַר, recuerdo); רֵאשִׁית, principio (de רֶאשׁ, cabeza); מַלְכוּת, reino (de מָלַךְ, rey); נִכְרִי, extraño (de נָכַר, desconocer, y נֶכֶד, extraño); עָנִי, miserable (de עָנָה, afliccion, y עָנָה, afligir en Pihél); עִבְרִי, hebreo (de עָבַר, Jéber, ó עָבַר, pasar).

140. El Yod es la única letra lthehemántica que puede ir en medio de la palabra á que se una, así como tambien al principio y al fin: צַדִּיק, justo (de צָדַק, ser justo); תָּמִים, perfecto (de תָּמַם). Como se ve, en suma, de las siete letras lthehemánticas el מ, el נ, y el ה pueden ir en principio y en fin de la diction, el ה y el ו solo al fin, el א solo al principio, y el י en cualquiera sitio.

141. Forma del nombre hebreo por razon del número de radicales que contenga: es por lo general aquí el nombre tríltero bisílabo, como ya se ha dicho; pero hay abundantes ejemplos tambien de biláteros monosílabos y algunos de cuatrílteros ó quinquílteros trisílabos. — Nombres biláteros monosílabos: son de ellos los unos primitivos, v. g. אָח, hermano, אָב, padre; los otros derivanse de verbos que han perdido su segunda radical, v. g. שֵׁן, diente (de שָׁנָה, aguzar), גֶּן, huerto (de גָּנָה, cubrir), y los otros emanan de verbos, cuya tercera radical ה se ha perdido, v. g. שֵׁם, nombre (de שָׁמָה).

142. Nombres cuatrílteros y quinquílteros: Iº Unos proceden de la adicion de un א prostético ante radical sibilante, v. g. אֶשְׁכֵּל, racimo, אֶצְבָּע, dedo; ó bien de la de un א, sustituto del ה característico del Hiphíl, v. g. אַרְבַּע, cuatro, אֶכְזָרִי, cruel, אֶבְזָב, embustero, aunque ninguno de esta primera clase es cuatríltero en rígor, pues

el **א** es mas bien preformativa nominal ó servil. IIº Otros proceden de duplicacion de la tercera radical, v. g. נאָפֿטן, adulterio (נָפֿט), ó de la segunda, v. g. תְּרֻמָּה, trompetas, ó de dos radicales de las tres antiguas, v. g. שְׁרָרִית, cadenas, תְּרֻמָּה, tortuosísimo, קֶרֶן, coronilla, אֶרֶב, muy rojo. IIIº Otros provienen de la posposicion ó interposicion de un ל ó de un ר; ya sea un ל al fin, v. g. בְּרֹזֶל, hierro, בְּרֶמֶל, Carmelo (monte de la vid) (de בָּרֶם); ya un ר en medio, v. g. כְּרֶסֶא, trono (en caldeo) (de כֶּסֶא); ya un ר al fin, v. g. עֶבֶרֶר, raton campestre, כְּנֻרִים, ceguera; ya sea un ל ó un ר al principio ó al medio, v. g. רֶסֶקֶרֶת, balsas, מְרִיָּא, murciélago (de מְרִיָּא, oscurecerse). Es de advertir que no hay quinquilitero sin una letra líquida (ל, נ, ג, ר) ó una gutural, y están colocadas sus consonantes de tal modo que tras del מ ó el נ ha de venir un ל ó un ר, y despues del ל ó del ר una gutural, por lo comun. IVº Otros en fin son extranjeros, v. g. אַרְגָּמָן, púrpura.

143. En Hebreo no hay nombres compuestos de preposicion, sino de adverbio alguna vez, en nombres propios sobre todo, v. g. אֶרֶב־נֶקֶד, dañoso, malvado, no-puro; בְּלִיַּעַל, sin provecho, infructuoso, Belial, el diablo. Mas comun es ver nombres propios compuestos de dos simples ó de un nombre y un verbo, v. g. גַּבְרִיאֵל, Gabriel (varon de Dios), דָּנִיֵּאל, Daniel (Juicio de Dios); אֲבִימֶלֶךְ, Abimélec (padre del Rey); מִיכָאֵל, Micaél (Miguel) (¿quis sicut Deus?); מֶלְכִּישֶׁדֶק, Melquisédec (Rey de justicia).

### Art. 3. Nombre hebreo bajo el aspecto del género.

144. En esta lengua no tienen forma propia mas que el masculino y el femenino, supliéndose el neutro ya por el uno, ya por el otro, en el pronombre personal.

145. El masculino no tiene terminacion propia, conociéndose tan solo por la carencia de la del femenino y por el significado del nombre. Suelen ser masculinos cuatro clases de nombres, á saber: I<sup>a</sup> los de hombre y sus oficios, v. g. אב, padre, בן, hijo, אח, hermano, חם, suegro, y tambien los de animal macho, v. g. חמור, asno, איל, carnero, אייל, ciervo. II<sup>a</sup> los de montes, v. g. כרמל, Carmelo, הר, monte. III<sup>a</sup> los de rios, v. g. ניל, Nilo, ירדן, Jordán. IV<sup>a</sup> los de los meses, v. g. זיו, el mes Ziv, ניסן, el mes Nisán.

146. El femenino se distingue, ya por terminacion, ya por significacion. Femenino por terminacion: lo es todo nombre que termina en ה, ת, נ, י, ית, יות, ו, וי, así serán femeninos los nombres siguientes: חוקה, ley; שנה, sueño; חידה, enigma; אשה, mujer, אשה, mujer de; חמשה, cinco; שש, seis; מערה, cárcel; רעה, ciencia; שמעה, la que escucha; גלגלה, calavera; משכרה, jornal; אחות, hermana; מלכה, reino; השמעה, la declaracion ó publicacion; ראשית, principio; אחרית, postrimeria. Tambien á veces son terminaciones (aunque muy poco usadas) de femenino las siguientes: א, ה, ת, נ, י, v. g. ארה, calvicie, ברה, la que arde, זמרה, canto, עזרה, auxilio, מחרה, al dia siguiente por la mañana, ברקה, esmeralda, קאה, pelicano, אבה, ala, עשרה, diez.

147. Femenino por significacion: lo son por lo general, aun sin terminacion femenina, los nombres de las clases siguientes: I<sup>a</sup> los que significan mujer ó animal hembra, si el animal tiene dos raíces distintas para los dos géneros, y tambien los de oficios propios de mujer, v. g. אשה, mujer; אשה, asna; אם, madre; רעה, oveja; בת, hija. II<sup>a</sup> los de ciudades y pueblos, v. g. בבל, Babilonia; יריחו, Jericó. III<sup>a</sup> los de la tierra y sus partes, v. g. ארץ, tierra; חבל, orbe; אדום, Idumea. IV<sup>a</sup> los de los miembros del cuerpo humano, v. g. עין, ojo; אוזן, oído; רגל, pié; ברה,

rodilla. V<sup>a</sup> los de instrumentos ó utensilios de que el hombre se vale, v. g. חֶרֶב, espada; מַחֲנֶה, campamento; עֶרֶשׁ, cama; נָאִי, nave. VI<sup>a</sup> los de la luz y demas agentes de la naturaleza en general, v. g. אֹר, luz; רֵיחַ, viento, espíritu; נֶפֶשׁ, alma; צֶהָר, luz; אֵשׁ, fuego. VII<sup>a</sup> los abstractos y adjetivos sustantivados, v. g. צֶדֶק, justicia; עֲזָר, auxilio; נְכוּנָה, firmeza. VIII<sup>a</sup> los colectivos, v. g. עֵץ, árboles; אָרֶחַ, caravana, caminantes. IX<sup>a</sup> los de la unidad, cuando para el todo ó colectividad hay raíz distinta, v. g. (שֵׁצֶר, cabello, en general, masculino) שֵׁצֶרֶת, un cabello. X<sup>a</sup> los de los animales mas débiles ó esbeltos, cuando con una sola raíz, sin cambiar la terminacion, se indican los dos sexos de un mismo animal ó especie, v. g. יוֹנָה, paloma (macho y hembra); אֶרְנָבֶת, liebre (id.); así como זָאֵב, lobo (macho y hembra), כֶּלֶב, perro ó perra, son masculinos. XI<sup>a</sup> los de dignidad, ó magistratura, con terminacion tambien femenina, como los de la clase X<sup>a</sup>, v. g. קֹהֵלֵת, Ecclesiastés, Orador (Salomón), אֲבוֹת, padres (autoridad paterna), מְדִינָה, príncipes.

#### Art. 4. Nombre hebreo bajo el aspecto del número.

148. Hay en esta lengua tres números para el nombre, que son el singular, el plural y el dual. Singular: conócese este número por la carencia de la terminacion dual ó plural, concluyendo el nombre entónces con su última radical, ó con una servil aformativa inherente al nombre masculino, ó con ה, ó con ך precedido de cualquiera vocal en el femenino, v. g. סֵפֶר, libro; מַעֲנָה, contestacion; לַיְלָה, noche; עִבְרִי, hebreo; חֹרֶה, ley; אִשָּׁה, mujer de; מִסְגָּרָה, cárcel; גִּלְגָּלֵת, calavera; דָּעָה, ciencia; רֵאשִׁית, principio; אֲחֻוָּה, hermana.

149. Plural: conócese por la terminacion, la cual es distinta, segun se trate del masculino ó del femenino,

siendo la masculina יָם, v. g. סוּסִים, caballos (de סוּס), אָנָשִׁים, hombres (de אָנֵשׁ ó אִישׁ), y la femenina יָרָה, en lugar de la del singular, v. g. סוּסוֹת, yeguas (de סוּסָה), מְלָכוֹת, reinas (de מַלְכָּה).

150. Hay muchos nombres que, siendo en el singular femeninos por terminacion, en el plural son masculinos, v. g. אִשָּׁה, mujer, pl. נָשִׁים; שָׁנָה, año, pl. שָׁנִים; חֲטָה, trigo, pl. חֲטָיִם; דְּבוּרָה, abeja, pl. דְּבוּרִים; אַשְׁמֹה, acacia, pl. שְׁמוֹת; שְׂעוּרָה, cebada, pl. שְׂעוּרִים.

151. Hay otros nombres, en cambio, que siendo femeninos por significacion en el singular, en el plural son tambien masculinos, v. g. עֵץ, árbol, bosque, pl. עֲצִים; יָדָב, osa, pl. יָדָבִים; פֶּסָה, pedazo, pl. פֶּסָהִים; אֶבֶן, piedra, pl. אֶבָנִים; עִיר, ciudad, pl. עָרִים.

152. Hay otros nombres, en fin, que siendo masculinos en el singular, en el plural son femeninos, v. g. אָב, padre, pl. אֲבוֹת; גָּג, tejado, pl. גִּגּוֹת; קוֹל, voz, pl. קוֹלוֹת; שֵׁם, nombre, pl. שְׁמוֹת; לֵב, corazon, pl. לְבוֹת; חֲלוֹם, sueño, pl. חֲלוֹמוֹת; לַיְלָה ó לַיִל, noche, pl. לַיְלוֹת; מְאוּרָה, lumbrera, pl. מְאוּרוֹת.

153. Hay nombres que nunca tienen plural, como los que significan metales, rios, montes, nombres propios, vicios ó virtudes, v. g. כֶּסֶף, plata; זָהָב, oro; בְּרֹזֶל, hierro; יַיִן, vino; דְּבֶשׁ, miel; נְחָשׁ, cobre.

154. Hay otros, que no tienen nunca mas que plural, como sucede con los de la vida, las edades, el estado, las enfermedades, ó el salario, v. g. חַיִּים, vida; נְעוּרִים, mocedad; בְּחֻלָּים, doncellez; צְלוּמִים, virginidad; זָקֵנִים, ancianidad; סְנַגּוּרִים, ceguera; תְּקֻמָּה, precio de la adivinacion.

155. Hay tambien plurales llamados de majestad, que solo lo son en la apariencia, v. g. אֲדֹנָי, Señor; שֶׁפֶי, Omnipotente; אֱלֹהִים, Dios. A veces la terminacion plural masculina pierde el י quiescente, si le antecede otro י, v. g. גּוֹיִם (de גּוֹי, pueblo, por גּוֹיִים), y entónces en algun caso

se retrotrae á la sílaba penúltima el acento, v. g. שָׁמַיִם (por שָׁמַיִים), cielos; מַיִם, agua (por מַיִים); יְרוּשָׁלַיִם y aun יְרוּשָׁלַם (por יְרוּשָׁלַיִם), Jerusalem. A veces la terminacion plural masculina es יָן, v. g. מְלָכֵיָן, reyes; ó יָ, v. g. מְלָכֵי; שָׁרֵי, v. g. שָׁרֵי, שָׁרֵי.

156. Observaciones comunes á la terminacion del femenino singular, y á la de los plurales así masculinos, como femeninos: 1ª los nombres patronímicos ó adjetivos terminados en Yod quiescente en jírec duplican dicho Yod al tomar cualquiera de esas tres terminaciones, v. g. עִבְרִי, hebreo, עִבְרִיָּה, hebrea, עִבְרִיִּים ó עִבְרִיָּה, hebreos, עִבְרִיּוֹת, hebreas. 2ª los que terminan en ה quiescente en segól, pierden ese ה ante cualquiera de las tres terminaciones, v. g. יָפֶה, hermoso, יָפָה, hermosa, יָפִים, hermosos, יָפוֹת, hermosas. — Observaciones sobre el femenino plural: 1ª cuando el femenino singular termina en הָ, ó en הַ, el plural se forma cambiando esas terminaciones en הֵן, ó en הֵן, v. g. מְלָכָה, reino, pl. מְלָכוֹת, reinos; רֵאשִׁית, principio, pl. רֵאשִׁית. 2ª aunque la terminacion plural femenina sustituye á la femenina singular, sea la ordinaria הָ, v. g. תּוֹרָה, ley, תּוֹרוֹת, leyes, sea la extraordinaria הַ precedida de cualquiera vocal, v. g. מַמְלָכָה, reinado, מַמְלָכוֹת, reinos, hay algun nombre en que la una terminacion se une á la otra apareciendo las dos, v. g. זִנְיָה, fornicacion, pl. זִנְיָוֹת; חֲנִית, lanza, pl. חֲנִיתוֹת. — Observaremos en fin que los nombres no patronímicos terminados en י, hacen el plural masculino añadiendo un ה al nombre, v. g. שָׂרֵי, grana, pl. שָׂרֵי, aunque si son adjetivos siguen á los patronímicos, v. g. עֲנִי, afligido, pl. עֲנִיִּים.

157. Número dual: está este reservado para las cosas ó miembros que la naturaleza presenta siempre en número de dos, á no ser una anomalía. Su terminacion es יָם, la cual se pone al fin del nombre singular, advirtiendo que si es femenino, conserva su terminacion de tal, aunque

convertida en ת, v. g. עֵינַיִם, ojos (de עֵין); יָדַיִם, manos, (de יָד); אָזְנוֹתַיִם, oídos (de אָזן); רַגְלַיִם, piés; שְׁפָתַיִם, labios (שֶׁפה); כַּנְּפוֹתַיִם, alas (כָּנֵף); בִּרְכַּיִם, rodillas (בֶּרֶךְ); אֶפְסַיִם, nariz (אָף); לְחָיַיִם, mejillas (לֶחֶי); שִׁנַּיִם, los dientes (de שֵׁן). También toman terminacion dual algunos nombres que se refieren á objetos que el arte presenta siempre en número de dos, v. g. מִאָזְנוֹתַיִם, balanza (son dos platillos); מְלַקְחָיִם, las tenazas; נַעֲלָיִם, las sandalias; רֵדְיוֹתַיִם, los ruejos del molino.

158. A veces tambien hay nombres duales que no lo son por la naturaleza ni por el arte, sino que se refieren á cosas que accidentalmente se presentan en número de dos, ó que en rigor son singulares, v. g. יוֹמַיִם, dos dias; שְׁנָתַיִם, dos años; לוחֵי־חַיִּים, las dos tablas; צִדְקָתַיִם, la luz.

159. Los nombres duales referentes á miembros del cuerpo humano son plurales femeninos, cuando toman otro significado, v. g. יָדַיִם, mangos (יָדַיִם, manos); כַּפּוֹתַיִם, sartenes ó manubrios (כַּפַּיִם, las palmas de la mano); עֵינָיו, fuentes (עֵינַיִם, ojos); מְקַרְנֵי־הָאֵלֶּה, varas del altar (מְקַרְנֵי־הָאֵלֶּה, los cuernos).

160. A veces termina el dual en יָן, v. g. דּוֹחֵי־יָן; ó en יֵן, v. g. דּוֹחֵי־יֵן; ó en יִם, v. g. שְׁנֵי־יִם, dos; ó en יִם, v. g. עֵינֵי־יִם, los ojos; ó en יִם, v. g. עֵינֵי־יִם, los ojos; ó en יֵי, v. g. יָדַיִם, las manos. Observaremos, en fin, que con terminacion aparente de dual son plurales, como ya ántes hemos dicho, los nombres מַיִם, שְׁנֵי־מַיִם y יְרוּשָׁלַיִם.

## Art. 5. Nombre hebreo bajo el aspecto del régimen.

161. Es el régimen hebraico la union ó tendencia á unirse de dos palabras cuyas ideas hayan formado ó estén próximas á formar una sola en la mente del que habla. El nombre bajo el aspecto del régimen se divide

en absoluto y constructo, siendo absoluto cuando no rige á ningun otro, y constructo cuando rige á otro, de modo que nombre constructo y regente son una misma cosa.

162. Divídese el régimen en íntimo y ménos íntimo; es íntimo cuando las dos palabras entre que existe el régimen han llegado á fundirse en una sola, como sucede con el posesivo ó sea con los afijos, v. g. סֵפֶרִי, mi libro (de סֵפֶר y י) ó con algunos nombres compuestos, v. g. צֶלֶמְנוּת, sombra de muerte (צֶלֶם y מוֹת), ó bien cuando media un macáf entre las dos palabras, v. g. אֱלֹהֵינוּ-יְהוָה, varon de Dios.

163. Es régimen ménos íntimo, cuando las dos palabras no están unidas ni aun con macáf, sino que tan solo tienden á unirse; conócese por tres condiciones, todas las cuales han de ir á buscarse al regente, nunca al regido, como si en Latin no se dijera „Domus Petri, casa de Pedro“ sino „Domi Petrus“, lo cual constituye un carácter muy distintivo para la lengua hebrea á diferencia de las indogermánicas.

164. Los caracteres del nombre regente ó constructo en el régimen ménos íntimo son los tres siguientes: 1º acento unitivo (lo cual en el tratado de la sintáxis se podrá entender completamente), aunque tambien á veces lleva un disyuntivo, v. g. מֶלֶךְ אֲשֹׁרַר, rey de Asiria.

2º disminucion de una sílaba, si se trata de un bisílabo milrájj, que no contenga dos sílabas mistas ó alguna señal de distincion ó sílaba pura con letra quiescente ó con vocal larga de compensacion indirecta, lo cual es debido á que se supone que entre el regente y el regido forman una sola palabra mental con acento tónico en la primera sílaba del regido, ante la que por tanto no puede haber mas de otra sílaba (á no ser bisílabo miljél, porque las dos radicales últimas habrian de quedar con schewa produciendo dureza en la pronunciacion), v. g. בֶּקֶר מִשָּׁה, bēqer mišāh,

buey de Moisés (en vez de **בֶּקֶר מֹשֶׁה**), **דְּבַר אֱלֹהִים**, palabra de Dios (por **דְּבַר אֱלֹהִים**), **זָקֵן בֵּיתוֹ**, anciano de su casa (por **זָקֵן בֵּיתוֹ**), **גַּן יְהוָה**, huerto del Señor (invariable como monosílabo), **מֶלֶךְ עֵלָם**, rey de Elám.

3º cambio de terminacion en el nombre femenino singular ordinario en **ה**, que la convierte en **ת**, en el plural masculino, que termina entonces en **י** (en vez de **ים**), y en el dual, que tambien termina en **י** (en lugar de **ים**), v. g. **תּוֹרַת מֹשֶׁה**, ley de Moisés (por **תּוֹרַת מֹשֶׁה**), **אֲנָשֵׁי בְלִיַּעַל**, hombres de Belial (por **אֲנָשִׁים בְּלִיַּעַל**), **קַרְנֵי רֶאֶם**, cuernos de unicornio (por **קַרְנִים רֶאֶם**); pero **דַּעַת טוֹב וָרָע**, ciencia del bien y del mal, **אִשְׁת מֹשֶׁה**, mujer de Moisés, **מִסְכַּת פַּרְעֹה**, cárcel del Faraón, **אֲחֻת לֵבָן**, hermana de Labán, **אֲבוֹת מֹשֶׁה**, padres de Moisés, son todos invariables en el regente. Hay algun nombre femenino plural que en el constructo con régimen ménos íntimo toma tras de su terminacion propia la en **י** de los plurales masculinos, v. g. **בְּמוֹתַי יִשְׂרָאֵל**, alturas de Israel.

165. Es de advertir: 1º que si bien en el régimen ménos íntimo el nombre monosílabo y el bisílabo miljél no pierden ninguna sílaba, cuando el régimen es íntimo con fusion de los dos nombres la pierden, v. g. **מִלְכִּי**, mi rey (de **מֶלֶךְ** y **י**), **שְׁמִי**, mi nombre (de **שֵׁם** y **י**). 2º los nombres masculinos singulares terminados en **ה** quiescente en segól lo cambian en tseré en el constructo en el régimen ménos íntimo, v. g. **מִקְנֵה אַבְרָהָם**, ganado de Abrahám (por **מִקְנֵה אַבְרָהָם**). 3º los terminados en **יָ** ó que tengan (siendo miljél) pátaj en su primera sílaba y **י** en la segunda, cambian el **יָ** en **י** en el constructo, v. g. **גֵּיא**, valle, **גַּי**, valle de; **יַיִן**, vino, **יַיִן**, vino de; **בַּיִת**, casa, **בֵּית**, casa de. 4º los bisílabos milrájj en cuya última sílaba haya un tseré sin que la primera sílaba tenga **י**, y lo mismo los monosílabos, lo cambian en el constructo en segól, v. g. **מִשָּׁל**, dominador, **מִשָּׁל**, dominador de; **שֵׁם**, nombre, **שֵׁם**, nombre de;

<sup>2º</sup>  
בן, hijo, בן, hijo de. 5º los bisílabos, en cuya última sílaba haya un caméts ó un tseré (si á este precede un caméts) lo cambian en pátaj en el constructo por regla general, v. g. כִּיכָב, estrella, כִּיכָב, estrella de; דָּבָר, palabra, דָּבָר, palabra de; זָקֵן, anciano, זָקֵן, anciano de.  
2º 6º los miljél, cuya segunda radical sea un י, con caméts en primera sílaba y segól en segunda, hacen el constructo cambiando en י el י, v. g. מָוֶת, muerte, מָוֶת, muerte de; מִיָּד, mitad, מִיָּד, mitad de.

166. El nombre constructo singular toma á veces la terminacion י, lo cual sucede en cuatro casos, á saber: 1º en el participio activo de la primera forma del verbo, v. g. שֹׁכֵן סִכָּה, el que habita en una zarza (por שֹׁכֵן סִכָּה); אֲסֻרָּה לְאַסֹּן עֵרֶד, el cual atará á la cepa su asno. 2º en el participio pasivo femenino singular ó en los adjetivos femeninos singulares tras de la terminacion ת, v. g. רַבָּה רַבָּה, grande (por רַבָּה ó רַבָּה). 3º en algunas partículas separadas, v. g. זֶהוּלָּהּ, á escepcion de (por זֶהוּלָּהּ), בְּלֹא, sin (por בְּלֹא, consuncion). 4º en nombres propios compuestos, tras del primero, v. g. דָּנִיֵּאל, Daniel (juicio de Dios, דָּן y אֵל); גַּבְרִיאֵל, Gabriél (varon de Dios, גַּבְרָה ó גַּבְרָה y אֵל). — Otras veces, aunque con ménos frecuencia todavía, toma el constructo la terminacion י, tras de la femenina singular constructa en ת, v. g. חַיַּית־אֶרֶץ, fiera terrestre (por חַיַּית אֶרֶץ). — Otras en fin toma tambien el constructo singular masculino en nombres propios compuestos la terminacion י, v. g. מָתוּשָׁאֵל, Matusaél, מָתוּשָׁלַח, Matusálem.

167. Observacion comun al género, al número y al régimen: hay nombres irregulares bajo esos conceptos, y son los siguientes, por ejemplo: אָב, padre, que hace אָבִי, padre de, אָבוֹת, padres, אָבוֹת, padres de; אִמָּה, madre (y madre de, ménos con afijo, ante el cual dice אִמִּי), אִמּוֹת, madres (y madres de); בֶּן, hijo, בֶּן, hijo de (בְּנֵי, hijo

mio), בָּנִים, hijos, בֶּן, hijos de (בְּנִי, hijos mios); בַּת, hija (ó hija de) (בָּתִּי, hija mia), בָּנוֹת, hijas, בְּנוֹת, hijas de; אח, hermano, אחי, hermano de, אחים, hermanos, אחי, hermanos de; אחות, hermana, אחותי, hermana de, אחיות, hermanas, אחיות, hermanas de; חם, suegro, חמ, suegro de, חמים, suegros, חמ, suegros de; חמות, suegra, חמות, suegra de, חמות, suegras, חמות, suegras de; אָמָּה, sierva, אָמָּה, sierva de, אָמָּה, siervas, אָמָּה, siervas de; אֶחָד, uno, אֶחָד, uno de, אֶחָד, una, אֶחָד, unos; אִישׁ ó אִשָּׁה, hombre, אִשָּׁה, mujer, אֲנָשִׁים, hombres, נָשִׁים, mujeres, אִשָּׁה, mujer de (אִשָּׁה, mujer mia), נָשִׁים, mujeres de, אֲנָשִׁים, hombres de; יוֹם, día (ó día de), יָמִים, días, יָמִי, días de; כֵּלִי, vasija, כֵּלִי, vasija mia, כֵּלִים, vasijas; מַיִם, agua, מַיִם ó מֵי, agua de; עִיר, ciudad, עָרִים, ciudades, עָרִי, ciudades de; פֶּה, boca, פִּי, boca de, פִּי, bocas; רֶגֶל, cabeza, רֶגְלִים, cabezas.

#### Art. 6. Nombre hebreo bajo el aspecto de la cualidad.

168. Considerado el nombre bajo ese concepto ó sea por su significado, divídese en sustantivo y adjetivo, abstracto y concreto, propio y apelativo, numeral, cardinal, ordinal, partitivo y distributivo, y patronímico.

169. El sustantivo y el adjetivo distingúense aquí solo en su esencia por denotar el primero sustancia y el segundo accidentes, pues por lo demas uno y otro forman del mismo modo sus géneros y números y aun se presentan igualmente como constructos y como comparativos y superlativos las mas de las veces. El abstracto y el concreto tambien se diferencian solo en su significado.

170. El propio y el apelativo, referentes, como en todas las demas lenguas, el primero á un solo individuo y el segundo á muchos, no se distinguen aquí á simple vista, como en las lenguas indogermánicas, por la letra mayúscula

con que el propio comience, pues en la hebrea todas las letras tienen el mismo tamaño, habiendo todavía otro motivo mayor de confusion por ser todo nombre propio (como sea puro hebraico) á la vez un apelativo, sea nombre, sea verbo, sea partícula, v. g. יִצְחָק, Isaác, es á la vez un verbo que significa „él se rió“; יוֹסֵף, José, puede ser tambien futuro de הִסִּיף, borrar, quitar. El sentido, pues, y el diccionario serán la única guia para distinguir el nombre propio y el apelativo.

171. El nombre numeral puede ser cardinal, ordinal, partitivo y distributivo. Cardinales: son los siguientes, con cuatro formas por lo general hasta el diez inclusive, la primera para el masculino absoluto, la segunda para el masculino constructo, la tercera para el femenino absoluto, y la quarta para el femenino constructo.

Uno	אֶחָד,	אֶחָד,	אֶחָד.
Dos	שְׁנַיִם,	שְׁנַיִם,	שְׁנַיִם.
Tres	שְׁלֹשָׁה,	שְׁלֹשָׁה,	שְׁלֹשָׁה.
Cuatro	אַרְבָּע,	אַרְבָּע,	אַרְבָּע.
Cinco	חֲמִשָּׁה,	חֲמִשָּׁה,	חֲמִשָּׁה.
Seis	שֵׁשׁ,	שֵׁשׁ,	שֵׁשׁ.
Siete	שִׁבְעָה,	שִׁבְעָה,	שִׁבְעָה.
Ocho	שְׁמוֹנָה,	שְׁמוֹנָה,	שְׁמוֹנָה.
Nueve	תְּשֻׁעָה,	תְּשֻׁעָה,	תְּשֻׁעָה.
Diez	עָשָׂר, עָשָׂר,	עָשָׂר, עָשָׂר,	עָשָׂר.

172. Desde el once al diez y nueve inclusive se forman tomando primero la unidad y despues la decena, pero de modo que desde el trece en adelante la unidad ha de ir en femenino absoluto y la decena en el masculino absoluto, ó bien la primera en masculino constructo y la segunda en femenino absoluto terminado en הָ, siendo en el once y en el doce indiferente la eleccion de unos ó de otros. Así diremos, advirtiendo que la unidad en el once suele ser עֶשְׂרִים, de origen desconocido:

Once	אֶחָד עָשָׂר	עֶשְׂרִי עָשָׂר	אַחַת עָשָׂר	עֶשְׂרִי עָשָׂר
Doce	שְׁנַיִם עָשָׂר	שְׁנֵי עָשָׂר	שְׁתֵּים עָשָׂר	שְׁתֵּי עָשָׂר
Trece	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר		שְׁלֹשׁ עָשָׂר	
Catorce	אַרְבָּעָה עָשָׂר		אַרְבַּע עָשָׂר	
Quince	חֲמִשָּׁה עָשָׂר		חֲמֵשׁ עָשָׂר	
Diez y seis	שֵׁשׁ עָשָׂר		שֵׁשׁ עָשָׂר	
Diez y siete	שִׁבְעָה עָשָׂר		שִׁבַּע עָשָׂר	
Diez y ocho	שְׁמֹנֶה עָשָׂר		שְׁמוֹנֶה עָשָׂר	
Diez y nueve	תְּשֵׁעָה עָשָׂר		תְּשַׁע עָשָׂר	

173. Las decenas desde el veinte al noventa inclusive se forman poniendo el numeral de la unidad respectiva en plural, ménos el veinte que lo toma del mismo modo del diez, así:

Veinte,	עֶשְׂרִים	Treinta,	שְׁלֹשִׁים	Cuarenta,	אַרְבָּעִים
Cincuenta,	חֲמִשִּׁים	Sesenta,	שִׁשִּׁים	Setenta,	שִׁבְעִים
Ochenta,	שְׁמֹנִים	Noventa,	תְּשַׁעִּים		

Los cardinales compuestos de la decena segunda ó ulteriores y unidad se forman poniendo primero la unidad y despues la decena, aunque en los libros mas modernos se hace al reves como nosotros; así tenemos: veinte y uno וְעֶשְׂרִים וְאֶחָד, veinte y dos, שְׁתֵּים וְעֶשְׂרִים, veinte y tres וְשְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים etc., ó bien en los libros modernos al reves 21, עֶשְׂרִים וְאֶחָד etc.

174. Ciento es מֵאָה en el absoluto singular, מֵאוֹת en el constructo singular, y מֵאוֹת in el plural.

Doscientos	מֵאוֹתִים	Trescientos	שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
Cuatrocientos	אַרְבַּע מֵאוֹת	Quinientos	חֲמֵשׁ מֵאוֹת
Seiscientos	שֵׁשׁ מֵאוֹת	Setecientos	שִׁבַּע מֵאוֹת
Ochocientos	שְׁמֹנֶה מֵאוֹת	Novecientos	תְּשַׁע מֵאוֹת
Mil	אַלְפִים pl. אֶלֶף	Dos mil	שְׁנַיִם אֶלְפִים
Tres mil	שְׁלֹשָׁה אֶלְפִים	Cuatro mil	אַרְבָּעָה אֶלְפִים
Cinco mil	חֲמִשָּׁה אֶלְפִים	Seis mil	שֵׁשׁ אֶלְפִים
Siete mil	שִׁבְעָה אֶלְפִים	Ocho mil	שְׁמֹנֶה אֶלְפִים
Nueve mil	תְּשַׁע אֶלְפִים	Diez mil	עֶשְׂרִים אֶלְפִים
Veinte mil	עֶשְׂרִים אֶלְפִים		

175. Los números compuestos, ya de centena, decena y unidad, ya de millar, centena, decena y unidad, se construyen poniendo primero la unidad, despues la decena, despues la centena y por último el millar, v. g. para decir „el año 1869“ se dirá: **שָׁנָה אֶחָדָה וְשֵׁשִׁים וְשָׁלֹשׁ רִבְעֵי אֶשְׂרֵי** (repitiendo el nombre de la cosa contada tras de cada clase de número). Ha podido observarse respecto a las centenas que el doscientos es el dual del ciento, y las restantes ulteriores se forman poniendo primero la unidad que sea su múltiple en masculino constructo y despues el ciento en plural. Así mismo se ha podido notar en fin que los millares se forman el segundo ó sea dos mil con el dual del mil, y los ulteriores con la unidad que los multiplique en femenino constructo, y despues el mil en plural.

176. Ordinales: todos ellos hasta el diez inclusive se derivan del cardinal respectivo, ménos el primero que viene de **אֶחָד**, cabeza, terminando el primero en **יָד**, y los restantes en **יָד**, con mas otro **יָד** interpuesto en todos, ménos el segundo y el sexto, entre las dos últimas radicales. Así tenemos:

Primero	<b>אֶחָד</b> ,	femenino	<b>אֶחָדָה</b> .
Segundo	<b>שְׁנַיִם</b> ,	femenino	<b>שְׁנַיִת</b> .
Tercero	<b>שְׁלֹשָׁה</b> ,	femenino	<b>שְׁלֹשִׁית</b> .
Cuarto	<b>רְבִיעִי</b> ,	femenino	<b>רְבִיעִית</b> .
Quinto	<b>חֲמִישִׁי</b> , <b>חֲמִישִׁי</b> ,	femenino	<b>חֲמִישִׁית</b> , <b>חֲמִישִׁית</b> .
Sexto	<b>שֵׁשִׁי</b> ,	femenino	<b>שֵׁשִׁית</b> .
Sétimo	<b>שִׁבְעִי</b> ,	femenino	<b>שִׁבְעִית</b> .
Octavo	<b>שְׁמֹנִי</b> ,	femenino	<b>שְׁמֹנִית</b> .
Noveno	<b>תְּשִׁיעִי</b> ,	femenino	<b>תְּשִׁיעִית</b> .
Décimo	<b>עֲשְׂרִי</b> ,	femenino	<b>עֲשְׂרִית</b> .

Desde el once en adelante no hay forma propia para el ordinal en Hebreo, espresándose por el cardinal respectivo.

177. Numeral partitivo: divídese en multiplicativo y fraccionario, segun sea múltiple ó divisor del cardinal respectivo el número de que se trata, es decir, doble, triple, etc. ó bien mitad, tercera parte, etc. El multiplicativo se forma tomando el cardinal correspondiente, añadiendo la terminacion femenina y luego la del dual: así doble, **שְׁנַתִּים**; triple, **שְׁלֹשָׁתִים**; cuádruplo, **אַרְבַּעַתִּים**; quíntuplo, **חֲמִשָּׁתִּים**; séstuplo, **שֵׁשֶׁתִּים**; séptuplo, **שִׁבְעָתִים**; ócuplo, **שְׁמֹנְתִים**; nócuplo, **תְּשַׁעַתִּים**; décuplo, **עֶשְׂרֵתִים**, pero otras veces se usa el nombre **פַּעַם**, vez, en dual, para decir doble ó dos veces, y en plural precedido del cardinal en masculino absoluto para los restantes multiplicativos, diciendo: **דְּפַעַמַּיִם**, dos veces; **שְׁלֹשׁ פַּעַמַּיִם**, tres veces.

178. El número fraccionario se forma con solo tomar el ordinal respectivo en femenino, ménos el de mitad, que es **חֲצִי**: así mitad es **חֲצִי** ó **חֲצִיָּה**, tercera parte es **שְׁלִישִׁיָּה**, cuarta parte **רְבִיעִיָּה** etc. El distributivo se forma repitiendo dos veces sin preposicion el cardinal, v. g. **שִׁבְעַ שִׁבְעַ**, de siete en siete; **אַלְף אַלף**, de mil en mil.

179. El patronímico se forma ó bien añadiendo la terminacion **י**, al nombre originario, v. g. **אַשּׁוּרִי**, asirio, **עִבְרִי**, hebreo, ó bien añadiendo la terminacion **וֵן**, v. g. **עַמּוֹנִי**, Ammonita, ó bien la terminacion **יִם** (verdadero plural), v. g. **בְּחַתְרֵיִם**, el Castoreo, **לִדְרֵיִם**, el Ludeo.

## Art. 7. Nombre hebreo bajo el aspecto de la comparacion.

180. En Hebreo no es solo el adjetivo, sino tambien el sustantivo y aun el adverbio y hasta el verbo, la palabra afectada de la comparacion, á semejanza de lo que sucede en Castellano, donde se dice: Antonio es muy hombre; está muy cerca.

181. Comparativo: conócese por la partícula prepositiva **כִּן** antepuesta al segundo término de la comparacion

ó bien por el **ו** con jírec y dáguesch fuerte en la inmediata unida á dicho segundo término ó con tseré, si la siguiente es indagables, v. g. **פְּלִנִי הָרַב מִן אֶלְמָנִי**, fulano es mas sabio que mengano; **גָּדֹל צוּרִי מִצָּעֵם**, mayor es mi pecado que lo necesario para que se le pueda perdonar. En esa frase se sobreentiende el participio **יִתְרָר**, aventajado, equivalente á nuestro *mas*, así como el **כֵּן** equivale al *que*. Otras veces se forma el comparativo, cuando es de igualdad ó nivelacion, anteponiendo la letra **כ** con scheva á cada uno de los términos equiparados, v. g. **כָּהֵן כְּעָמָל**, sicut populus sic sacerdos.

182. Superlativo: fórmase de varios modos, á saber: 1º posponiendo la partícula adverbial **מְאֹד**, mucho, al adjetivo, como nosotros, v. g. **טוֹב מְאֹד**, muy bueno. 2º repitiendo, ya el sustantivo, ya el verbo, ya la partícula, con dos ejemplares seguidos, como cuando nosotros vulgarmente decimos „bueno, bueno”, „gente y mas gente vino a etc.”, v. g. **טוֹב טוֹב**, muy bueno. 3º convirtiendo el adverbio en sustantivo abstracto precedido de **כ**, que significa *con*, v. g. **כְּחָכְמָה**, sapientísimamente (con sabiduría). 4º posponiendo (en cuanto al sustantivo que lleve la idea de superlativo de fuerza) el nombre de Dios **אֱלֹהִים** ó **אֵל**, como en Castellano se hace con el del espíritu maligno, á veces multiplicado por mil (un viento de mil diablos, v. g.) y en Catalan con el del mismo Dios, v. g. **רֵיחַ אֱלֹהִים**, un viento fortísimo; **אֲרָזִים אֲלִיּוֹת**, cedros altísimos; **אִישׁ אֱלֹהִים**, varon escelso, ó muy ilustre. 5º poniendo tras del sustantivo singular su respectivo plural, v. g. **שִׁיר הַשִּׁירִים** (cantar de los cantares) cántico magnífico; ó en el verbo anteponiendo al futuro ó pretérito su indefinido mismo como especial y *superlativa* aseveracion, v. g. **מֵוֹת תָּמוּת**, verdaderamente morirás (morte morieris). 6º poniendo el adjetivo en constructo y luego un sustantivo con afija representante de la especie (para traducir el comparativo

que indique el mejor de todos los de la respectiva especie), v. g. זקן ביתו, el mas anciano de su casa. 7º tomando dos adjetivos, el de superioridad y el de inferioridad, precedidos el primero de מן, de, y el segundo de עד, hasta, y seguidos ambos de una afija „de ellos” para indicar toda una especie, v. g. מן גדלם עד קטנם, desde el mas grande de ellos hasta el mas pequeño de ellos. 8º mediante un nombre que encierre concepto superlativo, como מבהיר, selecto, v. g. מבהיר נשיר, lo mas selecto de tus mujeres (tus mejores mujeres). 9º poniendo simplemente en plural el sustantivo, v. g. צדקות יהוה, la gran justicia del Señor.

#### Art. 8. Nombre hebreo bajo el aspecto del caso.

183. No hay en hebreo declinacion en todo rigor, por cuanto fuera de la formacion del genitivo por medio del constructo en el regente, los demas casos se espresan, como en Castellano, por medio de preposiciones ó á veces el artículo. No obstante, algunos gramáticos admiten tres casos en esta lengua, á saber: nominativo, genitivo y acusativo, tomando por nominativo el nombre en absoluto tal como lo ponen los diccionarios, por genitivo el constructo, y por acusativo el nombre con terminacion de ך local: esta efectivamente se añade con frecuencia al fin del nombre, precediéndole un caméts sin acento y desapareciendo la segunda sílaba en los bisílabos miljél, y siempre denota el sitio *hácia donde se va*, ó *en donde se está* ó *de donde se viene*, v. g. ארצה כנען, hácia tierra de Canaán (de ארץ); ביתה, hácia casa (de בית); מבבל de Babel (de בבל); השמים, hácia los cielos (de שמים); מצרים, hácia Egipto (de מצרים); שם, allí (de שם); צפון, hácia el Norte (de צפון); ההר, hácia el monte (de הר); מוצאה, de nacimiento ú origen; עתה, ahora (de עת); זבלה, hácia la habitacion (de זבל).

### Art. 9. De la movilidad del nombre.

184. No es esta otra cosa que la propiedad de cambiar su género ó su número ó el estado de absoluto en constructo, sin apelar á nueva raíz, sino tan solo con nueva terminacion, v. g. אָדָם ó אִישׁ, hombre; אִשָּׁה (como si fuera אִשָּׁהּ), mujer, אִשָּׁהּ, mujer de; אַנְשֵׁי, hombres; אֲנָשִׁים, hombres de; נָשִׁים, mujeres, נָשִׁים, mujeres de.

### Art. 10.

Nombre hebreo bajo el aspecto de la mutacion de puntos.

185. El nombre está sujeto, como toda otra palabra, á las frecuentes alteraciones de sus puntos que en general hemos explicado al fin del tratado de la escritura hebraica.

## CAPITULO IX. DE LA PARTÍCULA.

186. Pueden definirse las partículas hebreas, bien diciendo que son toda palabra que no sea nombre ni verbo, ó bien indicando que son una parte de la oracion destinada á marcar las relaciones. Equivalen de todos modos á las llamadas artículo, pronombre, adverbio, preposicion, conjuncion é interjeccion en otras lenguas, pudiendo dárseles el nombre de partícula (חֵטֶף, recorte, de חָטַף), porque casi todas convienen en derivarse de un verbo ó de un nombre y aun á veces en los accidentes del régimen y algun otro.

187. Divídense las partículas en separadas é inseparables: son separadas cuando son palabras completas, que traen los diccionarios del mismo modo que cualquiera nombre ó verbo, y son inseparables cuando solo se en-

cuentran unidas al principio ó al fin del nombre, verbo ó partícula separada, sin estar en los diccionarios.

### Art. 1. Partícula separada.

188. Partículas separadas: subdividense en pronominales, adverbiales, prepositivas, conjuntivas é interjectivas, segun hagan las veces de unas ú otras de estas partes de la oracion.

189. Partículas separadas pronominales: pueden dividirse en personales, demostrativas, relativas é interrogativas, sin que hablemos ahora de las posesivas, porque aquí son inseparables. — Pronominales personales: son, como ya dijimos en el preliminar del indicativo de Kal, las siguientes:

Yo אנכי, אני (אני).

Tú masculino אתה (אתה).

Tú femenino את, אתי (את).

Él זה, היא.

Ella זה, היא.

Nosotros אנחנו, נחנו.

Vosotros אתם, אתמה, אתם.

Vosotras אתן, אתמה, אתן.

Ellos הם.

Ellas הן.

Ellos הם, הנה, הנה.

Ellas הן, הנה, הנה.

190. Pronominales demostrativas: son las siguientes, indicando todas ellas „este, ese ó aquel“ indistintamente, segun el género y el número:

Este, ese, aquel זה, זה, זה, זה.

Esta, esa ó aquella זאת, זו, זו, זו, זו.

Estos, esos ó aquellos אלה, אלה, אלה.

Estas, esas ó aquellas אלה, אלה, אלה.

191. Pronominales relativas: no hay mas que una, que es אשר, que (de אשר, caminar rectamente).

Pronominales interrogativas: si son de persona, hay una sola, que es מי, ¿quien?; si son de cosa, hay dos,

מה, מה, ¿qué? También pueden las de cosa estar con vocal breve, diciendo: מה, מה, ¿qué?

192. Partículas separadas adverbiales: son, como ya se comprende, las palabras equivalentes á los adverbios de otras lenguas. Diverso origen puede ser el de unas y otras partículas separadas adverbiales: unas veces proceden de un sustantivo con una preposicion ó sin ella, v. g. במאד mucho (de מאד, hincharse), מעט, poco (de מעט, ser poco), אמת, en verdad (de אמר, decir verdad); otras provienen de un adjetivo, v. g. הרב, mucho (de רבב, multiplicar), טוב, bien (de טוב, ser bueno), רע, mal (de רע, hacer daño); otras proceden de un makór de un verbo, v. g. היטיב, bien (de טוב, obrar bien), הרבה, mucho (de רבב, crecer); otras se derivan de un pronombre, v. g. זה, así (de los personales זה, זה, este, esta), הנה, aquí (de הן, ellas); otras vienen de un sustantivo con aformativa nominal מ' ú מ, v. g. חנם, gratuitamente, en balde y de balde (de חן, gracia, de חן, tener gracia); שש, antes de ayer (de שש, tres); אמת, ciertamente; otras son una abreviatura de otras palabras, v. g. אך, solamente (en lugar de אכן, solo así, ciertamente); otras en fin provienen de origen desconocido, que son las ménos, v. g. שם, allí, הנה, aquí.

193. Divídense las partículas separadas adverbiales en varios grupos, segun lo sean de lugar, tiempo, calidad, cantidad, afirmacion, negacion, interrogacion, duda, ó comparacion.

194. Partículas adverbiales separadas de lugar: son las siguientes: שם, allí; הנה, aquí; הנה, aquí; מלמעלה, hácia arriba, arriba; מטה, abajo; חוץ, afuera; מחוץ, de la parte de afuera; מבית, por dentro; מטה, abajo; קדם, delante; אחור, detras; פנימה, interiormente; שמאל á la izquierda; ימין, á la derecha; הלאה, allá; מעל, encima; שם, allí, hácia allí; סביב, al rededor.

195. De tiempo: הַיּוֹם, hoy; מָחָר, mañana; הֵמָּחָר, ayer; שֶׁלְּאַתְּמָן, antes de ayer; מִקְדָּם, de antiguo; עוֹלָם, eternamente; יוֹמָם, de día; עוֹד, aun, ya (con afijos עֲדָנִי, aun yo etc.); תָּמִיד, siempre; תָּנָא, para siempre; אֵין, aun no; אָז, entónce; קָצָר, poco ha; עַתָּה, ahora etc.

196. De calidad: מְאֹד, muy; כֵּן, así; רָע, mal; חֲזָק, de balde ó en balde; רֵיקָם, vanamente, inútilmente; בֶּק, solamente; כָּלָה, absolutamente, enteramente; כְּמֶעַט, por poco, de aquí á poco; אֲרָמִי, en Arameo etc.

197. De cantidad: רַב, mucho; הַרְבֵּה, mucho; לָרֹב, mucho; מְעַט, poco; יַחַד, juntamente; יַחְדָּו, juntamente; דַּי, bastante; לְבִדָּד, aisladamente; לְבָד, á parte; מְאֹד, mucho.

198. De interrogacion de lugar: אֵיךְ, ¿quó? ¿á dónde? מֵאַיִן, ¿unde? de ¿dónde? אֵי, ¿ubi? ¿dónde? Todo nombre con ה local, v. g. הַשָּׁמַיִם, hácia los cielos; בֵּיתָה, hácia casa; מִבְּבֶלָה, de Babel, puede contestar á esas preguntas, como que esos nombres, con dicho ה local, son verdaderos adverbios de lugar.

199. De interrogacion, en general: אֵיךְ, ¿cómo? מִתְּנֵי, ¿cuándo? לָמָּה, ¿porqué? מִדְּמָה, ¿porqué?

200. De afirmacion: כֵּן, así, ciertamente, como; אָכֵן, אֵן, אֵמֶן, אֵמֶנָה, אֵבֶל, יֵשׁ, significa *es, era ó será ciertamente*, y toma afijas (pronombres como complemento directo) y dice יֵשׁנִי, יֵשׁ etc., aunque en rigor es un verbo וְיֵשׁ, apocopado.

201. De negacion: אֵין, בִּלְי, אֵל, no; בִּלְי, no; אֵין, no es, no era, ó no será, y con afijos אֵינִי, אֵינָה etc., y tambien sin afijas אֵין.

202. Demonstrativos: הֵן, הֵנָּה, hé aquí (con afijos: הֵנִי, héme aquí); de duda: הֲלוֹא, ¿acaso no?; de comparacion: כֵּן, así: כִּמּוֹ, como; de número: אַחַת, una vez.

203. Partículas separadas prepositivas: son equivalentes á las preposiciones de otras lenguas. Las principales son las siguientes, casi todas las cuales pueden to-

- mar afijas ó sea pronombres posesivos, modificándose á veces de un modo notable, como vamos á ver, y pudiéndose encontrar en constructo cual si fueran nombres, lo cual las distingue bastante de las preposiciones de las lenguas indogermánicas. עַד, hasta (de עָדָה, atravesar, pasar), en constructo עָדָה, con afijas עָדָה, עָדָה etc.); בֵּין, entre (con afijas: בֵּין, בֵּין, בֵּין etc.); לְבַד, separadamente de (con afijas: לְבַד, לְבַד etc.) (de בָּדַד); נֶגֶד, en frente de (con afijas: נֶגֶד); בְּגִבּוֹר, por causa de (de גִּבּוֹר, pasar), (con afijas: בְּגִבּוֹר, בְּגִבּוֹר etc.); לְמַעַן, por razon, á fin de que (de עָנָה, contestar) (con afijas: לְמַעַן, לְמַעַן etc.); מִלִּפְנֵי, en frente de; בְּלִי, sin (de בָּלָה, consumir); בְּאַחַס, sin (de אָחַס, cesar); לְפָנָי, delante de (de פָּנָה, cara, en plural constructo con preposicion לְ) (con afijos: לְפָנָי, לְפָנָי etc.); אַחֲרֵי, detras de (de אַחֲרֵי, detenerse) (constructo אַחֲרֵי, אַחֲרֵי etc.); מִן, de, de parte de, para que no, mas que (de מִנָּה, parte, ó מִנָּה, distribuir) (con afijas: מִנָּה, מִנָּה etc.); אֶצֶל, junto á (de אֶצֶל, juntar) (con afijas: אֶצֶל, אֶצֶל etc.); בְּעֵד, cerca de, junto á, detras de, entre, por, á cambio de (de בְּעֵד, estar ausente, remover, conmutar) (con afijas: בְּעֵד, בְּעֵד etc.); גִּבּוֹר, por causa de (de עָנָה, contestar); לְעִמָּה, junto á, en union de (de עִמָּה, asociarse); זֶלַת, זֶלַת, á escepcion de, fuera de (de זֶלַת, esparcir, difundir, apartar, separar) (con afijas: זֶלַת, זֶלַת etc.); עִמָּה, con, en union de (con afijos עִמָּה) (de la raíz desusada עִמָּה, unir); עִמָּה, con, en union de (de עִמָּה, asociarse) (con afijas: עִמָּה, עִמָּה etc.); עַל, sobre, encima de (constructo: עַל, עַל) (con afijas: עַל, עַל etc.) (de עָלָה, subir); תַּחַת, debajo de (constructo: תַּחַת, תַּחַת) (con afijos: תַּחַת, תַּחַת etc. ó תַּחַת, תַּחַת etc.) (de תַּחַת, descender); אִתִּי, á, con (con afijas: אִתִּי, אִתִּי etc., conmigo, אִתִּי, אִתִּי etc.); אִתִּי, á (constructo: אִתִּי, אִתִּי) (con afijas: אִתִּי, אִתִּי etc.); בְּלִי, sin (de בָּלָה, consuncion, de בָּלָה, consumir) (con afijas: בְּלִי, בְּלִי, etc.); בְּלִי, sin

(לֹא, no, y ב, con); בְּגִלָּל, por causa de (de גִּלָּל, dar vueltas, y ב, con, por) (con afijas: בְּגִלָּלִי, בְּגִלָּלָהּ etc.); עַל-אֲדָוָה, por causa de, por razon de (de אָדָוָה, encorvarse, versar sobre) (con afijos: עַל-אֲדָוָתִי, עַל-אֲדָוָתָהּ etc.); עַל-דָּבָר, por causa de (de דָּבָר, palabra, y עַל, sobre); לְפָנָיו, frente á, נֶכְחָה (de נֶכַח, estar en frente, á la otra parte); נֶכַח, en frente de, á la otra parte (de נֶכַח, estar en frente); בְּלִי, sin (de בָּלָה consumir).

204. Partículas separadas conjuntivas: son las equivalentes á las conjunciones de otras lenguas, siendo unas simples, otras compuestas de כִּי, אֲשֶׁר ó alguna otra, y algunas de ellas adverbios á la vez que conjunciones. Las principales son las siguientes: כִּי, pues, porque, en verdad que; אֲם, si; לֹא, si no fuera que; אֶל, para que no, á fin de que no; אַחֲרַי, que (tras de verbo); כִּי-אֲם, sino que; תַּחַת-אֲשֶׁר, en lugar de que; יַעֲזֹכִי, por cuanto; עַל-כֵּן, por eso; אַחֲר־אֲשֶׁר, despues que; עַקְבֵּי-כִּי, por cuanto; עַקְבֵּי-אֲשֶׁר, por cuanto, despues que; עַל, por cuanto, en cuanto á. — Partículas separadas interjectivas: son las equivalentes á las interjecciones de otras lenguas. Las principales, algunas de ellas comunes á todos los idiomas, son: תִּלְקִיָּה, ¡léjos de! ¡profanacion! אַח, אֶהָה, הוּא, הִיא, ay! הֵן, הֵנָּה, ¡hé aquí! אֶתְלִי, ¡ójala! הִנֵּה, ¡ea! לָכֵה, ¡ven! כֵּן, ¡ciertamente! כִּי, ¡por mí ciertamente!

## Art. 2. De las partículas inseparables. — Prefijas.

205. Las partículas inseparables son trozos de pronombres personales ó trozos de otras partículas separadas que van siempre unidos á un nombre, un verbo ú otra partícula, sin encontrarse jamas por sí solos. Divídense en prefijas y afijas, segun vayan al principio ó al fin de otras palabras: no hay que confundirlas con las preformativas y aformativas, ya nominales, ya verbales, que sirven

ya para la conjugacion, ya para la formacion del nombre ó para su género ó número.

206. Prefijas: son las comprendidas en las palabras מֶשֶׁה וְכָלֵב, Moisés y Caléb, extractor y perro. Equivalen á nuestro artículo, ó al relativo, ó á conjunciones y preposiciones. Mem מֶשֶׁה וְכָלֵב: viene de la partícula separada prepositiva מִן, que significa *de, de parte de, para que no*: significa lo mismo que esta preposicion ó sea „de“ „de parte de“ „mas que“ y „para que no“ si se prepone á un makór, á veces. Su puntuacion ordinaria es jírec debajo y daguesch fuerte en la inmediata, y la extraordinaria es tseré ante letra indaguable, ménos ante ה que permite ante sí el jírec sin daguesch; así se dice מֵלֵב, de corazon (לֵב, corazon); אָב הָקָדֵם מִבְּנֵי, el padre es mas sabio que el hijo; גָּדֹל עֲוֹנִי מִפְּשָׁעִי, grande es mi pecado para que pueda perdonarse (ó superior es mi pecado al perdon); מִמֶּתְחִיל, de parte de la tierra; מִבְּתֵר וּמִחוּץ, por dentro y por fuera.

207. Schin Moschéhh ucaléb: procede de שָׁמַר, *que, cuyo significado conserva*. Es de poco uso, fuera de los libros modernos, sobre todo el Cantar de los Cantares, los Proverbios y algunos Salmos. Su puntuacion ordinaria es segól, como su raíz, y daguesch fuerte en la inmediata, en compensacion de la pérdida del ה, y la extraordinaria es segól con métheg ante letra indaguable, pátaj á veces ante vocal *a* y aun scheva ante הוּא, él; así se dice: שָׁמְרוּ, que edificaron; עַד שֶׁיִּבְרַח, hasta que brille ó brote; שֶׁלְשָׁלְמֹה, que era de Salomón; עַד שֶׁאֶקְמִי, hasta que me he levantado yo; שֶׁאֶהְיֶה לְקָרִיב, á quien ama mi corazon; שֶׁהוּא, que él.

208. He Moschéhh ucaléb: puede ser una de dos cosas, artículo ó interrogativo. Artículo ה: procede acaso de הֵן, *hé aquí, ó de הָלָּה*, en Árabe muy usado como artículo, cuyo significado en cualquiera género ó número toma. Su puntuacion ordinaria es pátaj y daguesch fuerte

en la inmediata, y la extraordinaria es caméts ante letra indaguesable, pátaj simplemente, sin embargo, ante ה, ו, ó פ, segól á veces ante estas mismas tres letras en nombres bisílabos milrájj ó aun con dicción monosílaba ante ו, ó פ, inicial de esta, si su punto primero es caméts ó caméts-jatúf-scheva, v. g. הַלֵּב, el corazon; הַבֵּן, el hijo; הַמֶּלֶךְ, el rey; הַמְּלָכִים, las reinas; הַבָּנִים, los hijos; הַמִּסְגָּרָה, la cárcel; הָאָדָם, el hombre; הָעָרִים, las ciudades; הַהָרִים, los montes; הָעָב, la nube; הַחֲלִי, la enfermedad.

209. He interrogativo: significa ¿acaso? Su puntuacion ordinaria es pátaj-scheva, y la extraordinaria es segól ante ה con caméts, pátaj ante א con pátaj, y pátaj con métheg ante letra con scheva, v. g. הֲשָׁמַר אֶתִּי אֶחָדִי, ¿acaso soy yo guardian de mi hermano? הֲהָשֹׁב, ¿acaso volviendo? הֲהָאִישׁ, ¿acaso ciertamente? הֲהָאָדָם, ¿acaso el hombre?

210. Las tres letras מְשֹׁחַ se parecen: 1º en el significado, pues en todas ellas es de estraccion, sea el מ, de, sea el ש, especificando el individuo con el relativo, sea el ח determinándolo con el artículo; así como מְשֹׁחַ significa extractor. 2º todas ellas llevan vocal breve, sea jírec, sea segól, sea pátaj, debajo de sí, y daguesch fuerte en la inmediata.

211. Prefijas וַיְ. Wau: puede ser conjuntivo y versivo. Wau conjuntivo: procede del nombre וַי, gancho, y su significado es el de cualquiera conjuncion y aun cualquiera adverbio y circunlocucion que enlace unas con otras las palabras ó las frases. Su puntuacion ordinaria es scheva y la extraordinaria es jírec ante letra ה, ו, ó ante otro scheva, v. g. וַיְהִי אָדָם וְאִשְׁתּוֹ, un hombre y su mujer; וַיְהִי בָנִים, é hijos; וַיְהִי גַמְלִים, y camellos; וַיְהִי לְשׁוֹנְךָ, y tu lengua. Ante el scheva inicial del verbo וַיְהִי, sois, toma jírec, y dice: וַיְהִי, y seréis (aunque aquí es Wau versivo), como tambien ante וַיְהִי, será, y dice: וַיְהִי, y será,

y ante los imperativos de Kal de הָיָה, ser, y הָיָה, vivir, toma segól y dice: הָיָה, y sé tú; הָיָה, y vive tú.

212. Wau versivo: convierte el significado del pretérito en futuro y el del futuro en pretérito. Cuando va con pretérito, lleva scheva y hace avanzar el acento tónico hasta la última sílaba, ménos en los verbos de tercera radical א ó ה, y en las personas nosotros de cualquiera verbo ó en la tercera femeninasingular ó tercera plural de Kal, en cuyos dos casos no varía de sitio, por ir ya en última sílaba. En suma, el Wau versivo de pret. avanza el acento á última sílaba siempre, ménos en persona nosotros y en los verbos de tercera radical א ó ה, en los cuales el tono no sale de su sílaba natural, v. g. וְכַפַּרְתָּ, y untarás; וְסַפַּרְתָּ, y contaremos; וְפָרַחְתָּ, y producirá; וְמָצַחְתָּ, y encontrarás; וְרַבִּיתָ, y crecerás; וְהִסִּירָה, y hará apartar; וְנָגַחְתָּ, y tocarán.

213. Cuando ese Wau va con futuro, lleva pátaĵ debajo y dáguesch fuerte en la preformativa que le subsigue, á no ser que esta lleve scheva, pues entónce toma métheg, como complemento. Además hace retroceder el acento tónico á la penúltima sílaba, con tal que esta sea pura y que la última no concluya con quiescente ó no esté en Kal, Pihél, Puhál ó Hithpahél (como no sea verbo de segunda radical gutural ó ה, los cuales aun en esas formas se apocopan, lo mismo que los de segunda radical ו ó י y los de primera א). Además, en fin, en los verbos de tercera radical ה, se pierde en tal caso el ה final y cambian sus puntos la primera y la segunda radical en Kal ó se contraen, suprimiéndose el segól que entónce debia quedar bajo la primera, y si es en las otras formas, pierden siempre el ה y la vocal anterior. Las reglas de la sílaba hacen también, en fin, que se convierta la vocal larga de la última sílaba, si se retrotrae el acento, en su correspondiente breve.

214. En suma el ׀ de fut. retrotrae el tono á la penúltima sílaba y cambia la última vocal en breve siempre en los verbos ל"ה, ל"א, ע"ו, ע"י, y en los de segunda radical gutural ó ר, nunca en los ל"ל, y en los restantes solo en Niphál, Hiphíl y Hophál. Así se dice: וַיָּשֶׁם, y puso (por וַיִּשֶׁם); וַתָּשָׁב y volvió ella (por וַתָּשֻׁב); וַיָּקָם, y levantóse él (por וַיִּקָּם); וַיִּחַל, y aguardó (por וַיִּחַל); וַיִּבְנוּ, y edificó (por וַיִּבְנוּ); וַיֹּאמֶר y dijo él (por וַיֹּאמֶר); וַיִּכְחַד y negó él (por וַיִּכְחַד); pero se dice: וַיֵּרָא, y fué visto (por concluir con letra quiescente, en vez de וַיִּרָא ó וַיִּרְאָה); וַיָּבֹא, y vino él (por וַיָּבֹא, en que ni podría leerse caméts-jatúf); וַיֵּלֶךְ, é hizo él venir (por וַיֵּלֶךְ); וַיַּקְטֵל, y él mató (por וַיַּקְטֵל, por ser Kal de verbo que no es ע"ו ó ע"י ó ל"א); וַיַּקְטֵל, y asesinó él (por וַיַּקְטֵל, por ser Pihél de un verbo que no es de esas tres clases); וַיִּקְטֹל y וַיִּקְטֹל (por וַיִּקְטֹל, por ser Puhál ó Hithpahél de verbos que no pertenecen á esas tres clases).

215. *Caph* וַכֵּן מִשָּׁה: procede de כֹּה, así, y significa, como, antepuesto á cada uno de los dos términos de la comparacion, y así que, cuando, como que, prepuesto á un verbo. Su puntuacion ordinaria es scheva, y la extraordinaria jírec ante otro scheva, v. g. כְּשֵׁם-בְנוֹ, como nombre de su hijo; כְּמַלְכִּים, como reyes; כְּקָטַל, como matara.

216. *Lámed* וַלֵּב מִשָּׁה: procede de לֵּא, á, para, cuyo mismo significado conserva; su puntuacion ordinaria es tambien scheva, y jírec ante otro scheva, v. g. לְקָטַל, para matar; לְהַבְדִּיל, para hacer separar; לְאָדָם, para un hombre.

217. *Beth* וַבֵּית מִשָּׁה: procede de בֵּית, casa, y significa, en, con ó por. Su puntuacion ordinaria es tambien scheva y la extraordinaria jírec ante otro scheva, v. g. בְּלִבּוֹ, en su interior; בְּצַלֵּם, á imagen; בְּדָם, con sangre; ante un makór constructo significa al ó cuando, ó la convierte en ando al verbo, v. g. בְּקָטַל, cuando mataba, ó al matar, ó matando.

218. Observaciones comunes á las cuatro letras וְכָלֵב: 1ª su significado denota siempre union, como el memorialin, y *perro*, símbolo de fidelidad. 2ª las cuatro llevan scheva ordinariamente. 3ª las cuatro toman ante scheva compuesto vocal análoga á la que entre en este como elemento, v. g. וְאֵנִי (en vez de וְאִנִּי) y yo; בְּאֶבְנִים, con <sup>las</sup> ~~pedras~~ (en vez de בְּאִבְנִים); לְחַרֵּד, para asustar (en vez de לְחִירֵד); בְּאֲבוֹתָם como padres de (en vez de בְּאִבְוֹתָם). 4ª las cuatro suelen dejar quiescente á la letra Hebhuf que les subsiga, si habia de llevar scheva, v. g. בְּאֱלֹהִים por Dios (en lugar de בְּאִלֹּהִים); לֵאמֹר, diciendo (por לְאֹמֵר); בְּיָהוָה (que es como debe leerse), por el Señor (en lugar de בְּיָהוּוָה ó בְּיָהוֹוָה, en rigor). 5ª las cuatro toman con frecuencia caméts ante palabra miljjél y aun ante monosílabos, si delante hay otro, v. g. טוֹב וְרָע, bien y mal; חֲדָה וְרָבָה, devastacion y vacío; וְלַיְלָה, y de noche.

219. Observaciones comunes á las tres letras כָּבֵד: 1ª las tres toman jirec ante scheva simple, v. g. כְּבִדְנִי, como hijo suyo; לְכִבְדִּי, para un hijo suyo; בְּכִבְדִּי, con un hijo suyo. 2ª las tres acompañan á los makóres constructos, convirtiéndolos en gerundios ó en frases equivalentes, v. g. לְקַטֵּל, al matar, matando; לֵאמֹר, diciendo; בְּקַטֵּל, como matara, cuando mataba, al matar; בְּקַטֵּל, cuando mataba, matando. 3ª cuando les subsigue el artículo ante la misma diction de dichas letras, eliden el ה de aquel y su scheva propio, quedando ellas con la puntuacion de pátaj y daguesch fuerte en la inmediata ó la extraordinaria correspondiente del וְכָלֵב ה, v. g. בְּבָבִיל, con las <sup>las</sup> ~~pedras~~ (en lugar de בְּבִבְלִיָּה); בְּאֶרֶץ, en la tierra (en lugar de בְּהָאֶרֶץ); בְּעָרִים, en las ciudades (en lugar de בְּהָעָרִים); לְחֹשֶׁךְ, á la oscuridad (en lugar de לְהָחֹשֶׁךְ); בְּעוֹף, en el volátil (en vez de בְּהָעוֹף); בָּנָם, como el pueblo (en vez de בְּהָבָנָם). 4ª las tres toman á veces el aditamento final de ciertas palabras enclíticas que son וְי, וְיָ y וְיָ, convirtiéndose entónces en partículas

separadas: v. g. לִּפְנֵי, al tenor de; בְּדֵי, en suficiencia de; בְּמִי, como.

### Art. 3. Partículas inseparables afijas.

220. Todas las afijas proceden de los pronombres personales y significan lo que nuestros posesivos, si se unen al nombre ó á la partícula, y equivalen á nuestros pronombres personales como complemento directo, si van con el verbo: todas ellas convienen en no encontrarse si no unidas por el fin á otras palabras. Divídese este tratado en tres grandes secciones, segun se estudien las afijas del nombre, las de la partícula ó las del verbo.

221. Afijas de nombre: subdivídese este tratado en dos secciones, una con las de nombre singular y otra con las de nombre plural.

222. Afijas de nombre singular: hay que tratar aun con distincion de las de nombre masculino singular y de las de nombre femenino singular. Afijas de nombre singular masculino: son las siguientes י, de mí (procedente de אָנִי); ה, de tí masculino (procedente de הָאָנִי, tú, ó הָאָנִי); ה, de tí, femenino (de אַתָּה, tú, femenino): י, de él (de הוּא, él); ה, de ella (de הִיא); נו, de nosotros ó nosotras (de אֲנִי); כֶּם, de vosotros (de אַתֶּם, vosotros); כֶּן, de vosotras (de אַתֶּן, vosotras); הֶם, de ellos (de הֵם, ellos); הֵן, de ellas (de הֵנּוּ ellas). El punto que precede á la consonante con que comienza la afija se llama, punto de aglutinacion, como lo es el jírec en י, el scheva en ה, כֶּם y כֶּן, el jólem en י, el caméts en ה, הֶם y הֵן y el tseré en נו. Así pues con nombres invariables tendremos, v. g. כּוֹס, caballo:

כּוֹסִי, mi caballo.	כּוֹסֵנוּ, nuestro caballo.
כּוֹסְךָ, tu caballo.	כּוֹסְכֶם, de vosotros.
כּוֹסְךְ, de tí, femenino.	כּוֹסְכֶן, de vosotras.

סוֹסוֹ, de él.

סוֹסֵם, de ellos.

סוֹסָהּ, de ella.

סוֹסָן, de ellas.

Pueden tambien servir de ejemplos los nombres קָם, el que se levanta; גֵּר, extranjero; תַּלְמִיד, discípulo; נָזִיר, príncipe; צַדִּיק, justo.

223. Afijas con nombre singular femenino: son las mismas que las del nombre singular masculino, sino que el nombre convierte su terminacion absoluta הַ en la constructa הִ. Así pues diremos en סוֹסָהּ, yegua:

סוֹסָתִי, mi yegua.

סוֹסָתֵנוּ, nuestra yegua.

סוֹסָתְךָ, tu yegua, masc. סוֹסָתְכֶם, vuestra yegua, masc.

סוֹסָתְךָ, de tí, femenino. סוֹסָתְכֶן, de vosotras.

סוֹסָתּוֹ, de él.

סוֹסָתָם, de ellos.

סוֹסָתָהּ, de ella.

סוֹסָתָן, de ellas.

Lo mismo pueden servir de ejemplos חוֹרָה, ley; מִצְוָה, precepto; מוֹרָה, temor; מַלְכָּה, reina; חֲרָבָה, sequedad, soledad.

224. Afijas de nombre plural: hay que estudiar con distincion las de nombre plural masculino y las de nombre plural femenino. Afijas de nombre plural masculino: son las siguientes: יִ, de mí (míos) (de אֲנִי; yo); יָךְ, de tí masculino (tuyos) (de אַתָּה, tú masculino); יָךְ, de tí femenino (tuyos) (de אַתְּ, tú femenino); יוֹ, de él (suyos) (de הוּא, él); יָהּ, de ella (suyos) (de הִיא, ella); יֵנוּ, de nosotros (nuestro) (de אֲנֵנוּ, nosotros); יֵכֶם, de vosotros (vuestros) (de אַתֶּם, vosotros); יֵכֶן, de vosotras (vuestras) (de אַתֶּן, vosotras); יָהֶם, de ellos (suyos) (de הֵם, ellos); יָהֶן, de ellas (suyas) (de הֵן, ellas). En estas afijas, en todas, ménos en la de míos יִ, hay un י entre el punto de aglutinacion y la afija, cuyo Yod es el Yod multitudinis de la terminacion plural constructa del nombre masculino. Para unir, en fin, esas afijas al nombre plural masculino se le deja á este sin la terminacion del plural ó sea en singular constructo, salvo alguna escepcion que

mas despacio veremos. Así pues tomando el ejemplo סוּבִּים, caballos, añadiremos dichas afijas al nombre dejándolo en סוּב, *caballo de*, de este modo:

סוּבִּי, mis caballos.	סוּבִּינוּ, nuestros caballos.
סוּבִּיךָ, de tí, masculino.	סוּבִּיכֶם, de vosotros.
סוּבִּיךָ, de, tí femenino.	סוּבִּיכֶן, de vosotras.
סוּבִּיו, de él.	סוּבִּיהֶם, de ellos.
סוּבִּיהָ, de ella.	סוּבִּיהֶן, de ellas.

Lo mismo podríamos tomar como ejemplos גֵּרִים, extranjeros; קָמִים, los que se levantan; שָׂרִים, los príncipes; צְדִיקִים, los justos; תַּלְמִידִים, los discípulos, que dicen: גֵּרִי, mis extranjeros; קָמִי, los que se levantan contra mí; שָׂרִי, mis príncipes; צְדִיקִי, mis justos; תַּלְמִידִי, mis discípulos, etc.

225. Afijas de nombre plural femenino: son las mismas de los nombres plurales masculinos, las cuales se agregan al nombre tal como está en el femenino plural constructo; es decir, tras su terminacion וֹת, con los mismos puntos de aglutinacion que ántes hemos asignado á dichas afijas de nombre masculino plural. Así סוּבִּוֹת, yeguas, dice:

סוּבִּוֹתִי, mis yeguas.	סוּבִּוֹתֵינוּ, nuestras yeguas.
סוּבִּוֹתֶיךָ, de tí, masculino.	סוּבִּוֹתֵיכֶם, de vosotros.
סוּבִּוֹתֶיךָ, de tí, femenino.	סוּבִּוֹתֵיכֶן, de vosotras.
סוּבִּוֹתָיו, de él.	סוּבִּוֹתֵיהֶם, de ellos.
סוּבִּוֹתֶיהָ, de ella.	סוּבִּוֹתֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo podrian servir de ejemplo los nombres הוֹרֹת, leyes, הוֹלָדוֹת, generaciones, בְּאֵרוֹת, pozos, קוֹלֹת, voces, תְּגִיִּם, truenos, גְּגִיזִים, tejados.

226. Las afijas son siempre tales como acabamos de esponerlas sea cualquiera el nombre á que se unan, con las salvedades que hemos hecho respecto á los cambios de terminacion de este, segun sea plural ó singular y masculino ó femenino; pero el nombre experimenta ademas las mas de las veces variaciones notabilísimas en sus pun-

tos, para cuya esplicacion es necesario tener en cuenta reglas especiales. Bajo ese concepto habremos de estudiar con separacion el nombre masculino y el nombre femenino.

227. Nombre masculino con afijas, considerado en cuanto á la mutacion de sus puntos: divídesele en nueve clases, á saber: 1ª la de los invariables. 2ª la de los de última sílaba variable. 3ª la de los de penúltima sílaba variable. 4ª la de los bisílabos de ambas sílabas variables. 5ª la de los segolados. 6ª la de los de tseré variable en su última sílaba. 7ª la de los que duplican su última radical. 8ª la de los que terminan en ם quiescente en segól. 9ª la de los que toman terminacion en Yod quiescente en jirec para el constructo y para las afijas.

228. Clase Iª: compónenla los nombres invariables masculinos: conócense por tener en su única sílaba, si son monosílabos, una vocal señal de distincion, ó una consonante quiescente, y por haber una ú otra de estas condiciones ó vocal procedente de compensacion indirecta (por no caber dáguesch fuerte en la inmediata) en la primera sílaba, si son bisílabos y con alguno de los otros mencionados caracteres ó la calidad de mista en la sílaba segunda.

229. Segun se deduce de lo dicho, las reglas de la mutacion general de puntos son las que nos han de guiar para conocer si resultaria grave inconveniente de la supresion de la sílaba ó sílabas de los nombres masculinos al recibir los afijos. Por lo demas es regla general que para la union de las afijas ha de perderse una sílaba en el nombre, aunque sea monosílabo, á no ser que nos salgan al encuentro las dificultades indicadas, en cuyo solo caso figurará en esta primera clase de que estamos hablando, con invariabilidad absoluta, así para las afijas, como para el constructo, femenino y plural. Así, por ejemplo,

los monosílabos קָם, el que se levanta, גֵּר, el extranjero, שָׂר, el príncipe, אָר, el opresor, son de esta clase, porque son Benónis de verbos ע"ו, cuyo caméts ó tseré es señal de distincion y por tanto inmutable; עִיר, ciudad, tambien, es invariable por la letra quiescente que contiene, con cuyo scheva y el de la primera radical, suprimido el jírec, habria concurso inicial; lo mismo נֵין, descendencia, שִׁיר, cancion, שׁוֹר, toro. Tambien pertenecen á ella תִּזְמוֹר, asno, צְחֹק, risa, חֲלוֹם, sueño, porque suprimido el jólem, habria concurso de schevas inicial. Tambien תִּלְמִיד, discípulo, צַדִּיק, justo, son de esta clase, por el concurso de schevas inicial que resultaria de suprimir cualquiera de las dos sílabas. עֲרִיץ, prepotente, פָּרָשׁ, caballo, tambien pertenecen á esta misma clase porque el caméts primero está por compensacion indirecta, por no caber dáguesch fuerte en el ר que subsigue, sin que tampoco quiera suprimirse el caméts segundo. Así, pues, diremos en תִּלְמִיד, discípulo, del modo siguiente:

תִּלְמִידִי, discípulo mio.	תִּלְמִידַי, discípulos mios.
תִּלְמִידְךָ, de tí, masculino.	תִּלְמִידֶיךָ, de tí, masculino.
תִּלְמִידְךָ, de tí, femenino.	תִּלְמִידֶיךָ, de tí, femenino.
תִּלְמִידּוֹ, de él.	תִּלְמִידָיו, de él.
תִּלְמִידָהּ, de ella.	תִּלְמִידֶיהָ, de ella.
תִּלְמִידֵינוּ, de nosotros.	תִּלְמִידֵינוּ, de nosotros.
תִּלְמִידֵיכֶם, de vosotros.	תִּלְמִידֵיכֶם, de vosotros.
תִּלְמִידֵיכֶן, de vosotras.	תִּלְמִידֵיכֶן, de vosotras.
תִּלְמִידָם, de ellos.	תִּלְמִידֵיהֶם, de ellos.
תִּלְמִידָן, de ellas.	תִּלְמִידֵיהֶן, de ellas.

Pueden servir tambien de ejemplo los nombres ya citados גֵּר, extranjero; אָר, opresor; שָׂר, príncipe; קָם, el que se levanta; עִיר, ciudad (cuyo plural, tambien invariable, es עִירִים); צַדִּיק, justo; פָּרָשׁ, caballo (por פָּרָשׁ); עֲרִיץ, tirano (por עֲרִיץ); y כּוֹס, caballo.

230.\* Clase II\*: comprende los bislabos con caméts ó jólem variable en su última sílaba y sílaba primera mista ó con consonante quiescente, sin que sean de los que duplican su última radical, por ejemplo: מִגְדָּל, torre, מִשְׁכָּב, lecho, מִדְבָּר, desierto, מִזְמוֹר, cántico, כּוֹכֵב, estrella. Tambien pertenecen á la misma clase los monoslabos, sin letra quiescente y sin vocal señal de distincion, cuya última radical no se duplique nunca, v. g. דָּם, sangre, יָד, mano. La regla de esta segunda clase está reducida á que convierten la vocal caméts en pátaĵ ó el jólem en caméts-jatúf en la última sílaba ante los afijos כֶּם y כֵּן del nombre singular, y pierden dicha vocal ante las cuatro últimas afijas del nombre plural. Es de advertir que דָּם, sangre, dice דְּמָכֶם, דְּמֵכֶן, y יָד, mano, dice: יָדְכֶם. Así pues, מִגְדָּל, torre, dice de este modo:

מִגְדָּלִי, torre mia.	מִגְדָּלִי, torres mias.
מִגְדָּלְךָ, de tí, masculino.	מִגְדָּלְךָ, de tí, masculino.
מִגְדָּלְךָ, de tí, femenino.	מִגְדָּלְךָ, de tí, femenino.
מִגְדָּלוֹ, de él.	מִגְדָּלוֹ, de él.
מִגְדָּלָהּ, de ella.	מִגְדָּלָהּ, de ella.
מִגְדָּלֵנוּ, de nosotros.	מִגְדָּלֵנוּ, de nosotros.
מִגְדָּלְכֶם, de vosotros.	מִגְדָּלְכֶם, de vosotros.
מִגְדָּלְכֶן, de vosotras.	מִגְדָּלְכֶן, de vosotras.
מִגְדָּלָם, de ellos.	מִגְדָּלָם, de ellos.
מִגְדָּלָן, de ellas.	מִגְדָּלָן, de ellas.

Lo mismo son los nombres siguientes: כּוֹכֵב, estrella; מִשְׁכָּב, cama; חוֹתֶם, sello; עוֹלָם, eternidad; מִדְבָּר, desierto; מִזְמוֹר, cántico; קָרְבָּן, ofrenda; יָמִים, días (cuyo singular יוֹם es de la clase primera, invariable); יָד, mano (יָדְכֶם); דָּם, sangre (דְּמָכֶם). Todos los nombres de esta clase segunda hacen el constructo singular, si tienen caméts en

\*) Desde el § 230 hasta el 303 puede prescindirse, si se quiere, con tal que se estudie la afijacion de los nombres segolados masculinos y los femeninos terminados en מִ, מִ, y מִ.

última sílaba, en pátaj, é invariable, si concluyen en jólem, v. g. כוכב, estrella, כוכב, estrella de; מזמור, cántico, מזמור, cántico de. Todos ellos son invariables al formar el plural absoluto, con solo añadir la terminacion ים, v. g. כוכבים, estrellas; משכבים, camas; עולמים, eternidades. Todos ellos ademas pierden la vocal de la penúltima radical ó sea el caméts ó jólem de la última sílaba del singular, al formar el plural constructo, v. g. כוכבי, estrellas de; משכבי, camas de; עולמי, eternidades de; ימי, *sangres* de; ימי, días de.

231. Clase III<sup>a</sup>: compónenla los nombres masculinos bisílabos ó trisílabos, cuya penúltima sílaba sea variable. Conócense en que su última sílaba tiene consonante quiescente y ademas si son trisílabos, es mista su primera sílaba, mientras que la penúltima concluye en vocal variable, v. g. נָגִיד, príncipe; נָשִׂיא, príncipe; גָּדוֹל, grande; מָקוֹם, sitio; רָעָבוֹן, hambre; עֲצָבוֹן, dolor grande; זָכָרוֹן, recuerdo grande; אֱמוּנָה, fe; אֲדוֹן, señor. Ninguno de los nombres de esta clase ha de ser de los que duplican su última radical, pues entónces corresponderia á otra muy distinta, como קָטָן, pequeño. La regla de esta tercera clase está reducida á que pierden constantemente la vocal de su penúltima sílaba al recibir las afijas: si el nombre es bisílabo de segunda radical gutural y la primera lleva scheva, al tomar las afijas, se pone pátaj-scheva bajo la segunda y pátaj bajo la primera, segun las reglas de la mutacion de puntos. Así en אֲדוֹן, señor, diremos:

אֲדוֹנִי, señor mio.	אֲדוֹנֵי, señores míos.
אֲדוֹנֶךָ, de tí, masculino.	אֲדוֹנֶיךָ, de tí, masculino.
אֲדוֹנֶיךָ, de tí, femenino.	אֲדוֹנֶיךָ, de tí, femenino.
אֲדוֹנוֹ, de él.	אֲדוֹנָיו, de él.
אֲדוֹנֶיהָ, de ella.	אֲדוֹנֶיהָ, de ella.
אֲדוֹנֵינוּ, de nosotros.	אֲדוֹנֵינוּ, de nosotros.
אֲדוֹנֵיכֶם, de vosotros.	אֲדוֹנֵיכֶם, de vosotros.

אַדְוָנְכֶן, de vosotras.

אַדְוָנִיכֶן, de vosotras.

אֲדוֹנֵם, de ellos.

אֲדוֹנֵיהֶם, de ellos.

אֲדוֹנֵי, de ellas.

אֲדוֹנֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo son זְכָרוֹן, recuerdo grande (זְכָרוֹן, זְכָרוֹן etc.); רָעָבוֹן, hambre grande (רָעָבוֹן, רָעָבוֹן etc.); גָּדוֹל, grande (גָּדוֹל, גָּדוֹל); מָקוֹם, sitio (מָקוֹם, מָקוֹם etc.) (cuyo plural es femenino, מְקוֹמוֹת); אֶמּוֹן, fe (אֶמּוֹן, אֶמּוֹן etc.). Todos los nombres de esta tercera clase pierden siempre la penúltima sílaba, no solo al recibir las afijas, sino al formar el constructo singular, el masculino plural absoluto y el masculino plural constructo, v. g. אֲדוֹן, señor, אֲדוֹנֵי, señor de; אֲדוֹנֵם, señores, אֲדוֹנֵי, señores de; זְכָרוֹן, recuerdo, זְכָרוֹן, recuerdo de; זְכָרוֹנֵם, recuerdos, זְכָרוֹנֵי, recuerdos de; רָעָבוֹן, hambre, רָעָבוֹן, hambre de; רָעָבוֹנֵם, hambres, רָעָבוֹנֵי, hambres de.

232. Clase IV<sup>a</sup> de nombres masculinos con afijas: compónenla los bislabos milrájj con dos caméts, ó con caméts en primera sílaba y tseré en segunda, ó con tseré en primera y caméts en segunda, cuya última radical nunca se duplique. Divídense en cuatro secciones: 1<sup>a</sup> con dos caméts ó tseré en primera y caméts en segunda sílaba sin gutural en primera ni en segunda radical. 2<sup>a</sup> con igual puntuacion, sobre todo con dos caméts, y gutural en primera ó segunda radical. 3<sup>a</sup> con caméts en primera sílaba y tseré en segunda y sin gutural en primera ni segunda radical. 4<sup>a</sup> con caméts y tseré respectivamente y una gutural en primera sílaba y sin gutural en segunda radical. La regla de esta clase 4<sup>a</sup> es la siguiente: pierden la vocal de su primera sílaba ante toda afija, ménos con las cuatro últimas del nombre plural, ante las cuales aquella se convierte en jírec en la primera y en la tercera seccion, y en pátaj en la segunda y en la cuarta. Ademas convierten la vocal de su segunda sílaba en pátaj ante las afijas כֶּם y כֶּן del singular, la pierden ante las cuatro últimas afijas del nombre plural y la con-

servan ante la afija ה del singular, haciéndola seguir de un métheg. A esta clase pertenecen en su primera seccion los siguientes nombres: בָּקָר, buey; נִקְמָה, venganza; גֶּרֶד, granizo; עֵנָב, uva (aunque gutural de primera radical); דָּבָר, palabra, cosa; á la segunda חָכֵם, sabio; אָשָׁם, pecado; מַלְכוּת, majestad; עָשָׁן, humo (aunque estos dos pueden construirse como la quinta clase, como luego veremos); á la tercera זָקֵן, anciano; יָשָׁן, dormido; y á la cuarta חֵצֵר, atrio; חֶמֶץ, vinagre; חָלָל, el que ha cesado; חֵבֶר, socio.

233. Así pues en la *primera seccion*, con בָּקָר, buey, diremos:

בָּקָרִי, buey mio.	בָּקָרִי, bueyes mios.
בָּקָרְךָ, de tí, masculino.	בָּקָרְךָ, de tí, masculino.
בָּקָרְךָ, de tí, femenino.	בָּקָרְךָ, de tí, femenino.
בָּקָרוֹ, de él.	בָּקָרוֹ, de él.
בָּקָרָהּ, de ella.	בָּקָרָהּ, de ella.
בָּקָרֵנוּ, de nosotros.	בָּקָרֵנוּ, de nosotros.
בָּקָרְכֶם, de vosotros.	בָּקָרְכֶם, de vosotros.
בָּקָרְכֶן, de vosotras.	בָּקָרְכֶן, de vosotras.
בָּקָרָם, de ellos.	בָּקָרֵיהֶם, de ellos.
בָּקָרָן, de ellas.	בָּקָרֵיהֶן, de ellas.

Ejemplos de esta misma seccion: עֵנָב, uva (aunque gutural de primera radical) (עֵנָבְךָ, etc. עֵנָבִי, etc. עֵנָבֵינוּ, etc.); דָּבָר, palabra, cosa (דָּבָרְךָ, etc. דָּבָרֵינוּ, etc.); נִקְמָה, venganza (נִקְמָתִי, etc.; no tiene plural).

234. En la *segunda seccion*, con חָכֵם, sabio, diremos:

חָכְמִי, sabio mio.	חָכְמִי, sabios mios.
חָכְמְךָ, de tí, masculino.	חָכְמְךָ, de tí, masculino.
חָכְמְךָ, de tí, femenino.	חָכְמְךָ, de tí, femenino.
חָכְמוֹ, de él.	חָכְמוֹ, de él.
חָכְמָהּ, de ella.	חָכְמָהּ, de ella.
חָכְמֵנוּ, de nosotros.	חָכְמֵנוּ, de nosotros.
חָכְמְכֶם, de vosotros.	חָכְמֵיכֶם, de vosotros.

הַבָּמֶכֶן, de vosotras.	הַבָּמִיכֶן, de vosotras.
הַבָּמֶם, de ellos.	הַבָּמִיהֶם, de ellos.
הַבָּמֶן, de ellas.	הַבָּמִיהֶן, de ellas.

A esta misma seccion pertenece אָשָׁם, pecado (que no tiene plural); אָדָם, hombre (que no tiene tampoco plural); עָפָר, polvo (cuyo plural es femenino, עָפָרוֹת, constructo (עָפָרוֹת); רָעָב, hambre (רָעֲבִיכֶם, רָעֲבִי); חֵלֶב, leche (חֵלָבִי); חָתָן, novio (חָתָנִי).

Nota sobre estas dos primeras secciones: hay nombres, como עָשָׁן, humo, צֵלָע, costilla, שֵׁעַר, cabello, מַגֵּדָה, majestad, que á veces se construyen con afijas como los segolados, ó sea los de la quinta clase, así como tambien á veces forman el constructo y los plurales lo mismo que estos; de modo que dicen עָשָׁנִי (ó עָשָׁנִי); צֵלָעִי etc. (en el plural צֵלָעוֹת ó צֵלָעִים); שֵׁעָרִי (ó שֵׁעָרִי); מַגֵּדָתִי (ó מַגֵּדָתִי). Sus constructos singulares son עָשָׁן ó עָשָׁן; צֵלָע; שֵׁעַר ó שֵׁעַר; מַגֵּדָה ó מַגֵּדָה. Estos nombres, pues, pertenecen á la vez á las clases cuarta y quinta construyéndose, ya como unos, ya como otros.

235. En la *tercera seccion*, con זָקֵן, anciano, diremos:

זָקֵנִי, anciano mio.	זָקֵנִי, ancianos mios.
זָקֵנְךָ, de tí, masculino.	זָקֵנְךָ, de tí, masculino.
זָקֵנְךָ, de tí, femenino.	זָקֵנְךָ, de tí, femenino.
זָקֵנוֹ, de él.	זָקֵנוֹ, de él.
זָקֵנָה, de ella.	זָקֵנָה, de ella.
זָקֵנֵינוּ, de nosotros.	זָקֵנֵינוּ, de nosotros.
זָקֵנֵיכֶם, de vosotros.	זָקֵנֵיכֶם, de vosotros.
זָקֵנֵיכֶן, de vosotras.	זָקֵנֵיכֶן, de vosotras.
זָקֵנֵם, de ellos.	זָקֵנֵם, de ellos.
זָקֵנֵן, de ellas.	זָקֵנֵן, de ellas.

Ejemplos de esta misma tercera seccion son: יָשָׁן, dormido; גֵּר, muro; קָצֵר, corto; כָּבֵד, pesado; יָרֵךְ, muslo; כֹּתֵף, costado; יָרֵא, temeroso; צָמֵא, sediento; מָלֵא, lleno.

Nota sobre esta tercera seccion: los nombres גֵּר, muro, קָצֵר, corto, כָּבֵד, pesado, יָרֵךְ, muslo, כֹּתֵף, lado,

hacen el constructo á veces, en el singular, como los de la quinta clase, aunque se construyen con las afijas constantemente como de la quarta; así dicen: גָּדַר, בָּבֶר, ó קָצַר ó קָצָה, יָרַד, רָבִיד.

236. En la cuarta seccion, con חֶבֶר, socio, diremos:

חֶבֶרִי, socio ó amigo mio.	חֶבֶרִי, socios míos.
חֶבֶרְךָ, de tí, masculino.	חֶבֶרְךָ, de tí, masculino.
חֶבֶרְךָ, de tí, femenino.	חֶבֶרְךָ, de tí, femenino.
חֶבֶרוֹ, de él.	חֶבֶרָיו, de él.
חֶבֶרָה, de ella.	חֶבֶרֶיהָ, de ella.
חֶבֶרֵנוּ, de nosotros.	חֶבֶרֵינוּ, de nosotros.
חֶבֶרְכֶם, de vosotros.	חֶבֶרֵיכֶם, de vosotros.
חֶבֶרְכֶן, de vosotras.	חֶבֶרֵיכֶן, de vosotras.
חֶבֶרָם, de ellos.	חֶבֶרֵיהֶם, de ellos.
חֶבֶרָן, de ellas.	חֶבֶרֵיהֶן, de ellas.

Ejemplos de esta seccion cuarta son: אָשָׁם, reo (אָשָׁמִי); חֶצֶר, atrio (חֶצֶרִי etc. חֶצֶרֵיכֶם etc.); חֶמֶץ, vinagre (חֶמְצִי etc.); חֶלֶל, el que cesa (חֶלְלִי).

237. Toda esta clase cuarta en sus cuatro secciones hace el constructo singular, perdiendo su primera sílaba, y poniendo pátaĵ bajo la segunda radical, ménos los nombres צָלַע, שָׁעָר, עֶשֶׂן, דָּהָר, בָּבֶר, גָּדַר, קָצַר, וְכָתָה, יָרַד, que, como ya hemos dicho, lo forman á veces como los segolados; así דָּבָר, palabra, דְּבָר, palabra de; חָכָם, sabio, חָכָם, sabio de; זָקֵן, anciano, זָקֵן, anciano de; חֶצֶר, atrio, חֶצֶר, atrio de. Toda esta cuarta clase forma el plural masculino absoluto perdiéndose la primera sílaba y conservando la vocal de la segunda radical, v. g. דְּבָרִים, דְּבָרִים; חָכָם, חָכָם; זָקֵן, זָקֵן; חֶצֶר, חֶצֶרֵם. Toda esta cuarta clase, en fin, forma el plural masculino constructo tomando jírec bajo la primera radical en la primera y en la tercera seccion, y pátaĵ en la segunda y en la cuarta seccion, y poniendo scheva bajo la segunda radical constantemente, v. g. חֶצֶרִי, חֶצֶרִי; זָקֵן, זָקֵן; חָכָם, חָכָם; דְּבָרִי, דְּבָרִי.

Nota. Hay en la tercera seccion algunos nombres que al formar el plural así absoluto como constructo toman scheva bajo la primera radical y conservan el tseré de la segunda, v. g. **רָשָׁן**, dormido, **רָשָׁנִים**; **רָשָׁנִי**, **רָשָׁנִיךָ**; **שָׂמֵחַ**, alegre, **שָׂמֵחִים**, **שָׂמֵחִי**; **אַבֵּל**, triste, **אַבְלִים**, **אַבְלִי**.

238. Clase Vª de nombres masculinos con afijas: compónenla los llamados segolados, que son los siguientes: 1º los bislabos miljjél con segól, tseré, pátaj, ó punto jólem en la primera sílaba y segól ó pátaj en la segunda, v. g. **מֶלֶךְ**, rey; **סֵפֶר**, libro; **שַׁעַר**, puerta; **חֹשֶׁךְ**, oscuridad; **רָחֹב**, anchura; **יָשַׁע**, salvacion; **אֶהָל**, tienda. 2º ciertos monoslabos trílteros con scheva bajo la primera radical y pátaj, segól, jírec gadól ó jólem bajo la segunda, v. g. **דְּבַשׁ**, miel; **גִּבּוֹר**, varon ó **גִּבּוֹרִי** (**גִּבּוֹרִיָּה**); **שֵׁכָם**, hombro; **אִנּוּשׁ**, hombre. 3º bislabos miljjél con segunda radical ו y caméts en primera sílaba, y segól en segunda, v. g. **מָוֶה**, muerte; **חֵצֶה**, mitad. 4º bislabos miljjél con Yod por segunda radical y pátaj en primera sílaba y jírec en segunda, v. g. **בַּיִת**, casa; **זַיִת**, olivo. 5º ciertos monoslabos trílteros, cuya tercera radical es un Yod, con scheva bajo la primera y jírec bajo la segunda, v. g. **אֶרֶץ**, leon; **פֶּרִי**, fruto; **לִחְיִי**, mejilla; **אֶנֶי**, nave. 6º ciertos monoslabos rarísimos trílteros, con pátaj, segól, tseré, ó punto jólem bajo la primera radical y scheva bajo la segunda y la tercera, v. g. **נָרְדָּ**, nardo; **חֲטָאָ**, pecado. En todas estas especies de nombres de la quinta clase, todos ellos eran en un principio monoslabos trílteros; pero los unos (que son los mas) como son todos, ménos los bislabos de segunda radical ו ó י, tenian en su origen pátaj, segól, jírec ó caméts-jatúf bajo la primera radical y scheva bajo la segunda y la tercera, y los otros, que son los de segunda radical ו ó י tenian quiescente el ו en jólem y el י en tseré; así **מֶלֶךְ**, rey, era ántes **מֶלֶךְ**; **עֶדְרָ**, ganado, **עֶדְרָ**; **סֵפֶר**, libro, **סֵפֶר**; **קִדְשׁ**, santidad, **קִדְשׁ**; **נַעַר**, muchacho, **נַעַר**.

יָשׁוּעַ, salvacion, יָשָׁע; אָהֶל, tienda, אָהֶל; אֶרֶב, leon, אֶרֶב;  
 פֶּרִי, fruto, פָּרִי; לֶחֶי, mejilla, לָחִי; עֲנִי, afliccion; עָנִי;  
 וָרוֹן, varon, גִּבֹּר; אָנוּשׁ, hombre, אָנוּשׁ (אִישׁ); שֵׁכֶם, hombro, שָׁכֶם.  
 En cambio מוֹת, muerte, era en un principio מוֹת; מִצָּה, mitad, מִצָּה (cuya forma han continuado teniendo muchos nombres semejantes á estos, invariables para las afijas, como שׁוֹר, toro, בּוֹר, cisterna, שׁוּק, plaza etc.). Así tambien בַּיִת, casa, era ántes בֵּית; זַיִת, olivo, זֵית; יַיִן, vino, יַיִן.

239. La regla de esta quinta clase consiste en recobrar siempre ante las afijas su primitiva y respectiva forma monosilábica, pero con la siguiente advertencia, segun se trate de los de segunda radical ו́ ó de los de segunda י́ ó de los restantes. Los que no tienen por segunda radical Wau ni Yod recobran ante las afijas su antigua forma monosilábica con pátaj, segól, jírec ó caméts-jatúf bajo la primera radical y scheva bajo la segunda y la tercera, ménos ante las seis primeras con nombre plural, ante las cuales toma éste scheva bajo la primera radical y caméts baja la segunda. Hay ademas alguna pequeña observacion que hacer sobre algun grupo de nombres de esta clase, que mas adelante espondremos. Los que tienen por segunda radical un Wau recobran siempre ante las afijas su antigua forma monosilábica con la quiescencia del ו́ en jólem. Los que tienen, en fin, por segunda radical un Yod toman tambien ante toda afija su antigua forma monosilábica con el Yod quiescente en tseré.

240. Dividense los nombres todos de esta quinta clase en tres secciones: I\* con segól, tseré, ó punto jólem en primera sílaba, y segól, rarísima vez pátaj, en segunda, y sin gutural en segunda ni en tercera radical, salvo casos muy contados, v. g. מִלֵּךְ, מִלֵּךְ, מִלֵּךְ, מִלֵּךְ, מִלֵּךְ, מִלֵּךְ. II\* con pátaj, segól ó punto jólem en primera sílaba y siempre pátaj en segunda y con gutural en segunda ó en tercera radical, v. g. אָהֶל, יָשָׁע, נָעַר (por es-

cepcion tiene segól en segunda sílaba), y **מַלְלֵי**. III\* bisílabos miljjél, ya con segunda radical Wau y caméts en primera sílaba y segól en segunda, ya con segunda letra Yod y pátaj en primera y jírec en segunda, ó monosílabos terminados en Yod quiescente en jírec, v. g. **מָוֶה**, **עָנִי**, **פָּרִי**, **לָחִי**, **אָרִי**, **זָחִי**.

241. Seccion primera: comprende, como ya hemos indicado, nombres bisílabos miljjél sin gutural ninguna ó á lo sumo en primera radical, rarísima vez en segunda ó tercera, con segól, tseré ó punto jólem en primera sílaba y segól, rara vez pátaj en segunda, v. g. **מַלְלֵי**, **כַּלֵּי**, **זָרֵי**, **לָחֵם**, **רָחֵם**, **לָחֵם**, **קָדָשׁ**, **לָחֵב**. Subdivídese en cuatro grupos, á saber: 1º el de los que en su primitiva forma monosilábica tenían pátaj bajo la primera radical y scheva bajo la segunda y la tercera, y despues vinieron á quedar con dos sególes, ménos alguno de tercera gutural, ante la cual lleva pátaj, v. g. **מַלְלֵי**, ántes **מַלְלֵי**; **כַּלֵּי**, ántes **כַּלֵּי**; **זָרֵי**, ántes **זָרֵי**; **לָחֵם**, ántes **לָחֵם**; **רָחֵם**, ántes **רָחֵם**. 2º el de los que ántes, como monosílabos, tenían segól bajo la primera radical y scheva bajo las dos siguientes, v. g. **עָדָר**, ántes **עָדָר**; **עֲשָׂב**, ántes **עֲשָׂב**; **צָנָל**, ántes **צָנָל**; **חֲסֵץ**, ántes **חֲסֵץ**; **קָדָם**, ántes **קָדָם**. Es de advertir que en este grupo todos vinieron á quedar, como bisílabos, con tseré en primera sílaba. 3º el de los que antiguamente, como monosílabos, tenían jírec bajo la primera radical y scheva bajo las otras dos: casi todos ellos vinieron despues en la forma bisílaba á tomar tseré para la primera radical, ménos unos pocos que tomaron segól, y todos ellos llevan como el grupo anterior segól en segunda sílaba, v. g. **כַּפָּר**, ántes **כַּפָּר**; **שָׁבַת**, ántes **שָׁבַת**; **זָכָר**, ántes **זָכָר**; **קָבֵר**, ántes **קָבֵר**; **בָּגֵד**, ántes **בָּגֵד**. 4º el de los que primitivamente, como monosílabos, tenían caméts-jatúf bajo la primera radical y scheva bajo las dos siguientes, viniendo despues á tener punto jólem en primera sílaba y segól casi siempre en segunda, ménos cuando la

segunda ó la tercera radical por escepcion es gutural, v. g. חָרַשׁ, antes חָרַשׁ; שָׁרַשׁ, antes שָׁרַשׁ; קָטַב, antes קָטַב; חָרַשׁ, antes חָרַשׁ; גָּדַל, antes גָּדַל; אָרַח, antes אָרַח; רָחַב, antes רָחַב. Toda esta seccion sigue puntualmente la regla ya sabida, recobrando ante toda afija la forma monosilábica con pá-taj, segól, jírec ó caméts-jatúf bajo la primera radical y scheva bajo las otras dos, ménos ante las seis primeras afijas de nombre plural ante las cuales toma la primera radical scheva y caméts la segunda; pero ademas en el grupo cuarto en estas seis afijas primeras de nombre plural lleva la primera radical caméts-jatúf-scheva ó caméts-jatúf, como tambien en el plural absoluto, diciendo חָרַשׁ, חָרַשׁ, חָרַשׁ, חָרַשׁ, etc. y חָרַשׁ.

242. Así pues, en el *primer grupo* de esta seccion primera, diremos en דֶּרֶךְ, camino, de este modo:

דֶּרֶךְ, camino mio.	דֶּרֶךְ, caminos mios.
דֶּרֶךְ, de tí, masculino.	דֶּרֶךְ, de tí, masculino.
דֶּרֶךְ, de tí, femenino.	דֶּרֶךְ, de tí, femenino.
דֶּרֶךְ, de él.	דֶּרֶךְ, de él.
דֶּרֶךְ, de ella.	דֶּרֶךְ, de ella.
דֶּרֶךְ, camino de nosotros.	דֶּרֶךְ, caminos nuestros.
דֶּרֶךְ, de vosotros.	דֶּרֶךְ, de vosotros.
דֶּרֶךְ, de vosotras.	דֶּרֶךְ, de vosotras.
דֶּרֶךְ, de ellos.	דֶּרֶךְ, de ellos.
דֶּרֶךְ, de ellas.	דֶּרֶךְ, de ellas.

Lo mismo son מֶלֶךְ, rey (מֶלֶךְ, etc. מֶלֶךְ, etc.); אֶרֶץ, tierra (cuyo plural es אֶרֶצִּים, absoluto, אֶרֶצִּים, constructo) (אֶרֶץ, etc. אֶרֶצִּים, etc.); עֶבֶד, siervo (עֶבֶד, etc. עֶבֶד, etc.); לֶחֶם, pan (לֶחֶם, etc., sin plural); סֶלַע, roca (סֶלַע, etc. סֶלַע, etc.); זֶרַע, semilla (זֶרַע, etc. זֶרַע, etc.); קֶדֶם, oriente (קֶדֶם, etc. קֶדֶם, etc.); אֲנָשִׁים, hombres (אֲנָשִׁים, etc. אֲנָשִׁים, etc.).

243. En el *grupo segundo* de esta seccion primera diremos en חֶפֶץ, placer, voluntad, así:

חֶפֶץ, placer mio.	חֶפֶץ, placeres mios.
--------------------	-----------------------

חָפֶצְךָ, de tí, masculino.	חָפֶצְךָ, de tí, masculino.
חָפֶצְךָ, de tí, femenino.	חָפֶצְךָ, de tí, femenino.
חָפֶצְוָ, de él.	חָפֶצְוָ, de él.
חָפֶצְהָ, de ella.	חָפֶצְהָ, de ella.
חָפֶצְנוּ, de nosotros.	חָפֶצְנוּ, de nosotros.
חָפֶצְכֶם, de vosotros.	חָפֶצְכֶם, de vosotros.
חָפֶצְכֶן, de vosotras.	חָפֶצְכֶן, de vosotras.
חָפֶצְם, de ellos.	חָפֶצְהֶם, de ellos.
חָפֶצְנָן, de ellas.	חָפֶצְהֶן, de ellas.

Lo mismo son: עֵגֶל, novillo (עֵגֶלִי etc. עֵגֶלִי, etc.); עֵשֶׂב, yerba (plural עֵשְׂבוֹת (עֵשְׂבִי etc. עֵשְׂבוֹתִי etc.); עֵדָר, rebaño (עֵדָרִי etc. עֵדָרִי etc.); קֶדֶם, oriente (קֶדְמָה, con ה' local, pero pertenece al grupo primero); חָטָא, pecado (aunque monosílabo constante) (חָטָאִי etc., חָטָאִי etc.).

244. En el grupo tercero de esta sección primera, diremos en שִׁבְטָ, vara, tribu:

שִׁבְטִי, tribu mía.	שִׁבְטִי, tribu mía.
שִׁבְטְךָ, de tí, masculino.	שִׁבְטְךָ, de tí, masculino.
שִׁבְטְךָ, de tí, femenino.	שִׁבְטְךָ, de tí, femenino.
שִׁבְטָו, de él.	שִׁבְטָו, de él.
שִׁבְטָהּ, de ella.	שִׁבְטָהּ, de ella.
שִׁבְטֵנוּ, de nosotros.	שִׁבְטֵנוּ, de nosotros.
שִׁבְטֵכֶם, de vosotros.	שִׁבְטֵכֶם, de vosotros.
שִׁבְטֵכֶן, de vosotras.	שִׁבְטֵכֶן, de vosotras.
שִׁבְטָם, de ellos.	שִׁבְטָהֶם, de ellos.
שִׁבְטָנָן, de ellas.	שִׁבְטָהֶן, de ellas.

Lo mismo serían: סֵפֶר, libro (סֵפֶרִי etc. סֵפֶרִי etc.); נֶדֶר, voto (נֶדְרִי etc. נֶדְרִי etc.); זֵכֶר, recuerdo (sin plural) (זֵכֶרִי etc.); קֶבֶר, sepultura (קֶבְרִי etc. קֶבְרִי etc.); בִּגְדִי, vestido (בִּגְדִי etc. בִּגְדִי etc.); שֵׁכֶם, hombro (aunque monosílabo) (שֵׁכְמִי etc., sin plural); גִּבּוֹר, varón (aunque también monosílabo) (גִּבּוֹרִי etc.); גִּבּוֹר, varón (גִּבּוֹרִי etc. גִּבּוֹרִי etc.); דְּבַשׁ, miel (דְּבַשִּׁי etc., sin plural).

245. En el grupo cuarto de esta seccion primera, diremos con חָדָשׁ, mes, así:

חָדָשִׁי, mes mio.	חֳדָשִׁי, meses míos.
חָדָשְׁךָ, de tí, masculino.	חֳדָשְׁךָ, de tí, masculino.
חָדָשְׁךָ, de tí, femenino.	חֳדָשְׁךָ, de tí, femenino.
חָדָשׁוֹ, de él.	חֳדָשָׁיו, de él.
חָדָשֶׁהָ, de ella.	חֳדָשֶׁיהָ, de ella.
חָדָשֵׁינוּ, de nosotros.	חֳדָשֵׁינוּ, de nosotros.
חָדָשְׁכֶם, de vosotros.	חֳדָשֵׁיכֶם, de vosotros.
חָדָשְׁכֶן, de vosotras.	חֳדָשֵׁיכֶן, de vosotras.
חָדָשָׁם, de ellos.	חֳדָשֵׁיהֶם, de ellos.
חָדָשָׁן, de ellas.	חֳדָשֵׁיהֶן, de ellas.

Lo mismo serian: קֹדֶשׁ, santuario (plural absoluto קֹדֶשִׁים); שָׁרֵשׁ, raíz (plural שָׁרֵשִׁים); קִטְבֵּי, destruccion (plural קִטְבִּים); גְּדֻלָּה, grandeza (plural גְּדֻלּוֹת); אֶרֶץ, senda (plural אֶרֶצוֹת); אֲחֻזָּה, anchura (plural אֲחֻזּוֹת); אֲרָץ, longitud (plural אֲרָצוֹת).

246. Seccion segunda: compónenla, como ya sabemos, los nombres bisílabos miljél segolados con gutural en segunda ó en tercera radical y con pátaj ó segól ó punto jólem en primera sílaba y pátaj siempre en segunda. Subdivídense en tres grupos: 1º los que en su forma monosilábica tenian pátaj bajo la primera radical y scheva bajo segunda y tercera, siendo siempre gutural la segunda, y despues vinieron á ser bisílabos con dos pátaj, v. g. נָעַר, muchacho, antes נָעַר; שַׁעַר, puerta, antes שַׁעַר; נָחַר, navaja, antes נָחַר. 2º los que primitivamente tenian jírec bajo la primera radical y scheva bajo las segunda y tercera, habiendo tomado despues, como bisílabos, segól en primera sílaba y pátaj en segunda, y todos ellos tienen por tercera radical una gutural (ménos סֶלַע, roca, זֶרַע, semilla, que pertenecen al grupo primero de la seccion primera), v. g. יִשְׁעָה, salvacion, antes יִשְׁעָה; יִשְׁעָה, impiedad, antes יִשְׁעָה; יִשְׁעָה, impiedad, antes יִשְׁעָה.

eternidad, ántes **קָצָה**. 3º los que antiguamente tenían caméts-jatúf bajo la primera radical y scheva bajo segunda y tercera y despues tomaron, como bisílabos, punto jólem en primera sílaba y pátaj en segunda, teniendo todos ellos gutural en segunda radical (ménos **אָנְחָה**, anchura, que pertenece á la seccion primera, grupo cuarto), así v. g. **בְּצֵל**, obra, ántes **בְּצֵל**; **אֶתָּה**, tienda (con segól en segunda sílaba), ántes **אֶתָּה** etc. Toda esta segunda seccion sigue la regla general de la clase quinta, recobrando su antigua forma monosilábica con pátaj, jírec ó caméts-jatúf en primera radical y scheva bajo la segunda y tercera, ménos ante las seis primeras afijas de nombre plural, ante las cuales toma su primera radical scheva y la segunda caméts. Hay que advertir, sin embargo, que por razon de la tendencia de la gutural á puntuar á la que le precede, debe observarse lo siguiente: el grupo primero lleva pátaj-scheva bajo la segunda radical ante toda afija, ménos ante **הָ**, **כֶּם** y **כֵּן**, del singular, ante los cuales toma pátaj. El grupo segundo toma pátaj-scheva bajo la tercera radical ante **הָ**, **כֶּם** y **כֵּן** del singular. El grupo tercero lleva caméts-jatúf-scheva bajo su segunda radical, ménos ante **הָ**, **כֶּם** y **כֵּן** del singular, ante las cuales toma caméts-jatúf; **אֶתָּה**, aspecto, toma pátaj-scheva y pátaj respectivamente, y **אֶתָּה**, tienda, conserva unas veces el punto jólem en el plural absoluto y ante las seis primeras afijas del nombre plural, y otras toma en iguales casos caméts-jatúf-scheva.

247. Así en *el grupo primero* de esta seccion segunda diremos en **פֶּתַח**, puerta, de este modo:

<b>פֶּתַחִי</b> , puerta mia.	<b>פֶּתַחֶיךָ</b> , puertas mias.
<b>פֶּתַחְךָ</b> , de tí, masculino.	<b>פֶּתַחְךָ</b> , de tí, masculino.
<b>פֶּתַחְךָ</b> , de tí, femenino.	<b>פֶּתַחְךָ</b> , de tí, femenino.
<b>פֶּתַחוֹ</b> , de él.	<b>פֶּתַחוֹ</b> , de él.
<b>פֶּתַחָהּ</b> , de ella.	<b>פֶּתַחָהּ</b> , de ella.

שָׁמָּר, de nosotros.	שָׁמָּר, de nosotros.
שָׁמָּר, de vosotros.	שָׁמָּר, de vosotros.
שָׁמָּר, de vosotras.	שָׁמָּר, de vosotras.
שָׁמָּר, de ellos.	שָׁמָּר, de ellos.
שָׁמָּר, de ellas.	שָׁמָּר, de ellas.

Lo mismo serian: נָצַר, muchacho (נָצַר etc. נָצַר etc.);  
הַעֵר, navaja (הַעֵר) etc.

248. En el *grupo segundo* de esta seccion segunda, diremos con צָבַע, color vario, de este modo:

צָבַע, color vario mio.	צָבַע, colores mios.
צָבַע, de tí, masculino.	צָבַע, de tí, masculino.
צָבַע, de tí, femenino.	צָבַע, de tí, femenino.
צָבַע, de él.	צָבַע, de él.
צָבַע, de ella.	צָבַע, de ella.
צָבַע, de nosotros.	צָבַע, de nosotros.
צָבַע, de vosotros.	צָבַע, de vosotros.
צָבַע, de vosotras.	צָבַע, de vosotras.
צָבַע, de ellos.	צָבַע, de ellos.
צָבַע, de ellas.	צָבַע, de ellas.

Lo mismo son: רָשָׁע, maldad (plural רָשָׁעִים, absoluto, רָשָׁעִים, constructo) (רָשָׁע etc. רָשָׁעִים etc.); יָשָׁע ó יָשָׁע, salvacion (sin plural) (יָשָׁע etc.); מָרָע, maldad (מָרָע etc. מָרָע etc.); פֶּתַח, ventana, puerta (פֶּתַח, etc. פֶּתַח, etc.); שֶׁלַח, dardo (שֶׁלַח, etc. שֶׁלַח, etc.); שָׂמַח, abundancia (sin plural) (שָׂמַח etc.).

249. En el *grupo tercero* de esta seccion segunda diremos con עָלָה, obra:

עָלָה, obra mia.	עָלָה, obras mias.
עָלָה, de tí, masculino.	עָלָה, de tí, masculino.
עָלָה, de tí, femenino.	עָלָה, de tí, femenino.
עָלָה, de él.	עָלָה, de él.
עָלָה, de ella.	עָלָה, de ella.
עָלָה, de nosotros.	עָלָה, de nosotros.

פְּעֻלְכֶם, de vosotros.

פְּעֻלֵיכֶם, de vosotros.

פְּעֻלְכֶּן, de vosotras.

פְּעֻלֵיכֶן, de vosotras.

פְּעֻלָּם, de ellos.

פְּעֻלֵיהֶם, de ellos.

פְּעֻלָּן, de ellas.

פְּעֻלֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo son אָהֶל, tienda (plural absoluto אָהֶלִים ó אָהֶלִים, constructo אָהֶלִי (אָהֶלִי, etc. אָהֶלִי ó אָהֶלִי etc.); הָאֵר, aspecto (הָאֵרִי, הָאֵרֶךְ הָאֵרֶךְ etc. ó הָאֵרִי, הָאֵרֶךְ, הָאֵרֶךְ etc., sin plural) etc.

250. Sección tercera: compónenla, como ya sabemos, ya bisílabos miljjél con segunda radical Wau y caméts en primera sílaba y segól en segunda, ó con segunda radical Yod y pátaj en primera sílaba y jírec en segunda, ya monosílabos con tercera radical Yod, precedido de jírec y scheva bajo la primera. Subdivídense en tres grupos: 1º bisílabos miljjél con segunda radical Wau y caméts en primera sílaba y segól en segunda, los cuales en su primitiva forma eran monosílabos con el Wau quiescente en jólem, v. g. מָוֶת, muerte, ántes מוֹת; חֵצֶה, mitad, ántes חָצֶה; אָנָּן, iniquidad, vanidad, dolor ó potestad generadora, ántes אָן. 2º bisílabos miljjél con segunda radical Yod y pátaj en primera sílaba y jírec en segunda, los cuales antiguamente eran monosílabos con el Yod quiescente en tseré, v. g. זַיִת, olivo, ántes זֵית; בַּיִת, casa, ántes בֵּית; יַיִן, vino, ántes יֵין. A este grupo pertenece tambien algun monosílabo con pátaj bajo la primera radical y scheva bajo segunda y tercera, v. g. גֵּיא, valle, ántes גֵּא. 3º monosílabos procedentes de verbos de tercera radical ה, que se ha convertido en Yod, quiescente en jírec, y cuya forma primitiva era con pátaj, segól, jírec, ó caméts-jatúf bajo la primera radical y scheva bajo segunda y tercera, v. g. אֶרֶץ, leon, ántes אָרֶץ; לֶחֶם, mejilla, ántes לָחֶץ; פֶּרִי, fruto, ántes פָּרִי; כֵּל, instrumento, ántes כָּלֶן; אֶבֶן, aflicción, ántes אָבֶן; נָח, nave, ántes נָחֶן; יָפִי, hermosura, ántes יָפֶן. Subdivídense todavía el grupo tercero de esta sección ter-

cera en cuatro especies: 1ª la de los que primitivamente tenían pátaj bajo la primera radical y scheva bajo las dos siguientes, v. g. אָרִי, leon, antes אָרִי. 2ª la de los que antes tenían segól bajo la primera radical y scheva en las dos siguientes, v. g. מֶלֶךְ, mejilla, antes מֶלֶךְ. 3ª la de los que antes tenían jírec bajo la primera radical y scheva bajo las dos siguientes, v. g. פֶּרֶץ fruto, antes פֶּרֶץ; בֶּלִי, utensilio, antes בֶּלִי. 4ª la de los que antes llevaban caméts-jatúf bajo la primera radical y scheva bajo las dos siguientes, v. g. נָאֵץ, nave, antes נָאֵץ; אֶצֶץ, afliccion, antes אֶצֶץ; יָפִי, hermosura, antes יָפִי. El grupo tercero de esta seccion tercera sigue la regla general de la clase quinta recobrando su primitiva forma monosilábica con pátaj, segól, jírec, ó caméts-jatúf bajo la primera radical y scheva bajo las otras dos ante todas las afijas, ménos ante las seis primeras del nombre plural, ante las cuales toma la primera radical scheva y la segunda caméts; pero advirtiendo que la especie tercera (la del jírec antiguo bajo primera radical) convierte su primitivo jírec en segól bajo la radical primera ante las afijas ה, כָּם y כֶּן del singular. El grupo primero de esta misma seccion tercera recobra su primitiva forma monosilábica con el Wau quiescente en jólem ante todas las afijas. El grupo segundo de esta seccion, en fin, vuelve tambien á tomar su antigua forma monosilábica con el Yod quiescente en tseré ante todas las afijas.

251. Así pues en el *grupo primero* de esta seccion tercera diremos en מוֹתָר, muerte:

מוֹתָרִי, muerte mia.	מוֹתָרִי, muertes mias.
מוֹתָרְךָ, de tí, masculino.	מוֹתָרְךָ, de tí, masculino.
מוֹתָרֶךָ, de tí, femenino.	מוֹתָרֶךָ, de tí, femenino.
מוֹתָרוֹ, de él.	מוֹתָרוֹ, de él.
* מוֹתָרֶיהָ, de ella.	מוֹתָרֶיהָ, de ella.
מוֹתָרֵנוּ, de nosotros.	מוֹתָרֵנוּ, de nosotros.
מוֹתָרְכֶם, de vosotros.	מוֹתָרְכֶם, de vosotros.

מִוֹתֶכֶן, de vosotras.

מִוֵּתָם, de ellos.

מִוֵּתָן, de ellas.

מִוִּיתֵיכֶן, de vosotras.

מִוִּיתֵיהֶם, de ellos.

מִוִּיתֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo son: חֶצֶף, mitad (sin plural) (חֶצְפִּי, etc.); אָנָּן, iniquidad, dolor, vanidad, potestad generadora (sin plural) (אָנִי, etc.). Nota: muchos de los nombres de segunda radical Wau han conservado su primitiva forma monosilábica constantemente, v. g. שֹׁר, toro, קֵד, olla, שָׁק, plaza, סוס, caballo, רוּחַ, espíritu, viento, צֹאן, ovejas, y son invariables para las afijas ó sea de la clase I<sup>a</sup>, y algunos de ellos toman scheva bajo la primera radical y caméts bajo el Wan en el plural absoluto, como שֹׁר, toro, שֹׁרִים, toros; קֵד, olla, קֵדִים; חֹזֶה, espina, חֹזִים ó חֹזִים, espinas.

252. En el grupo segundo de esta seccion tercera, diremos en זֵית, olivo, de este modo:

זֵיתִי, olivo mio.

זֵיתְךָ, de tí, masculino.

זֵיתְךָ, de tí, femenino.

זֵיתוֹ, de él.

זֵיתָהּ, de ella.

זֵיתֵנוּ, de nosotros.

זֵיתְכֶם, de vosotros.

זֵיתְכֶן, de vosotras.

זֵיתָם, de ellos.

זֵיתָן, de ellas.

זֵיתַי, olivos mios.

זֵיתֶיךָ, de tí, masculino.

זֵיתֶיךָ, de tí, femenino.

זֵיתוֹ, de él.

זֵיתָהּ, de ella.

זֵיתֵינוּ, de nosotros.

זֵיתְכֶם, de vosotros.

זֵיתְכֶן, de vosotras.

זֵיתָם, de ellos.

זֵיתָן, de ellas.

Lo mismo son יַיִן, vino (sin plural) (יַיִן, etc.); בַּיִת, casa (plural בָּתִּים) (בֵּיתִי, etc. בָּתִּי, etc.); גֵּיא, valle (plural גֵּיאוֹת ó גֵּיאוֹת) (גֵּיאִי, etc. גֵּיאִי, etc.). Nota: algun nombre de esta clase y grupo segundo toma en el plural absoluto scheva bajo la primera radical y caméts bajo la segunda, v. g. תָּשׁ, macho cabrio, plural תָּשִׁים.

253. En el grupo tercero de esta seccion, especie primera, diremos en אֶרֶב, leon:

אָרִי, leon mio.	אַרִּי, leones mios.
אַרְיָה, de tí, masculino.	אַרְיָה, de tí, masculino.
אַרְיָה, de tí, femenino.	אַרְיָה, de tí, femenino.
אַרְיָה, de él.	אַרְיָה, de él.
אַרְיָה, de ella.	אַרְיָה, de ella.
אַרְיָה, de nosotros.	אַרְיָה, de nosotros.
אַרְיָה, de vosotros.	אַרְיָה, de vosotros.
אַרְיָה, de vosotras.	אַרְיָה, de vosotras.
אַרְיָה, de ellos.	אַרְיָה, de ellos.
אַרְיָה, de ellas.	אַרְיָה, de ellas.

En el grupo mismo tercero de esta seccion tercera, especie segunda, diremos en לְחֵי, mejilla (dual לְחֵי):

לְחֵי, mejilla mia.	לְחֵי, mejillas mias.
לְחֵי, de tí, masculino.	לְחֵי, de tí, masculino.
לְחֵי, de tí, femenino.	לְחֵי, de tí, femenino.
לְחֵי, de él.	לְחֵי, de él.
לְחֵי, de ella.	לְחֵי, de ella.
לְחֵי, de nosotros.	לְחֵי, de nosotros.
לְחֵי, de vosotros.	(לְחֵי), de vosotros, לְחֵי.
לְחֵי, de vosotras.	(לְחֵי), de vosotras, לְחֵי.
לְחֵי, de ellos.	(לְחֵי), de ellos, לְחֵי.
לְחֵי, de ellas.	(לְחֵי), de ellas, לְחֵי.

254. En el grupo mismo tercero de esta seccion tercera, especie tercera, diremos en פֶּרִי, fruto:

פֶּרִי, fruto mio.	פֶּרִי, frutos mios.
פֶּרִי, de tí, masculino.	פֶּרִי, de tí, masculino.
פֶּרִי, de tí, femenino.	פֶּרִי, de tí, femenino.
פֶּרִי, de él.	פֶּרִי, de él.
פֶּרִי, de ella.	פֶּרִי, de ella.
פֶּרִי, de nosotros.	פֶּרִי, de nosotros.
פֶּרִי, de vosotros.	פֶּרִי, de vosotros.
פֶּרִי, de vosotras.	פֶּרִי, de vosotras.
פֶּרִי, de ellos.	פֶּרִי, de ellos.
פֶּרִי, de ellas.	פֶּרִי, de ellas.



Toda ella tambien, ménos esos mismos grupos primero y segundo de la seccion tercera (בִּיחַ וּמְחַ), hace el plural masculino constructo recobrando su primitiva forma monosilábica con pátaj, segól, jírec ó caméts-jatúf bajo la primera radical y scheva bajo la segunda y la terminacion constructa bajo la tercera, v. g. מֶלֶךְ, מְלָכִי, עֶדֶד, עֲדָדִי, סֶפֶר, סְפָרִי, אֶרֶץ, אֲרָצִי, צֶבֶעַ, צִבְעִי, גֶּעֶר, גְּעָרִי, קֶדֶשׁ, קִדְשִׁי, לֶחֶם, לֶחְמִי, עֶנְי, עֲנִי, סֶרֶי, סְרָיִי. El grupo primero de la seccion tercera de esta quinta clase (מְחַ) hace el constructo singular y el plural absoluto y el plural constructo masculinos dejando siempre quiescente el ך en jólem, v. g. מִחַי, מִחֵי, מִחִים, מִחֵי. El grupo segundo de la seccion tercera de la misma clase quinta (בִּיחַ) hace el constructo singular, el plural absoluto y el plural constructo masculinos dejando el Yod quiescente en tseré, v. g. בִּיחַ, בִּיחֵי, בִּיחִים, בִּיחֵי (por escepcion); זִיחַ, זִיחֵי, זִיחִים, זִיחֵי.

257. Clase VIª de nombres masculinos con afijas: compónenla los que en su última sílaba tienen un tseré variable, es decir que no sea señal de distincion, sin que su radical final se duplique jamas. Subdivídense en dos secciones: 1ª bisílabos con tseré variable en última sílaba y sin duplicacion de la radical última, v. g. מֶשֶׁל, dominador; אֹיֵב, enemigo, y todos los Benónis de todos los verbos (ménos los de los וִי וֵי). 2ª los monosílabos con tseré variable y sin duplicacion de la última radical, v. g. שֵׁם, nombre; בֶּן, hijo. Todos ellos siguen la misma regla, reducida á que pierden constantemente su última sílaba ante toda afija, con solo la diferencia de que los de la seccion segunda, es decir, los monosílabos, toman jírec bajo la primera radical ante las afijas הָ, כֶּם y כֵּן del singular (para evitar el concurso de schevas inicial que resultaria al suprimirse la vocal de dicha primera radical).

258. Así, pues, en la seccion primera de esta clase 6ª, diremos en אֹיֵב, enemigo:

אֶיְבֹי, enemigo mio.	אֶיְבֹי, enemigos míos.
אֶיְבֹיְךָ, de tí, masculino.	אֶיְבֹיְךָ, de tí, masculino.
אֶיְבֹיְךָ, de 'tí, femenino.	אֶיְבֹיְךָ, de 'tí, femenino.
אֶיְבֹיו, de él.	אֶיְבֹיו, de 'él, masculino.
אֶיְבֹיהָ, de ella.	אֶיְבֹיהָ, de ella.
אֶיְבֹינוּ, de nosotros.	אֶיְבֹינוּ, de nosotros.
אֶיְבֹיכֶם, de vosotros.	אֶיְבֹיכֶם, de vosotros.
אֶיְבֹיכֶן, de vosotras.	אֶיְבֹיכֶן, de vosotras.
אֶיְבֹיהֶם, de ellos.	אֶיְבֹיהֶם, de ellos.
אֶיְבֹיהֶן, de ellas.	אֶיְבֹיהֶן, de ellas.

Nota primera: en אֶיְבֹי, como se ve, se pone jírec (para evitar el concurso de schevas inicial) bajo la penúltima radical ante הָ, כֶּם y כֶּן; pero en los Benónis propiamente tales se convierte el punto jólem de la primera radical en caméts-jatúf y se hace quiescente el scheva de la segunda, y así no hay concurso. Lo mismo, con esta última salvedad, son מִשְׁלֵי, dominador (מִשְׁלֵי, מִשְׁלֵי, מִשְׁלֵי etc. מִשְׁלֵנוּ etc. מִשְׁלֵכֶם, מִשְׁלֵכֶן etc. מִשְׁלֵי etc.); קָטֵל, el matador (קָטֵל etc. קָטֵל etc.); מִרְמֵם, el que levanta (מִרְמֵם etc. מִרְמֵם etc.).

Nota segunda: los nombres de esta seccion cuya primera sílaba sea mista toman bajo la penúltima radical ante הָ, כֶּם y כֶּן, unos segól, otros, los ménos, pátaj, para evitar el concurso de scheva inicial; así מִקָּל, vara (plural absoluto מִקָּלוֹת) (מִקָּלִי, מִקָּלֶיךָ, מִקָּלֶיךָ, etc. מִקָּלֵכֶם, etc. מִקָּלֵכֶן etc.); בִּטָּח, trono (plural בִּטָּחוֹת) (בִּטָּחִי, בִּטָּחֶיךָ, etc.); aquí puede seguir el scheva, como quiescente (בִּטָּחוֹת etc.); מִזְבֵּחַ, sacrificatorio (plural מִזְבְּחוֹת) (מִזְבְּחִי, מִזְבְּחֶיךָ, etc.); (tambien aquí se tiene que poner pátaj, por el concurso) (מִזְבְּחוֹת etc.); מִסְפָּד, duelo (sin plural) (מִסְפָּדִי, מִסְפָּדֶיךָ, etc. מִסְפָּדֵכֶם, מִסְפָּדֵכֶן etc.); מִקְדָּל, reunion (plural מִקְדָּלִים) (מִקְדָּלִי, no se usa en el singular); מִשְׁלֵי, nieto (plural מִשְׁלֵי).

259. En la seccion segunda de esta clase 6ª, diremos en בֶּן, hijo:

בְּנִי, hijo mio.	בְּנֵי, hijos mios.
בְּנֶךָ, de tí, masculino.	בְּנֶיךָ, de tí, masculino.
בְּנֶךָ, de tí, femenino.	בְּנֶיךָ, de tí, femenino.
בְּנוֹ, de él.	בְּנָיו, de él.
בְּנָהּ, de ella.	בְּנֶיהָ, de ella.
בְּנֵינוּ, de nosotros.	בְּנֵינוּ, de nosotros.
בְּנֵיכֶם, de vosotros.	בְּנֵיכֶם, de vosotros.
בְּנֵיכֶן, de vosotras.	בְּנֵיכֶן, de vosotras.
בָּנֵם, de ellos.	בְּנֵיהֶם, de ellos.
בָּנֵן, de ellas.	בְּנֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo son שֵׁם, nombre (plural שֵׁמוֹת) (שְׁמִי, שְׁמֶךָ etc. שְׁמוֹתֵי etc.) etc.

260. Todos los nombres de esta clase 6ª forman, ya sean de la seccion primera, ya sean de la segunda, del mismo modo el constructo singular masculino, á saber convirtiendo en segól, y á veces en pátaj, el tseré de la última sílaba, v. g. מֶשֶׁל, dominador, מְשָׁל, dominador de; אֹיֵב, enemigo, אֵיב, enemigo de; מִזְבֵּחַ, altar, מִזְבְּחָהּ, altar de; מִסְכָּה, llanto, מִסְכָּהּ, llanto de; שֵׁם, nombre, שְׁמֵךְ, nombre de; בֵּן, hijo, בְּנוֹ, hijo de. En cuanto al plural absoluto masculino, los de la primera seccion casi todos pierden el tseré de la penúltima radical, conservándolo solamente unos pocos, v. g. אֵיבִים, אֹיְבִים; מְשָׁלִים, מְשָׁלָה; מִזְבְּחוֹת, מִזְבְּחוֹתָהּ; מִסְכָּהִים (de מִסְכָּה, inusitado); שְׁלֵשִׁים, שְׁלֹשָׁה. Los de la segunda seccion forman dicho plural absoluto, conservando unas veces el tseré de la primera radical, y convirtiéndolo otras en caméts, v. g. שְׁמוֹת, שְׁמוֹתָהּ; בָּנִים, בָּנֵי. Respecto, en fin, al plural constructo masculino (sin afijas), todos los de esta clase 6ª lo forman convirtiendo en scheva el tseré de la penúltima radical, v. g. מְשָׁלִי, מְשָׁלֶיךָ; אֵיבִי, אֵיבֶיךָ; שְׁמִי, שְׁמֶיךָ; בְּנִי, בְּנֵיךָ.

261. Clase VIIª de nombres masculinos con afijas: compónenla todos los que duplican su última radical al recibir las afijas ó la terminacion del género, del número ó del constructo. Divídense en cinco secciones, á saber:

1ª monosílabos primitivos con esa propiedad de duplicar su última radical en los casos indicados, sin saberse por qué, v. g. אִם, madre (plural אִמּוֹת); אֵשׁ, fuego. 2ª monosílabos con igual propiedad emanada de haberse contraído perdiendo la segunda radical ו ó ד, sin proceder de verbos זָרַע, v. g. זֶרַע, tiempo (por זָרַעַת) (plural זָרַעוֹת); בָּת, hija (por בָּתָר) (plural בָּתוֹת). 3ª monosílabos, procedentes de verbos זָרַע, es decir, de verbos de segunda radical igual á la tercera, por cuya razon compensan la pérdida de dicha segunda radical tomando dáguesch fuerte en la tercera ante cualquiera aditamento final que se les agregue, v. g. גֶּן, huerto (plural גִּנּוֹת); שֵׁן, diente (שֵׁנוֹת, dual); קֵץ, ley (plural קִצּוֹת); רֶב, grande (plural רִבּוּיִם). 4ª los patronímicos terminados en י, y los adjetivos de la misma terminacion, v. g. עִבְרִי, hebreo (עִבְרִיָּה); עֲנִי, afligido (עֲנִיָּה). 5ª los bisílabos que toman dáguesch (eufónico) en su tercera radical ante todo aditamento final sin que hayan perdido ninguna radical, v. g. שֵׁפָן, conejo (plural שֵׁפָנוֹת); קָטָן, pequeño (plural קָטָנוֹת).

262. Toda esta clase VIIª sigue una misma regla, reducida á que toma dáguesch fuerte en su última radical ante todas las afijas, convirtiendo el pátaj en jírec las mas de las veces, y conservándolo otras, y mudando el tseré en jírec, el jólem ya en quibúts, ya ménos frecuentemente en caméts-jatúf, ya rarísima vez en pátaj, y el caméts siempre en pátaj. Ademas si el nombre es bisílabo y su primera sílaba es pura, sin señal de distincion ni vocal de compensacion indirecta ni letra quiescente, se convierte su vocal en scheva ante toda afija.

263. Así pues en la *seccion primera* de esta clase 7ª, en יָם, mar, diremos:

יָמִי, mar mio.

יָמַי, mares míos.

יָמִיךָ, de tí, masculino.

יָמֶיךָ, de tí, masculino.

יָמֶיךָ, de tí, femenino.

יָמֶיךָ, de tí, femenino.

יָמִיו, de él.	יָמֵיו, de él.
יָמֶיהָ, de ella.	יָמֶיהָ, de ella.
יָמֵינוּ, de nosotros.	יָמֵינוּ, de nosotros.
יָמֵיכֶם, de vosotros.	יָמֵיכֶם, de vosotros.
יָמֵיכֶן, de vosotras.	יָמֵיכֶן, de vosotras.
יָמָם, de ellos.	יָמֵיהֶם, de ellos.
יָמָן, de ellas.	יָמֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo son: אִמָּה, madre (plural אִמּוֹת) (אִמִּי etc. אִמּוֹתִי etc.); אֵשׁ, fuego (sin plural) (אֵשִׁי etc. אֵשֶׁכֶם etc.).

264. En la *sección segunda* de esta misma clase, diremos en בָּת, hija (plural בָּתוֹת):

בָּתִּי, hija mía.	בָּתוֹתִי, hijas mías.
בָּתְּךָ, de tí, masculino.	בָּתוֹתְךָ, de tí, masculino.
בָּתְּךָ, de tí, femenino.	בָּתוֹתְךָ, de tí, femenino.
בָּתּוֹ, de él.	בָּתוֹתָיו, de él.
בָּתָּהּ, de ella.	בָּתוֹתֶיהָ, de ella.
בָּתָּנוּ, de nosotros.	בָּתוֹתֵינוּ, de nosotros.
בָּתְּכֶם, de vosotros.	בָּתוֹתֵיכֶם, de vosotros.
בָּתְּכֶן, de vosotras.	בָּתוֹתֵיכֶן, de vosotras.
בָּתָם, de ellos.	בָּתוֹתֵיהֶם, de ellos.
בָּתָן, de ellas.	בָּתוֹתֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo son אָרָא, ira, nariz (por אֲנָף) (dual אֲנָפִים) (אֲנָפִי etc. אֲנָפִי etc.); עֵת, tiempo (עֵתוֹת) (plural עֵתוֹת) (עֵתִי etc. עֵתוֹתִי etc.); אָזָד, azadon (plural אֲזָדִים ó אֲזָדִים) (en el singular es de la clase primera: אֲזָדִי etc., en el plural puede ser de la 7ª: אֲזָדִי etc.).

265. En la *sección tercera* de esta clase 7ª, diremos en פֶּתַח, pedazo, (de פִּתּוּחַ) así:

פִּתְּחִי, pedazo mío.	פִּתְּחֵי, pedazos míos.
פִּתְּךָ, de tí, masculino.	פִּתְּךָ, de tí, masculino.
פִּתְּךָ, de tí, femenino.	פִּתְּךָ, de tí, femenino.
פִּתּוֹ, de él.	פִּתְּחָיו, de él.
פִּתָּהּ, de ella.	פִּתְּחֶיהָ, de ella.
פִּתְּנוּ, de nosotros.	פִּתְּחֵינוּ, de nosotros.

פְּתִיכֶם, de vosotros.

פְּתִיכֶן, de vosotras.

פְּתִיָּם, de ellos.

פְּתִיָּן, de ellas.

פְּתִיכֶם, de vosotros.

פְּתִיכֶן, de vosotras.

פְּתִיָּהֶם, de ellos.

פְּתִיָּהֶן, de ellas.

Lo mismo son: חָק, ley (*esculpida* en bronce ó piedra) (de חָקַק, esculpir) (plural חֻקֹּת etc.) (חָקִי etc. חֻקְכֶם, חֻקְכֶן etc. חֻקֹּתִי etc.); שֵׁן, diente (de שָׁנָה, aguzar) (dual שְׁנַיִם etc.) (שֵׁנִי etc. שְׁנֵי etc.); חֹה, terror (de חָהָה, estar consternado) (sin plural) (חָהִי etc.); כֹּל, todo (de כָּלַל, completar) (כָּלִי etc. כָּלֵי etc.); גֶּן, huerto (de גָּנָה, cubrir) (plural גִּנּוֹת etc.) (גֶּנִי etc. גִּנֵּי etc.); מָגֵן, escudo (de מָגַן, cubrir) (מָגֵן etc. מָגֵנִי etc.); רַב, mucho (de רָבַב, ser grande) (רַבִּי etc. רַבֵּי etc.); דָּל, pobre (de דָּלַל, ser vil) (דָּלִי etc. דָּלֵי etc.).

266. En la *seccion* cuarta de esta clase 7ª diremos en עִבְרִי, hebreo, de este modo:

עִבְרִי, hebreo mio.

עִבְרִיָּךְ, de tí, masculino.

עִבְרִיָּךְ, de tí, femenino.

עִבְרִיו, de él.

עִבְרִיהָ, de ella.

עִבְרֵינוּ, de nosotros.

עִבְרֵיכֶם, de vosotros.

עִבְרֵיכֶן, de vosotras.

עִבְרֵיהֶם, de ellos.

עִבְרֵיהֶן, de ellas.

עִבְרֵי, hebreos mios.

עִבְרֵיָּךְ, de tí, masculino.

עִבְרֵיָּךְ, de tí, femenino.

עִבְרֵיו, de él.

עִבְרֵיהָ, de ella.

עִבְרֵינוּ, de nosotros.

עִבְרֵיכֶם, de vosotros.

עִבְרֵיכֶן, de vosotras.

עִבְרֵיהֶם, de ellos.

עִבְרֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo son: אַשּׁוּרִי, asirio (אַשּׁוּרֵי, etc. אַשּׁוּרֵי, etc.); עָנִי, afligido (plural עֲנָיִים) (en singular solo se ve לַעֲנִי, para tu pobre; plural עֲנָיִי etc. עֲנָיִי, pobres de él); נָקִי, puro (נָקִי etc. נָקִי etc.); נִכְרִי, extraño (נִכְרֵי etc. נִכְרֵי etc.).

267. En la *seccion* quinta, en fin, en שֶׁפָּן, conejo, diremos:

שֶׁפָּן, conejo mio.

שֶׁפָּנֶךְ, de tí, masculino.

שֶׁפָּנֶךְ, de tí, femenino.

שֶׁפָּנִי, conejos mios.

שֶׁפָּנֶיָּךְ, de tí, masculino.

שֶׁפָּנֶיָּךְ, de tí, femenino.

שֶׁן, de él.	שֶׁן, de él.
שֶׁן, de ella.	שֶׁן, de ella.
שֶׁן, de nosotros.	שֶׁן, de nosotros.
שֶׁן, de vosotros.	שֶׁן, de vosotros.
שֶׁן, de vosotras.	שֶׁן, de vosotras.
שֶׁן, de ellos.	שֶׁן, de ellos.
שֶׁן, de ellas.	שֶׁן, de ellas.

Lo mismo son: קטן ó קטן, pequeño (קטן etc. קטן);  
 רגל, rueda (רגל etc. רגל etc.); גמל, camello (גמל etc.  
 גמל etc.); גלגל, rueda (גלגל etc. גלגל etc.); זמן, tiempo  
 (זמן etc. זמן etc.); מחשך, oscuridad (מחשך etc. מחשך  
 etc.); מחמד, deseo (מחמד etc. מחמד etc.); מתן, regalo  
 (מתן etc.); גבול, joroba (גבול etc. גבול etc.); אדום, rojo  
 (אדום etc. אדום etc.); חרטום, adivino (חרטום etc. חרטום  
 etc.); משמן, gordura (משמן etc. משמן etc.); משקב, altura,  
 asilo (משקב etc.).

268. Toda esta clase sétima forma de un modo aná-  
 logo el constructo masculino singular; á saber: si el nom-  
 bre es monosílabo y tiene caméts, se le convierte en  
 pátaj, v. g. ים, mar, ים, mar de; si tiene tseré, se  
 pone en su lugar segól, v. g. שן, diente, שן, diente de;  
 si tiene pátaj ó jólem, se los deja invariables, v. g. רב,  
 mucho, רב, mucho de; חק, ley, חק, ley de; si el nombre  
 es bisílabo, pierde la primera sílaba, si tiene vocal varia-  
 ble, y si es mista ó con vocal de distincion, ó de compen-  
 sacion indirecta ó con consonante quiescente, la conserva,  
 y en cuanto á la última sílaba, si tiene caméts, lo con-  
 vierte en pátaj, y en los demas casos queda invariable,  
 v. g. גמל, camello, גמל, camello de; קטן ó קטן, pequeño,  
 קטן, pequeño de; חרטום, adivino, חרטום, adivino de. En  
 cuanto al plural masculino absoluto, fórmanse todos estos  
 nombres del mismo modo, siguiendo la misma regla dada  
 para las afijas, v. g. ים, ימים; אדום, אדום; חק, חקים ó חקין;  
 גמל, גמלים. Respecto, en fin, al constructo

plural masculino, fórmase en toda esta clase siguiendo igualmente la regla de las afijas, v. g. חָקִי, חָקִי; רָם, רָם; אוֹתוֹת, אוֹתוֹת; גַּמְלִי, גַּמְלִי; נִכְרֵי, נִכְרֵי; אֶפֶס, אֶפֶס; חֲקוֹתוֹת, חֲקוֹתוֹת.

269. Clase VIIIª de nombres masculinos con afijas: componenla los que terminan en ה quiescente en segól, procediendo todos ellos de verbos de tercera radical ה, cuyos Benónis desde luego todos van por esta clase. Su regla está reducida á perder siempre la terminacion ó desinencia en ה, ante toda afija, perdiendo ante las últimas cuatro afijas del plural la penúltima sílaba, si no es mista, ni tiene señal de distincion: todos ellos toman las afijas הוֹ, de él, y הֵ, de ellas.

Así en עֹשֶׂה, hacedor, diremos:

עֹשֶׂה, hacedor mio.	עֹשֶׂה, hacedores míos.
עֹשֶׂה, de tí, masculino.	עֹשֶׂה, de tí, masculino.
עֹשֶׂה, de tí, femenino.	עֹשֶׂה, de tí, femenino.
עֹשֶׂה, de él.	עֹשֶׂה, de él, masculino.
עֹשֶׂה, de ella.	עֹשֶׂה, de ella.
עֹשֶׂה, de nosotros.	עֹשֶׂה, de nosotros.
עֹשֶׂה, de vosotros.	עֹשֶׂה, de vosotros.
עֹשֶׂה, de vosotras.	עֹשֶׂה, de vosotras.
עֹשֶׂה, de ellos.	עֹשֶׂה, de ellos.
עֹשֶׂה, de ellas.	עֹשֶׂה, de ellas.

Lo mismo son: חֹזֶה, el que ve (חֹזֶה etc. חֹזֶה etc.); מִקְנֵה, ganado (מִקְנֵה etc. מִקְנֵה etc.); פָּנֶה, cara (plural פָּנִים); (no se usa mas que en plural con afijas: פָּנֶה, פָּנֶה, פָּנֶה, פָּנֶה, פָּנֶה, פָּנֶה, פָּנֶה, פָּנֶה); מִרְאֵה, aspecto (con afijas en plural tan solo: מִרְאֵה, mi rostro); רֵעֵה, amigo, compañero (femenino רֵעָה; plural רֵעִים etc. רֵעִי etc.); מְכַפֵּה, el que oculta (מְכַפֵּה etc. מְכַפֵּה etc.); יָפֵה, hermoso, יָפֵה etc., יָפֵה etc.

270. Obsérvase á veces en estos nombres de la VIIIª que con afijas de plural tienen sentido de singular, como hemos visto en פָּנֶה, cara, y מִרְאֵה, aspecto (פָּנֶה, mi cara,

מִרְאִי, rostro de él), v. g. עֹשֶׂי, mi hacedor (no mis hacedores). Todos ellos forman el constructo singular masculino, convirtiendo el segól de la última sílaba en tseré: מִקְנֶה, ganado, מִקְנֶה, ganado de; מַעֲשֶׂה, obra, מַעֲשֶׂה, obra de. Todos ellos forman el plural absoluto masculino, ateniéndose á la misma regla de las afijas, v. g. מַעֲשִׂים, obras, עֹשִׂים, los hacedores. Todos ellos, en fin, forman el constructo plural masculino, siguiendo la misma regla de las afijas, aunque perdiendo la penúltima sílaba, con tal que sea pura sin señal de distincion ni quiescente ni vocal de compensacion indirecta, v. g. פָּנֶה, cara, פָּנֶי, cara de; מַעֲשֶׂה, obra, מַעֲשִׂי, obras de.

271. Clase IX<sup>a</sup> de masculinos con afijas: compónenla unos pocos monosílabos que toman terminacion en Yod quiescente en jírec para formar el constructo singular ó para recibir las afijas, v. g. אָב, padre; אָח, hermano; חָם, suegro; פֶּה, lazo; פֶּה, boca; שֶׁה, oveja. Todos ellos toman dicha terminacion en Yod quiescente en jírec ante toda afija, siendo de advertir que reciben en singular como afija *de él* un ו, como *de ella* la sílaba הָ sin acento, como *de ellos* הֵם, como *de ellas* הֵן, *de tí*, masculino, הָ sin acento, y *de tí*, femenino, הָ.

272. Así pues en אָב, padre (cuyo plural es femenino, אֲבוֹתָהּ), diremos:

אָבִי, padre mio.	אֲבוֹתִי, padres míos.
אָבִיךָ, padre de tí, masculino.	אֲבוֹתֶיךָ, de tí, masculino.
אָבִיךָ, de tí, femenino.	אֲבוֹתֶיךָ, de tí, femenino.
אָבִיו, de él.	אֲבוֹתָיו, de él, masculino.
אָבֶיהָ, de ella.	אֲבוֹתֶיהָ, de ella.
אָבֵינוּ, de nosotros.	אֲבוֹתֵינוּ, de nosotros.
אָבֵיכֶם, de vosotros.	אֲבוֹתֵיכֶם, de vosotros.
אָבֵיכֶן, de vosotras.	אֲבוֹתֵיכֶן, de vosotras.
אָבֵיהֶם, de ellos.	אֲבוֹתֵיהֶם, de ellos.
אָבֵיהֶן, de ellas.	אֲבוֹתֵיהֶן, de ellas.

En אח, hermano (plural אחים), diremos:

אחי, hermano mio.	אחי, hermanos míos.
אחיך, de tí, masculino.	אחיך, de tí, masculino.
אחיך, de tí, femenino.	אחיך, de tí, femenino.
אחיו, de él.	אחיו, de él.
אחיה, de ella.	אחיה, de ella.
אחינו, de nosotros.	אחינו, de nosotros.
אחיכם, de vosotros.	אחיכם, de vosotros.
אחיכן, de vosotras.	אחיכן, de vosotras.
אחיהם, de ellos.	אחיהם, de ellos.
אחיהן, de ellas.	אחיהן, de ellas.

273. En חם, suegro, diremos así:

חמי, suegro mio.	חמי, suegros míos.
חמיך, de tí, masculino.	חמיך, de tí, masculino.
חמיך, de tí, femenino.	חמיך, de tí, femenino.
חמיו, de él.	חמיו, de él.
חמיה, de ella.	חמיה, de ella.
חמינו, de nosotros.	חמינו, de nosotros.
חמיכם, de vosotros.	חמיכם, de vosotros.
חמיכן, de vosotras.	חמיכן, de vosotras.
חמיהם, de ellos.	חמיהם, de ellos.
חמיהן, de ellas.	חמיהן, de ellas.

En פח, lazo, diremos:

פחי, lazo mio.	פחי, lazos míos.
פחיך, de tí, masculino.	פחיך, de tí, masculino.
פחיך, de tí, femenino.	פחיך, de tí, femenino.
פחיו, de él.	פחיו, de él.
פחיה, de ella.	פחיה, de ella.
פחינו, de nosotros.	פחינו, de nosotros.
פחיהם ó פחם, de vosotros.	פחיהם, de vosotros.
פחיהן, de vosotras.	פחיהן, de vosotras.
פחיהם, de ellos.	פחיהם, de ellos.
פחיהן, de ellas.	פחיהן, de ellas.

274. En פה, boca, diremos:

פי, boca mia.	פיהי, bocas mias.
פך, de tí, masculino.	פיהך, de tí, masculino.
פך, de tí, femenino.	פיהך, de tí, femenino.
פיו, de él.	פיהו, de él.
פיה, de ella.	פיהיה, de ella.
פנינו, de nosotros.	פיהינו, de nosotros.
פיהם, de vosotros.	פיהיהם, de vosotros.
פיהן, de vosotras.	פיהיהן, de vosotras.
פיהם, de ellos.	פיהיהם, de ellos.
פיהן, de ellas.	פיהיהן, de ellas.

El nombre פה, oveja, dice פיהו ó פיה, oveja de él, sin encontrarse con otras afijas; פה, ó פיה, perfecto, dice פיהם, perfecto de ellos.

275. El constructo singular masculino de estos nombres se forma añadiéndoles un Yod quiescente en jrec y poniendo scheva bajo la primera radical, v. g. אב, אב, padre de; אח, אח, hermano de; חם, חם, suegro de; פה, פה, boca de; פה, פה, lazo de (con dáguesch fuerte implícito). El plural absoluto masculino se forma en estos nombres tomando tan solo la terminacion respectiva ים, v. g. אב, (plural femenino) אביו; אח, hermano, אחים (con dáguesch fuerte implícito); חם, suegro, חמים; פה, boca, (plural femenino) פיהו; פה, lazo, פהים. El constructo plural masculino se forma en estos nombres tomando terminacion en י y suprimiendo la primera sílaba, ménos פה, que la conserva, v. g. אב, אביו, femenino; אח, אח; חם, חם; פה, פה.

276. Formacion de los nombres duales con afijas: todos ellos reciben las mismas afijas de los plurales que ya hemos espuesto, tanto que el dual proceda de nombre masculino, como de nombre femenino. Así עיני, ojos (de עין), dice:

עֵינַי, ojos míos.	עֵינֵינוּ, ojos nuestros.
עֵינֶיךָ, de tí, masculino.	עֵינֵיכֶם, de vosotros.
עֵינֶיךָ, de tí, femenino.	עֵינֵיכֶן, de vosotras.
עֵינָיו, de él.	עֵינֵיהֶם, de ellos.
עֵינֶיהָ, de ella.	עֵינֵיהֶן, de ellas.

En נְחֻשְׁתַּיִם, esposas, grillos (del femenino נְחֻשָּׁה, cobre), diremos así:

נְחֻשְׁתַּי, grillos míos.	נְחֻשְׁתֵּינוּ, grillos nuestros.
נְחֻשְׁתֶּיךָ, de tí, masculino.	נְחֻשְׁתֵּיכֶם, de vosotros.
נְחֻשְׁתֶּיךָ, de tí, femenino.	נְחֻשְׁתֵּיכֶן, de vosotras.
נְחֻשְׁתָּיו, de él.	נְחֻשְׁתֵּיהֶם, de ellos.
נְחֻשְׁתֶּיהָ, de ella.	נְחֻשְׁתֵּיהֶן, de ellas.

277. La formación del dual en cuanto á las variaciones que pueden observarse en el nombre al recibir su desinencia en ים es harto importante para que podamos dejar de esponer ahora sobre ella las debidas consideraciones, como base de la doctrina relativa á su construccion con las afijas. Puede el dual emanar de un nombre masculino ó de uno femenino. Dual del nombre masculino: fórmase sobre la base del respectivo singular masculino con la afija *de mí*, pudiendo salir de cualquiera de las nueve clases consabidas, ménos de la octava y de la novena, que no tienen duales. Así en la primera tenemos de יוֹם, día, יוֹמַי, dos días. En la segunda de מִלְקָח (desusado), מִלְקָחַי, las tenazas. En la tercera de שָׁבִיעַ, semana, שָׁבִיעַי. En la cuarta de כֶּנֶף, ala, כֶּנֶפַי; de כֶּתֶף, costado, כֶּתֶפַי; de יָרֵךְ, muslo, יָרֵכַי; de רֶגֶל, talon, רֶגְלַי. En la quinta de רֶגֶל, pié, רֶגְלַי; de כָּפֶל, doble, כָּפְלִי; de מִחְזָן, lomo, מִחְזָנִי; de עֵין, ojo, עֵינַי. En la sexta de מֵאֵזֶן (desusado), מֵאֵזֶנִי, balanza. En la sétima de אָזֵן, nariz, אָזְנִי; de שֵׁן, diente, שְׁנַי; de כַּף, palma de la mano ó del pié, כַּפַּי. En la octava y novena como ya hemos dicho, no hay duales. Dual del nombre femenino: puede

tercera  
er.

la clase  
menina  
los de  
manan

v. g.  
stados.

óman-  
a afija

prende  
an del

nyy,

nyy;

orma-

luales

mas-

tera-

tera)

ra);

lias;

la

ara,

ntes

los,

יְיָ  
בְּיָד  
בְּיָד  
בְּיָד  
בְּיָד

En  
diremos

יְיָ  
בְּיָד  
בְּיָד  
בְּיָד  
בְּיָד  
בְּיָד

277

que pue  
cia en i  
de espec  
como b  
las afij  
ó de u  
sobre l  
afija de  
clases  
no tien  
ם, יוֹמֵר  
מְלָכָהּ  
mana,  
de דָּחַק  
זָקֵק, זֶ  
יִרְגָּלִים  
de צִיּוֹן  
מִזְוֵר  
de שָׁן  
pié, שֵׁן  
dicho,

emanar de la clase primera, de la segunda ó de la tercera de los femeninos con afijas, que luego vamos á ver.

278. Clase primera de los duales: corresponde á la clase quinta de los masculinos, tomando terminacion femenina singular constructa ante la del dual, como todos los de las otras clases restantes ó, lo que es lo mismo, emanan del femenino singular respectivo con la afija de *mí*, v. g. (יָרֵךְ, יָרֵךְ), יָרֵכֶיךָ, costado, יָרֵכֶיךָ; יָרֵכֶיךָ, los dos costados. Clase segunda: corresponde á la cuarta masculina, tomándose tambien del femenino singular respectivo con afija de *mí*, v. g. שָׁפָה, labio, שָׁפָתִי, שָׁפָתֶיךָ; שָׁפָה, ángulo, שָׁפָתִי, שָׁפָתֶיךָ; שָׁפָתִי, שָׁפָתֶיךָ, doscientos. Clase tercera: comprende los equivalentes á los segolados femeninos y se toman del femenino singular respectivo, con afija de *mí*, v. g. זָעַצְלָה, pigricie, זָעַצְלָתִי, זָעַצְלָתֶיךָ; (מַצְלֵלָה, timbal, מַצְלֵלָתִי), מַצְלֵלָתִי, מַצְלֵלָתֶיךָ; נְחֹשֶׁת, cobre, נְחֹשֶׁתִי, נְחֹשֶׁתֶיךָ, los grillos. Conocida ya la formacion del dual, resta solo añadir que los nombres duales de las clases primera, tercera, quinta y sexta de los masculinos y los de la tercera de los femeninos son enteramente invariables ante todas las afijas.

Así רַגְלֵיךָ, piés, (de רַגְלֵיךָ) (de la quinta) dice:

רַגְלֵי, piés míos.	רַגְלֵינוּ, piés nuestros.
רַגְלֵיךָ, de tí, masculino.	רַגְלֵיכֶם, de vosotros.
רַגְלֵיךָ, de tí, femenino.	רַגְלֵיכֶן, de vosotras.
רַגְלָיו, de él.	רַגְלֵיהֶם, de ellos.
רַגְלֶיהָ, de ella.	רַגְלֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo serian: יָמִים, dós dias (de la clase primera) (יָמִי etc. יָמֶיךָ etc.); שָׁבָעִים, dos semanas (de la tercera); כְּפָלִים, doble; מְחֻנִּים, los lomos; נַעֲלָים, las sandalias; עֵינַיִם, los ojos; לְחָיִים, las mejillas (todos estos de la quinta); מֵאֻנָּה, la balanza (de la sexta) y אַפָּיִם, la cara, la nariz, כַּפָּיִם, las palmas de las manos, y שִׁנָּיִם, los dientes (de la sétima todos estos); זָעַצְלָתִי, pigricie; נְחֹשֶׁתִי, grillos,

y מַצְלִיחִים, los timbales (de la tercera de los femeninos ó de los segolados).

279. Los de la clase segunda de los masculinos duales son invariables en general tambien ante las afijas, ménos ante las últimas cuatro plurales, ante las cuales toman scheva bajo la penúltima radical (lo mismo que los plurales constructos, de que dicho dual procede).

Así מְלָקָחִים, tenazas, dice (de מְלָקָח, desusado):

מְלָקָחִי, tenazas mías. מְלָקָחֵינוּ, tenazas nuestras.

מְלָקָחֶיךָ, de tí, masculino. מְלָקָחֵיכֶם, de vosotros.

מְלָקָחֶיךָ, de tí, femenino. מְלָקָחֵיכֶן, de vosotras.

מְלָקָחָיו, de él. מְלָקָחֵיהֶם, de ellos.

מְלָקָחֶיהָ, de ella. מְלָקָחֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo es יָדִים, las manos (יָדֵיכֶם etc.).

280. Los de las clases cuarta de los masculinos y primera y segunda de los femeninos duales son tambien invariables ante las afijas, ménos ante las últimas cuatro plurales, ante las cuales toman jírec bajo la primera radical ó pátaj casi siempre, si la letra primera es gutural, y scheva bajo la segunda.

Así en כַּנָּח (כַּנָּח, ala) כַּנָּחִים, alas, diremos:

כַּנָּחִי, alas mías. כַּנָּחֵינוּ, alas nuestras.

כַּנָּחֶיךָ, de tí, masculino. כַּנָּחֵיכֶם, de vosotros.

כַּנָּחֶיךָ, de tí, femenino. כַּנָּחֵיכֶן, de vosotras.

כַּנָּחָיו, de él. כַּנָּחֵיהֶם, de ellos.

כַּנָּחֶיהָ, de ella. כַּנָּחֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo son כַּתְּפִים (כַּתְּפֵיכֶם etc.); (יָרֵךְ, muslo) יָרֵכִים (יָרֵכֵיכֶם etc.); (עָקֵב, talon) עָקֵבִים (עָקֵבֵיכֶם etc.); (todos estos de la clase cuarta masculina); (יָרֵךְ, lado) יָרֵכֶיהָ (יָרֵכֵיהֶם etc.) (de la clase primera femenina); (פֶּאֶה, ángulo) פֶּאֶהֶם (פֶּאֶהֵיכֶם etc.); (שֶׁפֶה, labio) שֶׁפֶתִים (שֶׁפֶתֵיכֶם etc.) (de la clase segunda femenina).

281. La formacion del constructo dual es muy sencilla: tómase siempre del dual con afija de vosotros, aña-

diéndole en vez de la afijal a terminacion י. Así en יומם, los dos días (יומיכם), יומי, dos días de; מלקחים, tenazas (מלקחיכם), מלקחי; שבעים, las dos semanas (שבעיכם), שבעי; כחפים, los lados (כחפיכם), כחפי; ירכים, los muslos (ירכיכם), ירכי; עקבים, los talones (עקביכם), ידים, etc. (רגליכם), רגלי, los pies (רגליכם), עקבי, (עקביכם), las manos, ירי, אזנים, los oídos (de la quinta) (אזניכם), געלים, las sandalias (געליכם), כפלי, (כפליכם), doble; עיני, las rodillas (de la quinta) (עיניכם), עיני, los ojos (עיניכם), געלי, (געליכם), פרגים, los cuernos (de la quinta) (פרגיכם), קרני, dos luces (entre) (קרניכם), ערבי, (ערביכם), las muelas del molino (רחיכם), רחי, la luz (luces) (רחיכם), צהרי, (צהריכם), חומותים, (dos muros) muro doble (חומותיכם), חומותי, חלצים, (חלציכם), מואזני, la balanza (מואזניכם), חלצי, los lomos (חלציכם), ירכים, los costados (ירכיכם), פאחי, los dos ángulos (פאחיכם), פאחי, los labios (פאחיכם), עזלתי, (עזלתיכם), עזלתים, pigricie (עזלתיכם), מאלתי, las mejillas (מאלתיכם), מאלתי, לאפי, (לאפיכם), לאפי, la cara (לאפיכם), לאפי, no usado; שנים, los dientes (שניכם), שני.

## Afijacion del nombre dual,

así masculino, como femenino.

Clase I*	Clase II*			Clase III*	
Nombres masc.	Nombres fem.	Nombres masc.	Nombres fem.	Nombres masc.	Nombres fem.
Ojos	Timbales	Tenazas		Alas	Labios
עיניים	מַצְלָחִים	מְלַקְחִים		כַּנְפִּים	שְׁפָתִים
עיני	מַצְלָחַי	מְלַקְחַי		כַּנְפִּי	שְׁפָתַי
עיניה	מַצְלָחֶיהָ	מְלַקְחֶיהָ		כַּנְפֶּיהָ	שְׁפָתֶיהָ
עינה	מַצְלָחֶיהָ	מְלַקְחֶיהָ		כַּנְפֶּיהָ	שְׁפָתֶיהָ
עיניו	מַצְלָחָיו	מְלַקְחָיו		כַּנְפָּיו	שְׁפָתָיו
עינה	מַצְלָחֶיהָ	מְלַקְחֶיהָ		כַּנְפֶּיהָ	שְׁפָתֶיהָ
עיניהם	מַצְלָחֵיהֶם	מְלַקְחֵיהֶם		כַּנְפֵּיהֶם	שְׁפָתֵיהֶם
עיניהם	מַצְלָחֵיהֶם	מְלַקְחֵיהֶם		כַּנְפֵּיהֶם	שְׁפָתֵיהֶם
עיניהם	מַצְלָחֵיהֶם	מְלַקְחֵיהֶם		כַּנְפֵּיהֶם	שְׁפָתֵיהֶם
עיניהם	מַצְלָחֵיהֶם	מְלַקְחֵיהֶם		כַּנְפֵּיהֶם	שְׁפָתֵיהֶם
Constr. עיני	מַצְלָחַי	מְלַקְחַי		כַּנְפִּי	שְׁפָתַי

282. Deberíamos ahora pasar ya á la formacion del nombre femenino con las afijas, respecto á las alteraciones que en sus puntos experimente; pero ántes dirigiremos una mirada retrospectiva sobre los nombres masculinos para recordar en pocas palabras el modo con que forman el constructo singular masculino, segun sus varias clases, y despues en párrafos siguientes todavía nos ocuparemos en estudiar la formacion del femenino singular absoluto, la del femenino singular constructo, la del plural masculino constructo y la de los plurales absolutos. — Formacion del masculino singular constructo: la clase primera (ya lo hemos

dicho) lo forma sin variación ninguna, v. g. סוּס, סוּס. La segunda, si acaba con jólem, es invariable, v. g. מְזֻמָּר, מְזֻמָּר; si concluye con caméts, lo cambia en pátaj, v. g. קָרְבָּן, קָרְבָּן. La clase tercera pierde la primera sílaba, v. g. מְקוֹם, מְקוֹם.

283. La clase cuarta de masculinos toma para el constructo singular un scheva bajo la primera radical y pátaj bajo la segunda, v. g. קָרַב, קָרַב; קָרַב, קָרַב; קָרַב, קָרַב. La quinta es invariable en todas sus secciones y grupos, ménos el primero y segundo de la seccion tercera (בִּיחַ, בִּיחַ), que dejan quiescente el ו en jólem y el י en tseré, v. g. מִלֵּךְ, מִלֵּךְ; עֶרֶר, עֶרֶר; סָפֵר, סָפֵר; קָדַשׁ, קָדַשׁ; פָּרִי, לִחִי, לִחִי; אָרִי, אָרִי; פָּעַל, פָּעַל; נָצַח, נָצַח; נָצַח, נָצַח. La sexta convierte el tseré final en segól, ménos cuando la última radical lleva pátaj-furtivo, pues entónces se pierde este y se convierte el tseré anterior en pátaj: מִשָּׁל, מִשָּׁל; מִזְבֵּחַ, מִזְבֵּחַ. La sétima en los monosílabos deja invariable el jólem, y convierte el caméts en pátaj, y el tseré en segól, v. g. קִין, קִין; y en los bisílabos toma scheva bajo la primera radical, si su sílaba es pura sin quiescente, ni señal de distincion, ni vocal de compensacion indirecta y cambia la vocal de la segunda, si es caméts, en pátaj, dejándola invariable en los demas casos, v. g. גָּמַל, גָּמַל. La octava cambia el segól final en tseré, v. g. מִצְטָה, מִצְטָה. La novena, en fin, lleva scheva bajo la primera radical y toma terminacion י, v. g. אָבִי, אָבִי; אָחִי, אָחִי; חָמִי, חָמִי; סִי, סִי.

284. Formacion del femenino singular absoluto terminado en ה: tómase del respectivo masculino singular con la afija de *mí* en cada una de las nueve clases consabidas; así tendremos: I<sup>a</sup> סוּס, סוּסָה; II<sup>a</sup> מִצְטָה, מִצְטָה, salida, מִצְטָה, מִצְטָה; III<sup>a</sup> גָּדוּל, גָּדוּלָה; IV<sup>a</sup> נֶקֶם, נֶקֶם, venganza, נֶקֶם, נֶקֶם; חָבֵר, חָבֵרָה, compañero, חָבֵר, חָבֵרָה; V<sup>a</sup> מִלֵּךְ, מִלֵּךְ, igno-

minia, תרפי, תרפה; ספר, ספרי, ספרה; destrucción, חרב; cazas, ציד, צידה; alimento, רב, רבתי, רבתי; VI<sup>a</sup> משל, משלי, משלה; VII<sup>a</sup> רב, רבתי, רבתי; VIII<sup>a</sup> יפה, יפה, יפה; IX<sup>a</sup> son irregulares todos los femeninos de los escasos nombres de ella, como ya sabemos; así: אב, אב, אב; אח, אחות, אחות; אח, אחות, אחות.

285. Formacion del constructo femenino singular, del constructo plural masculino y del constructo plural femenino: los tres constructos, es decir, todos menos el del masculino singular, tienen igual origen: los tres emanan del nombre masculino plural con la afija de vosotros en cada una de las nueve clases consabidas, así tendremos: I<sup>a</sup> סוס, סוסים, סוסה, סוסת, סוסת; II<sup>a</sup> מוצא, מוצאים, מוצאת, מוצאת; III<sup>a</sup> גדול, גדולים, גדולה, גדולה; IV<sup>a</sup> חכם, חכמים, חכמה, חכמה; V<sup>a</sup> חביר, חבירים, חבירה, חבירה; VI<sup>a</sup> מלך, מלכים, מלכה, מלכה; VII<sup>a</sup> ספר, ספרים, ספרה, ספרה; VIII<sup>a</sup> גער, גערים, גערה, גערה; IX<sup>a</sup> ציד, צידים, צידה, צידה; X<sup>a</sup> רב, רבתי, רבתי, רבתי; XI<sup>a</sup> מדי, מדות, מדת, מדת; XII<sup>a</sup> יפה, יפים, יפה, יפה; XIII<sup>a</sup> אח, אחים, אחת, אחת; XIV<sup>a</sup> אח, אחות, אחות, אחות; XV<sup>a</sup> אח, אחות, אחות, אחות. Nota: es de advertir que el constructo femenino singular de los nombres de la clase segunda es segolado, es decir, termina en ת precedido de dos sególes, v. g. חסד, חסד, חסד; מלך, מלך, מלך; מלך, מלך, מלך.

286. Formacion del plural absoluto masculino y del plural absoluto femenino: uno mismo es el origen de ambos plurales absolutos, á saber, el nombre plural mas-

culino respectivo con la afija de *mi* en cada una de las nueve clases consabidas; así, pues, tendremos: I<sup>a</sup> סוּס, סוּסִים, סוּסוֹת; II<sup>a</sup> מוֹצֵא, מוֹצְאִים, מוֹצְאוֹת; III<sup>a</sup> נִקְמָה, נִקְמִים, נִקְמֹת; IV<sup>a</sup> גָּדוֹל, גָּדוֹלִים, גָּדוֹלוֹת; V<sup>a</sup> חָכֵם, חָכְמִים, חָכְמוֹת; VI<sup>a</sup> מְלָכִי, מְלָכִים, מְלָכוֹת; VII<sup>a</sup> חֲסִיד, חֲסִידִים, חֲסִידוֹת; VIII<sup>a</sup> רַבִּי, רַבִּים, רַבּוֹת; IX<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; X<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XI<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XII<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XIII<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XIV<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XV<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XVI<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XVII<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XVIII<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XIX<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XX<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XXI<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XXII<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XXIII<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XXIV<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XXV<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XXVI<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XXVII<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XXVIII<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XXIX<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת; XXX<sup>a</sup> אֶחָד, אֶחָדִים, אֶחָדוֹת.

287. Formacion del femenino singular absoluto segolado, ó sea el terminado en סֶּגוֹל, סֶּגוֹלָה, סֶּגוֹלוֹת; tómase siempre del respectivo masculino singular del modo siguiente: 1º si en su última sílaba hay un caméts, se convierte en segól, v. g. חֶטֶם, sello, חֶטְמָה, sello; lo mismo es si en el femenino singular ordinario hay caméts ó pátaaj bajo la penúltima radical, v. g. מְלָכִי, מְלָכָה; חֲסִידִי, חֲסִידָה y demas constructos femeninos singulares de la clase segunda de los masculinos. 2º si bajo la penúltima radical hay tseré, se conserva ó se cambia en segól, como sucede en todos los Benónis (ménos los de los verbos עָלָה y יָרָד), que tan frecuentemente toman la forma femenina segolada singular en vez de la ordinaria en סֶּגוֹל, v. g. בֵּן, בִּתּוֹתָהּ; קָטָן, קָטָנוֹתָהּ; מְתַחַף, מְתַחַפּוֹתָהּ; בֶּן, בְּנוֹתָהּ; קָטָן, קָטָנוֹתָהּ; מְתַחַף, מְתַחַפּוֹתָהּ. 3º si bajo dicha penúltima radical hay un jírec seguido de dáguesch fuerte ó de Yod quiescente, se le sustituye con un tseré y se pierde siempre el dáguesch siguiente, v. g. אֶשָּׁה, אֶשְׁתָּה; שָׂשׂוֹן, שָׂשׂוֹנוֹתָהּ; חֲמִשָּׁה, חֲמִשָּׁנוֹתָהּ; אֶשָּׁה, אֶשְׁתָּה; שָׂשׂוֹן, שָׂשׂוֹנוֹתָהּ; חֲמִשָּׁה, חֲמִשָּׁנוֹתָהּ. 4º si la última radical es gutural (como no sea א), toma la terminacion סֶּגוֹל, v. g. עֵלֶם, עֵלְמָה, ciencia,

radical hay un punto jólem, se conserva, v. g. בֹּיֵשׁ, ignominia, בִּיֵּשׁ. 6º si es un schúrek la vocal de la penúltima radical, se le cambia en punto jólem, v. g. אֶשְׁמֹרֶה, אֶשְׁמֹרֶה, vigilia nocturna.

288. Todos los que toman la forma segolada para el femenino singular, ya sea los que solo la aceptan para el constructo (como los de la clase segunda), ya los que la reciben siempre como los en תָּ, en el plural siguen en un todo las reglas de la forma ordinaria en חֵי, (en cambio de la segolada), conforme á la clase á que entre los masculinos corresponda la raíz originaria, v. g. (**חַתָּם** clase segunda), מְמַלְכֹות, מְמַלְכָה; חֻטְמוֹת, חֻטְמָה; חֲפָאוֹת, חֲפָאָה; תַּסְאַרוֹת, תַּסְאַרָה; דְּלוֹת, דְּלָה ó דָּלָה, puerta (IV<sup>a</sup>), קוֹהֶלֶת, קוֹהֶלֶת; חִבְרוֹת, חִבְרוֹת; רְגֵלָה, רְגֵלָה; אֲדָמְדָמָה (de אֲדָמָה) muy roja, גִּלְגֻּלוֹת, גִּלְגֻּלָה (clase sétima); אֲדָמְדָמָה, אֲדָמְדָמָה; כְּתָרוֹת, כְּתָרוֹת; מִשְׁפָּחוֹת, מִשְׁפָּחוֹת; הַרְעָנוֹת, הַרְעָנוֹת; מִסְגָּרוֹת, מִסְגָּרוֹת; אוֹנִית, אוֹנִית; אֲנִישׁ, אֲנִישׁ.

289. Como puede inducirse de estos siete últimos ejemplos, los femeninos constantemente segolados hacen el plural absoluto tomando caméts bajo la penúltima radical, y en el constructo plural llevan scheva bajo esa misma letra, á escepcion de los que en un principio tuvieran schúrek, el cual recobran en el plural. El femenino singular constructo de esos nombres constantemente segolados es del todo igual al absoluto, v. g. מוֹדְרָה, familiaridad, מוֹדְרָה; מוֹדְרָה, מוֹדְרָה; גְּלָלָה, גְּלָלָה; מְשַׁבֵּרָה, מְשַׁבֵּרָה. El constructo femenino singular de los que no son siempre segolados, si procede de la clase cuarta de los masculinos, es ya de suyo la misma forma segolada, que en ellos es tan solo constructa, v. g. מְמַלְכָה (de מַמְלָכָה); en

los demas para los que es indiferente la forma segolada, tambien de todos modos es forma de constructo, v. g. חֲבֵרָה, חֲבֵרָהָ אוֹ חֲבֵרָתָּהּ.

290. Construcción del nombre femenino con afijas, considerada en cuanto á las variaciones que con ellas experimenta: divídese para este objeto en tres clases. 1ª los invariables, v. g. סוֹסָה. 2ª los de penúltima sílaba variable, v. g. שָׁנָה; צִנְקָה. 3ª los segolados, v. g. מְמַלְכָּה (מְמַלְכָּתָּהּ); גְּלִילָה; מְכַנֶּנֶת. Clase 1ª: compónenla los nombres invariables en su construcción con las afijas y corresponden todos ellos á las clases primera, tercera, quinta, sexta, sétima (si no tiene su primera sílaba *variable*) y octava (si igualmente su primera sílaba no es *variable*); es de advertir que tanto esta clase, como la segunda, incluye los nombres femeninos de terminación segolada.

291. Así pues מַלְכָּה, reina (de la clase quinta masculina) dirá:

מַלְכָּתִי, reina mia.	מַלְכוֹתִי, reinas mias.
מַלְכָּתְךָ, de tí, masculino.	מַלְכוֹתְךָ, de tí, masculino.
מַלְכָּתְךָ, de tí, femenino.	מַלְכוֹתְךָ, de tí, femenino.
מַלְכָּתוֹ, de él.	מַלְכוֹתוֹ, de él.
מַלְכָּתָּהּ, de ella.	מַלְכוֹתָּהּ, de ella.
מַלְכָּתֵּנוּ, de nosotros.	מַלְכוֹתֵּנוּ, de nosotros.
מַלְכָּתֵיכֶם, de vosotros.	מַלְכוֹתֵיכֶם, de vosotros.
מַלְכָּתֵיכֶן, de vosotras.	מַלְכוֹתֵיכֶן, de vosotras.
מַלְכָּתֵּם, de ellos.	מַלְכוֹתֵּם, de ellos.
מַלְכָּתֵּן, de ellas.	מַלְכוֹתֵּן, de ellas.

Lo mismo serian: Iª masculina שִׁירָה (שִׁירָתִי etc. שִׁירָתְךָ etc.).

IIª סוֹסָה (סוֹסָתִי etc. סוֹסָתְךָ etc.). IIIª גְּדוּלָּה (גְּדוּלָּתִי etc. גְּדוּלָּתְךָ etc.).

Vª אִמְרָה (אִמְרָתִי etc. אִמְרָתְךָ etc.); חֲרָפָה (חֲרָפָתִי etc. חֲרָפָתְךָ etc.);

נִצְרָה (נִצְרָתִי etc. נִצְרָתְךָ etc.); חֲרָבָה (חֲרָבָתִי etc. חֲרָבָתְךָ etc.);

צִידָה (צִידָתִי etc. צִידָתְךָ etc.). VIª מְשַׁלָּה (מְשַׁלָּתִי etc. מְשַׁלָּתְךָ etc.);

רַבָּה (רַבָּתִי etc. רַבָּתְךָ etc.). VIIª רַבָּה (רַבָּתִי etc. רַבָּתְךָ etc.);

חֲקָה (חֲקָתִי etc. חֲקָתְךָ etc.); קִטְנָה (קִטְנָתִי etc. קִטְנָתְךָ etc.);

מקנה (מקנהי etc. מקנהי etc.). VIII<sup>a</sup> מקנה, adquisicion (מקנהי etc. מקנהי etc.); רעה (רעהי etc. רעהי etc.).

292. Clase segunda de nombres femeninos con afijas: fórmanla los de penúltima sílaba variable con terminacion ordinaria en ה: corresponden todos ellos á la clase IV<sup>a</sup> de los masculinos, habiendo ademas algunos de la sétima y de la octava y novena con sílaba pura terminada en vocal indiferente por penúltima. Subdivídese esta clase en dos secciones: 1<sup>a</sup> la de los que comienzan con radical con caméts ó tseré, v. g. שנה, año; שנה, sueño. 2<sup>a</sup> la de los que principian con radical con scheva, teniendo bajo la segunda caméts ó tseré, v. g. צדקה, justicia. Seccion primera de la clase segunda: su regla está reducida á perder constantemente la vocal de su primera radical ante toda afija; subdivídese en dos grupos. 1<sup>o</sup> con caméts en primera sílaba, v. g. שפה, labio; שנה, año. 2<sup>o</sup> con tseré en primera sílaba, v. g. שנה, reunion; שנה, consejo; שנה, sueño; uno y otro grupo se confunden al recibir las afijas, pues en ambos se pierde la primera sílaba, que es la única que los distingue.

293. Así, pues, en שנה, sueño, diremos:

שנתי, sueño mio.	שנתי, sueños míos.
שנתך, de tí, masculino.	שנתך, de tí, masculino.
שנתך, de tí, femenino.	שנתך, de tí, femenino.
שנתו, de él.	שנתו, de él.
שנתה, de ella.	שנתה, de ella.
שנתנו, de nosotros.	שנתנו, de nosotros.
שנתכם, de vosotros.	שנתכם, de vosotros.
שנתכן, de vosotras.	שנתכן, de vosotras.
שנתם, de ellos.	שנתם, de ellos.
שנתן, de ellas.	שנתן, de ellas.

Lo mismo serian: שנה, año, plural שנים (שנתי etc. שנתך etc.); שנה, reunion (שנתי etc. שנתך etc.); שנה, consejo (שנתי etc. שנתך etc.) (todos estos de la

cuarta masculina). VIII\* קָצָה, fin (קָצָה etc. קָצוֹתִי etc.); יָפָה, hermosa (יָפָה etc. יָפוֹתִי etc.). IX\* אָחוּה, hermana (אָחוּה etc. אָחוּוֹתִי etc.); חָמוּה, suegra (חָמוּה etc. חָמוֹתִי etc.).

294. Sección segunda de la clase segunda de los femeninos: consta de los nombres que llevan scheva bajo la primera radical y caméts ó tseré bajo la segunda; suprimen los puntos de las dos primeras radicales y ponen jírec bajo la primera y scheva bajo la segunda, á no ser que la primera sea gutural, pues entónces ponen bajo ella pátaj ó segól: tal es su regla para su construccion con las afijas. Así, pues, צָדִיקָה, justicia, dice:

צָדִיקָהּ, justicia mia.	צָדִיקוֹתַי, justicias mias.
צָדִיקְךָ, de tí, masculino.	צָדִיקוֹתֶיךָ, de tí, masculino.
צָדִיקְךָ, de tí, femenino.	צָדִיקוֹתֶיךָ, de tí, femenino.
צָדִיקוֹ, de él.	צָדִיקוֹתָיו, de él.
צָדִיקָהּ, de ella.	צָדִיקוֹתֶיהָ, de ella.
צָדִיקֵנוּ, de nosotros.	צָדִיקוֹתֵינוּ, de nosotros.
צָדִיקְכֶם, de vosotros.	צָדִיקוֹתֵיכֶם, de vosotros.
צָדִיקְכֶן, de vosotras.	צָדִיקוֹתֵיכֶן, de vosotras.
צָדִיקָם, de ellos.	צָדִיקוֹתֵיהֶם, de ellos.
צָדִיקָן, de ellas.	צָדִיקוֹתֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo serian: אֲדָמָה, tierra (אֲדָמָה etc. אֲדָמוֹתִי etc.); עֲגֻלָּה, carroza (como gutural de primera radical dice: עֲגֻלָּתִי etc. עֲגֻלֹתַי etc.); נִבְלָה, cadáver (נִבְלָה etc. נִבְלוֹתִי etc.); נִקְמָה, נִקְמָה (נִקְמָה etc. נִקְמוֹתִי etc.); יִקְהָה, (יִקְהָה) obediencia (יִקְהָה etc. יִקְהוֹתִי etc.).

295. Clase tercera de nombres femeninos con afijas ó sea de los segolados femeninos: compónenla todos los que tienen, como única forma femenina singular, la terminada en תָּ; תָּ, תָּ; ú תָּ, y ademas los de la clase segunda masculina que toman esa misma forma para el constructo únicamente. Todos ellos al recibir las afijas toman ya pátaj, ya jírec, ya caméts-jatúf ó quibúts, bajo la penúltima radical y scheva bajo la última. Subdividense en

dos secciones: I<sup>a</sup> la de los de la clase segunda masculina que solo toman la forma segolada para el femenino constructo singular, v. g. מְשַׁחֵחַ, מְשַׁחֵחַ; מְמַלְכֵה, מְמַלְכֵה. II<sup>a</sup> la de los que siempre toman la forma segolada para el femenino singular, así para el absoluto, como para el constructo, v. g. מְיַנְקֶה, מְיַנְקֶה; מְאָנְרֶה, מְאָנְרֶה; מְסַנְרֶה, מְסַנְרֶה; מְשַׁפֵּרֶה, מְשַׁפֵּרֶה; גְּלַלֵּה, גְּלַלֵּה.

296. Seccion primera de la clase tercera de los femeninos: entran en ella tan solo, como ya hemos dicho, los nombres emanados de la clase segunda de los masculinos que no toman la forma segolada sino en el constructo femenino singular; subdivídense en dos grupos, á saber: 1<sup>o</sup> los que al recibir las afijas toman pátaĵ bajo la penúltima radical y scheva bajo la última, que son los mas numerosos; son todos los de la seccion, ménos los que proceden de nombre masculino cuya penúltima radical tenga jírec seguido de Yod quiescente ó de dáguesch fuerte en el femenino ordinario, y todos ellos terminan en él constructo singular femenino en תָּ, ó en תָּ; y en el femenino absoluto en תָּ. 2<sup>o</sup> los que toman jírec bajo la penúltima radical y scheva bajo la última al recibir las afijas, procediendo todos de nombres que, ya en el masculino singular, ya en el femenino absoluto singular tengan jírec bajo su segunda ó penúltima radical, seguido, ya de dáguesch fuerte, ya de Yod quiescente en el femenino absoluto en תָּ, teniendo siempre, como los anteriores, en el constructo femenino terminacion segolada en תָּ, ó תָּ, v. g. אִשָּׁה, mujer (de אִשָּׁה) (por אִשָּׁה), אִשָּׁה, mujer de; גְּבִירָה, señora, גְּבִירָה, señora de (aunque este nombre tambien puede tener la forma segolada en el femenino absoluto singular).

297. Grupo primero de la seccion primera de la clase tercera de femeninos: como ya hemos dicho, lo componen los procedentes de la clase segunda de masculinos, cuyo

femenino constructo singular toma la terminacion segolada  $\text{חָ}$ ;  $\text{חָ}$  ó  $\text{חָ}$ , y tambien los Benónis de los verbos de tercera radical gutural  $\text{ח}$ ,  $\text{ח}$  ó  $\text{צ}$ , cuando toman forma femenina segolada, v. g.  $\text{מְשַׁחֵת}$ ,  $\text{מְשַׁחֵת}$ ; ( $\text{נָחַח}$ , participio Niphál de  $\text{נָחַח}$ );  $\text{נִכְחַח}$ ,  $\text{נִכְחַח}$ ;  $\text{מְמַלְכָה}$ ,  $\text{מְמַלְכָה}$ ;  $\text{מְרַבֶּה}$ ,  $\text{מְרַבֶּה}$ ; su regla está reducida á tomar en el singular pátaĵ bajo la penúltima radical y scheva bajo la última, y scheva bajo la penúltima en el plural: así, pues, en  $\text{מְמַלְכָה}$ , reino, diremos:

$\text{מְמַלְכָּי}$ , reino mio.	$\text{מְמַלְכוֹתַי}$ , reinos mios.
$\text{מְמַלְכְּךָ}$ , de tí, masculino.	$\text{מְמַלְכוֹתֶיךָ}$ , de tí, masculino.
$\text{מְמַלְכְּךָ}$ , de tí, femenino.	$\text{מְמַלְכוֹתֶיךָ}$ , de tí, femenino.
$\text{מְמַלְכּוֹ}$ , de él.	$\text{מְמַלְכוֹתָיו}$ , de él.
$\text{מְמַלְכֶּיהָ}$ , de ella.	$\text{מְמַלְכוֹתֶיהָ}$ , de ella.
$\text{מְמַלְכֵּנוּ}$ , de nosotros.	$\text{מְמַלְכוֹתֵינוּ}$ , de nosotros.
$\text{מְמַלְכֵיכֶם}$ , de vosotros.	$\text{מְמַלְכוֹתֵיכֶם}$ , de vosotros.
$\text{מְמַלְכֵיכֶן}$ , de vosotras.	$\text{מְמַלְכוֹתֵיכֶן}$ , de vosotras.
$\text{מְמַלְכֵיהֶם}$ , de ellos.	$\text{מְמַלְכוֹתֵיהֶם}$ , de ellos.
$\text{מְמַלְכֵיהֶן}$ , de ellas.	$\text{מְמַלְכוֹתֵיהֶן}$ , de ellas.

Lo mismo serian:  $\text{מְשַׁחֵתָּי}$ , familia ( $\text{מְשַׁחֵתָּי}$  etc.  $\text{מְשַׁחֵתָּי}$  etc.);  $\text{מְרַבֶּהָ}$ , carroza ( $\text{מְרַבֶּהָ}$  etc.  $\text{מְרַבֶּהָ}$  etc.);  $\text{שֹׁמְעָה}$ , la que escucha ( $\text{שֹׁמְעָה}$ ) ( $\text{שֹׁמְעָה}$ ) ( $\text{שֹׁמְעָה}$  etc.  $\text{שֹׁמְעָה}$  etc.);  $\text{מְלַאכָה}$ , obra ( $\text{מְלַאכָה}$ ).

298. Grupo segundo de la seccion primera de la clase tercera de femeninos, en su grupo segundo: compónenlo, como ya sabemos, los nombres procedentes de aquellos en cuya penúltima radical haya jírec seguido de dáguesch fuerte ó de Yod quiescente en el femenino absoluto en  $\text{חָ}$ ; su regla está reducida á tomar siempre en el singular jírec bajo la penúltima radical y scheva bajo la última al recibir las afijas, así como en el plural recobran su antigua forma. Así, pues, en  $\text{גְּבִירָה}$ , señora (constructo  $\text{גְּבִירָה}$ ), diremos (advirtiendo que no tiene plural):

גברתי, señora mia.	גברתנו, de nosotros.
גברתך, de tí, masculino.	גברתכם, de vosotros.
גברתך, de tí, femenino.	גברתכן, de vosotras.
גברתו, de él.	גברתם, de ellos.
גברתה, de ella.	גברתן, de ellas.

Lo mismo es אשה, mujer (אשה, mujer de) (cuyo plural es masculino, נשים, mujeres): dice así:

אשתי, mujer mia.	נשים, mujeres mias.
אשתך ó אשתך, de tí, masculino.	נשיך, de tí, masculino.
אשתך, de tí, femenino.	נשיתך, de tí, femenino.
אשתו, de él.	נשיו, de él.
אשתה, de ella.	נשיה, de ella.
אשתנו, de nosotros.	נשינו, de nosotros.
אשתכם, de vosotros.	נשיכם, de vosotros.
אשתכן, de vosotras.	נשיכן, de vosotras.
אשתם, de ellos.	נשיהם, de ellos.
אשתן, de ellas.	נשיהן, de ellas.

299. Seccion segunda de la clase tercera de los femeninos con afijas: fórmanla los que constantemente se presentan en el singular con la forma segolada, en נַ, נַ, נַ; ó נַ, v. g. אגרה, carta; מכסרה, cárcel; יונקה, nodriza; מינקת, nodriza; גלגלה, calavera; משפחה, jornal; tambien pertenecen á esta seccion segunda los makóres constructos de los verbos de primera radical נ ó י, terminados en נַ (ó נַ) si la última radical es gutural. Subdivídense los nombres de esta seccion segunda en tres grupos, segun tomen pátaj, ó jírec, ó caméts-jatúf (ó quibúts) bajo la penúltima radical y scheva siempre bajo la última al recibir las afijas.

300. Grupo primero de la seccion segunda de la clase tercera: compónenlo los que al recibir la afija toman pátaj bajo la penúltima radical y scheva bajo la última, v. g. מכסרה, cárcel; אגרה, carta; יונקה, nodriza, y todos los makóres constructos de verbos נָ ó יָ, cuya tercera

radical sea gutural, como קָחַח, tomar (de לָקַח, que sigue á los פֿ), גָּעַח, fatigarse (de יָגַע), sino que los makóres no tienen plural, como es natural.

Así, pues, en מִסְגֵּרָה, cárcel (cuyo plural absoluto es מִסְגֵּרוֹת y el constructo מִסְגֵּרוֹת), diremos:

מִסְגֵּרָתִי, cárcel mia.	מִסְגֵּרוֹתַי, cárceles mias.
מִסְגֵּרָתְךָ, de tí, masculino.	מִסְגֵּרוֹתְךָ, de tí, masculino.
מִסְגֵּרָתְךָ, de tí, femenino.	מִסְגֵּרוֹתְךָ, de tí, femenino.
מִסְגֵּרָתוֹ, de él.	מִסְגֵּרוֹתָיו, de él.
מִסְגֵּרָתָהּ, de ella.	מִסְגֵּרוֹתֶיהָ, de ella.
מִסְגֵּרָתֵנוּ, de nosotros.	מִסְגֵּרוֹתֵינוּ, de nosotros.
מִסְגֵּרָתְכֶם, de vosotros.	מִסְגֵּרוֹתְכֶם, de vosotros.
מִסְגֵּרָתְכֶן, de vosotras.	מִסְגֵּרוֹתְכֶן, de vosotras.
מִסְגֵּרָתָם, de ellos.	מִסְגֵּרוֹתֵיהֶם, de ellos.
מִסְגֵּרָתָן, de ellas.	מִסְגֵּרוֹתֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo serian: אִגְרָה, carta (אִגְרוֹתִי etc. etc.); מוֹרְעָה, familiaridad (מוֹרְעָתִי etc., sin plural); יוֹנְקָה, nodriza (יוֹנְקוֹתִי etc. etc.); קָחַח, tomar (קָחַחִי etc., sin plural) (de לָקַח, coger); גָּעַח, fatigarse (גָּעַחִי etc., sin plural); גָּעַח, herir (גָּעַחִי etc., sin plural); כֹּהֶרֶת, corona, peristilo (כֹּהֶרֶתִי etc. etc.) (plural absoluto כֹּהֶרֶת, plural constructo כֹּהֶרֶת).

301. Grupo segundo de la seccion segunda de la clase tercera de los femeninos: fórmanla los terminados en תִּ, ó תִּ, que al recibir las afijos tomen jirec bajo la penúltima radical y scheva en la última en el singular, tomando en el plural Yod quiescente en jirec entre dichas dos últimas radicales; y ademas tambien pertenecen á él con igual propiedad todos los makóres constructos de los verbos פֿ' ó פֿ', que terminen en תִּ, es decir, los de verbos cuya última radical no sea gutural, v. g. מִיִּנְקָה, nodriza; גִּבֵּרָה, señora (que tambien es del grupo segundo de la seccion primera de esta clase); גָּעַח (de

גָּשׁ, acercarse). Así, pues, en מִנְקָה ó מִנְקָה, nodriza (plural מִנְקוֹת), diremos:

מִנְקָהּ, nodriza mia.	מִנְקוֹתַי, nodrizas mias.
מִנְקָהְךָ, de tí, masculino.	מִנְקוֹתֶיךָ, de tí, masculino.
מִנְקָהְךָ, de tí, femenino.	מִנְקוֹתֶיךָ, de tí, femenino.
מִנְקָהוּ, de él.	מִנְקוֹתָיו, de él.
מִנְקָהּ, de ella.	מִנְקוֹתֶיהָ, de ella.
מִנְקָתֵנוּ, de nosotros.	מִנְקוֹתֵינוּ, de nosotros.
מִנְקָתְכֶם, de vosotros.	מִנְקוֹתֵיכֶם, de vosotros.
מִנְקָתְכֶן, de vosotras.	מִנְקוֹתֵיכֶן, de vosotras.
מִנְקָתָם, de ellos.	מִנְקוֹתֵיהֶם, de ellos.
מִנְקָתָן, de ellas.	מִנְקוֹתֵיהֶן, de ellas.

Lo mismo serian: גְּבֵרָה, señora (sin plural) (גְּבֵרָהּ etc.); גָּשׁ, acercarse (de גָּשׁ etc., sin plural); לָדָה, parir (de לָדָהּ etc., sin plural).

302. Grupo tercero de la seccion segunda de la clase tercera de los femeninos: compónenlo, como ya hemos dicho, todos los que tienen como terminacion constante femenina la en ת, v. g. גְּלָגְלָה, calavera; מִשְׁכָּרָה, jornal; subdivídese en dos especies: 1ª la de los que al recibir las afijas toman caméts-jatúf bajo la penúltima radical y scheva bajo la última, v. g. גְּלָגְלָה. 2ª la de los que en tal caso toman quibúts y scheva respectivamente; así en el grupo tercero, especie primera, diremos en גְּלָגְלָה (plural absoluto גְּלָגְלוֹת, plural constructo גְּלָגְלוֹת):

גְּלָגְלָהּ, calavera mia.	גְּלָגְלָתַי, calaveras mias.
גְּלָגְלָהְךָ, de tí, masculino.	גְּלָגְלָתֶיךָ, de tí, masculino.
גְּלָגְלָהְךָ, de tí, femenino.	גְּלָגְלָתֶיךָ, de tí, femenino.
גְּלָגְלָהּ, de él.	גְּלָגְלָתָיו, de él.
גְּלָגְלָהּ, de ella.	גְּלָגְלָתֶיהָ, de ella.
גְּלָגְלָתֵנוּ, de nosotros.	גְּלָגְלָתֵינוּ, de nosotros.
גְּלָגְלָתְכֶם, de vosotros.	גְּלָגְלָתֵיכֶם, de vosotros.
גְּלָגְלָתְכֶן, de vosotras.	גְּלָגְלָתֵיכֶן, de vosotras.
גְּלָגְלָתָם, de ellos.	גְּלָגְלָתֵיהֶם, de ellos.
גְּלָגְלָתָן, de ellas.	גְּלָגְלָתֵיהֶן, de ellas.

Clase III<sup>a</sup>Seccion II<sup>a</sup>Grupo I<sup>o</sup>Grupo II<sup>o</sup>Grupo III<sup>o</sup>

יִנְקָה

מִיִּנְקָה

גִּלְגָּלֶת

יִנְקָהּ

מִיִּנְקָהּ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָהָ

מִיִּנְקָהָ

גִּלְגָּלֶתָּהּ

יִנְקָה

מִיִּנְקָה

גִּלְגָּלֶת

יִנְקָה

מִיִּנְקָה

גִּלְגָּלֶת

יִנְקָה

מִיִּנְקָה

גִּלְגָּלֶת





Lo mismo seria: בִּשְׁמָה, ignominia (sin plural) (בִּשְׁמָה, בִּשְׁמָה, בִּשְׁמָה etc.); בְּחֵנֶה, בְּחֵנֶה (χῆν) (pl. בְּחֵנִים) (בְּחֵנִי) (constructo singular בְּחֵנֶה; plural בְּחֵנִים).

303. Especie segunda del grupo tercero de la clase tercera de los femeninos: ejemplo: מִשְׁפָּרָה (sin plural, y si lo tuviera, seria מִשְׁפָּרוֹת); dice:

מִשְׁפָּרָהּ, jornal mio.	מִשְׁפָּרָהֵנוּ, jornal nuestro.
מִשְׁפָּרָתְךָ, de tí, masculino.	מִשְׁפָּרָתְכֶם, de vosotros.
מִשְׁפָּרָתְךָ, de tí, femenino.	מִשְׁפָּרָתְכֶן, de vosotras.
מִשְׁפָּרָהוּ, de él.	מִשְׁפָּרָהֶם, de ellos.
מִשְׁפָּרָתָהּ, de ella.	מִשְׁפָּרָתָן, de ellas.

Lo mismo seria: אֶשְׁמֶרֶת, vigilia nocturna (plural אֶשְׁמֶרוֹת) (aunque solo una vez se presenta como absoluto, pues, si no, siempre es constructo de אֶשְׁמֶרֶת, y por tanto casi es mas de la seccion primera) (אֶשְׁמֶרֶת etc.).

#### Art. 4. Partículas afijas de Partícula.

304. Afijas de partícula: divídese este tratado en dos secciones, á saber: primera: afijas de partícula separada, 2ª afijas de partícula inseparable. Todas las partículas, de todos modos, cuando reciben afijas, se valen de las mismas de nombre que acabamos de esponer, pero la mejor inteligencia de esta materia reclama que hagamos esa division y procedamos con ese orden.

305. Afijas de partícula separada: subdivídese esta materia en tres tratados: 1º las partículas separadas que toman afijas de nombre singular; 2º las separadas que las toman de las de nombre plural masculino; 3º las separadas que las toman de las de nombre plural femenino. Es de advertir ante todo que no se ven con afijas mas que las partículas prepositivas y tres adverbiales que son וְ, אֲזַי, y הֵן אוֹ הֵנָּה.

306. Partículas separadas de las que toman afijas de nombre singular: son las siguientes, todas ellas inva-

riables ante las afijas en cuanto á su terminacion, aunque experimentan las mutaciones de puntos correspondientes: מן, de, de parte de, mas que, para que no (se repite tomando segól en vez de un segundo jirec), dice así:

מִמֶּנִּי, de mí.	מִמֶּנֶּךָ, de nosotros.
מִמֶּךָ, ó מִמֶּנִּי, de tí, masculino.	מִכֶּם, de vosotros.
מִמֶּיךָ, de tí, femenino.	מִכֶּיךָ, de vosotras.
מִמֶּהוּ, מִמֶּהֶן, מִמֶּהוּ, מִמֶּהֶן, de él.	מֵהֶם, מֵהֶנָּה, de ellos.
מִמֶּהָ, de ella.	מֵהֶנָּה, מֵהֶן, de ellas.

307. אֲנִי, á (con el complemento directo), se convierte en אֵת, y dice:

אֵי, á mí.	אֵתֵנוּ, á nosotros.
אֵיךְ, á tí, masculino.	אֵתְכֶם, á vosotros.
אֵיךְ, á tí, femenino.	אֵתְכֶן, á vosotras.
אֵיו, á él.	אֵתָם; אֵתָהּ, á ellos.
אֵיהָ, á ella.	אֵתָן; אֵתָהּ, á ellas.

אִתִּי, con, se convierte en אִתָּךְ y dice así:

אִתִּי, conmigo.	אִתֵּנוּ, con nosotros.
אִתְּךָ, contigo, masculino.	אִתְּכֶם, con vosotros.
אִתְּךָ, contigo, femenino.	אִתְּכֶן, con vosotras.
אִתּוֹ, con él.	אִתָּם, con ellos.
אִתָּהּ, con ella.	אִתָּן, con ellas.

עִמִּי (de עִמָּם, asociarse), con, en compañía de, dice:

עִמִּי, conmigo.	עִמָּנוּ, con nosotros.
עִמְּךָ, contigo.	עִמָּכֶם, con vosotros.
עִמְּךָ, contigo.	עִמָּכֶן, con vosotras.
עִמּוֹ, con él.	עִמָּהֶם, עִמָּהֶן, con ellos.
עִמָּהּ, con ella.	עִמָּהֶן, עִמָּן, con ellas.

308. בְּעָדִי (בְּעָדֵי, constructo), detras de, cerca de, dice:

בְּעָדִי, tras de mí.	בְּעָדֵנוּ, de nosotros.
בְּעָדֶיךָ, de tí, masculino.	בְּעָדֵכֶם, de vosotros.
בְּעָדֶיךָ, de tí, femenino.	בְּעָדֵכֶן, de vosotras.
בְּעָדָיו, de él.	בְּעָדֵהֶם, de ellos.
בְּעָדֶיהָ, de ella.	בְּעָדֵהֶן, de ellas.

לְבַד, separadamente de (de בָּדַד, separar, y לְ), dice:

לְבַדִּי, solo yo.	לְבַדֵּנוּ, solos nosotros.
לְבַדְּךָ, solo tú, masculino.	לְבַדְּכֶם, solos vosotros.
לְבַדְּךָ, sola tú, femenino.	לְבַדְּכֶן, solas vosotras.
לְבַדּוֹ, solo él.	לְבַדָּם, solos ellos.
לְבַדָּהּ, sola ella.	לְבַדָּן, solas ellas.

309. לְבַדּוֹ אוֹ לְבַדָּהּ, á escepcion de, dice:

לְבַדּוֹ, á escepcion de mí.	לְבַדָּנוּ, á escepcion de nosotros.
לְבַדְּךָ, de tí.	לְבַדְּכֶם, de vosotros.
לְבַדְּךָ, de tí, femenino.	לְבַדְּכֶן, de vosotras.
לְבַדּוֹ, de él.	לְבַדָּם, de ellos.
לְבַדָּהּ, de ella.	לְבַדָּן, de ellas.

לְצַמָּה, al lado de (de צָמַם, asociarse), dice:

לְצַמָּתִי, al lado de mí.	לְצַמָּתֵנוּ, de nosotros.
לְצַמָּתְךָ, de tí, masculino.	לְצַמָּתְכֶם, de vosotros.
לְצַמָּתְךָ, de tí, femenino.	לְצַמָּתְכֶן, de vosotras.
לְצַמָּתוֹ, de él.	לְצַמָּתָם, de ellos.
לְצַמָּתָהּ, de ella.	לְצַמָּתָן, de ellas.

310. לְצַמָּה, junto á, dice:

לְצַמָּתִי, junto á mí.	לְצַמָּתֵנוּ, junto á nosotros.
לְצַמָּתְךָ, junto á tí, masculino.	לְצַמָּתְכֶם, junto á vosotros.
לְצַמָּתְךָ, junto á tí, femenino.	לְצַמָּתְכֶן, junto á vosotras.
לְצַמָּתוֹ, junto á él.	לְצַמָּתָם, junto á ellos.
לְצַמָּתָהּ, junto á ella.	לְצַמָּתָן, junto á ellas.

לְפָנָיו, en frente de, dice:

לְפָנָי, en frente de mí.	לְפָנֵינוּ, en frente de nosotros.
לְפָנֶיךָ, de tí, masculino.	לְפָנֶיכֶם, de vosotros.
לְפָנֶיךָ, de tí, femenino.	לְפָנֶיכֶן, de vosotras.
לְפָנָיו, de él.	לְפָנֵיהֶם, de ellos.
לְפָנֶיהָ, de ella.	לְפָנֶיהֶן, de ellas.

לְמַעַן, por causa de (de עָנָה, contestar y לְ), dice así:

לְמַעַנִי, por causa de mí.	לְמַעַנֵנוּ, por causa de nosotros.
לְמַעַנְךָ, de tí, masculino.	לְמַעַנְכֶם, de vosotros.
לְמַעַנְךָ, de tí, femenino.	לְמַעַנְכֶן, de vosotras.

לְמַעַנִּי, de él.                      לְמַעַנֵּם, de ellos.  
לְמַעַנָּהּ, de ella.                  לְמַעַנֵּנָּן, de ellas.

311. בְּעִבּוּר, por causa de (de עָבַר, pasar, y ב), dice:

בְּעִבּוּרִי, por causa mía.              בְּעִבּוּרֵנוּ, por causa nuestra.  
בְּעִבּוּרְךָ, de tí, masculino.      בְּעִבּוּרְכֶם, de vosotros.  
בְּעִבּוּרְךָ, de tí, femenino.      בְּעִבּוּרְכֶן, de vosotras.  
בְּעִבּוּרֹוּ, de él.                      בְּעִבּוּרָם, de ellos.  
בְּעִבּוּרֶיהָ, de ella.                  בְּעִבּוּרֵיהֶן, de ellas.

לְעֵבֶר, al otro lado de, dice:

לְעֵבֶרִי, al otro lado de mí.              לְעֵבֶרֵנוּ, al otro lado nuestro.  
לְעֵבֶרְךָ, al otro lado de tí, masculino.      לְעֵבֶרְכֶם, de vosotros.  
לְעֵבֶרְךָ, de tí, femenino.                  לְעֵבֶרְכֶן, de vosotras.  
לְעֵבֶרֹוּ, de él.                          לְעֵבֶרָם, de ellos.  
לְעֵבֶרֶיהָ, de ella.                      לְעֵבֶרֵיהֶן, de ellas.

בֵּין, entre, dice:

בֵּינִי, entre mí.                          בֵּינֵנוּ, entre nosotros.  
בֵּינְךָ, entre tí, masculino.              בֵּינְכֶם, entre vosotros.  
בֵּינְךָ, entre tí, femenino.              בֵּינְכֶן, entre vosotras.  
בֵּינוּ, entre él.                          בֵּינָם, entre ellos.  
בֵּינָהּ, entre ella.                      בֵּינָן, entre ellas.

תַּחַת, debajo de (de נָחַת, descender), dice:

תַּחְתִּי, debajo de mí.                  תַּחְתֵּנוּ, debajo de nosotros.  
תַּחְתְּךָ, de tí, masculino.              תַּחְתְּכֶם, de vosotros.  
תַּחְתְּךָ, de tí, femenino.              תַּחְתְּכֶן, de vosotras.  
תַּחְתֹּוּ, de él.                          תַּחְתָּם, de ellos.  
תַּחְתָּהּ, de ella.                  תַּחְתָּן ó תַּחְתֵּיהֶן, de ellas.

312. בְּלֹא, sin (de בָּלָה, consuncion), dice:

בְּלֹאִי, sin mí.                          בְּלֹאֵנוּ, sin nosotros.  
בְּלֹאְךָ, sin tí, masculino.              בְּלֹאְכֶם, sin vosotros.  
בְּלֹאְךָ, sin tí, femenino.              בְּלֹאְכֶן, sin vosotras.  
בְּלֹאוּ, sin él.                          בְּלֹאָם, sin ellos.  
בְּלֹאָהּ, sin ella.                      בְּלֹאָן, sin ellas.

**יָצַן**, por causa de (de **עָנָה**, contestar), dice (aunque no suele llevar afijas):

<b>יָצַנִי</b> , por causa mia.	<b>יָצַנְנוּ</b> , de nosotros.
<b>יָצַנְךָ</b> , de tí, masculino.	<b>יָצַנְכֶם</b> , de vosotros.
<b>יָצַנְךָ</b> , de tí, femenino.	<b>יָצַנְכֶן</b> , de vosotras.
<b>יָצַנוּ</b> , de él.	<b>יָצַנּוּ</b> , de ellos.
<b>יָצַנָהּ</b> , de ella.	<b>יָצַנָן</b> , de ellas.

**בָּגַלַּל**, por causa de (de **גָּלַל**, dar vueltas, y **בּ**), dice:

<b>בָּגַלְלִי</b> , por causa mia.	<b>בָּגַלְלָנוּ</b> , de nosotros.
<b>בָּגַלְלְךָ</b> , de tí, masculino.	<b>בָּגַלְלְכֶם</b> , de vosotros.
<b>בָּגַלְלְךָ</b> , de tí, femenino.	<b>בָּגַלְלְכֶן</b> , de vosotras.
<b>בָּגַלְלוּ</b> , de él.	<b>בָּגַלְלוּ</b> , de ellos.
<b>בָּגַלְלָהּ</b> , de ella.	<b>בָּגַלְלָן</b> , de ellas.

313. **לָקְרָא**, al encuentro de (de **קָרָא**, llamar, y **לֵי**), dice:

<b>לָקְרָאתִי</b> , al encuentro mio.	<b>לָקְרָאתָנוּ</b> , de nosotros.
<b>לָקְרָאתְךָ</b> , de tí, masculino.	<b>לָקְרָאתְכֶם</b> , de vosotros.
<b>לָקְרָאתְךָ</b> , de tí, femenino.	<b>לָקְרָאתְכֶן</b> , de vosotras.
<b>לָקְרָאתוּ</b> , de él.	<b>לָקְרָאתוּ</b> , de ellos.
<b>לָקְרָאתָהּ</b> , de ella.	<b>לָקְרָאתָן</b> , de ellas.

**עִמָּדִי** ó **עִמָּדִי**, en compañía de, dice (aunque no suele llevar sino afija de mí):

<b>עִמָּדִי</b> , conmigo.	<b>עִמָּדָנוּ</b> , con nosotros.
<b>עִמָּדְךָ</b> , contigo.	<b>עִמָּדְכֶם</b> , con vosotros.
<b>עִמָּדְךָ</b> , contigo.	<b>עִמָּדְכֶן</b> , con vosotras.
<b>עִמָּדוּ</b> , con él.	<b>עִמָּדוּ</b> , con ellos.
<b>עִמָּדָהּ</b> , con ella.	<b>עִמָּדָן</b> , con ellas.

**עָקַב**, en lugar de, en recompensa de; **קָדַם**, frente á;  
**לְפָנֶיךָ**, en frente de; no suelen llevar afijas.

314. El adverbio **הֵן** ó **הֵנָּה**, hé aquí, dice:

<b>הֵנָּנִי</b> , héme aquí.	<b>הֵנָּנוּ</b> , hénos aquí.
<b>הֵנָּךְ</b> , héte aquí.	<b>הֵנָּכֶם</b> , hévos aquí.
<b>הֵנָּךְ</b> , héte aquí.	<b>הֵנָּכֶן</b> , hévos aquí.

הֵנֶנּוּ, hélo aquí.	הֵנֶם, hélos aquí.
הֵנָּה, héla aquí.	הֵנָּן, hélas aquí.

El adverbio עוֹד, todavía, aun, dice:

עוֹדֵנִי, aun yo.	עוֹדֵנּוּ, aun nosotros.
עוֹדְךָ, aun tú, masculino.	עוֹדְכֶם, aun vosotros.
עוֹדְךָ, aun tú, femenino.	עוֹדְכֶן, aun vosotras.
עוֹדָיו, aun él.	עוֹדָם, aun ellos.
עוֹדֶיהָ, aun ella.	עוֹדֵיהֶן, aun ellas.

El adverbio (ó verbo יָשָׁה, apocopado) יָשׁ, es, era, ó será ciertamente, dice:

יָשָׁנִי, soy yo, es que yo.	יָשָׁנּוּ, somos nosotros.
יָשָׁךְ, eres tú, es que tú.	יָשָׁכֶם, sois vosotros.
יָשָׁכְךָ, eres tú, es que tú, femenino.	יָשָׁכְכֶן, sois vosotras.
יָשָׁנוּ, es él, es que él.	יָשָׁנָם, son ellos.
יָשָׁנָה, es ella, es que ella.	יָשָׁנָן, son ellas.

El adverbio (ó verbo אָיֵן) אֵין, ó אֵינִי, no es, no era, no será, dice:

אֵינִנִּי, no soy yo, no yo.	אֵינִנּוּ, no nosotros.
אֵינִיךָ, no tú, masculino.	אֵינִיכֶם, no vosotros.
אֵינִיךָ, no tú, femenino.	אֵינִיכֶן, no vosotras.
אֵינֵנוּ, no él.	אֵינֵנָם, no ellos.
אֵינֶיהָ, no ella.	אֵינֵיהֶן, no ellas.

315. Partículas separadas que toman terminacion de nombre plural masculino al recibir las afijas, ó lo que es lo mismo que hacen uso de las afijas de nombre plural masculino: son las siguientes: עַל, sobre (de עָלָה, subir), que dice:

עָלַי, sobre mí.	עָלֵינוּ, sobre nosotros.
עָלֶיךָ, sobre tí, masculino.	עָלֵיכֶם, sobre vosotros.
עָלֶיךָ, sobre tí, femenino.	עָלֵיכֶן, sobre vosotras.
עָלָיו, sobre él.	עָלֵיהֶם, sobre ellos.
עָלֶיהָ, sobre ella.	עָלֵיהֶן, sobre ellas.

**תַּחַת**, debajo de (de **נָחַת**, descendere), que dice:

<b>תַּחַתִּי</b> , debajo de mí.	<b>תַּחַתֵּינוּ</b> , de nosotros.
<b>תַּחַתְּךָ</b> , de tí, masculino.	<b>תַּחַתְּכֶם</b> , de vosotros.
<b>תַּחַתְּךָ</b> , de tí, femenino.	<b>תַּחַתֵּיכֶן</b> , de vosotras.
<b>תַּחַתָּיו</b> , de él.	<b>תַּחַתֵּיהֶם</b> , de ellos.
<b>תַּחַתֶּיהָ</b> , de ella.	<b>תַּחַתֵּיהֶן</b> , de ellas.

316. **אֶל**, á, hácia, dice:

<b>אֵלַי</b> , á mí.	<b>אֵלֵינוּ</b> , á nosotros.
<b>אֵלֶיךָ</b> , á tí, masculino.	<b>אֵלֵיכֶם</b> , á vosotros.
<b>אֵלֶיךָ</b> , á tí, femenino.	<b>אֵלֵיכֶן</b> , á vosotras.
<b>אֵלָיו</b> , á él.	<b>אֵלֵיהֶם</b> , ó <b>אֵלֵינוּ</b> , á ellos.
<b>אֵלֶיהָ</b> , á ella.	<b>אֵלֵיהֶן</b> , á ellas.

**עַד**, hasta, dice:

<b>עַדִּי</b> , hasta mí.	<b>עַדֵּינוּ</b> , hasta nosotros.
<b>עַדְּךָ</b> , hasta tí, masculino.	<b>עַדְּכֶם</b> , hasta vosotros.
<b>עַדְּךָ</b> , hasta tí, femenino.	<b>עַדֵּיכֶן</b> , hasta vosotras.
<b>עַדָּיו</b> , hasta él.	<b>עַדֵּיהֶם</b> , hasta ellos.
<b>עַדֶּיהָ</b> , hasta ella.	<b>עַדֵּיהֶן</b> , hasta ellas.

**בְּלֶעְדֵּי**, á escepcion de, dice:

<b>בְּלֶעְדֵּי</b> , á escepcion de mí.	<b>בְּלֶעְדֵּינוּ</b> , de nosotros.
<b>בְּלֶעְדֶּיךָ</b> , de tí, masculino.	<b>בְּלֶעְדֶּיכֶם</b> , de vosotros.
<b>בְּלֶעְדֶּיךָ</b> , de tí, femenino.	<b>בְּלֶעְדֵּיכֶן</b> , de vosotras.
<b>בְּלֶעְדָּיו</b> , de él.	<b>בְּלֶעְדֵּיהֶם</b> , de ellos.
<b>בְּלֶעְדֶּיהָ</b> , de ella.	<b>בְּלֶעְדֵּיהֶן</b> , de ellas.

**לְפָנַי** (de **פָּנִים**, caras, y **לֵ**), dice:

<b>לְפָנַי</b> , delante de mí.	<b>לְפָנֵינוּ</b> , delante de nosotros.
<b>לְפָנֶיךָ</b> , de tí, masculino.	<b>לְפָנֶיכֶם</b> , de vosotros.
<b>לְפָנֶיךָ</b> , de tí, femenino.	<b>לְפָנֵיכֶן</b> , de vosotras.
<b>לְפָנָיו</b> , de él.	<b>לְפָנֵיהֶם</b> , de ellos.
<b>לְפָנֶיהָ</b> , de ella.	<b>לְפָנֵיהֶן</b> , de ellas.

317. **אַחֲרֵי**, detras de (**אַחַר**, detenerse), dice:

<b>אַחֲרָי</b> , detras de mí.	<b>אַחֲרֵינוּ</b> , de nosotros.
<b>אַחֲרֶיךָ</b> , de tí, masculino.	<b>אַחֲרֶיכֶם</b> , de vosotros.
<b>אַחֲרֶיךָ</b> , de tí, femenino.	<b>אַחֲרֵיכֶן</b> , de vosotras.

אחרי, de él.

**אחרים, de ellos.**

אתה, de ella.

**אחריו, de ellas.**

**בין, entre, dice:**

מִי, entre mi.

**בִּינֵינוּ, entre nosotros.**

**ביניך**, entre tí, masculino.

**ביניכם, entre vosotros.**

בֵּינֵיךְ, entre tí, femenino.

ביניכן, entre vosotros.

ביני, entre él.

**בניהם, entre ellos.**

בִּינְיָה, entre ella.

ביניהן, entre ellas.

Partículas que toman terminacion de nombre femenino plural al recibir las afijas: son las siguientes: בָּיִן, entre, que dice:

**בִּינּוּתִי, entre mí.**

**ביננו, entre nosotros.**

בִּינְיָהִי, entre tí, masculino.

בִּינוֹתֵיכֶם, entre vosotros.

ביננו, entre tí, femenino.

בִּינּוֹתֵיכֶן, entre vosotras.

בֵּינֵינוּ, entre él.

**בין־הם, entre ellos.**

בינותיה, entre ella.

בין, ביניהן, entre ellas.

**סָבִיב**, al rededor de (de סָבֵב, rodear), dice:

סביבותי, al rededor de mí.

סביבותנו, de nosotros.

סביבית, de tí.

עביריבויכום, de vosotros

סביבות, de ti.

סביבתיכן, de vosotras.

סביבותיו, de él.

**סביבותיהם, de ellos.**

סביבותיה, de ella.

סביבותיהן, de ellas.

318. Sección segunda del tratado de las afijas de partícula: partículas inseparables con afijas: tan solo se ven con ellas el ʔ, el ʕ, el ʕ, y el ʕ, y todos ellos toman las afijas de nombre singular masculino, formándose de dos partículas inseparables una sola palabra separada. El ʔ Moschéhh se construye con las afijas enteramente igual que el ʕ, diciendo, como allá hemos visto:

[illegible]

**El ך se convierte en ךּ, como, dice:**

בְּנִי, como yo.

בָּמִזְרָה, como nosotros.

**כָּמוֹךָ**, como tú, masculino. **כְּכֶם**, como vosotros.

כְּמִוְךָ, como tú, femenino. כְּמִוְכֶן, כְּכֶן, como vosotras.  
כְּמִוְדוֹ, como él. כְּמִוְדָהֶם, כְּדָהֶם, como ellos.  
כְּמִוְהָ, como ella. כְּמִוְהֶן, כְּהֶן, como ellas.

319. El לֵּי dice:

לִי, para mí. לָנוּ, para nosotros.  
לְךָ, para tí, masculino. לָכֶם, para vosotros.  
לְךָ, para tí, femenino. לָכֶן, para vosotras.  
לוֹ, para él. לָהֶם, ó לָמוֹ, para ellos.  
לָהּ, para ella. לָהֶן, para ellas.

El בִּי, con, en, por, dice:

בִּי, por mí. בָּנוּ, con nosotros.  
בְּךָ, contigo, masculino. בְּכֶם, con vosotros.  
בְּךָ, contigo, femenino. בְּכֶן, con vosotras.  
בוֹ, en él. בָּהֶם, con ellos.  
בָּהּ, en ella. בְּהֶן, con ellas.

320. Observacion general sobre las afijas de nombre y las de partícula: preséntanse á veces afijas con alguna modificacion que las cambia y altera algun tanto, como son las siguientes:

כִּי (en lugar de כָּ), de tí, femenino, v. g. צִוְּכִי, pecado de tí (femenino); אֲשָׁכַחְכִּי, si te olvidara yo.

כָּה (por כָּ), de tí, masculino, v. g. בְּשָׁכָה, tu mano (por בְּשָׁכָה).

הָ (por וֹ), de él, v. g. אֹהֶלָהּ, su tienda (por אֹהֶלָו), סִיחָה, su manto (por סִיחָו).

כֶּנָה (por כֶּן), de vosotras, v. g. בְּזַמְתְּכֶנָה (por בְּזַמְתְּכֶן), segun la maldad de vosotras.

הֶם (por הֵם), de ellos, v. g. כָּלָהֶם, todos ellos (por כָּלָם).

מוֹ (por הֵם), de ellos, v. g. פְּרִימוֹ (por פְּרִיָהֶם), fruto de ellos; לָמוֹ (por לָהֶם), para ellos.

הֶנָּה (por הֵנָּה), de ellas, v. g. כָּלָהֶנָּה, todas ellas (por כָּלָן).

יְהִי, (por יִי), de mí, con plural, v. g. תַּגְמוּלוֹתַי, mis beneficios (por תַּגְמוּלוֹתַי).

יָהָּ (por יָהָּ), de ella, con plural, v. g. עַמּוּדֵיהָ, columnas ó pórticos de ella (por עַמּוּדֵיהָ).

יָיִי (por יָיִי), de tí, femenino con plural: עָלֶיךָ, sobre tí (por עָלֶיךָ); לְמַנוּחֶיךָ, para tus consuelos ó para tus descansos.

יָיִי; בָּהָּ (por בָּהָּ), de tí, femenino, con singular, v. g. שְׁלִשְׁתֵּיךָ, tu tercera parte; מַלְאַכְךָ, tu ángel.

יָהֶם (por יָהֶם), de ellos, con plural, v. g. אֶל־יָהֶם, á ellos.

יָהֶם (por יָהֶם), de ellos, con plural, v. g. עָלֵהֶם, sobre ellos.

יָהֶן (por יָהֶן), de ellas, con plural, v. g. גִּבּוֹרֵיהֶן, los cuerpos de ellas.

יָכֶן (por יָכֶן), de vosotras, con plural, v. g. כְּסִחוֹתֵיכֶן, (de כְּסָה, almohada, plural absoluto כְּסָהוֹת, plural constructo כְּסָהוֹת), almohadas de vosotras.

Ademas en nombres plurales con afijas encuéntrase á veces de ménos el pluralitatis, v. g. דְּרָכֶיךָ (por דְּרָכֶיךָ), tus caminos; לְמִינֵיהֶם (por לְמִינֵיהֶם), segun sus (varias) especies.

Tambien es de advertir que es muy comun convertir en segól acentuado el schewa del punto de aglutinacion, cuando la afija הָ del singular lleva acento pausante mayor, diciendo הָ, en vez de הָ, segun la primera de las exigencias de los acentos pausantes máximos y mayores, v. g. אִשְׁתְּךָ (por אִשְׁתְּךָ), tu mujer.

## Art. 5. Partículas afijas de verbo.

321. Parte tercera del tratado de las afijas: afijas de verbo: recibe el verbo hebreo afijas siempre que tiene como complemento directo un pronombre personal, del mismo modo que en Castellano se practica en los imperativos é

infinitivos, ya que decimos „dáme” „vente” „traerte” „darte” en vez de „dá me”, „ven te”, „traer me”, „dar te”, y aun con un pretérito, v. g. „vínome la idea” en vez de „me vino la idea”. Las afijas de verbo tienen la misma procedencia que hemos asignado á cada una de las de nombre ó partícula, es decir, se derivan todas de los pronombres personales respectivos, pero suelen ser mas largas que estas otras, con lo cual es mas fácil conocer su origen y significado. Son las siguientes:  $\text{אני}$ ;  $\text{את}$ ;  $\text{הוא}$  (con  $\text{א}$  paragógico), *me* (de  $\text{אני}$ , yo);  $\text{אתה}$ ,  $\text{הוא}$  (por  $\text{אתה}$ , con  $\text{א}$  paragógico) (de  $\text{אתה}$  ó  $\text{הוא}$ , tú, masculino) *te* masculino;  $\text{אתה}$ ,  $\text{היא}$ , *te*, femenino (de  $\text{אתה}$  ó  $\text{היא}$ , tú, femenino);  $\text{הוא}$ ,  $\text{היא}$ ,  $\text{הוא}$ ,  $\text{היא}$  (por  $\text{הוא}$ , con  $\text{א}$  paragógico) (de  $\text{הוא}$ , él), *lo*;  $\text{הוא}$ ,  $\text{היא}$ ,  $\text{הוא}$  (por  $\text{הוא}$ , con  $\text{א}$  epentético) (de  $\text{היא}$ , ella), *la*;  $\text{אנו}$ ,  $\text{אתם}$  (por  $\text{אנו}$ , con  $\text{א}$  epentético), *nos* (de  $\text{אנו}$ , nosotros);  $\text{אתם}$ ,  $\text{אתן}$ , *os*, masculino (de  $\text{אתם}$ , vosotros);  $\text{אתם}$ ,  $\text{אתן}$ , *os*, femenino (de  $\text{אתן}$ , vosotras);  $\text{הם}$ ,  $\text{הן}$ ,  $\text{הם}$ ,  $\text{הן}$  (de  $\text{הם}$ , ellos), *los*;  $\text{הן}$ ,  $\text{הן}$  (de  $\text{הן}$ , ellas), *las*.

322. Observaciones generales sobre la afijacion del verbo: 1ª No recibe el verbo hebreo afijas en otras formas que en las activas, ó sea en Kal, Pihél é Hiphál: sin embargo se ve en Niphál:  $\text{בְּהִבְרָאם}$ , al ser ellos creados ( $\text{ב}$  y  $\text{הִבְרָא}$ , Niphál, makór absoluto de  $\text{בָּרָא}$ , crear,  $\text{אֵל}$ , de ellos). 2ª Nunca se ve el verbo con afijas de la misma persona en que él se encuentre (porque resultaria frase recíproca, para la cual se tiene el Hithpahél). 3ª Si el verbo no lleva aformativa, los puntos de aglutinacion con que se le unen las afijas son los mismos que en su cuadro sinóptico les hemos asignado, advirtiendo que el pretérito prefiere el pátaj ó caméts, y el futuro y el imperativo el tseré (ó el segól seguido de  $\text{א}$  epentético) para las afijas de primera y de tercera persona. 4ª Si lleva aformativa, que termine en vocal, esta misma sirve ya de punto de aglutinacion constante é inalterable para las afijas, en

vez del que á ellos les hemos asignado en el cuadro. 5ª Si lleva aformativa consonante, experimenta las alteraciones que luego vamos á ver, segun los casos. 6ª Hay ademas que tener en cuenta las modificaciones que para los puntos del verbo que haya de recibir afijas reclamen, ya las reglas generales de mutacion, ya las especiales que luego vamos á esponer. 7ª El makór y el participio reciben siempre afijas de nombre. 8ª Los verbos de tercera radical ת pierden siempre dicho ת y la vocal que le antecede, cuando, sin llevar aformativa, toman cualquiera afija, v. g. גָּלָה, él descubrió, גָּלֵיתִי, él me descubrió; יִגְלֶה, él descubrirá, יִגְלֵנִי, él me descubrirá; גָּלֵה, descubre tú, גָּלֵנִי, descúbreme tú.

323. Kal con afijas: pretérito: debemos distinguir respecto á este tiempo tres casos: 1º pretérito de verbos que en esa forma llevan pátaj bajo la segunda radical, v. g. קָטַל. 2º pretérito de los que toman tseré, v. g. שָׁחַט, נָבַח, וָקַח. 3º pretérito de los que llevan punto jólem, v. g. שָׁכַל. — Pretérito de los que toman pátaj bajo la segunda radical, con afijas: iremos recorriendo todas las personas para ver todas las modificaciones que en cada caso experimenta. Persona él: pierde siempre su primera sílaba y convierte en caméts (con métheg, cuando le siga scheva) el pátaj de la segunda radical, tomando como punto de aglutinacion de primera y tercera persona el pátaj. Así, pues, dice en קָטַל :

קָטַלְתִּי, él matóme.	קָטַלְתֶּם, él nos mató.
קָטַלְתָּ, él te, masculino.	קָטַלְתֶּם, él os, masculino.
קָטַלְתְּ, él te, femenino.	קָטַלְתֶּן, él os, femenino.
קָטַלְתִּי, קָטַלְתְּ, él lo.	קָטַלְתֶּם, él los.
קָטַלְתִּי, קָטַלְתָּ, él la.	קָטַלְתֶּן, él las.

324. Persona ella: קָטַלְתָּ se convierte ante las afijas en קָטַלְתִּי, es decir, verifica metátesis entre sus dos primeras radicales y toma (como los nombres femeninos sin-

gulares constructos) terminacion en *n*, recibiendo como punto de aglutinacion para la afija de primera persona un *scheva*. Así, pues, dice:

קָטְלָנִי, ella <i>me</i> mató.	קָטְלָנוּ, ella <i>nos</i> mató.
קָטְלָךְ, ella <i>te</i> , masculino.	קָטְלָכֶם, ella <i>os</i> , masculino.
קָטְלָךְ, ella <i>te</i> , femenino.	קָטְלָכֶן, ella <i>os</i> , femenino.
קָטְלָהּ, ella <i>lo</i> .	קָטְלָהֶם, ella <i>los</i> .
קָטְלָהָ, ella <i>la</i> .	קָטְלָהֶן, ella <i>las</i> .

Persona *tú*, masculino: קָטַלְתָּ; pierde siempre su primera sílaba y conserva como punto de aglutinacion el *caméts* de su aformativa, sin tomar nunca afijas de segunda persona; así, pues, dice:

קָטַלְתָּנִי, tú <i>me</i> mataste.	קָטַלְתָּנוּ, tú <i>nos</i> mataste.
קָטַלְתָּהּ, tú <i>lo</i> .	קָטַלְתָּהֶם, tú <i>los</i> .
קָטַלְתָּהָ, tú <i>la</i> .	קָטַלְתָּהֶן, tú <i>las</i> .

325. Persona *tú*, femenino: קָטַלְתְּ; conviértese en קָטַלְתְּ, perdiendo su primera sílaba y tomando como punto de aglutinacion constante y como terminacion de la aformativa un *י* (procedente de קָטַלְתְּ, tú, femenino), sin recibir afijas de segunda persona; así, pues, dice:

קָטַלְתְּנִי, tú (femenino) <i>me</i> mataste.	קָטַלְתְּנוּ, tú <i>nos</i> .
קָטַלְתְּהּ, tú <i>lo</i> .	קָטַלְתְּהֶם, tú <i>los</i> .
קָטַלְתְּהָ, tú <i>la</i> .	קָטַלְתְּהֶן, tú <i>las</i> .

Persona *yo*: קָטַלְתִּי, se convierte en קָטַלְתִּי, perdiendo su primera sílaba y conservando siempre como punto de aglutinacion la vocal de la aformativa, sin recibir afijas de primera persona; así, pues, dice:

קָטַלְתִּיךְ, yo <i>te</i> (masculino) maté.	קָטַלְתִּיכֶם, yo <i>os</i> , masculino.
קָטַלְתִּיךְ, yo <i>te</i> , femenino.	קָטַלְתִּיכֶן, yo <i>os</i> , femenino.
קָטַלְתִּי, yo <i>lo</i> .	קָטַלְתִּי, yo <i>los</i> .
קָטַלְתִּי, yo <i>la</i> .	קָטַלְתִּי, yo <i>las</i> .

326. Persona *ellos*: קָטְלוּ; conviértese en קָטְלוּ, con metátesis de puntos entre sus dos primeras radicales, y

sirviéndose de su aformativa vocal como constante punto de aglutinacion; así, pues, dice:

קָטְלוּנִי, ellos <i>me</i> mataron.	קָטְלוּנָנוּ, ellos <i>nos</i> .
קָטְלוּךָ, ellos <i>te</i> , masculino.	קָטְלוּכֶם, ellos <i>os</i> , masculino.
קָטְלוּךְ, ellos <i>te</i> , femenino.	קָטְלוּכֶן, ellos <i>os</i> , femenino.
קָטְלוּהוּ, ellos <i>lo</i> .	קָטְלוּהֶם, ellos <i>los</i> .
קָטְלוּהָ, ellos <i>la</i> .	קָטְלוּהֶן, ellos <i>las</i> .

La persona *ellas*, como aun sin afijas, es enteramente igual á la *ellos* en el pretérito.

Persona *vosotros*: קָטְלֶתֶם; conviértese en קָטְלֶתֶן, perdiendo el ם y sustituyendo el ך con el ן, que lo conserva, como punto de aglutinacion constante, sin recibir afijas de segundas personas. Así, pues, dice:

קָטְלֶתֶנִי, vosotros <i>me</i> matasteis.	קָטְלֶתֶנָנוּ, vosotros <i>nos</i> .
קָטְלֶתֶהוּ, vosotros <i>lo</i> .	קָטְלֶתֶהֶם, vosotros <i>los</i> .
קָטְלֶתֶהָ, vosotros <i>la</i> .	קָטְלֶתֶהֶן, vosotros <i>las</i> .

327. Persona *vosotras*: קָטְלֶתֶנָּה; conviértese en קָטְלֶתֶנָּה, enteramente lo mismo que la persona *vosotros*; así dice:

קָטְלֶתֶנִי, vosotras <i>me</i> matasteis.	קָטְלֶתֶנָּנוּ, vosotras <i>nos</i> .
קָטְלֶתֶהוּ, vosotras <i>lo</i> .	קָטְלֶתֶהֶם, vosotras <i>los</i> .
קָטְלֶתֶהָ, vosotras <i>la</i> .	קָטְלֶתֶהֶן, vosotras <i>las</i> .

Persona *nosotros*: קָטְלֵנוּ; conviértese en קָטְלֵנָּה, perdiendo siempre su primera sílaba y conservando su aformativa íntegra, de cuyo schúrek se sirve como punto de aglutinacion constante, sin recibir afijas de primera persona. Así, pues, dice:

קָטְלֵנָּה, nosotros <i>te</i> (m.) matámos.	קָטְלֵנָּכֶם, nosotros <i>os</i> , masc.
קָטְלֵנָּה, nosotros <i>te</i> , fem.	קָטְלֵנָּכֶן, nosotros <i>os</i> , fem.
קָטְלֵנָּה, nosotros <i>lo</i> .	קָטְלֵנָּהֶם, nosotros <i>los</i> .
קָטְלֵנָּה, nosotros <i>la</i> .	קָטְלֵנָּהֶן, nosotros <i>las</i> .

Persona *nosotras*: con afijas, como sin ellas, es del todo igual en todos los tiempos á la persona *nosotros*.

328. Pretérito con afijas en los verbos que llevan tseré bajo su segunda radical, v. g. בָּאֵץ, pedir. Estos

verbos, al recibir las afijas, toman scheva para su primera radical y tseré para la segunda (seguido de métheg, si le subsigue scheva sin aformativa) y ante aformativa consonante ponen segól ó jírec bajo dicha segunda radical. Así, pues, en פָּדוּ, pedir, ó preguntar, diremos:

El פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

Ella פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ; פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ; פָּדוּ.

Tú masculino פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

Yo פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

Vosotros פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

Tú femenino פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

Ellos פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

Nosotros פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

פָּדוּ, פָּדוּ.

329. Pretérito con afijas en verbos cuya segunda radical lleve en Kal punto jólem, v. g. פָּדוּ, dejar huérfano ó quedar huérfano: toman siempre scheva bajo la primera radical y conservan el punto jólem (con métheg, cuando, sin aformativa, le subsigue scheva), aunque lo convierten en caméts-jatúf ante aformativa consonante: así יָכַל, poder, dice:

El יָכַל, יָכַל.

יָכַל, יָכַל.

יָכַל, יָכַל.

יָכַל, יָכַל.

Ella יָכַל, יָכַל.

יָכַל, יָכַל.

יָכַל, יָכַל.

יָכַל, יָכַל, יָכַל, יָכַל.

יָכַל, יָכַל, יָכַל, יָכַל.

Tú masculino יָכַל, יָכַל.

Tú femenino יָכַל, יָכַל.

Tú masculino	יְבָלְתָהּ, יְבָלְתָהּ.	Tú femenino	יְבָלְתִּי, יְבָלְתִּי.
	יְבָלְתָהּ, יְבָלְתָהּ.		יְבָלְתִּי, יְבָלְתִּי.
Yo	יְבָלְתִּיכֶם, יְבָלְתִּי.	Ellos y ellas	יְבָלְתֵּנּוּ, יְבָלְתֵּנּוּ.
	יְבָלְתִּיכֶם, יְבָלְתִּי.		יְבָלְתֵּנּוּ, יְבָלְתֵּנּוּ.
	יְבָלְתִּי, יְבָלְתִּי.		יְבָלְתֵּנּוּ, יְבָלְתֵּנּוּ.
	יְבָלְתִּי, יְבָלְתִּי.		יְבָלְתֵּנּוּ, יְבָלְתֵּנּוּ.
	יְבָלְתִּי, יְבָלְתִּי.		יְבָלְתֵּנּוּ, יְבָלְתֵּנּוּ.
Vosotros y vosotras	יְבָלְתֵּנּוּ, יְבָלְתֵּנּוּ.	Nos-otros	יְבָלְתֵּנּוּ, יְבָלְתֵּנּוּ.
	יְבָלְתֵּנּוּ, יְבָלְתֵּנּוּ.		יְבָלְתֵּנּוּ, יְבָלְתֵּנּוּ.
	יְבָלְתֵּנּוּ, יְבָלְתֵּנּוּ.		יְבָלְתֵּנּוּ, יְבָלְתֵּנּוּ.

330. Futuro de Kal con afijas: debemos examinar dos casos respecto á ese tiempo: 1º futuro de verbos que tengan punto jólem sobre la segunda radical; 2º futuro de verbos que tengan pátaĵ bajo dicha segunda radical. Unos y otros verbos convienen, al unir las afijas á ese tiempo, en que todos ellos toman como punto de aglutinacion ante las afijas de primera y tercera persona un tseré (ó un segól seguido de ך epentético implícito mediante dáguesch fuerte en la consonante inicial de la afija). Futuro de Kal con afijas en verbos que lleven jólem sobre su segunda radical: siempre que el verbo va en ese tiempo sin aformativa, pierde ante las afijas el punto jólem, ménos ante ך, ך, y ך, ante las cuales lo convierte en caméts-jatúf. Si lleva aformativa vocal, sírvele esta de punto constante de aglutinacion, sin que el verbo experimente entónces alteracion ninguna. Si, en fin, lleva aformativa consonante, toma una forma igual á la persona masculina respectiva *ellos* ó *vosotros* (pues aquellas no pueden ser otras que las de *ellas* y *vosotras*, únicas del futuro que llevan aformativa consonante).

331. Así, pues, tendremos en יְבָלְתֵּנּוּ, en el futuro de Kal, con afijas:

El	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.	Ella	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ; הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ; הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ; הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ; הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
Tú masc.	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.	Tú fem.	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
Yo	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.	Ellos y ellas	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
Vosotros y vuestras	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.	Nosotros	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
.	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.

332. Futuro de Kal con afijas en verbos que tengan pátaĵ bajo su segunda radical: todos conservan su pátaĵ de la segunda radical ante las afijas ה, כ, ו, y la convierten en caméts en todos los demas casos, cuando el verbo no lleva aformativa. Si tienen aformativa vocal, toman sin modificacion ninguna la afija sin especial punto de aglutinacion. Si se trata en fin de las personas que tengan aformativa consonante, ó sea de las de *ellas y vosotras*, toman una forma igual á las de *ellos y vosotros*, lo mismo que hemos dicho respecto al futuro de los verbos con punto jólem sobre su segunda radical. Así, pues, en לִחֵץ, quedar huérfano, en el futuro לִחֵץ, diremos:

El	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.	Ella	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ; הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ; הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ; הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ; הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.
	הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.		הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ; הִתְלַחֵץ, הִתְלַחֲוּ.

Tú masc. תִּשְׁכַּחְנִי, תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי, תִּשְׁכַּחְנִי. Tú fem. תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי.  
 תִּשְׁכַּחְנִי, תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי, תִּשְׁכַּחְנִי.  
 תִּשְׁכַּחְנִי, תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי, תִּשְׁכַּחְנִי.  
 Yo תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי. Ellos y ellas תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי.  
 תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי. תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי.  
 תִּשְׁכַּחְנִי, תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי, תִּשְׁכַּחְנִי.  
 תִּשְׁכַּחְנִי, תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי, תִּשְׁכַּחְנִי.  
 תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי.

Vosotros y vosotras תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי. Nostros תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי.  
 תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי.  
 תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי.  
 תִּשְׁכַּחְנִי, תִּשְׁכַּחְנִי. תִּשְׁכַּחְנִי; תִּשְׁכַּחְנִי.

333. Imperativo de Kal con afijas: debemos distinguir dos casos: 1º imperativo de verbos, cuya segunda radical tome punto jólem en la persona tú, masculino. 2º imperativo de verbos, cuya segunda radical en esa persona tome pátaj. — Imperativo de Kal en verbos que lleven punto jólem con su segunda radical. Persona *tú*, masculino: verifica metátesis de puntos entre sus dos primeras radicales, poniéndose bajo la primera un caméts-jatúf y bajo la segunda un scheva, y no toma afijas de segunda persona (como ni lo restante de este modo), recibiendo como punto de aglutinacion un tseré (ó un segól con *ı* epenético implícito mediante daguesch fuerte en la consonante inicial de la afija). Dice, pues, en קָחַל :

Tú, masculino קָחַלְנִי, קָחַלְנִי. קָחַלְנִי, קָחַלְנִי.  
 קָחַלְנִי, קָחַלְנִי. קָחַלְנִי, קָחַלְנִי.  
 קָחַלְנִי, קָחַלְנִי. קָחַלְנִי.

Persona *tú*, femenino: recibe sin modificacion ninguna las afijas, sirviéndose de su aformativa vocal como de punto constante de aglutinacion: así, pues, dice, en קָחַל :

Tú, femenino קָחַלְנִי. קָחַלְנִי.  
 קָחַלְנִי. קָחַלְנִי.  
 קָחַלְנִי. קָחַלְנִי.

**Persona vosotros:** es tambien invariable ante las afijas, sirviéndose de su aformativa vocal como punto de aglutinacion: así, pues, dice en קַטְלֵם :

Vosotros	קַטְלֵנִי.	קַטְלֵנוּ.
	קַטְלֵהוּ.	קַטְלֵם.
	קַטְלֵהָ.	קַטְלֵן.

**Persona vosotras:** es para las afijas enteramente igual á la de *vosotros*, y dice:

Vosotras	קַטְלֵנִי.	קַטְלֵנוּ.
	קַטְלֵהוּ.	קַטְלֵם.
	קַטְלֵהָ.	קַטְלֵן.

334. Imperativo de Kal en verbos cuya segunda radical tome pátaj: en la persona *tú, masculino*, convierten el pátaj en caméts bajo la segunda radical. Así, pues, en שָׁמַעַ, escuchar, dice:

Tú, masculino	שָׁמַעְנִי.	שָׁמַעְנוּ.	שָׁמַעְנָה.
	שָׁמַעְהוּ.	שָׁמַעְתֶּם.	
	שָׁמַעְהָ.	שָׁמַעְתֶּן.	

**Persona tú, femenino:** es invariable ante las afijas, tomando como punto de aglutinacion su misma aformativa vocal: así, pues, dice:

Tú, femenino	שָׁמַעְנִי.	שָׁמַעְנִי.
	שָׁמַעְהוּ.	שָׁמַעְתִּי.
	שָׁמַעְהָ.	שָׁמַעְתִּי.

**Persona vosotros:** toma scheva bajo la primera radical y caméts bajo la segunda, sirviéndole su aformativa vocal de punto de aglutinacion; así, pues, dice en שָׁמַעַ:

Vosotros	שָׁמַעְנִי.	שָׁמַעְנוּ.
	שָׁמַעְהוּ.	שָׁמַעְתֶּם.
	שָׁמַעְהָ.	שָׁמַעְתֶּן.

**Persona vosotras:** es enteramente igual á la persona *vosotros*, al recibir las afijas: así dice:

Vosotras	שְׁמַעְרַנְי.	שְׁמַעְרַנְי.
	שְׁמַעְרַנְי.	שְׁמַעְרַנְי.
	שְׁמַעְרַנְי.	שְׁמַעְרַנְי.

335. El makór y el participio toman afijas de nombre, como en un principio hemos dicho, con las advertencias siguientes. Makór de Kal con afijas: podemos distinguir dos casos: 1º el de la variante con pátaj ó tseré bajo su segunda radical. 2º el de la variante con punto jólem. Makór de Kal en la variante con pátaj ó tseré: conviértese קַטַּל ó קַטַּל en קַטַּל y dice:

Matarne	קַטַּלִּי.	Matarnos	קַטַּלְנוּ.
te m.	קַטַּלְךָ.	os m.	קַטַּלְכֶם.
te f.	קַטַּלְךָ.	os f.	קַטַּלְכֶן.
lo	קַטַּלְוֹ.	los	קַטַּלְהֶם.
la	קַטַּלְהָ.	las	קַטַּלְהֶן.

Makór de Kal en la variante con jólem: cambia la forma קַטַּל en קַטַּל, y dice:

Matarne	קַטַּלִּי.	Matarnos	קַטַּלְנוּ.
te m.	קַטַּלְךָ.	os m.	קַטַּלְכֶם.
te f.	קַטַּלְךָ.	os f.	קַטַּלְכֶן.
lo	קַטַּלְוֹ.	los	קַטַּלְהֶם.
la	קַטַּלְהָ.	las	קַטַּלְהֶן.

336. Notas. 1ª á veces en vez de קַטַּל dice קַטַּל, v. g. de קַטַּר, makór קַטַּר, קַטַּרְכֶם. 2ª tambien se ve en מַאֲס, rechazar, de מַאֲס, מַאֲסְכֶם, en lugar de מַאֲסְכֶם (que no cabe por el concurso de schevas inicial que resultaria). 3ª ante ה, כֶּם y כֶּן se ve á veces el caméts-jatúf bajo la segunda radical y el scheva bajo la primera, v. g. מַאֲסְכֶם (por מַאֲסְכֶם) (de מַאֲס, comer, makór constructo, y כֶּם, afija); קַטַּלְךָ, tú estar en pié (en vez de קַטַּלְךָ) (de קַטַּל, makór constructo, y ה, afija). — Participio con afijas: los Benónis las toman al modo de los nombres masculinos bisílabos de la clase sexta (מַעֲלֶה, מַעֲלֶה); los Pabúles, como

pasivos, no suelen tomarlos, que, si no, lo harian como los nombres masculinos de la clase tercera (שׁוֹרֵר, נְגִיד). Así, pues, קָטַל, dice:

Él que me mata:	קָטַלְנִי.	Los que nos matan:	קָטַלְנוּ.
	קָטַלְתָּ.		קָטַלְתֶּם.
	קָטַלְתָּ.		קָטַלְתֶּם.
	קָטַלְתָּ.		קָטַלְתֶּם.
	קָטַלְתָּ.		קָטַלְתֶּם.

Es de advertir que los participios tambien toman á veces afijas de verbos y dicen:

Él que me mató	קָטַלְנִי.	Los que nos	קָטַלְנוּ.
te, m.	קָטַלְתָּ.	os, m.	קָטַלְתֶּם.
te, f.	קָטַלְתָּ.	os, f.	קָטַלְתֶּם.
lo	קָטַלְתָּ, קָטַלְנוּ.	los	קָטַלְתֶּם.
la	קָטַלְתָּ, קָטַלְנוּ.	las	קָטַלְתֶּם.

337. Forma Pihél con afijas: no altera nunca esa forma la sílaba de su primera radical ante las afijas, perdiendo tan solo el tseré de la segunda, ménos ante ה, כּוּ and כּוּ, ante las cuales lo cambia en segól (rara vez en jirec, como קָטַל, robustecer, קָטַלְתָּ), cuando el verbo no lleva aformativa; mas si la lleva, es completamente invariable, teniendo, como Kal, la vocal de dicha aformativa como punto de aglutinacion, y haciendo iguales las personas ellos y ellas, y vosotros y vosotras del futuro é imperativo. Así, pues, en קָטַל, pretérito, diremos:

Él	קָטַלְנִי; קָטַלְתָּ.	Ella	קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.
	קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.		קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.
	קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.		קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.
	קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.		קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.
	קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.		קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.
Tú, masc.	קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.	Tú, fem.	קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.
	קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.		קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.
	קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.		קָטַלְתָּ; קָטַלְתָּ.

Yo	קטלתיכם; קטלתיך.	Ellos	קטלני; קטלני.
	קטלתיכן; קטלתיך.		קטלונכם; קטלונך.
	קטלתיים; קטלתיי.		קטלונכן; קטלונך.
	קטלתייה; קטלתיי.		קטלונם; קטלונה.
			קטלנין; קטלניה.

Vstros y vstras	קטלתיני; קטלתיני.	Nstros	קטלננוכם; קטלננך.
	קטלתינכם; קטלתינך.		קטלננכן; קטלננך.
	קטלתינם; קטלתיניה.		קטלננום; קטלנניה.
			קטלננין; קטלנניה.

### 338. Futuro de Pihél:

El	יקטלני; יקטלני.	Ella	תקטלני; תקטלני.
	יקטלכם; יקטלכם.		תקטלנך; תקטלנך.
	יקטלכן; יקטלכן.		תקטלנך; תקטלנך.
	יקטלם; יקטלם.		תקטלנה; תקטלנה.
	יקטלנין; יקטלנין.		תקטלנך; תקטלנך.

Tú, masc.	יקטלני; יקטלני.	Tú, fem.	תקטלני; תקטלני.
	יקטלם; יקטלם.		תקטלנך; תקטלנך.
	יקטלנך; יקטלנך.		תקטלנין; תקטלנין.

Yo	אקטלכם; אקטלכם.	Ellos y ellas	יקטלני; יקטלני.
	אקטלכן; אקטלכן.		יקטלונכם; יקטלונך.
	אקטלם; אקטלם.		יקטלונכן; יקטלונך.
	אקטלנה; אקטלנה.		יקטלונם; יקטלונה.
			יקטלנין; יקטלניה.

Vosotros y vosotras	יקטלני; יקטלני.	Nosotros	נקטלכם; נקטלכם.
	יקטלנך; יקטלנך.		נקטלכן; נקטלכן.
	יקטלם; יקטלם.		נקטלנה; נקטלנה.
	יקטלנין; יקטלניה.		נקטלנך; נקטלנך.

### 339. Imperativo de Pihél:

Tú, masculino	קטלני; קטלני.	Vosotros y vosotras	קטלני; קטלני.
	קטלם; קטלם.		קטלנך; קטלנך.
	קטלנך; קטלנך.		קטלנין; קטלניה.
Tú, fem.	קטלני; קטלני.		
	קטלנך; קטלנך.		
	קטלנך; קטלנך.		

**Makór de Pihél:**

מַקְטִילִי; מַקְטִילִי.  
מַקְטִילִי; מַקְטִילִי.  
מַקְטִילִי; מַקְטִילִי.  
מַקְטִילִי; מַקְטִילִי.  
מַקְטִילִי; מַקְטִילִי.

**Participio de Pihél:**

מַקְטִילִי; מַקְטִילִי.  
מַקְטִילִי; מַקְטִילִי.  
מַקְטִילִי; מַקְטִילִי.  
מַקְטִילִי; מַקְטִילִי.  
מַקְטִילִי; מַקְטִילִי.

340. Forma Hiphíl con afijas: cuando lleva aformativa vocal, es inalterable al recibir las afijas: si la lleva consonante, solo varía en ella la aformativa en el sentido mismo que dijimos en Kal y Pihél en las personas respectivas. Si no lleva aformativa y tiene bajo la segunda radical un tseré, lo pierde siempre, ménos ante ה, כ, ו, y כו, ante las cuales lo conserva, seguido de méteg. Si, en fin, no llevando aformativa, hay en la segunda sílaba un Yod quiescente en jírec, lo conserva siempre, aunque seguido de scheva ante ה, כ, ו, y כו.

Así, pues, diremos en el pretérito de Hiphíl de קטל:

El	הִקְטִילֵנִי; הִקְטִילֵנִי.	Ella	הִקְטִילֵתִי; הִקְטִילֵתִי.
	הִקְטִילֵכֶם; הִקְטִילֵכֶם.		הִקְטִילֵתֶם; הִקְטִילֵתֶם.
	הִקְטִילֵנוּ; הִקְטִילֵנוּ.		הִקְטִילֵתֶנּוּ; הִקְטִילֵתֶנּוּ.
	הִקְטִילֵם; הִקְטִילֵם.		הִקְטִילֵתֶם; הִקְטִילֵתֶם.
	הִקְטִילֵנוּ; הִקְטִילֵנוּ.		הִקְטִילֵתֶנּוּ; הִקְטִילֵתֶנּוּ.

Tú, masc.	הִקְטַלְתָּנִי; הִקְטַלְתָּנִי.	Tú, fem.	הִקְטַלְתִּינִי; הִקְטַלְתִּינִי.
	הִקְטַלְתֶּם; הִקְטַלְתֶּם.		הִקְטַלְתֶּם; הִקְטַלְתֶּם.
	הִקְטַלְתֶּנּוּ; הִקְטַלְתֶּנּוּ.		הִקְטַלְתֶּנּוּ; הִקְטַלְתֶּנּוּ.

Yo	הִקְטַלְתִּיכֶם; הִקְטַלְתִּיכֶם.	Ellos y ellas	הִקְטַלְתֶּנּוּ; הִקְטַלְתֶּנּוּ.
	הִקְטַלְתֶּנּוּ; הִקְטַלְתֶּנּוּ.		הִקְטַלְתֶּנּוּ; הִקְטַלְתֶּנּוּ.
	הִקְטַלְתֶּם; הִקְטַלְתֶּם.		הִקְטַלְתֶּם; הִקְטַלְתֶּם.
	הִקְטַלְתֶּנּוּ; הִקְטַלְתֶּנּוּ.		הִקְטַלְתֶּנּוּ; הִקְטַלְתֶּנּוּ.

Vstros y vstras	הִקְטַלְתֶּנּוּ; הִקְטַלְתֶּנּוּ.	Nstros	הִקְטַלְתֶּנּוּ; הִקְטַלְתֶּנּוּ.
	הִקְטַלְתֶּם; הִקְטַלְתֶּם.		הִקְטַלְתֶּם; הִקְטַלְתֶּם.
	הִקְטַלְתֶּנּוּ; הִקְטַלְתֶּנּוּ.		הִקְטַלְתֶּנּוּ; הִקְטַלְתֶּנּוּ.

### 341. Futuro de Hiphil:

<p> <b>El</b> יִתְּתִילָנוּ, יִתְּתִילָנוּ; יִתְּתִילָנוּ, יִתְּתִילָנוּ          יִתְּתִילָנוּ, יִתְּתִילָנוּ; יִתְּתִילָנוּ, יִתְּתִילָנוּ          יִתְּתִילָנוּ, יִתְּתִילָנוּ; יִתְּתִילָנוּ, יִתְּתִילָנוּ          יִתְּתִילָנוּ, יִתְּתִילָנוּ; יִתְּתִילָנוּ, יִתְּתִילָנוּ          יִתְּתִילָנוּ, יִתְּתִילָנוּ; יִתְּתִילָנוּ, יִתְּתִילָנוּ       </p>	<p> <b>Elia</b> יִתְּתִילָנוּ; יִתְּתִילָנוּ          יִתְּתִילָנוּ; יִתְּתִילָנוּ          יִתְּתִילָנוּ; יִתְּתִילָנוּ          יִתְּתִילָנוּ; יִתְּתִילָנוּ          יִתְּתִילָנוּ; יִתְּתִילָנוּ       </p>
---	---

Tú, masc. תַּקְטָלְנִי; תַּקְטָלְנִי.  
תַּקְטָלְנִי; תַּקְטָלְנִי.  
תַּקְטָלְנִי; תַּקְטָלְנִי.

יִקְטִילוּנוּ; וַיִּקְטִילוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל. Ellos אֶת־קָטְלָם, אֶת־קָטְלָם; אֶת־קָטְלָהּ, אֶת־קָטְלָהּ. Yo  
 יִקְטִילוּבָם; וַיִּקְטִילוּבָם. yellas אֶת־קָטְלָבָם, אֶת־קָטְלָבָם; אֶת־קָטְלָדָם, אֶת־קָטְלָדָם.  
 יִקְטִילוּבָן; וַיִּקְטִילוּבָן. אֶת־קָטְלָם, אֶת־קָטְלָם; אֶת־קָטְלָהוּ, אֶת־קָטְלָהוּ.  
 יִקְטִילוּהוּ; וַיִּקְטִילוּהוּ. אֶת־קָטְלָו, אֶת־קָטְלָו; אֶת־קָטְלָהּ, אֶת־קָטְלָהּ.  
 יִקְטִילוּהָ; וַיִּקְטִילוּהָ.

[illegible]

### 342. Imperativo de Hiphíl:

Tú, masculino   הַקָּטָן; הַקָּטָן; הַקָּטָן;  
הַקָּטָן; הַקָּטָן; הַקָּטָן;  
הַקָּטָן; הַקָּטָן; הַקָּטָן;  
הַקָּטָן; הַקָּטָן; הַקָּטָן;

Tú, femenino	הָאָתָּה, נְקִיבָה,	הָאָתָּה, נְקִיבָה.
	הָאָתָּה, נְקִיבָה,	הָאָתָּה, נְקִיבָה.
	הָאָתָּה, נְקִיבָה,	הָאָתָּה, נְקִיבָה.

Vosotros y vosotras	הַקְטִילוּהֶם,	הַקְטִילוּהָ
	הַקְטִילוּהָ,	הַקְטִילוּם
	הַקְטִילוּהָ,	הַקְטִילוּהָ

**Infinitivo de Hiphíl:**

הַקְטִילֵם, הַקְטִילֵנוּ  
הַקְטִילֵנוּ, הַקְטִילֵכֶם  
הַקְטִילֵהוּ, הַקְטִילֵהָ  
הַקְטִילֵהוּ, הַקְטִילֵהָ



### Futuro.

[illegible]



ה	שכלה	ה
ב	שכלן	ה

ה	שכלה	ה
ב	שכלן	ה

ה	שכלה	ה
ב	שכלן	ה

ה	שכלה	ה
ב	שכלן	ה

ה	שכלה	ה
ב	שכלן	ה

ה	שכלה	ה
ב	שכלן	ה

ה	שכלה	ה
ב	שכלן	ה

ה	שכלה	ה
ב	שכלן	ה

ה	שכלה	ה
ב	שכלן	ה



rar

(pc  
dia

yo

frt

na

(po

rut

A

am

pre

1000000

# Participio de Hiphál:

מִקְטִילָנוּ	מִקְטִילָנִי, מִקְטִילִי
מִקְטִילְכֶם	מִקְטִילְךָ
מִקְטִילְכֶן	מִקְטִילְךָ
מִקְטִילָם	מִקְטִילָו
מִקְטִילָן	מִקְטִילָהּ

343. Nota á las afijas de verbo: vense algunas afijas raras, por lo poco usadas, como son las siguientes.

יִצְעֲרָךְ; יִצְרָה (en lugar de יִצְרָה) *te*, masculino, v. g. יִצְעֲרָךְ (por יִצְעֲרָךְ), *te* impedirá; הִנָּצְרָה (por הִנָּצְרָה), *te* custodiará ella.

אֶסְכֶּרְךָ (por אֶסְכֶּרְךָ ó אֶסְכֶּרְךָ), *te* femenino, v. g. אֶסְכֶּרְךָ אֶסְכֶּרְךָ, si yo no *te* recordase (en lugar de אֶסְכֶּרְךָ אֶסְכֶּרְךָ).

יִשְׁאַלְךָ (por יִשְׁאַלְךָ), *te*, femenino (con pretérito, como si fuera futuro), v. g. יִשְׁאַלְךָ (por יִשְׁאַלְךָ), *te* pregunta.

יִקְרָה (por יִקְרָה ó יִקְרָה), *lo*, v. g. יִקְרָה (por יִקְרָה ó יִקְרָה), maldíjolo; יִפְרָה, desnudólo (por יִפְרָה).

יִגְרָה (por יִגְרָה ó יִגְרָה), *los*, v. g. יִגְרָה, los espulsaste (por יִגְרָה).

יִכְסֶּה (por יִכְסֶּה ó יִכְסֶּה), *los*, v. g. יִכְסֶּה (por יִכְסֶּה), los cubrieron.

יִכְבֶּה (por יִכְבֶּה), *lo*, v. g. יִכְבֶּה, rodearále (por יִכְבֶּה).

## CAPITULO X.

### Apéndice al tratado del nombre hebraico acerca de la forma en los derivados de verbo.

Los §§ 343 al 357 pueden considerarse como una ampliacion de que puede prescindirse.

344. Pueden los nombres verbales, como ya sabemos, provenir de un participio ó ser ellos á modo de participio

ó bien de un makór ó á modo de él, y pueden derivarse, ya de Kal, ya de las demas formas, y ya de verbo perfecto, ya de semiimperfecto, ya de imperfecto. I. Nombres verbales perfectos participiales primarios: pueden tener una forma de las siguientes. I<sup>o</sup> קָטַל, femenino קָטְלָה, v. g. חָדָשׁ, nuevo; חָכָם, sabio. II<sup>o</sup> קָטַל, femenino קָטְלָה, v. g. זָקֵן, anciano; חֵבֶר, socio. III<sup>o</sup> קָטַל, femenino קָטְלָה, v. g. גָּדוֹל, grande; קָדוֹשׁ, santo. IV<sup>o</sup> קָטַל, femenino קָטְלָה ó קָטְלָה, v. g. אֹיֵב, enemigo; חֹרֵץ, fabricante; אֶרֶז, senda. V<sup>o</sup> קָטַל ó קָטַל, v. g. אָסוּר, atado; חָמֵץ, perfecto; מְשִׁיחַ, ungido; אָסוּר, cautivo; חֲבִיטִים, embalsamiento; יְשׁוּעָה, salvacion. VI<sup>o</sup> קָטַל, v. g. חָטָא, pecador (חַטָּאִים plural); חַטָּא (חַטָּאִים), pecado (plural חַטָּאוֹת, חַטָּאוֹת); גֵּנֶב, ladron; טָבַח, carnicero; חָרַץ, obrero. VII<sup>o</sup> קָטַל ó קָטַל, v. g. צָדִיק, justo; חַנּוּן, misericordioso. VIII<sup>o</sup> קָטַל, v. g. גִּבּוֹר, héroe, esforzado; שָׂכָר, ebrio; יָלֵד, nacido. IX<sup>o</sup> קָטַל, v. g. אֵם, mudo; עֵוֶר, ciego; עֵוֶרָה, ceguera; פֶּפֶּח, cojo; חָרַץ (por חָרַץ), sordo.

345. Nombres verbales primarios derivados de makór: tienen una de las formas siguientes. I<sup>o</sup> קָטַל, קָטַל, קָטַל, v. g. גִּבּוֹר, varon; פָּאָר, adorno; צָחָק, risa. II<sup>o</sup> קָטַל, קָטַל, קָטַל (ó קָטַל; קָטַל, si la segunda radical es gutural, ó קָטַל, si la tercera es gutural), v. g. נֶפֶשׁ, alma; עָרָר, ganado; סֵפֶר, libro; חֹדֶשׁ, mes; גֶּעֶר, jóven; יְשׁוּעָה, salvacion; עֵבֶל, obra; todos los segolados primitivamente fueron monosílabos y decian: קָטַל, קָטַל, קָטַל, קָטַל. III<sup>o</sup> קָטַל, con sustantivos, v. g. רָעָב, hambre; נִקְמָה, venganza; דָּבָר, palabra; צִדִּיקָה, justicia. IV<sup>o</sup> קָטַל, קָטַל, קָטַל, v. g. שְׂבִיל, senda; סֵפֶר, libro; חֲלִים, sueño; זָבִיב, habitacion; אֶבְיָט (א prostético), mentira; אֶפְרָח, pollo. V<sup>o</sup> מְקַטֵּל, v. g. מִגְדָּל, torre; מִשְׁפָּט, juicio; מְחַמֵּד, deseo; מְמַלְכָה, reino; מְשַׁבֵּחַ, jornal. VI<sup>o</sup> קָטַל ó קָטַל, v. g. חֲשִׁבּוֹן, meditacion; קָרְבָּן, ofrenda (á veces es קָטַל, v. g. שְׁלֹמֹה, Salomon, pacífico);

רָעָבוֹן, hambre; עֲצָבוֹן, dolor grande. VII<sup>o</sup> קִטְלָהוּ, v. g. מַלְכוּת, reino (á veces sin el ה, v. g. רִפְאוּ, curacion).

346. Nombres verbales derivados de los participios de las formas secundarias. I<sup>o</sup> de Niphál: נִקְטַל, v. g. נִמְלָאוֹת (plural), maravillas. II<sup>o</sup> de Pihél: מִקְטֵל, v. g. מְזַמְרֵר, podadera (femenino). III<sup>o</sup> de Hiphíl, v. g. מְזַמְרֵר, hoz. IV<sup>o</sup> de Pohél, v. g. חוֹתֵם, sello. V<sup>o</sup> de Pilhél, v. g. קָטוּל, femenino קִטְלָה; אָדָם, rojo (femenino אֲדָמָה). VI<sup>o</sup> קִטְלָל, v. g. רֶעֱנָן, verde (fétil). VII<sup>o</sup> קִטְלָלָט, קִטְלָלָט, אֲדָמָה, muy rojo; שְׁחֹרָחֹר, negro. Nombres verbales provenientes de los infinitivos de las conjugaciones ó formas secundarias en el verbo perfecto: I<sup>o</sup> de Niphál, v. g. נִפְחָלִים, luchas. II<sup>o</sup> de Pihél, v. g. נִפְחָל, difusion; בִּקְשָׁה, peticion. III<sup>o</sup> קִשָּׁב, v. g. חֻבּוּק, abrazo. IV<sup>o</sup> חֻבּוּקִי y חֻבּוּקִי, v. g. חֻבּוּקִי, beneficio; תְּכָרִיךְ, manto. V<sup>o</sup> de Hiphíl, v. g. אֲזַכְרָה, memorialin; הִשְׁמָעוּת, publicacion. VI<sup>o</sup> de Hithpahél, v. g. הִתְחַשַּׁב, declaracion. VII<sup>o</sup> de Pohél, v. g. הוֹלָלָה, necesidad. VIII<sup>o</sup> קִיטֹר, humo; שְׁלֵוָה, tranquilidad; שְׁלֵוִי. IX<sup>o</sup> de Pihél, v. g. אֲסָה, manto. X<sup>o</sup> נִאֲפָה, adulterio (de נָאָה). XI<sup>o</sup> מִקְחָקָה, abertura. XII<sup>o</sup> שְׁקָטָה, v. g. שְׁלֵהָבָה, llama. XIII<sup>o</sup> los cuatríteros verbales, v. g. סִלְגָה, langosta.

347. Nombres verbales procedentes de verbos imperfectos: pueden provenir de verbos ע"ו, ע"י, ע"פ, ע"צ, ע"פ, si el verbo que es raíz de ellos es una sola vez imperfecto, y de verbos ע"פ, ע"א, ע"ל, ע"ה, ע"א, ע"ה, y ע"ו, á la vez, si provienen de verbos doblemente imperfectos. I<sup>o</sup> de verbos ע"פ: 1<sup>o</sup> מָתַן, don (de נָתַן, dar), equivalente á מְנַחֵל. 2<sup>o</sup> הִצִּילָה, liberacion (de נָצַל), equivalente á הִשְׁמָעוּת; מִדָּע, conocimiento (de יָדָע, y no de יָדָע, que no existe). II<sup>o</sup> de verbos ע"צ: 1<sup>o</sup> תָּם, inocente (de חָטָא, como קָטַל); תָּל, tenue, נֶדָה, רַב, mucho, רַבָּה (femenino). 2<sup>o</sup> מָח, gordo (de מָחָה) (como קָטַל). 3<sup>o</sup> בָּז, presa (de בָּזָה); חָק, ley (de חָקַק, esculpir); מִלָּה, palabra (de מָלַל); חָקָה, ley (de קָטַל, קָטַל, קָטַל). 4<sup>o</sup> מָצוּ, fortaleza (de

עָזָז; מָחָב, vuelta; מְגִלָּה, volumen (como מִקְטָל) (esta forma es á veces segolada, v. g. מָמָר, amargura (de מָרַר); מָרָד, pereza, cobardía (de רָכַךְ, enternecerse). 5º קִלְקָל, desprecio; גָּלְעָר, desnudo. 6º תְּהִלָּה, alabanza (de הִלֵּל); תְּפִלָּה, oracion (de פָּלַל) (estos á veces toman tambien forma segolada, v. g. תְּחָס, licuamiento (de מָסַס); תְּרָן, mástil, de רָעַן, rechinar. 7º גִּלְגָּל, rueda (de גָּלַל).

348. Nombres verbales procedentes de verbos פ"ו ó פ"י. Iº רָצָה, femenino רָצָה, ciencia (de יָרַע); עֲצָה, consejo (de יָעַץ) (como קָטַל, קָטַל, קָטַל). IIº רֵוָה (de יָבַד), reunion, familiar (como קָטַל). IIIº מִוְרָא, terror (de יָרָא); מוֹקֵשׁ, lazo (de יָקַשׁ); מוֹלְדָה, nacimiento (de יָלַד, parir); מוֹדָה, exhortacion (de יָבַד) (todos estos son como מִקְטָל); מִיטָב, bien (de יָטַב, verbo siempre פ"י). IVº חוֹשֵׁב, habitante; חוֹלָה, linaje; חֵימָן, mediodía (de יָשַׁב y יָלַד, respectivamente). Nombres verbales procedentes de verbos פ"ו y ע"י. Iº זָר, peregrino (de זָוַר, participio Niphál). IIº גֵּר, extranjero (de גָּוַר). IIIº טוֹב, bueno, femenino טוֹבָה (de יָטַב ó טָב). IVº los segolados de estos verbos, v. g. מוֹת, muerte (de מָוַת ó מוֹתָה); בַּיִת, casa; קוֹל, voz; רֵוַח, espíritu; עָוָלָה, iniquidad; בִּשְׁתָּה, ignominia. Vº מָנַח, sitio (de נָחָה, descansar); מְנוּחָה, femenino; מָקוֹם, sitio (de קָם, levantar); מִשּׁוֹט, remo (de שָׁוַט). VIº חֲבוּנָה, prudencia (de בּוֹן); חֲעִידָה, testimonio. VIIº הִנָּחָה, descanso (de נָחָה, en Hiphil).

349. Nombres verbales procedentes de verbos ל"ה. Iº יָפָה, hermoso (de יָפָה); קָטָה, duro (de קָטָה) (femeninos יָפָה, קָטָה) (como קָטַל) (algunos pierden el ה final y el segól, v. g. יָפָה, signo (por יָפָה). IIº Benónis, como רָאָה, el que ve (femenino רָאָה). IIIº בָּקָר, cubierto; בָּקָר, puro (de נָקָה); עָנִי, pobre (de עָנָה, afligir). IVº segolados, v. g. בָּכָה, lloro; רָעָה, amigo (de רָעָה, asociarse) (estos á veces pierden su ה final, v. g. רָעָה (por רָעָה, amigo), y otras lo convierten en י, perdiendo su primera vocal, v. g.

פֶּרִי, fruto (de פָּרָה, producir); otros lo convierten en ו con י en primera sílaba, v. g. בָּרוּ, vacío (de בָּרָה); se convierte á veces el ה en ו con schewa, v. g. קָצוּ, fin (de קָצָה); עֲנָה, humildad; לִוְיָהּ, corona. V<sup>o</sup> סִתּוּ, invierno; שְׂתִי, bebida; שְׂתִיָּה, femenino; מִנָּה (por מִנְּהָה, מִנְּהָה) parte; חֲצִי, mitad (de חָצָה, promediar); שְׁבִיָּה, cautiverio (de שָׁבָה). VI<sup>o</sup> מִקָּנָה, ganado (de קָנָה, ganar); מִרְאָה, aspecto (de רָאָה, ver); מִצְוָה, femenino, precepto; מַעַל (por מַעְלָה), subida. VII<sup>o</sup> תְּבִינָה, edificio (de בָּנָה); תְּרִבִּיָּה, prole (de רָבָה, crecer); תָּבֵן, paja (por תְּבִנָּה). VIII<sup>o</sup> שְׂפָא, testículo (de שָׁפָה). Nombres verbales procedentes de verbos doblemente imperfectos. I<sup>o</sup> de verbos שׁ"ס y א"ל, v. g. שָׁעָה, elevacion (por שָׁעָה, de נָשָׂא). II<sup>o</sup> de verbos שׁ"ר y ל"ה, v. g. חֻרָה, ley (de חָרָה, enseñar, en Hiphil); מִוֶּסֶד, milagro (de וִסָּה). III<sup>o</sup> de verbos א"ע y ל"ה, v. g. חֻשׁ, tumulto (por חֻשָּׁה, de חָשָׂה). IV<sup>o</sup> de verbos, ע"ו y ל"ה, v. g. אִי, isla (de אָהָה, habitar); אִי, signo (por אִי, de אָהָה); קֹר, cuerda (de קָרָה); חָמָה, cama (por חָמָה, de חָמָה); גֹּי, pueblo (de גָּוָה). Hay en fin nombres contractos que han perdido una radical ו, ד, ó ה, v. g. גָּחַ, lagar (por גָּחַ, ó גָּחַ, de גָּחַ); אִיר, ira ó nariz (por אִיר, de אִיר); אִיר, reja de arado (por אִיר); וֹר (por וֹר, de וֹר), resplandor.

## CAPITULO XI.

### Apéndice al verbo sobre las formas con variantes raras y de poco uso.

350. Kal: Makór absoluto: tiene á veces las formas: I<sup>a</sup> קָטְלָה, קָטְלָה y קָטְלָה, femeninos de קָטַל y de קָטַל, v. g. שָׂנְאָה, odiar; קָרְבָּה, aproximarse; חָמְלָה, perdonar. II<sup>a</sup> מִקְטֵל, v. g. מִקְרָא, llamar; sin embargo estas formas son mas bien nombres verbales. Participio Benóni: dice á veces: קָטֵל ó קָטֵל ó קָטֵל, v. g. יָשָׁן, durmiente; יָגֵר, el que

teme; y á veces לְקַיֵּץ, v. g. לְקַיֵּץ, el que apoya y aun קָיָץ, el que añade. Participio Pabúl: dice á veces קָיָץ, v. g. קָיָץ, ungido. Pretérito de Kal en verbos que tienen pátaĵ bajo su segunda radical: Persona ella: convierte á veces el ה de la aformativa en ה, v. g. חָלָה, faltó ella (por חָלָה). Persona tú masculino: cambia á veces el ה de la aformativa en הָ, v. g. חָלָה (por חָלָה), cometiste infidelidad. Persona tú (femenino): á veces cambia el ה aformativo en הָ, v. g. חָלָה, fuiste (de חָלָה, por חָלָה). Persona yo: pierde á veces el י final de la aformativa y queda con ה, v. g. חָלָה, yo maté (por חָלָה). Persona ellos: toma á veces un י paragógico y dice, v. g. חָלָה, supieron, ó un ה paragógico, v. g. חָלָה, fueron (por חָלָה). Persona vosotras: חָלָה, por חָלָה, á veces.

351. Pretérito de Kal en verbos que bajo su segunda radical llevan tseré; los hay que convierten dicho tseré en segól ante aformativa consonante (en vez de pátaĵ que es lo comun), v. g. חָלָה, pedisteis (de חָלָה), y otras lo cambia en jirec, v. g. חָלָה, poseisteis, de חָלָה.

352. Futuro de Kal en verbos que en su segunda radical tienen י. 1º Hay verbos que ante aformativa vocal no pierden su vocal י, si no que lo convierten en י, v. g. חָלָה, juzgarán ellos (por חָלָה). 2º Hay otros que cambian ese י de la segunda radical en pátaĵ ante las aformativas הָ de ellas ó vosotras, v. g. חָלָה, ellas estarán en pié (en lugar de חָלָה). 3º La preformativa de la persona ellas, como en חָלָה se ve, es á veces la misma que la de ellos. 4º La aformativa הָ de ellas y vosotras es á veces י, v. g. חָלָה (por חָלָה): pero esto solo es en los verbos cuya segunda radical toma pátaĵ para el futuro de Kal, y aun á veces se convierte en חָלָה, v. g. חָלָה (de חָלָה). 5º Cuando la aformativa es vocal, se añade á veces un י paragógico, y por tanto en las personas tú, femenino, ellos y vosotros, v. g. חָלָה,

andarán (por יֵדְרֹכֶּה). 6º La persona ellos toma á veces un א paragógico, v. g. יֵצְאוּ (aunque este es Niphál). 7º Las personas yo y nosotros toman con frecuencia un ה paragógico precedido de caméts con acento, perdiéndose el ה de la segunda radical, v. g. נִשְׁחַדְּנוּ, quemaremos, por נִשְׁחַדְּנוּ.

353. Imperativo. La persona tú, masculino, toma á veces ה paragógico precedido de caméts con acento, poniendo jírec bajo la primera radical y schewa bajo la segunda, v. g. שִׁכְבָּה, acuéstate (tú masculino) (por שִׁכְבָּה). Personas tú, femenina, y vosotros: toman á veces י paragógico, como las respectivas personas del futuro. Persona vosotras: cambia á veces la aformativa הָ en יֹ, en los verbos que en el imperativo y futuro tengan pátaj, v. g. שִׁמְעִי (oídme vosotras).

354. Observaciones sobre el Niphál: Makór: tiene á veces en la segunda radical jólem en vez de pátaj, v. g. נִשְׁאַל, pidiendo; נִכְבֵּד, deseando vivamente; נִתְּנָה, dándose; נִדְרָה, buscándose. Futuro: 1º á veces toma pátaj en lugar de tseré para la segunda radical, v. g. נִינְמַל, fué destetado; sobre todo en las personas ellas y vosotras, v. g. נִשְׁמַלְנָה (serán ellas comprimidas). 2º cuando al futuro sigue una palabra monosilábica, el tseré de la segunda radical se convierte en segól y se retrotrae el acento á la sílaba anterior, v. g. נִיֶּדְתָּהּ (recibió bien la súplica de él) (por נִדְתָּהּ), y aun algunos verbos lo hacen siempre, v. g. נִשְׁמַר, guárdate. 3º la persona yo frecuentemente lleva jírec bajo el א de la preformativa, v. g. אֶשְׁבַּע, juraré. Pihél: su makór toma á veces ה para la segunda sílaba y pátaj para la primera, v. g. הִכָּה, castigando. Pretérito: la segunda radical toma á veces pátaj, v. g. נִגַּל, y á veces segól, v. g. נִדְּבַר, habló; נִכְפַּר, espíó; נִכְבַּשׁ, lavó; y aun la primera radical toma rara vez pátaj, v. g. נִשְׁחַד, hizo olvidar. Futuro: la preformativa א de la persona yo toma

á veces segól-schewa en vez de pátaj-schewa, v. g. אָרְרָה y aun tseré una vez, v. g. אָרְרָה (en lugar de אָרְרָה, al estilo siríaco).

355. Puhál: Makór: toma á veces la segunda radical un *i*, v. g. גָּנַב, robando. Participio: toma á veces la primera radical un caméts-jatúf en vez de quibúts, v. g. מְאֻרָּם, el enrojecido, y aun á veces pierde el *n* preformativo, v. g. לָקַח cogido (por מְלָקַח). Hiphíl: suele perder el *v* quiescente en jirec en el makór, participio, futuro é imperativo, siempre que no haya aformativa vocal, reemplazando aquel con un tseré, v. g. יָקַט, מְקַט, יִקְטַל, יִקְטַל, y aun en el makór reaparece á veces ese Yod tras del tseré, v. g. יִשְׁמַר. Participio: pierde á veces la vocal de la segunda radical en los plurales, v. g. מְחַלְמִים (por מְחַלְמִים); מְצַוִּים (por מְצַוִּים). Pretérito: toma á veces su primitivo segól en vez de jirec, v. g. הִכְלִמְנוּ (por הִכְלִמְנוּ); אֶמְנָח, manché. Futuro: en las personas ellos y nosotros se pierde á veces la vocal de la segunda radical, v. g. יִדְרְכוּ (por יִדְרְכוּ), caminarán; יִדְרְכוּ, se unirán (por יִדְרְכוּ); á veces tambien tiene jirec la segunda radical, v. g. יִשְׁלַח; á veces aparece entre la preformativa del futuro y la primera radical el *h* del makór, v. g. יִשְׁלַח, salvará; יִהְיֶה, alabará (en lugar de יִשְׁלַח y יִהְיֶה); así como el makór pierde á veces ese *h* tras de una pre-fija, v. g. לִאֲרֹב, para acechar (por לִאֲרֹב). Imperativo: la persona tú (masculino) toma á veces *h* paragógico, como en Kal, v. g. הִקְשִׁיבָה, oye (por הִקְשִׁיב).

356. Observaciones sobre el Hophál. Makór: toma á veces tseré la segunda radical, v. g. הִחָהַל, fajando (por הִחָהַל). Toda la forma toma á veces quibúts en vez del caméts-jatúf en la preformativa; pero es poco frecuente en el verbo perfecto, v. g. הִשְׁתַּכַּח, fué obligado á acortarse (por הִשְׁתַּכַּח). Hithpahél: toma á veces pátaj la segunda radical, v. g. הִתְחַחֵק, se paró; יִתְחַחֵק, se mataron;

y con acento pausante mayor, ese pátaj se convierte en caméts, v. g. **לָמַט**, se llenó de luto. — Formas poco usadas del verbo hebreo: ademas de las siete formas ya sabidas, hay otras diez y seis, que, por ser de muy poco uso, han podido dejarse para estos apéndices, y son las siguientes: I. Hothpahl: **הִתְפַּחַל**, pasiva de Hithpahl. II. Hichtaphél (Hithpahl de sibilantes, como ya sabemos). III. Pohél: **קִיַּחַל**, **קִיַּחַל**, **קִיַּחַל**, **קִיַּחַל**, **קִיַּחַל** dice en el makór, participio, pretérito, futuro é imperativo, v. g. **מִי־שֹׁפֵט**, mi juez (**שֹׁפֵט**, participio de **שָׁפַט** y **י**, afija); **יִרְדָּחַל**, sé (pretérito de **רָדַח**), **שָׁרַחַל**, arraigó él (pretérito persona él). IV. Pohál, pasiva de la anterior. V. Hithpohél. VI. Pihlél, **קָהַל** ó **קָהַל**, v. g. **רָצַחַל**, fué frondoso; **שָׁמַחַל**, estuvo tranquilo. VII. Puhlál, pasiva de la anterior, v. g. **אֲמַלַל**, estuvo enfermo. VIII. Hithpahlél, **הִתְקַהַלַל**. IX. Pehalál, **קָהַלַל**, v. g. **בָּהֲרַחַח**, palpar el corazon; **הִתְמַרְמַר**, alborotarse un pueblo. X. Pilpél, v. g. **כִּלְכַּל**, alimentar (de **כָּלַל**); **צַפַּצַּח**, piar los pájaros. XI. Tiphél, v. g. **הִדְרַחַל**, guiar; **הִתְחַדַּח**, tener celos, irritarse; **הִתְרַחַח**, interpretar. XII. Schaphél, v. g. **שָׁלַחַח**, llama (de **שָׁלַח**). XIII. **קָהַלַח**, pasiva **קָהַלַח**, v. g. **מִתְחַפַּח**, escamoso. XIV. **קָהַלַח**, v. g. **זֶרְזַחַח**, lluvia abundante (de **זָרַח**). XV. **הִתְקַפַּח** (union de Hithpahl y Niphál), v. g. **הִתְקַפַּח** ó **הִתְקַפַּח** (de **קָפַח**). XVI. **הִתְקַפַּח**, v. g. **הִתְקַפַּח**, tocar la trompeta (de **הִתְקַפַּח**, trompeta), y aun XVII. Paahél, **פָּאחַח**. XVIII. Hothpaahal, **הִתְפַּאחַח**. XIX. Puahal, **פָּוַחַח**. XX. Hithpaahél, **הִתְפַּאחַח**. XXI. Puhél, **פָּוַחַח**. XXII. Pihlél, **פָּוַחַח**.

357. Verbos cuatrílitros y quinquílitros: el verbo hebreo comunmenté es trílitro; pero á veces tiene cuatro ó cinco radicales. Los cuatrílitros y quinquílitros se dividen en dos grupos. 1º los que proceden de union de dos verbos, en los que han desaparecido dos de las seis radicales. 2º los que provienen de haberse duplicado una ó dos radicales de una misma raíz; todos ellos convienen

en conjugarse por Pihél, Puhál, Hithpahél, ó sus derivadas ó análogas Pohél, Pohál, Hithpohél, Pihléf, Publál, Hithpahlél, Pilpél y Pealál. I. Cuatrílteros procedentes de ayuntamiento de dos raíces con pérdida de dos radicales, v. g. **פָּרַחַת**, reventarse de gordo un animal (de **פָּרַח** y **חָתַח**). II. Cuatrílteros y quinquílteros provenientes de duplicacion de una ó dos radicales: se dividen en tres grupos, segun dupliquen, repitiéndolas, la primera y la segunda radical, ó la segunda y tercera, ó la primera y tercera. 1º los que repiten la primera y la segunda: estos proceden de verbos **פָּרַח** ó de **חָתַח**, v. g. **פָּרַחַח** (de **פָּרַח**) rodar; **חָתַחַח**, ser hermosísimo (de **חָתַח**). 2º los que proceden de duplicacion de segunda y tercera, los cuales vienen de verbos semiimperfectos, v. g. **חָתַחַחַח**, estar muy enrojecido (de **חָתַח**); **פָּרַחַחַח**, palpitir (de **פָּרַח**, moverse). 3º Los que duplican primera y tercera radical, los cuales proceden de verbos **פָּרַח**, v. g. **פָּרַחַחַח**, temblar mucho, tener grandes dolores (de **פָּרַח**, saltar de miedo).

## CAPITULO XII. FIGURAS DE DICCION.

358. Las palabras hebreas experimentan alteraciones en su forma, añadiéndoseles alguna servil, ó perdiéndose alguna de sus radicales, ó cambiando alguna de sitio y desfigurándose siempre con ello la diction ó su raíz primitiva. Pueden ser esas figuras de tres clases: I. de adicion. II. de sustraccion. III. de permutacion ó metátesis. — I. Figuras de adicion: pueden agregarse á las palabras hebraicas por estas figuras las letras **Hekhuyón**, que son **אֵתְּ**, poniéndolas ya al principio, ya al medio, ya al fin de ellas; si se agregan al principio, la figura se llama prótesis, v. g. **אֵתְּ אֵתְּ**, las cadenas (donde el **א** es prostético); si se ponen en medio, se la llama epéntesis, v. g. **אֵתְּ אֵתְּ אֵתְּ**, él me matará (donde hay un **א** epentético incluido en el

Oir, עֵיר.

	<u>Kal</u>	<u>Niphál</u>	<u>Pihél</u>	<u>Pihál</u>	<u>Hiphíl</u>	<u>Hophál</u>	<u>Hithpabel</u>
Mak. abs.	עֵירָם						
	עֵירָם						
Mak.const.	עֵירָם						
	עֵירָם						
Benóni	עֵירָם						
Pahúl	עֵירָם						

Pretérito

עֵירָם  
etc. עֵירָם

Futuro

עֵירָם  
עֵירָם

Imperat.

## CAPITULO XIV.

### VERBOS IMPERFECTOS DEFECTIVOS.

373. Todos ellos pierden ó dejan quiescente alguna de sus tres radicales: la causa de su imperfeccion es ó bien la cacofonía de ciertas letras en determinadas condiciones, por lo cual se las suprime, ó bien la tendencia que las quiescibles tienen á quedar quiescentes, si se llenan ciertos requisitos: divídense en defectivos y quiescentes, segun sea la pérdida de una radical ó su quiescencia lo que los caracterice. I. Verbos defectivos: se subdividen en tres grupos, segun tengan por primera radical un י ó por segunda una igual á la tercera ó por tercera un י ó un ך: á los primeros se los llama en abreviatura י"ד, á los segundos ך"ך y á los terceros י"י y ך"י, equivaliendo el ך en toda clase de verbos imperfectos á primera radical, el ך á segunda y el י á tercera, por ser respectivamente las radicales de לךך, antiguo paradigma de que los gramáticos se valian.

#### Art. 1. Verbos defectivos י"ד.

374. Toda su irregularidad está fundada en la cacofonía que envolvía el ך con schewa, y su regla es suprimir su primera radical, siempre que haya de llevar schewa, lo cual sucede en el makór constructo de Kal y todos sus derivados, que son: el futuro é imperativo de Kal, makór constructo pretérito y participio de Niphál, toda Hiphíl y toda Hophál: cuando llevan preformativa, en todos esos casos, ó sean todos ellos, ménos el makór constructo é imperativo de Kal, toman dáguesch fuerte para su segunda radical: ademas, en fin, el makór constructo de Kal toma terminacion en ךֿ, ó en ךֿֿ, si la

tercera es gutural: así, pues, **אָנֵךְ**, aproximarse, dice en el makór constructo de Kal: **אָנֵךְ**; como **נָנֵךְ**, herir, dice en el mismo constructo de Kal: **נָנֵךְ**; futuro de Kal: **אָנֵךְ** (por **אָנֵךְ**); imperativo de Kal: **אָנֵךְ** ó **אָנֵךְ**; makór constructo de Niphál: **אָנֵךְ** (por **אָנֵךְ**); participio **אָנֵךְ**; pretérito **אָנֵךְ**; Hiphíl: **אָנֵךְ**; Hophál: **אָנֵךְ**; **נָנֵךְ**, caer, hace el futuro de Kal en **י**, como casi todos los **י"ם**, y dice: **נָנֵךְ**. Notas: 1ª Estos verbos á veces se presentan como perfectos, v. g. **אָנֵךְ**, abandona (imperativo Kál); **נָנֵךְ**, caed (imperativo, vosotros, de Kal); **אָנֵךְ**, tocar (makór constructo Kal), por **אָנֵךְ**; **אָנֵךְ**, guardará (futuro Kal); **אָנֵךְ**, licuarse; **אָנֵךְ**, fueron cortados; **אָנֵךְ**, poseerá. 2ª Si la segunda radical es gutural, á veces no se suprime el **נ** de la primera, v. g. dicho **אָנֵךְ**, y otras se pierde el **נ** sin alterar la vocal de la preformativa, v. g. **אָנֵךְ** (por **אָנֵךְ**), fué consolado; y aun otras se pierde el **נ** y se eleva el jírec de la preformativa á tseré, v. g. **אָנֵךְ**, bajará (por **אָנֵךְ**, de **אָנֵךְ**). 3ª Hay un verbo **ל"ם** que sigue en Kal todas las irregularidades de los **י"ם**, que es **אָנֵךְ**, coger, y dice: makór constructo Kal **אָנֵךְ**; futuro **אָנֵךְ**; imperativo **אָנֵךְ**; pero no en Niphál, que dice **אָנֵךְ** en el constructo. 4ª Hay cuatro verbos **י"ם** que siguen tambien las irregularidades de los **י"ם**; son **אָנֵךְ**, tender en el suelo, Hiphíl: **אָנֵךְ**; Hophál: **אָנֵךְ**; **אָנֵךְ**, quemar, Hiphíl: **אָנֵךְ**; **אָנֵךְ**, derramar, futuro Kal: **אָנֵךְ**, y tambien, como quiescente **י"ם**, **אָנֵךְ**; **אָנֵךְ**, formar, futuro Kal: **אָנֵךְ** y tambien, como **י"ם**, **אָנֵךְ**.



**Art. 2. Defectivos פ"פ.**

375. Defectivos פ"פ son los que tienen por segunda radical una igual á la tercera, sean ambas las que quieran, cualesquiera del alephato: su imperfeccion estriba en la cacofonia que envolvía para el oído hebraico toda sílaba que contuviera dos consonantes iguales, ó, lo que es lo mismo, el encontrarse dichas segunda y tercera radical en una misma sílaba, y como que eso se verifica en toda la conjugacion, son imperfectos en toda ella, ménos en los participios de Kal, donde se conservan inalterables. Su regla es suprimir su segunda radical y el punto que le anteceda siempre, ménos en los indicados participios de Kal, que no se alteran, y el Pihél, Puhál é Hithpahél, que se forman de un modo especial. Si el verbo lleva aformativa, toma la tercera radical un dáguesch fuerte y se retrotrae el acento á la penúltima sílaba, si la aformativa es vocal; pero si dicha aformativa principia por consonante, se pone ademas ante ella un jólem epentético acentuado, ménos en los futuros é imperativos, en que es un Yod quiescente en segól, y siempre cuando hay aformativa consonante se convierte en breve la vocal larga de la primera radical (i en caméts-jatúf ó quibúts; tseré en jírec). Y si lleva preformativa, se eleva la vocal breve de ésta á larga (ménos en el makór absoluto, futuro é imperativo de Niphál, donde sigue el jírec, subseguido de dáguesch fuerte en primera radical), á saber: el jírec del futuro de Kal pasa á caméts y á veces á tseré; el jírec del makór constructo, participio y pretérito de Niphál á caméts (ó tseré rara vez); el jírec de Hiphál á tseré y el pataj á caméts, y el caméts-jatúf de Hophál á schúrek, convirtiéndose estas vocales en schewa, cuando hay aformativa consonante; aunque á veces se toma la forma caldaica para todos los tiempos y formas con la vocal primitiva breve de la preformativa con dáguesch fuerte siempre en la primera ra-

dical y sin duplicacion de la tercera ante aformativa ni jólem ni segól epentético ante aformativa consonante. El participio, así Benóni como Pahúl, de Kal no experimenta variacion ninguna. El Pihél, Puhál é Hithpahél se convierten en Pohél, Pohál é Hithpohél.

376. Así כָּבַב, rodear, se conjuga de este modo: Makór único de Kal: כָּב, כָּב, כָּב; Participio Benóni: כָּבֵב; Pahúl: כָּבִיב; Pretérito: כָּב, כָּבָה, כָּבִיחַ, כָּבִיחַ, כָּבִיחַ, כָּבִיחַ, כָּבִיחַ, כָּבִיחַ; Futuro: יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב; Imperativo: כָּבֵב, כָּבֵב, כָּבֵב. — Futuro Kal puede tambien ser: יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב; Niphál: נָכַב, נָכַב, נָכַב, נָכַב, נָכַב, נָכַב, נָכַב, נָכַב; Participio: נָכֵב; Pretérito: נָכַב, נָכַב, נָכַב, נָכַב, נָכַב, נָכַב, נָכַב, נָכַב; Futuro: יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב; Imperativo Niphál: נָכַב, נָכַב, נָכַב, נָכַב; Hiphál: מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב; Participio: מָכֵב etc.; Pretérito: מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב; Futuro: יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב, יָכֹב; Imperativo: מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב, מָכַב; Hophál: הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב; Participio: הִכָּב etc.; Pretérito: הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב; Futuro: יִכָּב, יִכָּב, יִכָּב, יִכָּב, יִכָּב, יִכָּב, יִכָּב, יִכָּב; Imperativo: הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב; Pihél: כִּיבָה, כִּיבָה, כִּיבָה, כִּיבָה, כִּיבָה, כִּיבָה, כִּיבָה, כִּיבָה; Futuro: יִכָּב, יִכָּב, יִכָּב, יִכָּב, יִכָּב, יִכָּב, יִכָּב, יִכָּב; Hithpahél: הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב, הִכָּב etc.

377. Observaciones \*) sobre los verbos ע"ע. ב

\*) Estas observaciones y las restantes sobre los verbos defectivos y quiescentes son una mera ampliacion útil, de que quede prescindirse.

Aunque la vocal ordinaria de la primera radical en el pretérito de Kal es pátaj, á veces es tambien jólem, aun delante de dáguesch fuerte, v. g. **הָמָּוּ**, se levantaron, **הָמָּוּ**, se multiplicaron (pretérito de Kal ambos, persona ellos de **הָמָּוּ** el uno y de **הָמָּוּ** el otro). **4** El jólem de la primera radical en el makór, futuro é imperativo de Kal en estos verbos pierde con frecuencia su jólem, quedando solo el punto alto, v. g. **לָבַז**, para despreciar, y á veces se convierte en caméts-jatúf ante makáf, v. g. **לָבַז** (por **לָבַז**), ó caméts-jatúf ó quibúts ante las afijas, v. g. **לָבַז**, al preceptuar él; **לָבַז**, compadécete de mí (el primero makór Kal de **לָבַז**, y el segundo de **לָבַז**). **6** Aunque la preformativa del futuro de Kal toma de ordinario caméts y la primera radical jólem, á veces toma para aquella tseré y para esta pátaj, v. g. **יִמָּר** (por **יִמָּר**), amargará (de **יִמָּר**); **יִקָּל**, despreciará (de **יִקָּל**, por **יִקָּל**), lo mismo que se ve ese pátaj en el imperativo de Kal, v. g. **קָל**, vuelve (de **קָל**), y en el futuro caldaico del mismo Kal, v. g. **יִמָּר** (por **יִמָּר**). **2** El Benóni de Kal de estos verbos cambia á veces su segunda radical por **א**, v. g. **שָׁאָס** (por **שָׁאָס**, de **שָׁאָס**). **3** En Niphál toma la segunda radical, ya pátaj, ya tseré, ya jólem (aunque este raras veces), v. g. **נָמַס**, fué licuado (de **נָמַס**); **נָקַל**, fué vilipendiado (de **נָקַל**); **נָגַל**, se volvieron (de **נָגַל**); y tambien lleva, como Kal, tseré, á veces, en la preformativa, v. g. **הָמָּוּ**, levantáos; y tambien toma en fin la forma caldaica, v. g. **נִנְקְרוּת**, plural femenino del participio Niphál de **נָקַל** (por **נִנְקְרוּת**); **נִחַל** (por **נִחַל**), fué profanado. **10** El Hiphíl y el Hophál llevan tambien pátaj á veces bajo la segunda radical, v. g. **הָמָּר**, hizo que fuera amargo (por **הָמָּר**, de **יִמָּר**); **הָרַק**, trituró (de **רָקַק**); **הָצַל**, él que hizo que se oscureciera (participio Hiphíl de **צָלַל**); y tambien toman la forma caldaica, v. g. **הָבַב** (de **הָבַב**). **7** Estos verbos toman á veces schúrek en el futuro de Kal, como

muchos ע"ו, v. g. יִרְדּוּ (por יִרְדוּ, de רָדָה). 1.ª Á veces siguen la regla general, v. g. בִּזְזוּ (por בִּזּוּ de בָּזָה). 2.ª Á veces, cuando se pone ה paragógico en las personas yo y nosotros de los futuros, no se duplica la tercera radical y se pierde la vocal de la primera radical, lo mismo que en la forma caldaica, v. g. נִבְלֶה (por נִבְלֶה de בָּלָה, persona nosotros futuro Kal), y aun sin el ה cuando llevan aformativa en la forma ordinaria, v. g. יִזְכְּרוּ, pensarán (por יִזְכְּרוּ, de זָכַר). 3.ª Cuando llevan afijas, la vocal larga de la segunda radical pasa á ser breve (jólem á caméts-jatúf ó quibúts, tséré á jírec), tomando dáguesch fuerte la tercera radical y poniendo scheva bajo la preformativa, v. g. יִזְכְּרוּ (de יָזַח, futuro Kal); יִזְכְּרוּ (futuro יָזַח, de Hiphíl del mismo).

### Recortar, קָטַעַ.

	Kal	Niphal	Pihel	Puhel	Hiphel	Hophal	Hithpael
Mak. abs.	קָטַעַ	הִקָּטַעַ	מִקָּטַעַ	מִקָּטַעַ	הִקָּטַעַ	הִקָּטַעַ	הִתְקָטַעַ
Mak. const.	קָטַעַ	הִקָּטַעַ			הִקָּטַעַ		
Benóni	קָטַעַ	נִקָּטַעַ	מִקָּטַעַ	מִקָּטַעַ	מִקָּטַעַ	מִקָּטַעַ	מִתְקָטַעַ
Pahúl	קָטַעַ	נִקָּטַעַ etc.	מִקָּטַעַ etc.	מִקָּטַעַ etc.	מִקָּטַעַ etc.	מִקָּטַעַ etc.	מִתְקָטַעַ etc.
Preterito	קָטַעַ	נִקָּטַעַ	מִקָּטַעַ	מִקָּטַעַ	הִקָּטַעַ	הִקָּטַעַ	הִתְקָטַעַ
	קָטַעַה	נִקָּטַעַה	מִקָּטַעַה	מִקָּטַעַה	הִקָּטַעַה	הִקָּטַעַה	הִתְקָטַעַה
	קָטַעַתָּ	נִקָּטַעַתָּ	מִקָּטַעַתָּ	מִקָּטַעַתָּ	הִקָּטַעַתָּ	הִקָּטַעַתָּ	הִתְקָטַעַתָּ
	קָטַעַתָּה	נִקָּטַעַתָּה	מִקָּטַעַתָּה	מִקָּטַעַתָּה	הִקָּטַעַתָּה	הִקָּטַעַתָּה	הִתְקָטַעַתָּה
	קָטַעַתִּי	נִקָּטַעַתִּי	מִקָּטַעַתִּי	מִקָּטַעַתִּי	הִקָּטַעַתִּי	הִקָּטַעַתִּי	הִתְקָטַעַתִּי
	קָטַעַתְּ	נִקָּטַעַתְּ	מִקָּטַעַתְּ	מִקָּטַעַתְּ	הִקָּטַעַתְּ	הִקָּטַעַתְּ	הִתְקָטַעַתְּ
	קָטַעַתֶּם	נִקָּטַעַתֶּם	מִקָּטַעַתֶּם	מִקָּטַעַתֶּם	הִקָּטַעַתֶּם	הִקָּטַעַתֶּם	הִתְקָטַעַתֶּם
	קָטַעַתֻּם	נִקָּטַעַתֻּם	מִקָּטַעַתֻּם	מִקָּטַעַתֻּם	הִקָּטַעַתֻּם	הִקָּטַעַתֻּם	הִתְקָטַעַתֻּם
	קָטַעַתֶּנּוּ	נִקָּטַעַתֶּנּוּ	מִקָּטַעַתֶּנּוּ	מִקָּטַעַתֶּנּוּ	הִקָּטַעַתֶּנּוּ	הִקָּטַעַתֶּנּוּ	הִתְקָטַעַתֶּנּוּ
Futuro	יִקָּטַעַ, יִקָּטַעַ	יִקָּטַעַ	יִמְקָטַעַ	יִמְקָטַעַ	יִקָּטַעַ	יִקָּטַעַ	יִתְקָטַעַ
	תִּקָּטַעַ	תִּקָּטַעַ	תִּמְקָטַעַ	תִּמְקָטַעַ	תִּקָּטַעַ	תִּקָּטַעַ	תִּתְקָטַעַ
	תִּקָּטַעַ	תִּקָּטַעַ	תִּמְקָטַעַ	תִּמְקָטַעַ	תִּקָּטַעַ	תִּקָּטַעַ	תִּתְקָטַעַ
	יִקָּטַעַי	יִקָּטַעַי	יִמְקָטַעַי	יִמְקָטַעַי	יִקָּטַעַי	יִקָּטַעַי	יִתְקָטַעַי
	אִקָּטַעַ	אִקָּטַעַ	אִמְקָטַעַ	אִמְקָטַעַ	אִקָּטַעַ	אִקָּטַעַ	אִתְקָטַעַ
	יִקָּטַעַה	יִקָּטַעַה	יִמְקָטַעַה	יִמְקָטַעַה	יִקָּטַעַה	יִקָּטַעַה	יִתְקָטַעַה
	תִּקָּטַעַה	תִּקָּטַעַה	תִּמְקָטַעַה	תִּמְקָטַעַה	תִּקָּטַעַה	תִּקָּטַעַה	תִּתְקָטַעַה
	תִּקָּטַעַתָּ	תִּקָּטַעַתָּ	תִּמְקָטַעַתָּ	תִּמְקָטַעַתָּ	תִּקָּטַעַתָּ	תִּקָּטַעַתָּ	תִּתְקָטַעַתָּ
	תִּקָּטַעַתָּה	תִּקָּטַעַתָּה	תִּמְקָטַעַתָּה	תִּמְקָטַעַתָּה	תִּקָּטַעַתָּה	תִּקָּטַעַתָּה	תִּתְקָטַעַתָּה
Imperat.	קָטַעַ	הִקָּטַעַ	מִקָּטַעַ		הִקָּטַעַ		הִתְקָטַעַ
	קָטַעַי	הִקָּטַעַי	מִקָּטַעַי		הִקָּטַעַי		הִתְקָטַעַי
	קָטַעַה	הִקָּטַעַה	מִקָּטַעַה		הִקָּטַעַה		הִתְקָטַעַה
	קָטַעַתָּה	הִקָּטַעַתָּה	מִקָּטַעַתָּה		הִקָּטַעַתָּה		הִתְקָטַעַתָּה

Art. 3. Defectivos י"ב y ה"ב.

378. Estos verbos forman dos grupos, segun concluyen en י ó en ה. Verbos י"ב: todos están fundados en la cacofonía que envolvía el pronunciar dicho י schevado ante aformativa consonante. Su regla es suprimir la tercera radical ante aformativa que comience con י ó con ה, como sucede en las personas primeras y segundas del pretérito, y ellas y vosotras del futuro é imperativo en todas las formas, colocándose un daguesch fuerte en la consonante י ó ה de la aformativa: así כָּפַח, ocultar, dice: Pretérito Kal: persona tú, masculino, כָּפַחַ (por כָּפַחְךָ); persona tú, femenino, כָּפַחַ (por כָּפַחְךָ); persona yo כָּפַחְתִּי; persona vosotros כָּפַחְתֶּם; persona vosotras כָּפַחְתֶּן; persona nosotros כָּפַחְנוּ; Futuro Kal: ellas כָּפַחְנָה; vosotras כָּפַחְנָה; Imperativo Kal: vosotras כָּפַחְנָה.



Ocultar, צָפַן.

	Kal	Niphál	Pihél	Puhál	Hiphál	Hophál	Hithpabel
Mak. abs.							
Mak.const.							
Benóni							
Pahúl							
Preterito	צָפַן	נִצָּפַן	צִפֵּן	צִפְּהוּ	הִצָּפַן	הִצָּפְתָּ	הִצָּפַתְּ
	צָפְתָּ	נִצָּפְתָּ	צִפֵּתָּ	צִפְּתֶהּ	הִצָּפְתָּ	הִצָּפְתָּ	הִצָּפַתְּ
	צָפְתִּי	נִצָּפְתִּי	צִפֵּתִי	צִפְּתִי	הִצָּפְתִּי	הִצָּפְתִּי	הִצָּפַתִּי
	צָפְתֶּם	נִצָּפְתֶּם	צִפֵּתֶם	צִפְּתֶם	הִצָּפְתֶּם	הִצָּפְתֶּם	הִצָּפַתֶּם
	צָפְתִּין	נִצָּפְתִּין	צִפֵּתִין	צִפְּתֵיהֶן	הִצָּפְתִּין	הִצָּפְתִּין	הִצָּפַתִּין
	צָפְתִּי	נִצָּפְתִּי	צִפֵּתִי	צִפְּתִי	הִצָּפְתִּי	הִצָּפְתִּי	הִצָּפַתִּי
Futuro							
Impera- tivo	צָפֵן	נִצָּפֵן	צִפֵּן	צִפְּהוּ	הִצָּפֵן	הִצָּפְתָּ	הִצָּפַתְּ
	צָפֵתָּ	נִצָּפֵתָּ	צִפֵּתָּ	צִפְּתֶהּ	הִצָּפֵתָּ	הִצָּפְתָּ	הִצָּפַתְּ



379. Verbos נ"ל: son los que tienen por tercera radical un n. Están fundados en la conveniencia de no escribir dos n seguidos, sino uno solo con daguesch fuerte. Su regla es perder el n, tercera radical, siempre que venga ante afirmativa que comience con n, ó sea en las perso-

nas segundas y primera del singular del pretérito en todas las formas: así **רָבַחְתִּי**, poner, dice Pretérito Kal: tú, masculino, **רָבַחְתְּ** (por **רָבַחְתָּ**); tú femenino **רָבַחְתְּ** (por **רָבַחְתְּ**); yo **רָבַחְתִּי**; vosotros **רָבַחְתֶּם**; vosotras **רָבַחְתֶּם**.

### Poner, **רָבַחְתִּי**.

	Kal	Niphal	Piel	Pual	Hiphil	Hophal	Hithpahal
Mak. abs.							
Mak.const.							
Benóni							
Pahúl							
Pretérito	<b>רָבַחְתִּי</b>	<b>רָבַחְתְּ</b>	<b>רָבַחְתִּי</b>	<b>רָבַחְתְּ</b>	<b>רָבַחְתִּי</b>	<b>רָבַחְתְּ</b>	<b>רָבַחְתִּי</b>
	<b>רָבַחְתְּ</b>	<b>רָבַחְתְּ</b>	<b>רָבַחְתְּ</b>	<b>רָבַחְתְּ</b>	<b>רָבַחְתְּ</b>	<b>רָבַחְתְּ</b>	<b>רָבַחְתְּ</b>
	<b>רָבַחְתִּי</b>	<b>רָבַחְתְּ</b>	<b>רָבַחְתִּי</b>	<b>רָבַחְתְּ</b>	<b>רָבַחְתִּי</b>	<b>רָבַחְתְּ</b>	<b>רָבַחְתִּי</b>
	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>
	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>
	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>	<b>רָבַחְתֶּם</b>

Futuro

Imperativo

## CAPITULO XV. VERBOS QUIESCENTES.

380. Verbos quiescentes son los que tienen una radical quiescible: pueden ser siete sus grupos, á saber: **נָח**, **נָח**, **נָח**, **נָח**, **נָח**, **נָח** y **נָח**: todos ellos dejan quiescente su radical quiescible, cuando lleva scheva y le precede vocal, segun el principio de que toda letra quiescible

schevada y precedida de vocal está próxima á quedar quiescente: son ademas muchas veces defectivos, perdiendo la radical que tuvieran ya quiescente, por el principio de que toda letra quiescente está próxima á perderse.

### Art. 1. Verbos quiescentes א"ס.

381. Primer grupo de verbos quiescentes ó sean los א"ס: solo cinco verbos, de entre todos los que comienzan con א, son generalmente quiescentes, á saber: אָכַל, comer, אָמַר, decir, אָבַד, perderse, אָפַק, cocer, y אָבַה, querer; los demas son tan solo guturales de primera radical. Estos cinco verbos dejan quiescente en jólem su primera radical en el futuro de Kal, tomando para la preformativa dicha vocal jólem, y á veces en el makór constructo, participio y pretérito de Niphál, cuya preformativa toma tambien entónces jólem, advirtiendo: primero: que en la persona yo del futuro de Kal se suele perder la primera radical (por evitar que haya dos א seguidos), y segundo: que la segunda radical toma en ese mismo futuro y en Niphál, en los tres casos predichos, un pátaj ó un tseré: así אָמַר, decir, hace el futuro de Kal: יֵאָמַר ó יִאָמַר; הָאָמַר ó הִאָמַר etc. yo אָמַר (por אֶאָמַר); Niphál makór constructo נִאָמַר; participio נֹאמֵר; pretérito נִאָמַרְתָּ, נִאָמַרְתָּ etc.

382. Observaciones: 1ª Esos cinco verbos son ademas guturales de primera radical en los tiempos en que no son quiescentes: así אָכַל dice en Niphál makór absoluto אֵכָל; constructo (este no es quiescente): נֹאכַל etc.; y aun en los tiempos de la quiescencia optan á veces por la guturalidad, v. g. אָחַז (que puede unirse á los cinco), coger, dice unas veces: יֵאָחַז y otras: יִאָחַז en el futuro de Kal. 2ª El א de estos verbos queda, raras veces, quiescente en tseré, v. g. תֵּאָבֶה, vendrá ella (contraccion de תֵּאָבֶה, futuro de Kal de אָבַה). 3ª El א se pierde rara vez, fuera de la persona yo del futuro de Kal, v. g. תֵּאָבֶה,

reunirás, se convierte á veces en חָסַף; יֹאמְרוּךְ, te dirán, dice á veces: יִמְרֶךָ, de אָמַר; חֲזֹלִי, te marcharás, por חֲזֹלִי, de חָזַל; מְנִין, el que atiende, por מִנְּאִין; אֶבְיָדָה, haré perecer, por אֶאֱבִידָה; מְאַלֵּף, el que acostumbra (en cuyo último ejemplo se pierde el א sin estar quiescente, y en los dos anteriores se ve la quiescencia en Hiphil, sin que se encuentre en nuevos casos) y dice מְלַף.

### Decir, אָמַר.

	<u>Kal</u>	<u>Níphal</u>	<u>Pihel</u>	<u>Puhál</u>	<u>Híphil</u>	<u>Hophál</u>	<u>Hithpahél</u>
Mak. abs.							
Mak.const.							
Benóni							
Pahúl							

### Preterito

Futuro	}		יֹאמֶר, con ו versivo יִיֹאמֶר, y él dijo.
	{		חֹאמֶר
	{		חֹאמֶר
	{		חֹאמְרִי
	{		אֹמֵר
	{		יֹאמְרוּ
	{		חֹאמְרֶנָּה
	{		חֹאמְרוּ
	{		חֹאמְרֶנָּה
	{		כֹּאמֵר

### Imperativo

## Art. 2. Verbos quiescentes י"ב.

383. Segundo grupo de verbos quiescentes ó sean los י"ב ó los de primera radical Yod: divídense en tres especies, á saber: 1ª verbos י"ב, en todo rigor י"ב; 2ª verbos י"ב, cuya verdadera primera radical sea el Yod; 3ª verbos י"ב que siguen á los י"ב.

384. Especie primera de los verbos י"ב ó sea aquellos, cuya primera radical sea en rigor un י: estos tienen tan solo como primera radical el Yod en Kal, Pihél, Puhál é Hithpahél, y cambian el י en י en Niphál, Hiphíl y Hophál, dejando quiescente siempre su primera radical cuando haya de llevar scheva y le preceda preformativa con vocal ó sea en el futuro de Kal, makór constructo, participio y pretérito de Niphál, toda Hiphíl y toda Hophál, tomando la preformativa entónces, como vocal para la quiescencia de la primera radical, un jírec ó tseré en el futuro de Kál, un jólem en Niphál é Hiphíl, y un schúrek en Hophál. Además el futuro de Kal toma pátaj bajo la segunda radical en una mitad de estos verbos, todos los cuales dejan quiescente su י en jírec, no perdiendo nunca el Yod, á cuya variedad pertenecen יָרַשׁ, poseer; יָעָל, fatigarse; יָבֵשׁ, secarse; יָצַח, aconsejar; que hacen יִירָשׁ; יִיעָל; יִיבֵשׁ; יִיצַח; otros en cambio, que formarán otra mitad, toman en ese futuro de Kal tseré bajo dicha segunda radical y dejan quiescente el י en tseré, perdiendo siempre su primera radical en todo el tiempo, v. g. יָלַד, parir; יָצַא, salir; יָשַׁב, sentarse ó habitar; יָרַד, bajar; יִהְיֶה (יָלֵךְ para el futuro), ir; יָדַע, conocer, que dicen: יִלֵּךְ; יִצַּא; יִשָּׁב; יִרַד (con pátaj, porque todos los de tercera radical gutural lo toman en ese tiempo). Los mas de ellos además pierden (como los י"ס) su primera radical en el makór constructo de Kal tomando terminacion en יִ, ó יִ, si la segunda ó tercera radical es gutural, y también

la pierden en el imperativo de la misma forma, quedando la segunda radical, ya con pátaj, ya con tseré, segun tenga lo uno ó lo otro el futuro del mismo Kal, del qué se deriva, como todo imperativo: así **יָצַב** hace en el makór constructo de Kal **יָצַבְךָ**, y **יָדַע** hace **יָדַעְךָ**, y en el imperativo dicen: **יָצַב** y **יָדַע**. Así **יָצַב** hace en Kal: makór constructo **יָצַבְךָ**; futuro **יָצַבְךָ**, **יָצַבְךָ** etc.; imperativo **יָצַב**, **יָצַבְךָ** etc.; Niphál: makór absoluto **יָצַבְךָ**; constructo **יָצַבְךָ**; participio **יָצַבְךָ**; pretérito **יָצַבְךָ**, **יָצַבְךָ** etc.; futuro **יָצַבְךָ**; imperativo **יָצַבְךָ**; Hiphíl: makór **יָצַבְךָ**; participio **יָצַבְךָ**; pretérito **יָצַבְךָ**; futuro **יָצַבְךָ** ó **יָצַבְךָ**; imperativo **יָצַבְךָ**; Hophál makór **יָצַבְךָ**; participio **יָצַבְךָ**; pretérito **יָצַבְךָ**; futuro **יָצַבְךָ**; imperativo **יָצַבְךָ**. Conjugacion de **יָרַח**, poseer: makór constructo Kal **יָרַחְךָ**; futuro **יָרַחְךָ**, **יָרַחְךָ** etc.; imperativo **יָרַחְךָ**, **יָרַחְךָ** etc. etc.; **יָכַל** poder, hace el futuro Kal **יָכַלְךָ**.

385. Observaciones sobre la primera especie de los ס"י:

1ª El makór constructo de Kal, que acaba en **יָ**, ó **יָ**, con afijas se cambia en **יָ**, ó **יָ**, v. g. **יָצַבְךָ** dice: **יָצַבְךָ**; **יָדַעְךָ** hace **יָדַעְךָ**: ese makór sin embargo á veces al tomar las afijas y aun sin ellas se forma regularmente: así **יָסַדְךָ**, fundar, que hacía **יָסַדְךָ** (desusado), hace **יָסַדְךָ** y **יָסַדְךָ**, y **יָרַשְׁךָ**, en vez de **יָרַשְׁךָ**; **יָלַדְךָ**, de **יָלַדְךָ**, se contrae en **יָלַדְךָ**. 2ª El imperativo de Kal toma con frecuencia un ה paragógico, perdiendo el pátaj ó tseré de la segunda radical y dice **יָלַדְךָ**, ven (por **יָלַדְךָ**), **יָרַדְךָ**, baja (por **יָרַדְךָ**), y aun **יָכַלְךָ**, poder, toma terminacion **יָכַלְךָ**, sin perder el י en el mak. const. de Kal y dice: **יָכַלְךָ**, poder. 3ª El futuro de Kal en los que toman tseré bajo la segunda radical lleva en su lugar pátaj, cuando la segunda ó la tercera es gutural, v. g. **יָדַעְךָ**, y cuando lleva acento pausante mayor, v. g. **יָלַדְךָ**; rara vez dejan estos mismos de perder el י, v. g. **יָאֵלְךָ**, iré (con ה paragógico); así como los que llevan pátaj en dicha segunda radical en el futuro de Kal con dificultad pierden el י y aun entónces solo tras de otro י, v. g. **יָיָדְךָ**, se

fatigarán (por **וַיִּקְדָּח**). 4ª Aunque en Niphál, Hiphíl y Hophál estos verbos son **ו"ס**, en algun caso son **ו"פ**, aun en esas formas, v. g. **וַיִּנָּחֵל**, y aguardó, en futuro de Niphál (por **וַיִּנָּחֵל**) (futuro Niphál con **ו** versivo), así como alguna vez son **ו"פ** en Hithpahél, v. g. **וַיִּתְּחַד**. 5ª En Pihél y aun en Niphál, cuando lleva el verbo **ו"פ** **ו** versivo, se pierde el **ו** de la preformativa en el primero y el **ו** de la del segundo, v. g. **וַיִּבְטְחוּ** y secólo (por **וַיִּבְטְחוּ**) (futuro de Pihél); **וַיִּנָּחֵל**, y aguardó (futuro de Niphál en vez de **וַיִּנָּחֵל**). 6ª Hay un verbo **וַיִּתְּחַל**, engañar (de **וַיִּתְּחַל**), que en Hiphíl es como **ו"פ** y dice: **וַיִּתְּחַל**, makór **וַיִּתְּחַל**; pretérito **וַיִּתְּחַל**; futuro **וַיִּתְּחַל**, **וַיִּתְּחַל**. 7ª El Hiphíl de algun verbo de estos toma á veces en la preformativa un **ו** tras del **ו** con scheva, v. g. **וַיִּהְיוּ**; y el Hophál toma en fin á veces **ו** en vez de **ו**, v. g. **וַיִּהְיוּ** (de **וַיִּהְיוּ**) (por **וַיִּהְיוּ**). 8ª El verbo **וַיִּהְיוּ**, ir, es **ו"פ** en el futuro é imperativo de Kal, y toda Hiphíl y Hophál: dice: **וַיִּהְיוּ** (futuro Kal); **וַיִּהְיוּ** (imperativo); **וַיִּהְיוּ** (Hiphíl); **וַיִּהְיוּ** (Hophál).

Parir, קָלַר.

	Kal	Niphal	Pihel	Puhel	Hiphil	Hophal	Hithpabel
Mak. abs.		הוֹלֵךְ	יֵלֵךְ	יֵלֵךְ	הוֹלִיךְ	הוֹלֵךְ	הִתְיַלֵּךְ
Mak. const.	לָכֶת.	נֹלֵךְ					
Benóni		נֹלֵךְ			מֹלִיךְ	מֹלֵךְ	מִתְיַלֵּךְ
Pabúl							
Pretérito		נִלְךְ			הוֹלִיךְ	הוֹלֵךְ	
		נִלְכָה			הוֹלִיכָה	הוֹלֵכָה	
		נִלְכָתָה			הוֹלִיכָתָה	הוֹלֵכָתָה	
		נִלְכָתָה			הוֹלִיכָתָה	הוֹלֵכָתָה	
		נִלְכָתִי			הוֹלִיכָתִי	הוֹלֵכָתִי	
		נִלְכְדוּ			הוֹלִיכְדוּ	הוֹלֵכְדוּ	
		נִלְכַּתְּם			הוֹלִיכַתְּם	הוֹלֵכַתְּם	
		נִלְכַּתְּוּ			הוֹלִיכַתְּוּ	הוֹלֵכַתְּוּ	
		נִלְכְּנוּ			הוֹלִיכְנוּ	הוֹלֵכְנוּ	
Futuro	יֵלֵךְ	יֵלְכֵךְ			יֹלִיךְ	יֹלֵךְ	
	תֵלְכֵךְ	תֵלְכֵךְ			תֹלִיךְ	תֹלֵךְ	
	תֵלְכֵךְ	תֵלְכֵךְ			תֹלִיךְ	תֹלֵךְ	
	תֵלְכֵי	תֵלְכֵי			תֹלִיכֵי	תֹלֵכֵי	
	אֵלֵךְ	אֵלְכֵךְ			אֹלִיךְ	אֹלֵךְ	
	יֵלְכוּ	יֵלְכֵוּ			יֹלִיכוּ	יֹלֵכוּ	
	תֵלְכֵנָה	תֵלְכֵנָה			תֹלִיכֵנָה	תֹלֵכֵנָה	
	תֵלְכוּ	תֵלְכוּ			תֹלִיכוּ	תֹלֵכוּ	
	תֵלְכֵנָה	תֵלְכֵנָה			תֹלִיכֵנָה	תֹלֵכֵנָה	
Imperativo	לֵךְ	הוֹלֵךְ			הוֹלִיךְ		
	לְךְ	הוֹלֵכֵי			הוֹלִיכֵי		
	לְךְ	הוֹלֵכוּ			הוֹלִיכוּ		
	לְכֵנָה	הוֹלֵכֵנָה			הוֹלֵכֵנָה		

Secarse, 𐤑𐤃𐤕.

	Kal	Niphal	Piel	Pual	Hiphil	Hophal	Hithpael
Mak. abs.		𐤁𐤓𐤕	𐤁𐤓	𐤁𐤓	𐤁𐤓𐤕	𐤁𐤓	𐤁𐤓𐤕
ak.const.							
Benóni	𐤁𐤓𐤕	𐤁𐤓			𐤁𐤓	𐤁𐤓	
Pahúl							
Preterito	𐤁𐤓	𐤁𐤓			𐤁𐤓	𐤁𐤓	
	𐤁𐤓𐤕						
	𐤁𐤓𐤕						
	𐤁𐤓𐤕						
	𐤁𐤓𐤕						
	𐤁𐤓						
	𐤁𐤓𐤕						
	𐤁𐤓𐤕						
	𐤁𐤓						
Futuro	𐤁𐤓				𐤁𐤓	𐤁𐤓	
	𐤁𐤓						
	𐤁𐤓						
	𐤁𐤓						
	𐤁𐤓						
	𐤁𐤓						
	𐤁𐤓𐤕						
	𐤁𐤓						
	𐤁𐤓𐤕						
Impera- tivo	𐤁𐤓				𐤁𐤓		
	etc. 𐤁𐤓						

386. Especie segunda de verbos י"ט" ó sean los de verdadera primera radical Yod: estos no pierden jamas su primera radical ni la cambian en י en ninguna forma ó á lo ménos en Hiphíl, dejándola siempre quiescente en jírec en el futuro de Kal y en tseré en Hiphíl, y hacen el makór constructo de Kal y su imperativo en la forma ordinaria con scheva bajo el י sin perderlo nunca, y, en fin, toman pátaj para la segunda radical en el futuro del mismo Kal los unos (así se conjugan יָקַב, ser bueno, del cual toma יָקֹב, ser bueno, el futuro Kal, toda Hiphíl y Hophál (יִקְוֶה, יִקְרֶה, יִקְרֹב); יָלַל, lamentarse; יָשָׁר, ser recto; יָנַק, mamar) y los otros toman tseré en dicho futuro para la indicada segunda radical, v. g. יָצַר, formar; יָקַץ, despertarse. Así יָקַב dice en Kal: makór constructo יָקֹב; futuro יִקְוֶה; imperativo יָקֹב; Hiphíl יִקְרֶה; Participio יִקְרֹב; Pretérito יִקְרֶה; futuro יִקְרֶה; imperativo יִקְרֶה ó יִקְרֶה. Observaciones: 1ª en el futuro de Hiphíl hay á veces metátesis de puntos entre la preformativa y la primera radical tomando scheva la primera y tseré la segunda, v. g. יִקְרֶה (por יִקְרֶה), (como en el grupo anterior formándola del mismo modo y con י en vez de י, dice en el futuro de Hiphíl יִקְרֶה, יִקְרֶה por יִקְרֶה, y aun יִקְרֶה en vez de יִקְרֶה). 2ª á veces en Hiphíl está movido con scheva el י de la primera radical, v. g. יִקְרֶה, dirigirán.

**Aullar, אָלל.**

	Kal	Niphál	Pihél	Puhál	Hiphál	Hophál	Hithpahél
Mak. abs.					הוֹלִיל		
Mak.const.					מִיִּל		
Benóni							
Pahúl							
Pretérito					הוֹלִיל		
					הוֹלִילָה		
					הוֹלִילָתָה		
					הוֹלִילָתֶהָ		
					הוֹלִילָתִי		
					הוֹלִילָךְ		
					הוֹלִילְתֶּם		
					הוֹלִילְתֶּן		
Futuro	יִלֵּל				יִהְיֶה		
	תִּלְלֶהָ				תִּהְיֶה		
	יִלְלֶהָ				תִּהְיֶה		
	יִלְלֶהָ				תִּהְיֶה		
	אִלְלֶהָ				אִהְיֶה		
	יִלְלֶהָ				יִהְיֶה		
	תִּלְלֶנָּה				תִּהְיֶנָּה		
	תִּלְלֶנָּה				תִּהְיֶנָּה		
	תִּלְלֶנָּה				תִּהְיֶנָּה		
	יִלְלֶהָ				יִהְיֶה		
Impera- tivo	יִלֵּל				הוֹלִיל		
					הוֹלִילִי		
					הוֹלִילִי		
					הוֹלִילְנָה		

387. Especie tercera de los verbos ו"ס ó sea los que siguen á los ו"ס: estos verbos están ya explicados en las observaciones á los ו"ס, donde dijimos que algunos ו"ס tomaban dáguesch fuerte para la segunda radical y perdían la primera en los futuros de Kal, y toda Hiphíl y Hophál sobre todo, sin alterar las vocales que en los ו"ס toma la segunda radical: así se conjugan יָצַע, tender en el suelo; יָצַח, quemar; יָצַק, derramar; יָצַר, formar; los cuales dicen en el futuro de Kal: יָצַע; יָצַח; יָצַק y también יִצְאֶה; יִצְאֵר y también יִצְאֶה (como ו"ס); en Hiphíl הִצְאִיעַ; הִצְאִיחַ; הִצְאִיק; הִצְאִיר, y en Hophál הִצְאֵעַ, הִצְאֵחַ, הִצְאֵק, הִצְאֵר. — Verbos ו"ס que se encuentran como ו"ס en el sagrado testo: Kal Futuro יָקַץ, él estará despierto (de יָקַץ ó יָקַץ); יָצַק, fundirá (de יָצַק); יִצְאֵר, formaré (de יָצַר); יִצְאֵר, instruiré, יִצְאֵר, instruirélos (de יָצַר); יִצְאֵר, será recto, יִצְאֵר, ellas serán rectas (de יָצַר); יִצְאֵר, se completarán (de יָצַר). Niphál יָצַע, estar en pie (de יָצַע); יָצַח, es quemado (de יָצַח).

Hiphíl הִצְאִיעַ, colocó (de יָצַע); makór הִצְאִיעַ; participio מִצְאִיעַ; imperativo הִצְאִיעַ; הִצְאִיעַ, tendió en el suelo (de יָצַע); הִצְאִיק, fundió (de יָצַק); הִצְאִיחַ, incendió (de יָצַח); הִצְאִיחַ, ciñó (de יָצַח); הִצְאִיחַ, hizo descansar (de יָצַח); הִצְאִיחַ, hizo estar en pie (de יָצַע); הִצְאִיחַ, hizo que se desviara (de יָצַח), הִצְאִיחַ, futuro Hiphíl (de יָצַח).

Hophál הִצְאֵעַ, fué colocado (de יָצַע); יָצַע, fué tendido en el suelo (de יָצַע); יָצַח, hecho descansar (de יָצַח); יָצַק, fundido (de יָצַק); יָצַק, fué hecho nacer (de יָצַר); makór הִצְאֵר.

\*) Los verbos יָצַח, descansar, y יָצַח, desviarse, dan lugar, como se ve, á formas muy semejantes á la tercera especie de los ו"ס.

\*\*) Nótese bien este schúrek sin acento ante schewa quiescente.

Queimar, קָעַם.

	Kal	Niphal	Pihel	Puhel	Hiphil	Hophal	Hithpahal
Mak. abs.					הִקְעִירָה	הִקְעִירָה	
Mak. const.							
Benóni					מִקְעִירָה	מִקְעִירָה	
Pahúl							
Preterito					הִקְעִירָה	הִקְעִירָה	
					הִקְעִירְתָּהּ	הִקְעִירְתָּהּ	
					הִקְעִירָהּ	הִקְעִירָהּ	
					הִקְעִירָהּ	הִקְעִירָהּ	
					הִקְעִירְתִּי	הִקְעִירְתִּי	
					הִקְעִירְתָּהּ	הִקְעִירְתָּהּ	
					הִקְעִירְתֶּם	הִקְעִירְתֶּם	
					הִקְעִירְתֶּן	הִקְעִירְתֶּן	
					הִקְעִירְתֵּנוּ	הִקְעִירְתֵּנוּ	
Futuro	יִקְעֵם				יִקְעִירָה	יִקְעִירָה	
	תִּקְעֵם				תִּקְעִירָה	תִּקְעִירָה	
	תִּקְעֵם				תִּקְעִירָה	תִּקְעִירָה	
	תִּקְעִירְתִּי				תִּקְעִירְתִּי	תִּקְעִירְתִּי	
	אִקְעֵם				אִקְעִירָה	אִקְעִירָה	
	יִקְעִירְתֶּם				יִקְעִירְתֶּם	יִקְעִירְתֶּם	
	תִּקְעִירְתֶּן				תִּקְעִירְתֶּן	תִּקְעִירְתֶּן	
	תִּקְעִירְתֶּם				תִּקְעִירְתֶּם	תִּקְעִירְתֶּם	
	תִּקְעִירְתֶּן				תִּקְעִירְתֶּן	תִּקְעִירְתֶּן	
	נִקְעֵם				נִקְעִירָה	נִקְעִירָה	
Imperativo					הִקְעִירָה		
					הִקְעִירְתִּי		
					הִקְעִירְתִּי		
					הִקְעִירְתֶּם		

### Art. 3. Verbos quiescentes א"ו.

388. Los א"ו son muy pocos, á saber: רָאָה, ver; רָאָה, volar; נָאָה, sacudir; לָאָה, (gretearse) fatigarse; אָאָה, pedir y preguntar: todos ellos pueden dejar quiescente su segunda radical, cuando, llevando scheva, le preceda vocal, lo que sucede, sobre todo, en el futuro apocopado de Niphál de רָאָה, que dice: וַיִּרְאֶה; y en los apocopados de Kal del mismo רָאָה, que es וַיִּרְאֶה (donde está ocioso el א), y וַיִּתְּרָה, persona ella, y en los de לָאָה, que es וַיִּלְאֶה, y de רָאָה, que es וַיִּרְאֶה; del mismo origen proceden algunos nombres que tienen como segunda radical un א quiescente, v. g. שֵׁרָא, cabeza; בִּרְאָה, pozo; נִרְאָה, odre; נִתְרָה, persona ellos pretérito Kal (de נִתְרָה, ser hermoso) y נִתְרָה, futuro Kal (él) de נִתְרָה se ven tambien.

#### Ver, רָאָה.

	Kal	Niphál	Pihél	Puhál	Hiphál	Hophál	Hithpabél
Mak. abs.							
Mak.const.							
Benóni							
Pahúl							

#### Pretérito

Futuro {	וַיִּרְאֶה	וַיִּרְאֶה	וַיִּרְאֶה
	וַיִּתְּרָה		

#### Imperativo

Art. 4. Verbos quiescentes ו"ו.

389. Cuarto grupo de verbos quiescentes ó sean los ו"ו: estos están fundados, unas veces en la tendencia general de las quiescibles á pasar á la quiescencia, cuando llevan soheva y los precede vocal, y otras en la cacofonía que encerraba para el oído hebraico el ו entre dos vocales: son todos ellos ו"ו, ó, lo que es lo mismo, cambian su segunda radical en ו, en la forma Hiphíl, y son imperfectos en toda la conjugacion. Unas veces son defectivos, perdiendo el ו y el punto suyo, y otras son quiescentes, perdiéndose los puntos de las dos primeras radicales y tomando determinada vocal para la primera, para que quede quiescente el ו. Son defectivos en los participios y pretérito de Kal y en toda Hophál, y quiescentes en toda la restante conjugacion, y pierden tambien el ו en Pihél, Puhál é Hithpahél, formándose como Pihlél ó Pohlél, Pohlál é Hithpohlél. Cuando son defectivos, pierden la segunda radical y su punto respectivo, quedando con vocal larga, ménos ante aformativa consonante sin jólem epentético, pues entónces la toman breve; pero en los participios de Kal pierden el punto anterior, quedando con caméts ó tseré en el Benóni y schúrek en el Pahúl. Cuando son quiescentes, toman ו ó ו en Kal (futuro é imperativo), caméts en Niphál <sup>inserta la misma vocal</sup> (makór constructo, participio y pretérito) y en Hiphíl. Si hay preformativa, toma vocal larga, las mismas que los ו"ו ó sean caméts (raras veces tseré) en el futuro de Kal, caméts tambien en el makór constructo, participio y pretérito de Niphál, tseré en el pretérito de Hiphíl, caméts en lo restante de Hiphíl, y schúrek en Hophál; sin embargo tambien puede tomarse la forma caldaica, como en los ו"ו, con la vocal breve primitiva de cada preformativa y daguesch fuerte en la primera radical.

Si hay aformativa, suele llevar, ante sí, ו, epentético ó ו"ו,

\* pierden en el pretérito de Kal el ו y el punto suyo. en el participio Benoni y Pahul y en la forma Hophal pierden el ו y punto procedente

si empieza con consonante (en el futuro de Kal esto último, es decir, י, y el י, en los pretéritos de Niphál é Hiphíl); y entónces la preformativa toma scheva, sino está inmediata al acento tónico, á no ser que la preformativa sea caldaica, pues entónces nunca se ven tales letras epentéticas. Además, cuando la aformativa es vocal, siempre se retrotrae el acento una sílaba ó sea á la de la primera radical, como no lleve afixas. En Pihél, Puhál é Hithpahél son Pohléles, Pohláles é Hithpahléles, como ya se ha dicho.

390. Así כָּרַךְ, circuncidar, dice: Kal: makór absoluto כָּרַךְ, כָּרַח; Benóni כָּרַח ó כָּרַח; Puhál כָּרַח; Pretérito כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח; Futuro כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח; Futuro caldaico de Kal כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח etc. כָּרַח; Niphál: mak. abs. כָּרַח; makór constructo כָּרַח; Participio כָּרַח, כָּרַח etc.; Pretérito כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח; Pretérito caldaico de Niphál כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח etc.; Participio caldaico de Niphál כָּרַח; makór constructo caldaico de Niphál כָּרַח; Pihél: כָּרַח; Puhál: כָּרַח; Hithpahél: כָּרַח; Hiphíl: makór ordinario כָּרַח, כָּרַח; makór caldaico כָּרַח, כָּרַח; Participio כָּרַח, כָּרַח etc.; Participio caldaico כָּרַח, כָּרַח etc.; Pretérito כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח; Pretérito caldaico de Hiphíl כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח etc.; Futuro ordinario de Hiphíl כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח; Futuro caldaico de Hiphíl כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח etc.; Imperativo Hiphíl ordinario כָּרַח, כָּרַח etc.; Imperativo caldaico de Hiphíl כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח; Hophál: makór כָּרַח; makór caldaico כָּרַח; Participio כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח; Pretérito כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח, כָּרַח; Pretérito caldaico כָּרַח, כָּרַח etc.; Fu-

turo ordinario ܬܝܬܐ, ܬܬܐ, ܬܬܬܐ, ܬܬܬܬܐ, ܬܬܬܬܬܐ, ܬܬܬܬܬܬܐ, ܬܬܬܬܬܬܬܐ, ܬܬܬܬܬܬܬܬܐ, ܬܬܬܬܬܬܬܬܬܐ; Futuro caldaico ܬܬܐ, ܬܬܬܐ, ܬܬܬܬܐ, ܬܬܬܬܬܐ etc.; Imperative ordinario ܬܬܐ, ܬܬܬܐ etc.; Imperative caldaico ܬܬܐ, ܬܬܬܐ.

391. קם, levantarse, dinia: Kal makór קם, קם; Benóni קם, קם, קם, קם; Pahl קם, קם etc.; Pre-  
térito קם, קם, קם, קם, קם etc.; Futuro or-  
dinario קם, קם, קם, קם, קם etc.;  
Imperativo קם, קם, קם; Niphál makór abso-  
luto קם; makór constructo קם; Participio קם; Pre-  
térito קם, קם, קם etc.; Futuro קם; Imperativo  
קם; Pihál קם; Pahl קם; Hiphál קם, קם; Hophál  
קם; Participio קם etc.; Hithpahl קם. — אר, mo-  
rirse, toma tsaré en la persona él del Pretérito de Kal y  
en el Benóni, y dice: Kal: Benóni אר, אר, אר; Pre-  
térito אר, אר, אר, אר, אר; Futuro  
אר, אר etc.; אר, despertarse, vigilar: dice Participio  
Kal אר. — אר, avergonzarse, hace el Pahl de Kal אר  
(aunque se considera como Benóni por su significado):  
אר, אר, אר; Pretérito אר, אר, אר, אר,  
אר etc.; Futuro אר, אר etc.; Impera-  
tivo אר, אר etc. — אר, lucir, dice en Kal: Pretérito  
אר, אר etc.; Futuro אר etc.

392. Observaciones: 1ª El Benóni de Kal á veces interpone un *n* quiescente entre primera y segunda radical, v. g. *nnp* (por *np*) (de *np*); *nnpw* (por *npw*, de *npw*, mirar); otras veces toma *tseré*, v. g. *np* (de *np*), y otras *jólem*, v. g. *np* (de *np*); lo mismo podemos decir del pretérito de Kal, que puede en estos verbos, como en los perfectos, presentarse con *caméts*, *tseré* ó *jólem*, v. g. *np* (de *np*) persona él del pretérito Kal; *np*, id. de *np*; *np*, id. de *np*; el futuro de Kal en cambio las mas veces toma *n*, para la primera radical y otras tiene *n*, v. g. *npw* (de *npw*); *npw*, de *npw*, cambián-

dose frecuentemente en un punto alto, v. g. **קָמָה**, y en caméts-jatúf con **י** versivo, v. g. **קָמַי**; y lo mismo el imperativo de Kal, v. g. **קָמֵה**, **קָמֵה**. El makór absoluto de Kal, en fin, lleva siempre **י**, v. g. **קָמֵה** de **קָמָה**; el imperativo de Kal en la persona tú masculino suele tambien tomar **י** paragógico, v. g. **קָמֵהָ** (por **קָמֵה**) de **קָמָה**, levántate. 3ª La vocal de la preformativa del futuro de Kal y del makór constructo, participio y pretérito de Niphál es á veces tseré, v. g. **יָקֻם** (por **יָקֻם** de **יָקָם**), futuro Kal: **יָקֻם** (por **יָקֻם**, Niphál de **יָקָם**); y se pierde siempre la vocal de la preformativa de todo verbo **י"ז**, convirtiéndose en scheva, cuando toman **י** jólem ó segól con **י** epentéticos, y cuando toman **י** paragógico, v. g. **יָקֻמָה** (por **יָקֻמָה**) persona tú masculino del pretérito Niphál de **קָמָה**; **יָקֻמָה**, se levantarán (por **יָקֻמָה**), persona ellos del futuro Kal de **קָמָה**. 4ª La primera radical toma á veces tseré en Hiphíl perdiéndose el **י**, segunda radical, en vez del **י**, v. g. **יָקֻם**, por **יָקֻם**, quedando entónces como los verbos **יָקֻם** (**יָקֻם**), mientras no toman aformativa, y ese tseré se convierte en segól con el **י** versivo, v. g. **יָקֻם**: á veces tambien toman pátaj, lo mismo en Kal que en Hiphíl, en el futuro, lo cual se observa en los de primera radical gutural ó **ק**; y si llevan **י** versivo, cambian tambien alguna vez el caméts de la preformativa en pátaj, v. g. **יָקֻם** (persona él del futuro de Kal ó del de Hiphíl de **קָמָה** apartar, con **י** versivo); **יָקֻם**, se apresuró ella (futuro Kal, ella, por **יָקֻם**, de **יָקָם**); **יָקֻם**, dirigió invectivas (futuro Kal, él, con **י** versivo por **יָקֻם**, de **יָקָם** ó **יָקָם**). 5ª Hay verbos **י"ז** que, á semejanza de los **י"ז** de la última especie, no toman nunca vocal larga en las preformativas de Niphál é Hiphíl, sino la primitiva breve de los verbos perfectos, con daguesch fuerte en la primera radical,\*) v. g. **יָקֻם**, descansar, poner, dice: Hiphíl

\*) Estos verbos toman en rigor variantes caldaicas.

הִתְהַוָּה, הִתְהַוָּה; הִתְהַוָּה, dar vueltas, dice: הִתְהַוָּה, הִתְהַוָּה ó הִתְהַוָּה, dar vueltas, dice: הִתְהַוָּה, הִתְהַוָּה y tambien הִתְהַוָּה; הִתְהַוָּה, impulsar, dice: Hiphíl הִתְהַוָּה, הִתְהַוָּה y tambien הִתְהַוָּה, הִתְהַוָּה; הִתְהַוָּה, futuro Hiphíl de הִתְהַוָּה, desviarse; הִתְהַוָּה, pernoctará, de הִתְהַוָּה; y aun הִתְהַוָּה por הִתְהַוָּה, que á la vez se usa, Niphál de הִתְהַוָּה. 5. Como se ve, estos verbos son muy semejantes á los פ"ע, pudiendo confundirse casi siempre cuando no llevan aformativa ó cuando toman la forma caldaica, pero si llevan aformativa consonante, distingue á los פ"ע el daguesch fuerte y aun el jólem ó Yod con segól epentético; sin embargo en el pretérito Kal los פ"ע llevan ordinariamente en la *persona* el caméts (ménos algunos, v. g. הִתְהַוָּה por הִתְהַוָּה de הִתְהַוָּה), v. g. הִתְהַוָּה de הִתְהַוָּה, y los פ"ע pátaĵ, v. g. הִתְהַוָּה, y en Hiphíl tsaré los primeros y Yod quiescente en jírec los segundos, v. g. הִתְהַוָּה de הִתְהַוָּה; הִתְהַוָּה de הִתְהַוָּה (aunque tambien se ve הִתְהַוָּה de הִתְהַוָּה); el futuro en fin de Kal suele llevar Wau schúrek en los פ"ע y י en los פ"ע, v. g. הִתְהַוָּה, de הִתְהַוָּה; הִתְהַוָּה, de הִתְהַוָּה (aunque tambien es frecuente el י en los פ"ע, v. g. הִתְהַוָּה de הִתְהַוָּה). 6. Hay algunos verbos פ"ע, que tienen siempre movida su segunda radical y que por consiguiente son perfectos ó semiimperfectos ó imperfectos de otras clases, v. g. הִתְהַוָּה, palidecer, que dice en el futuro Kal, הִתְהַוָּה; הִתְהַוָּה, mandar, que dice הִתְהַוָּה futuro de Pihél (como הִתְהַוָּה); הִתְהַוָּה, desear, futuro Pihél: הִתְהַוָּה (tambien הִתְהַוָּה); הִתְהַוָּה, espirar: futuro Kal הִתְהַוָּה; הִתְהַוָּה, ser impio: הִתְהַוָּה; הִתְהַוָּה, encorvarse: הִתְהַוָּה, futuro Pihél; הִתְהַוָּה, beber: Pihél הִתְהַוָּה; Hiphíl הִתְהַוָּה.

### Circuncidar, מָּוּל.

	Kal	Niphál	Pihél	Puhál	Hiphíl	Hophál	Hithpabel
<b>Mak. abs.</b>	מָּוַל, מְּוֹל	הִמָּוַל	מָּוַל	מָּוַל	הִמָּוַל	הִמָּוַל	הִתְמָוַל
<b>Mak. const.</b>	מָּוַל, מְּוֹל etc.	נִמָּוַל			הִמָּוַל		
<b>Benóni</b>	מָּוַל, מְּוֹל etc.	נִמָּוַל נְמִוְלָה etc.	מָּוַל	מָּוַל	מָּוַל נְמִוְלָה etc.	מָּוַל נְמִוְלָה etc.	מָּוַל
<b>Pahúl</b>	מָּוַל, מְּוֹל						
<b>Preterito</b>	מָּוַל	נִמָּוַל	מָּוַל	מָּוַל	הִמָּוַל	הִמָּוַל	הִתְמָוַל
	מָּוַל	נִמָּוַל	מָּוַל	מָּוַל	הִמָּוַל	הִמָּוַל	הִתְמָוַל
	מָּוַל	נִמָּוַל	מָּוַל	מָּוַל	הִמָּוַל	הִמָּוַל	הִתְמָוַל
	מָּוַל	נִמָּוַל	מָּוַל	מָּוַל	הִמָּוַל	הִמָּוַל	הִתְמָוַל
	מָּוַל	נִמָּוַל	מָּוַל	מָּוַל	הִמָּוַל	הִמָּוַל	הִתְמָוַל
	מָּוַל	נִמָּוַל	מָּוַל	מָּוַל	הִמָּוַל	הִמָּוַל	הִתְמָוַל
	מָּוַל	נִמָּוַל	מָּוַל	מָּוַל	הִמָּוַל	הִמָּוַל	הִתְמָוַל
	מָּוַל	נִמָּוַל	מָּוַל	מָּוַל	הִמָּוַל	הִמָּוַל	הִתְמָוַל
<b>Futuro</b>	יָמַוַל, יִמָּוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל
	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל
	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל
	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל
	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל
	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל
	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל
	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל	יָמַוַל
<b>Imperativo</b>	מָּוַל	הִמָּוַל	מָּוַל		הִמָּוַל		הִתְמָוַל
	מָּוַל	הִמָּוַל	מָּוַל etc.		הִמָּוַל etc.		הִתְמָוַל etc.
	מָּוַל	הִמָּוַל					
	מָּוַל	הִמָּוַל					



# Entender, קין.

	Kal	Niphal	Pihel Puhel	Hiphil	Hophal	Hithpahal
Mak. abs.	קין	הקין		הקין		התקין
Mak. const.		קבין		הקין		
Benóni	etc. בן, בקה	קבין		מבין		מתקין
Pahúl	etc. בון, בוקה			etc. מכין		
Pretérito	קבין, קין	קבין		הקין		התקין
	בין, בקה	קבנה		הקנה		התקנה
	בין, בקה	קבנה		הקנה		התקנה
	בין, בקה	קבנה		הקנה		התקנה
	בין, בקה	קבנה		הקנה		התקנה
	בין, בקה	קבנה		הקנה		התקנה
	בין, בקה	קבנה		הקנה		התקנה
	בין, בקה	קבנה		הקנה		התקנה
Futuro	קבין	קבין		קבין		קבין
	קבין	קבין		קבין		קבין
	קבין	קבין		קבין		קבין
	קבין	קבין		קבין		קבין
	קבין	קבין		קבין		קבין
	קבין	קבין		קבין		קבין
	קבין	קבין		קבין		קבין
	קבין	קבין		קבין		קבין
Imperativo	קבין	קבין		קבין		קבין
	קבין	קבין		קבין		קבין
	etc. קבין, קבין	etc. קבין		etc. קבין		etc. קבין

394. 2ª especie de los ו"ע ó sean los que indistintamente son ו"ע ó ו"ע: estos siguen unas veces y en un mismo tiempo las reglas de los ו"ע y otras las de los ו"ע, v. g. לָיַן ó לָיַן, pernoctar (לָיַן ó לָיַן futuro de Kal; לָיַן ó לָיַן, pretérito de Kal); גָּיַל ó גָּיַל, saltar de gozo (este es solo una vez ו"ע); שָׁמַע ó שָׁמַע, poner (una sola vez ו"ע, שָׁמַע).

Pernoctar, לָיַן, לָיַן.

	Kal	Niphal	Pihel	Pahal	Hiphil	Hophal	Hithpabel
Mak. abs.	לָיַן, לָיַן	הִלָּיַן			הִלָּיַן		
Mak. const.		הִלָּיַן			הִלָּיַן		
Benóni	לָיַן				הִלָּיַן		
Pahúl	לָיַן				הִלָּיַן		
Preterito	לָיַן, לָיַן	הִלָּיַן			הִלָּיַן		
Futuro	לָיַן, לָיַן	הִלָּיַן			הִלָּיַן		
Imperativo	לָיַן				הִלָּיַן		

Art. 6. Verbos quiescentes נ"ל.

395. Sexto grupo de verbos quiescentes ó sean los נ"ל: estos dejan siempre quiescente su tercera radical,\* tomando caméts bajo la segunda en toda Kal (ménos el Benóni y Pahúl), tseré ante aformativa consonante en los pretéritos todos, ménos el de Kal, y segól en las personas ellas y

\* cuando no hay aformativa en la misma vocal, pero alargandola y cuando hay aformativa consonante, queda quiescente en caméts en el pretérito de Kal; en tseré en los demás pretéritos y en segól en los futuros e imperativos de todas las formas.

vosotras de los futuros é imperativos, conservando en todos los restantes casos la vocal que en el verbo perfecto le corresponde, aunque convertida en larga. Es de advertir que algunos pocos, como מִלֵּא, llenar, toman tseré tambien en todo el pretérito de Kal. Así מָצָא, encontrar, dice: Kal: makór absoluto מָצָא, מִצֵּא, מִצֹּא; makór constructo מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֹּא; Benóni מִצֵּא, מִצֵּא etc.; Pahl מִצֵּא, מִצֵּא etc.; Pretérito מָצָא, מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא; Futuro יִמָּצֵא, יִמָּצֵא, יִמָּצֵא, יִמָּצֵא; Imperativo מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא; Niphál הִמָּצֵא; makór constructo יִמָּצֵא; Participio מִצֵּא etc.; Pretérito מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא; Futuro יִמָּצֵא etc.; Imperativo הִמָּצֵא, הִמָּצֵא, הִמָּצֵא; Pihél: Futuro ellas תִּמָּצֵא; vosotras תִּמָּצֵא; Imperativo מִצֵּא; Pahl makór מָצָא, מָצָא; Participio מִצֵּא; Pretérito מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא, מִצֵּא; Futuro יִמָּצֵא etc. ellas תִּמָּצֵא; vosotras תִּמָּצֵא etc.; Hiphál הִמָּצֵא; Participio מִצֵּא; Pretérito הִמָּצֵא, הִמָּצֵא, הִמָּצֵא, הִמָּצֵא, הִמָּצֵא, הִמָּצֵא, הִמָּצֵא; Futuro יִמָּצֵא etc. ellas y vosotras תִּמָּצֵא; Imperativo הִמָּצֵא etc. תִּמָּצֵא; Hophál makór הִמָּצֵא; Participio מִצֵּא; Pretérito הִמָּצֵא, הִמָּצֵא, הִמָּצֵא, הִמָּצֵא, הִמָּצֵא, הִמָּצֵא, הִמָּצֵא; Futuro יִמָּצֵא etc. ellas y vosotras תִּמָּצֵא; Hithpahél makór הִתְמָצֵא; Part. מִצֵּא; Pretérito הִתְמָצֵא, Futuro יִתְמָצֵא etc. ellas y vosotras תִּתְמָצֵא; Imperativo הִתְמָצֵא etc. תִּתְמָצֵא. — מִלֵּא, llenar, en el Pretérito de Kal מָלֵא, מִלֵּא, מִלֵּא, מִלֵּא, מִלֵּא, מִלֵּא, מִלֵּא; Futuro יִמָּלֵא etc. Lo mismo son יָרָא, temer; יָרָא, tener sed; שָׂנֵא, odiar.

896. Observaciones sobre los verbos א"ל: 1ª todos tienen movida su tercera radical con páta-j-scheva ante los

afijas הָ, בָּם y בָּן, v. g. וְיִמְצְאֶהָ, te encontrará. 2ª El makór constructo se forma á veces, cuando lleva jólem, añadiendo un ך como terminacion (contraccion de ךּ; v. g. מְלֻכָּה) (por מְלֻכָּה ó מְלֻכָּה). 3ª En el participio femenino singular tambien á veces se contrae en ךּ, la terminacion segolada ךּ, v. g. מְצַחֶה (por מְצַחֶה, de מְצַח, salir) y aun se observa que el caméts de la afija ךּ ó ךּ con este participio se contrae tambien con el tseré del ך, v. g. בּוֹדֵחֶם (por בּוֹדֵחֶם, ךּ y בּוֹדֵחַ), pensando sobre ellos. 4ª En la persona ella del pretérito de Kal hay á veces metátesis de puntos entre segunda y tercera radical, cambiándose la terminacion ךּ, en ךּ, v. g. קָרָאָה (por קָרָאָה, de קָרָא, llamar). 5ª Piérdese á veces la tercera radical ך, una vez que haya quedado quiescente, v. g. מְלֵאָה (por מְלֵאָה, de מְלֵא, llenar); נְבִטְמִיחָם (por נְבִטְמִיחָם, personas vosotros pretérito Niphál de נָטַם, ser impuro); הִתְחַטֵּי (por הִתְחַטֵּי, hizo él pecar, de חָטָא, pecar, en pretérito Hiphíl, él).

Encontrar, מצא.

	Kal	Niphal	Piel	Pual	Hiphil	Hophal	Hithpahal
Mak. abs.	מָצָא, מִצְּאָה	הִמָּצֵא	מָצָא	מָצָא	הִמָּצֵא	הִמָּצָא	הִתְמָצָא
	מָצָא				הִמָּצִיא	הִמָּצָא	
Mak. const.	מָצָא, מִצְּאָה	נִמָּצָא	מָצָא		הִמָּצִיא		
	מָצָא						
Benóni	מָצָא	נִמָּצָא	מִמָּצָא	מִמָּצָא	מִמָּצִיא	מִמָּצָא	הִתְמָצָא
Pahúl	נִמָּצָא etc. מִמָּצָא						
Preterito	מָצָא	נִמָּצָא	מָצָא	מָצָא	הִמָּצִיא	הִמָּצָא	הִתְמָצָא
	מָצָאָה	נִמָּצָאָה	מָצָאָה	מָצָאָה	הִמָּצִיָּה	הִמָּצָאָה	הִתְמָצָאָה
	מָצָאֶה	נִמָּצָאֶה	מָצָאֶה	מָצָאֶה	הִמָּצִיָּה	הִמָּצָאֶה	הִתְמָצָאֶה
	מָצָאִים	נִמָּצָאִים	מָצָאִים	מָצָאִים	הִמָּצִיָּם	הִמָּצָאִים	הִתְמָצָאִים
	מָצָאִי	נִמָּצָאִי	מָצָאִי	מָצָאִי	הִמָּצִיָּי	הִמָּצָאִי	הִתְמָצָאִי
	מָצָאִי	נִמָּצָאִי	מָצָאִי	מָצָאִי	הִמָּצִיָּי	הִמָּצָאִי	הִתְמָצָאִי
	מָצָאֶם	נִמָּצָאֶם	מָצָאֶם	מָצָאֶם	הִמָּצִיָּם	הִמָּצָאֶם	הִתְמָצָאֶם
	מָצָאֶן	נִמָּצָאֶן	מָצָאֶן	מָצָאֶן	הִמָּצִיָּן	הִמָּצָאֶן	הִתְמָצָאֶן
	מָצָאָו	נִמָּצָאָו	מָצָאָו	מָצָאָו	הִמָּצִיָּו	הִמָּצָאָו	הִתְמָצָאָו
Futuro	יִמָּצָא	יִמָּצָא	יִמָּצָא	יִמָּצָא	יִמָּצִיא	יִמָּצָא	יִתְמָצָא
	תִּמָּצָא	תִּמָּצָא	תִּמָּצָא	תִּמָּצָא	תִּמָּצִיא	תִּמָּצָא	תִּתְמָצָא
	תִּמָּצָא	תִּמָּצָא	תִּמָּצָא	תִּמָּצָא	תִּמָּצִיא	תִּמָּצָא	תִּתְמָצָא
	תִּמָּצָאִי	תִּמָּצָאִי	תִּמָּצָאִי	תִּמָּצָאִי	תִּמָּצִיאִי	תִּמָּצָאִי	תִּתְמָצָאִי
	תִּמָּצָאִי	תִּמָּצָאִי	תִּמָּצָאִי	תִּמָּצָאִי	תִּמָּצִיאִי	תִּמָּצָאִי	תִּתְמָצָאִי
	תִּמָּצָאֶם	תִּמָּצָאֶם	תִּמָּצָאֶם	תִּמָּצָאֶם	תִּמָּצִיאֶם	תִּמָּצָאֶם	תִּתְמָצָאֶם
	תִּמָּצָאָו	תִּמָּצָאָו	תִּמָּצָאָו	תִּמָּצָאָו	תִּמָּצִיאָו	תִּמָּצָאָו	תִּתְמָצָאָו
	תִּמָּצָאָה	תִּמָּצָאָה	תִּמָּצָאָה	תִּמָּצָאָה	תִּמָּצִיאָה	תִּמָּצָאָה	תִּתְמָצָאָה
	תִּמָּצָאָו	תִּמָּצָאָו	תִּמָּצָאָו	תִּמָּצָאָו	תִּמָּצִיאָו	תִּמָּצָאָו	תִּתְמָצָאָו
Imperativo	נִמָּצָא	נִמָּצָא	נִמָּצָא	נִמָּצָא	נִמָּצִיא	נִמָּצָא	נִתְמָצָא
	מָצָא	הִמָּצֵא	מָצָא		הִמָּצֵא		הִתְמָצָא
	מָצָאִי	הִמָּצִיאִי	מָצָאִי		הִמָּצִיאִי		הִתְמָצָאִי
	מָצָאֶם	הִמָּצִיאֶם	מָצָאֶם		הִמָּצִיאֶם		הִתְמָצָאֶם

**Odiar, שָׂנֵא.**

	Kal	Niphal	Pihel	Puhel	Hiphil	Hophal	Hithpael
Mak. abs.	שָׂנֵא, שָׂנְאָה	דִּשְׂנָא	שָׂנְאָה	שָׂנְאָה	דִּשְׂנִיא	דִּשְׂנָא	דִּשְׂתַּנָּא
	שָׂנְאָה		שָׂנְאָה				
Mak. const.	שָׂנֵא, שָׂנְאָה	נִשְׂנָא					
	שָׂנְאָה						
Benóni	שָׂנֵא, שָׂנְאָה	נִשְׂנָא	נִשְׂנָא	נִשְׂנָא	נִשְׂנִיא	נִשְׂנָא	נִשְׂתַּנָּא
Pahúl	שָׂנְאָה						
Preterito	שָׂנְאָה	נִשְׂנָא	שָׂנְאָה	שָׂנְאָה	דִּשְׂנִיא	דִּשְׂנָא	דִּשְׂתַּנָּא
	שָׂנְאָה						
	שָׂנְאָה						
	שָׂנְאָה						
	שָׂנְאָה						
	שָׂנְאָה						
	שָׂנְאָה						
	שָׂנְאָה						
	שָׂנְאָה						
Futuro	יִשְׂנָא	יִשְׂנָא	יִשְׂנָא	יִשְׂנָא	יִשְׂנִיא	יִשְׂנָא	יִשְׂתַּנָּא
	יִשְׂנָא						
	יִשְׂנָא						
	יִשְׂנָא						
	יִשְׂנָא						
	יִשְׂנָא						
	יִשְׂנָא						
	יִשְׂנָא						
	יִשְׂנָא						
Impera- tivo	שָׂנְאָה	דִּשְׂנָא	שָׂנְאָה		דִּשְׂנָא		דִּשְׂתַּנָּא
	שָׂנְאָה						
	שָׂנְאָה						
	שָׂנְאָה						

# Art. 7. Verbos quiescentes ה"ב.

397. Sétimo y último grupo de verbos quiescentes ó sean los ה"ב ó sea de tercera radical ה quiescente: estos originariamente eran ה"ב (ó ה"ב) de lo cual hay numerosas huellas en todos ellos: dejan quiescente siempre su tercera radical en caméts en los pretéritos, segól en los participios y futuros, y tseré en los imperativos. Además hay que tener en cuenta lo siguiente: 1º cambian el ה en ה, precedido de jólem, en el makór constructo de todas las formas. 2º convierten el ה en ה movido, en el Pahúl. 3º cámbianlo en ה anté la aformativa ה, de la persona ella de los pretéritos. 4º lo convierten en Yod, quiescente en jírec en Kal y en tseré en las demas formas, ante toda aformativa consonante, y en segól ante el ה of de ellas y vosotras del futuro é imperativo. 5º pierden su tercera radical ante toda aformativa vocal y ante todas las afijas, lo mismo que los participios ante las terminaciones femeninas singulares y plurales. 6º Todo el Hiphil pierde el Yod servil característico y el jírec de su quiescencia, reemplazándolo con una de las tres vocales antedichas, segun los tiempos, aunque en el makór siempre lleva tseré. Así בנה, edificar, גלה, descubrir, דמה, asemejar, y otros muchísimos son ה"ב; pero no גבה, ser alto, בטה, desear, נטה, brillar, תמה, admirar, דתמהמה, detenerse, ni ningun otro verbo que termine en ה con mapik, pues todos estos son semiimperfectos de tercera radical gutural, mas no quiescente, y dicen p. e. en el futuro de Kal: יגבה y no יגבה.

398. Así גלה, descubrir, dice: Kal: makór absoluto גלה, גלה, גלה; makór constructo גלוח (por גלוח); Benóni גלה, גלה, גלים, גלוח; Pahúl גלוי, גלוי, etc.; Pretérito גלית, גליתם, גלית, גלית, גלית, גלית; Futuro יגלה, יגלה, יגלה, יגלה, יגלה, יגלה; Imperativo גלה, גלה, גלה; Niphál:

makór absoluto **הִגָּלָה**, makór constructo **הִגָּלוֹחַ**, Participio **הִגָּלָה**; Pretérito **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Futuro **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Imperativo **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Pihél: makór absoluto **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**; makór constructo **הִגָּלוֹחַ**, **הִגָּלוֹחַי**; Participio **הִגָּלָה**, **הִגָּלוֹחַ**, **הִגָּלוֹחַי**, **הִגָּלוֹחַיְתִי**, **הִגָּלוֹחַיְתִי**; etc.; Pretérito **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Futuro **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Imperativo **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Pubál: makór absoluto **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**; makór constructo **הִגָּלוֹחַ**, **הִגָּלוֹחַי**; Participio **הִגָּלָה**, **הִגָּלוֹחַ**, **הִגָּלוֹחַי**, **הִגָּלוֹחַיְתִי**, **הִגָּלוֹחַיְתִי**; etc.; Pretérito **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Futuro **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Imperativo **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Hiphil: mak. abs. **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**; Part. **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Pretérito **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Futuro **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Imperativo **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Hophál: makór absoluto **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**; makór constructo **הִגָּלוֹחַ**, **הִגָּלוֹחַי**; Participio **הִגָּלָה**, **הִגָּלוֹחַ**, **הִגָּלוֹחַי**, **הִגָּלוֹחַיְתִי**, **הִגָּלוֹחַיְתִי**; etc.; Pretérito **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Futuro **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Imperativo **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Hithpahél: mak. abs. **הִתְגָּלָה**, **הִתְגָּלָחַה**; mak. constr. **הִתְגָּלוֹחַ**, **הִתְגָּלוֹחַי**; Pret. **הִתְגָּלָה**, **הִתְגָּלָחַה**, **הִתְגָּלָחַי**, **הִתְגָּלָחַיְתִי**, **הִתְגָּלָחַיְתִי**; Fut. **הִתְגָּלָה**, **הִתְגָּלָחַה**, **הִתְגָּלָחַי**, **הִתְגָּלָחַיְתִי**, **הִתְגָּלָחַיְתִי**; Imp. **הִתְגָּלָה**, **הִתְגָּלָחַה**, **הִתְגָּלָחַי**, **הִתְגָּלָחַיְתִי**, **הִתְגָּלָחַיְתִי**.

399. **הִגָּלָה** subir, lo mismo que todos los guturales de primera ó segunda, sigue las reglas de la semiimperfeccion, al mismo tiempo que las de la quiescencia del ה: así el futuro Kal es **הִגָּלָה**, y el de Hiphil tambien **הִגָּלָה**; Hiphil makór **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**; Hophál **הִגָּלָה**; Niphál makór absoluto **הִגָּלָה**; makór constructo **הִגָּלוֹחַ**; Participio **הִגָּלָה**; Pretérito **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Futuro **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; Imp. **הִגָּלָה**, **הִגָּלָחַה**, **הִגָּלָחַי**, **הִגָּלָחַיְתִי**, **הִגָּלָחַיְתִי**; etc.; sin embargo, y **הִגָּלָה**, siguen solo las reglas de la

quiescencia del ה, fuera de los makóres constructos de Kal, en que toman el primero seg. scheva, y el segundo pat. scheva y aun el primero toma scheva simple tras de letra כָּלָב, y aun el segundo en Hiphíl entero; así dice הָיָה, ser: Kal mak. abs. הָיָה (sin el ה final); m. constr. הָיָה; Pret. הָיָה, הָיָה, הָיָה, הָיָה; Futuro הָיָה, הָיָה; Imperativo הָיָה, הָיָה; Pihél: makór הָיָה; constructo הָיָה; Pretérito הָיָה, הָיָה, הָיָה, הָיָה; Futuro הָיָה, הָיָה, הָיָה, הָיָה; Imperativo הָיָה, הָיָה; Pihél: makór הָיָה; Participio הָיָה; Pretérito הָיָה, הָיָה, הָיָה, הָיָה etc.; Futuro הָיָה, הָיָה etc.; Hiphíl mak. הָיָה, הָיָה; Part. הָיָה; Pretérito הָיָה, הָיָה, הָיָה, הָיָה etc.; Futuro הָיָה etc.; Imperativo הָיָה. Este verbo se presenta también como ע"ו en el indefinido y pretérito de Kal y en los derivados וְיָ, vivo (הָיָה, su femenino), וְיָ, vidas, y dice וְיָ, pretérito וְיָ, él vivió ó vive, sin otras personas.

400. Observaciones sobre los verbos הָיָה. En vez de la persona ella del pretérito הָיָה en Kal, p. e., se ve הָיָה (por הָיָה) (forma siríaca), v. g. הָיָה, hizo ella (de הָיָה); הָיָה (persona ella del pretérito Hiphíl de הָיָה); הָיָה (persona ella, pretérito Hophál de הָיָה); y con las afijas siempre toma esa forma, v. g. הָיָה me hizo ella.
401. El makór absoluto de estos verbos pierde á veces el ה y queda con terminacion en י, v. g. הָיָה, Kal makór absoluto de הָיָה, ver; y aun el constructo á veces deja de cambiar el ה en ה, con jólem, v. g. הָיָה, de הָיָה, hacer, ó toma terminacion en ה, cambiando el ה en י, v. g. הָיָה, ver, de הָיָה. El Benóni de Kal á veces para el femenino y plurales convierte el ה en י, y dice הָיָה, el que mira, הָיָה, הָיָה, הָיָה; הָיָה, el que viene, הָיָה, הָיָה, הָיָה; así como el Pahúl alguna vez ter-

mina en י, contraccion de וי (convertido el ה en ו), v. g. עָשָׂה, hecho (por עָשָׂהוּ); צָפָה, mirado (por צָפָהוּ). 23ª Á veces no desaparece el ה final ante las aformativas vocales y afijas, sino que se convierte en Yod movido, sobre todo si hay acento pausante mayor, en cuyo caso la radical segunda toma caméts, ó si hay ך paragógico, v. g. הָסִיפוּ, confiaban (por הָסִיפוּ, persona ellos, pretérito Kal de הָסִיף); בָּקְרוּ, preguntad, imperativo Kal vosotros (por בָּקְרוּ) (de בָּקַח); יִרְבּוּן, crecerán (por יִרְבּוּ) persona ellos del futuro Kal de רָבָה; תִּבְקְרוּן, preguntareis (por תִּבְקְרוּ), persona vosotros del futuro Kal de בָּקַח; תִּרְמְזוּנִי, os asemejareis á mí (en vez de תִּרְמְזוּנִי), persona vosotros del futuro Pihél con afija נִי de רָמַז; תִּפְּנֵנִי (por תִּפְּנֵנִי), hiéreme, persona tú, masculino, del imperativo de Hiphíl תִּפְּנֵה, de נָקַח, golpear; יִבְכּוּם (por יִבְכּוּם ó יִבְכּוּם, afija de ellos, y יִבְכּוּ, futuro Pihél de כָּסָה, cubrir), cubrirálos; יִבְכּוּנִי (por יִבְכּוּנִי, afija de ellos, ó נִי ó מִי, y יִבְכּוּ, futuro ellos Pihél de כָּסָה), cubriránlos; תִּמְסֹךְ por תִּמְסֹךְ (de מָסַח). 24ª Por el contrario á veces se pierde el י quiescente ante aformativa consonante, v. g. הָיִיתָ, eras (por הָיִיתָ, de הָיָה); תַּעֲשֶׂנָּה (por תַּעֲשֶׂנָּה, persona ellas futuro Kal de עָשָׂה), harán ellas. 25ª Muchas veces se ve el makór de Kal con tseré, v. g. הָיָה, ser, עָנָה, affigir, y aun el de Hophál, v. g. תִּפְּקֶה, terminacion que tambien (aunque rarísima vez) toman, ya con ה, ya con א, algunos futuros é imperativos, v. g. הָיָה, sé tú, תִּהְיֶה, serás; תִּבְנֶה, querrás; תִּגְלֶה, descubrirás (en vez de תִּגְלֶה, de תִּגְלֶה, imperativo Kal, tú, masculino; תִּגְלֶה futuro Kal, tú, de תִּגְלֶה; תִּבְנֶה, ó תִּבְנֶה, futuro Kal, tú, masculino, de תִּבְנֶה; תִּגְלֶה, futuro Pihél, tú, masculino, de תִּגְלֶה). 26ª El ה en fin de diction se cambia (aunque muy raras veces) en ו, v. g. תִּזְנֶה (por תִּזְנֶה, futuro ella de Kal de זָנָה, fornicar); תִּחֲלֶה (por תִּחֲלֶה, Hiphíl él, pretérito de חָלָה), hizo él que enfermara. 27ª Hay verbos לָה, que siendo primitivamente לָה, convierten el

quiescencia del ה, fuera de los makóres constructos de Kal, en que toman el primero seg. scheva, y el segundo pat. scheva y aun el primero toma scheva simple tras de letra כָּלָב, y aun el segundo en Hiphíl entero; así dice הָיָה, ser: Kal mak. abs. הָיָה (sin el ה final); m. constr. הָיָה; Pret. הָיָה, הָיָה, הָיָה, הָיָה; Futuro הָיָה, הָיָה, הָיָה, הָיָה; Imperativo הָיָה, הָיָה, הָיָה, הָיָה; Kal: makór absoluto הָיָה; constructo הָיָה; Pretérito הָיָה, הָיָה, הָיָה, הָיָה; Futuro הָיָה, הָיָה, הָיָה, הָיָה; Imperativo הָיָה, הָיָה, הָיָה, הָיָה; Pihél: makór הָיָה, הָיָה; Participio הָיָה; Pretérito הָיָה, הָיָה, הָיָה, הָיָה etc.; Futuro הָיָה, הָיָה etc.; Hiphíl mak. הָיָה, הָיָה; Part. הָיָה; Pretérito הָיָה, הָיָה, הָיָה, הָיָה etc.; Futuro הָיָה etc.; Imperativo הָיָה. Este verbo se presenta también como וָי in el indefinido y pretérito de Kal y en los derivados וָי, vivo (הָיָה, su femenino), וָי, vidas, y dice וָי, pretérito וָי, él vivió ó vive, sin otras personas.

400. Observaciones sobre los verbos הָיָה. En vez de la persona ella del pretérito הָיָה en Kal, p. e., se ve הָיָה (por הָיָה) (forma siriaca), v. g. הָיָה, hizo ella (de הָיָה); הָיָה (persona ella del pretérito Hiphíl de הָיָה); הָיָה (persona ella, pretérito Hophál de הָיָה); y con las afijas siempre toma esa forma, v. g. הָיָה me hizo ella.
62. El makór absoluto de estos verbos pierde á veces el ה y queda con terminacion en ה, v. g. הָיָה, Kal makór absoluto de הָיָה, ver; y aun el constructo á veces deja de cambiar el ה en ה, con jólem, v. g. הָיָה, de הָיָה, hacer, ó toma terminacion en ה, cambiando el ה en ה, v. g. הָיָה, ver, de הָיָה.
72. El Benóni de Kal á veces para el femenino y plurales convierte el ה en ו, y dice הָיָה, el que mira, הָיָה, הָיָה, הָיָה; הָיָה, el que viene, הָיָה, הָיָה, הָיָה; así como el Pabúl alguna vez ter-

mina en י, contraccion de וי (convertido el ה en ו), v. g. עָשָׂה, hecho (por עָשָׂהּ); צָפַח, mirado (por צָפָחַ). 24ª Á veces no desaparece el ה final ante las aformativas vocales y afijas, sino que se convierte en Yod movido, sobre todo si hay acento pausante mayor, en cuyo caso la radical segunda toma caméts, ó si hay ך paragógico, v. g. הָסִיּוּ, confiaban (por הָסִיּוּ, persona ellos, pretérito Kal de הָסִיּוּ); בָּעִיּוּ, preguntad, imperativo Kal vosotros (por בָּעִיּוּ) (de בָּעִיּוּ); יִרְבִּיּוּ, crecerán (por יִרְבִּיּוּ) persona ellos del futuro Kal de יִרְבִּיּוּ; תִּבְעִיּוּ, preguntareis (por תִּבְעִיּוּ), persona vosotros del futuro Kal de תִּבְעִיּוּ; תִּדְמִיּוּ, os asemejareis á mí (en vez de תִּדְמִיּוּ), persona vosotros del futuro Pihél con afija זי de דָּמָה; תִּפְיִי (por תִּפְיִי), hiéreme, persona tú, masculino, del imperativo de Hiphil תִּפְּהָ, de נָפַח, golpear; יִכְסִיּוּ (por יִכְסִיּוּ ó יִכְסִיּוּ, afija de ellos, y יִכְסִיּוּ, futuro Pihél de כָּסָה, cubrir), cubrirálos; יִכְסִיּוּ (por יִכְסִיּוּ, afija de ellos, ó יִכְסִיּוּ ó יִכְסִיּוּ, futuro ellos Pihél de כָּסָה), cubriránlos; יִמָּסִיּוּ por יִמָּסִיּוּ (de יִמָּסִיּוּ). 25ª Por el contrario á veces se pierde el י quiescente ante aformativa consonante, v. g. הָיָה, eras (por הָיָה, de הָיָה); תִּעֲשֶׂינָהּ (por תִּעֲשֶׂינָהּ, persona ellas futuro Kal de עָשָׂה), harán ellas. 26ª Muchas veces se ve el makór de Kal con tseré, v. g. הָיָה, ser, עָנָה, afligir, y aun el de Hophál, v. g. תִּסְתַּחֵף, terminacion que tambien (aunque rarísima vez) toman, ya con ה, ya con א, algunos futuros é imperativos, v. g. הָיָה, sé tú, תִּהְיֶה, serás; תִּבָּחַ, querrás; תִּגְלֶה, descubrirás (en vez de תִּגְלֶה, de תִּגְלֶה, imperativo Kal, tú, masculino; תִּהְיֶה futuro Kal, tú, de תִּהְיֶה; תִּבָּחַ, ó תִּבָּחַ, futuro Kal, tú, masculino, de תִּבָּחַ; תִּגְלֶה, futuro Pihél, tú, masculino, de תִּגְלֶה). 27ª El ה en fin de diction se cambia (aunque muy raras veces) en ו, v. g. תִּזְנֶהּ (por תִּזְנֶהּ, futuro ella de Kal de זָנָה, fornicar); תִּחֲלֶהּ (por תִּחֲלֶהּ, Hiphil él, pretérito de חָלָה), hizo él que enfermara. 28ª Hay verbos לָחַץ, que siendo primitivamente לָחַץ, convierten el

ה en י con frecuencia sin dejarlo quiescente y siendo en su virtud perfectos, v. g. שָׁלוֹם, estar tranquilo (שָׁלַם, en su origen), y dice: Kal: Pretérito שָׁלַם, שָׁלוּם, שְׁלוּם, שְׁלוּם, שְׁלוּם; Futuro ellos יִשְׁלְמוּ (las demas personas como ל'ה יִשְׁלַם etc.); עָנָה, afligir, tambien es ל'י y dice: Pretérito Kal עָנָה, עָנְתָה, עָנְתָה etc., pero עָנָה, responder, es ל'י y dice Pretérito Kal עָנָה, עָנְתָה, עָנְתָה etc. como ל'ה verdadero. La segunda radical en el Makór Hiphíl toma tseré ordinariamente; pero en רָבָה toma caméts: רָבָה; así como á veces el Yod toma para su quiescencia jirec en vez de tseré ante aformativa consonante, fuera del Kal, v. g. הִגְדִּיר, sobre todo con afijas, pues entónces es regla comun, y aun sin ellas, en Pihél הִגְדִּיר. Hay tres verbos ל'ה que repiten el ה, pero convertido la segunda vez en י: á saber: אָוָה, desear, que dice נֶאֱוָה ó נֵאֲוָה, persona él, pretérito Kal de נָאַה, ser hermoso (por נָאַר); טָוָה, tender el arco, que dice: מִטְּחוּיָם (por מִטְּחִים, participio plural masculino Pihél); שָׂוָה, inclinarse hácia adelante, que en Hithp. con metátesis, como sibilante, dice: pretérito él הִשְׁתַּחֲוָה, הִשְׁתַּחֲוָה, הִשְׁתַּחֲוָה, הִשְׁתַּחֲוָה, הִשְׁתַּחֲוָה etc. (en vez de הִשְׁתַּחֲוָה etc.); Futuro יִשְׁתַּחֲוֶה (apocopado יִשְׁתַּחֲוֶה), יִשְׁתַּחֲוֶה, יִשְׁתַּחֲוֶה etc. (en vez de יִשְׁתַּחֲוֶה); ellos יִשְׁתַּחֲוּוּ; ellas תִּשְׁתַּחֲוֶינהן etc. Algunos verbos, en fin, ל'ה, tienen las irregularidades de los ל'ה y cambian tambien su ה en א (las ménos veces, sin embargo). Así כָּלָא, encerrar, cohibir, dice כָּלָאתִי (por כָּלָאתִי) (persona yo pretérito Kal); חָטָא, pecador (por חָטָא, Benóni de חָטָא); רָפָאתִי (por רָפָאתִי, persona yo, pretérito Kal de רָפָא, curar); מָלָא (por מָלָא, Pihél pretérito él de מָלָא, llenar); יִמְלֵא (por יִמְלֵא, Pihél, futuro de יִמְלֵא); הִתְכַּבֵּה אוֹ הִתְכַּבֵּה (con ה paragógico) (Hiphíl pretérito él de חָבָה, ocultar) (por הִתְכַּבֵּה אוֹ הִתְכַּבֵּה); רָפָה, cura tú (por רָפָה, imperativo Kal de רָפָא); הִתְקַבֵּה (por הִתְקַבֵּה, Niphal makór absoluto de חָבָה); יִמְלֵא (por יִמְלֵא, Pihél futuro de מָלָא).

צמח (por צמחתי, tienes (tú, femenino) sed, pretérito, tú femenino, de Kal de צמח); מלוי, están llenos (por מלואו, ellos, pretérito Kal de מלא); חטו, pecar (makór absoluto de Kal, por חטוהו, de חטא); תרפנה (por תרפנהנה, ellas, futuro Kal de רפא); תרפהה (por תרפההנה, ella, pretérito Niphál de רפא); תתנבא (por תתנבאה, tú, masculino, pretérito Hithpahél de נבא, profetizar); נשוי (por נשוי, Pabúl de נשא, levantar, perdonar); יצת (por יצתה, femenino singular Benóni de Kal); תתנבאו (makór constructo, por תתנבאוהו, makór de Hithpahél de נבא); en cambio verbos ה'ל, ó cambian el ה en א ó toman la puntuacion de los א'ל; así se dice יתנבא (por יתנבאה, futuro Kal de תנבא); יתנבא (pretérito él, por יתנבאה, Pihél); יתנבא (por יתנבאה, futuro Hiphíl de תנבא, enfermar); תתנבא (por תתנבאה, futuro Kal tú, masculino, de תנבא, concluir); תתנבאו (por תתנבאוהו, los colgaron, persona ellos del pretérito de Kal de תנבא, colgar, con afija).

Concluir, כָּלָה.

	Kal	Niphál	Páel	Puhál	Hiphál	Hophál	Hathpáel
Mak. abs.	כָּלָה, כָּלָה	כָּלָה הִכָּלָה	כָּלָה, כָּלָה, כָּלָה	כָּלָה, כָּלָה, כָּלָה	הִכָּלָה	הִכָּלָה	הִתְכַּלָּה
Mak.const.	כָּלָה	נִכָּלָה	כָּלָה	כָּלָה	הִכָּלָה	הִכָּלָה	הִתְכַּלָּה
		הִכָּלָה					
Benóni	כָּלָה, כָּלָה	נִכָּלָה	מִכָּלָה	מִכָּלָה	מִכָּלָה	מִכָּלָה	מִתְכַּלָּה
Pahúl	כָּלָה						
Preterito	כָּלָה	נִכָּלָה	כָּלָה	כָּלָה	הִכָּלָה	הִכָּלָה	הִתְכַּלָּה
	כָּלָה	נִכָּלָה	כָּלָה	כָּלָה	הִכָּלָה	הִכָּלָה	הִתְכַּלָּה
	כָּלָה	נִכָּלָה	כָּלָה	כָּלָה	הִכָּלָה	הִכָּלָה	הִתְכַּלָּה
	כָּלָה	נִכָּלָה	כָּלָה	כָּלָה	הִכָּלָה	הִכָּלָה	הִתְכַּלָּה
	כָּלָה	נִכָּלָה	כָּלָה	כָּלָה	הִכָּלָה	הִכָּלָה	הִתְכַּלָּה
	כָּלָה	נִכָּלָה	כָּלָה	כָּלָה	הִכָּלָה	הִכָּלָה	הִתְכַּלָּה
	כָּלָה	נִכָּלָה	כָּלָה	כָּלָה	הִכָּלָה	הִכָּלָה	הִתְכַּלָּה
	כָּלָה	נִכָּלָה	כָּלָה	כָּלָה	הִכָּלָה	הִכָּלָה	הִתְכַּלָּה
Futuro	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִתְכַּלָּה
	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִתְכַּלָּה
	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִתְכַּלָּה
	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִתְכַּלָּה
	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִתְכַּלָּה
	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִתְכַּלָּה
	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִתְכַּלָּה
	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִכָּלָה	יִתְכַּלָּה
Impera- tivo	כָּלָה	הִכָּלָה	כָּלָה		הִכָּלָה		הִתְכַּלָּה
	כָּלָה	הִכָּלָה	כָּלָה		הִכָּלָה		הִתְכַּלָּה
	כָּלָה	הִכָּלָה	כָּלָה		הִכָּלָה		הִתְכַּלָּה
	כָּלָה	הִכָּלָה	כָּלָה		הִכָּלָה		הִתְכַּלָּה

401. Apócope de los verbos ו"ל en el futuro y en el imperativo mediante el Wau versivo, cuando no hay aformativa. — El Wau versivo produce en los futuros de estos verbos diversos efectos, segun sea la forma Kal ó cualquiera de las restantes la de que se trate. Fut. de Kal con Wau versivo: Tres son los efectos que en él produce dicha partícula, á saber: 1º retrotraccion del acento á la sílaba de la preformativa. 2º apócope ó pérdida del ו final (ó tercera radical). 3º metátesis de puntos entre la primera y la segunda radical, quedando la primera con segól y la segunda con scheva, v. g. וַיִּכְרַב (de כָּרַב, multiplicar) en lugar de וַיִּכְרֹב; וַיִּבְנֶה (de בָּנָה, edificar) en lugar de וַיִּבְנֶה; וַיִּגְלַל (de גָּלָה, descubrir) en lugar de וַיִּגְלֹל; וַיִּשְׁמַח, se asemejó (por וַיִּשְׁמַח, futuro él, Kal de שָׂח). 1º A veces, una vez verificados esos tres efectos, se cambia tambien el jirec de la preformativa en tseré, v. g. וַיִּרְא, y vió ella (por וַיִּרְאָה, futuro ella, Kal de רָא); וַיִּחַלַּח, y se debilitó (por וַיִּחַלְּחָה, futuro ella, Kal de חָלַח, cuya segunda radical, como siempre que es ה, ha tomado mapík, haciéndose *movido* al venir á terminar diction). 2º Si el verbo tiene por primera ó segunda radical una gutural, entónces, con el Wau versivo, toma siempre pátaj bajo la primera, conservando inalterable el otro pátaj de la preformativa, si es un verbo de primera radical gutural, v. g. וַיִּנָּח, y contestó (por וַיִּנָּחֵה, futuro él, Kal de נָח); וַיַּעֲלֶה (por וַיַּעֲלֶהָ, id. de עָלָה, subir); וַיִּשָּׂא (por וַיִּשָּׂאָה, futuro, Kal de שָׂא, acoger benignamente); וַיַּעֲשֶׂה (por וַיַּעֲשֶׂהָ, futuro Kal de עָשָׂה, hacer); pero וַיִּהָדַח, encenderse, וַיִּהָדַח, alegrarse, y וַיִּחַנּוּ, acampar, no toman pátaj en la preformativa, aun siendo guturales de primera radical, y dicen וַיִּהָדְחוּ (por וַיִּהָדְחוּהָ, futuro Kal), וַיִּחַנּוּ, alegróse (por וַיִּחַנּוּהָ, futuro Kal), y וַיִּחַנּוּ, acampó (por וַיִּחַנּוּהָ, futuro Kal), y uno toma tseré en la preformativa וַיִּחַח (por וַיִּחַחָה, de חָח). 3º Con frecuencia tambien los verbos ו"ל en este futuro apocopan no solo el ו final, sino

el segól de la segunda radical, quedando con dos schevas las dos primeras radicales, v. g. **וַיִּשְׁתֶּה**, y bebió (por **וַיִּשְׁתֶּה** y **וַיִּשְׁתֶּה**, futuro Kal de **שָׁתָה**, beber); **וַיַּעֲבֹד**, hizo cautivo (por **וַיַּעֲבֹד** y **וַיַּעֲבֹד**, futuro Kal de **עָבַד**); **וַיִּבְכֶּה** y lloró (por **וַיִּבְכֶּה** y **וַיִּבְכֶּה**, futuro Kal de **בָּכָה**). 4º En estos casos, ó sea cuando se apocopa tambien el segól de la segunda radical, toma á veces la preformativa un tseré, v. g. **וַיִּשְׁתֶּה**, y bebió (por **וַיִּשְׁתֶּה** y **וַיִּשְׁתֶּה**, futuro Kal de **שָׁתָה**), y aun hay dos, **וַיְהִי**, ser, y **וַיֵּחַי**, vivir, que verifican metátesis de puntos entre la preformativa y primera radical, v. g. **וַיְהִי**, **וַיֵּחַי** (por **וַיְהִי**, **וַיֵּחַי**); y uno, **וַיִּרְאֶה**, que en la persona *él* toma pátaj en la preformativa, y scheva bajo la primera radical y deja ociosa la segunda y dice **וַיִּרְאֶה** y vió (Futuro de Kal, *él*, de **רָאָה**).

402. Futuro de verbos **וַיִּלְכֹּד**, en forma que no sea Kal, con Wau versivo: produce este en él varios efectos. 1º retracción del acento á la sílaba de la preformativa. 2º apócope del **ה**, tercera radical. 3º supresion del segól de la segunda radical, y aun 4º á veces conversion de la vocal larga de la primera radical en su correspondiente breve (si la segunda radical no es **א** ó **ה**); y hasta 5º, en *Pihél*, *Puhál*, é *Hithpahél*, pérdida del daguesch fuerte de la segunda radical, debiendo tambien advertirse que en *Hiphíl* se ponen á veces dos sególes, uno bajo la primera radical y otro bajo la preformativa, ó si la primera radical es gutural, dos pátaj constantemente. Así en *Niphál* se dice **וַיִּגְלַל** (por **וַיִּגְלַל**, de **גָּלַל**, descubrir); **וַיִּרְאֶה**, y fué visto, se apareció (por **וַיִּרְאֶה**, de **רָאָה**). En *Pihél* se dice **וַיִּגְלַל**, descubrió (de **גָּלַל**, por **וַיִּגְלַל**); **וַיִּכְסֶּה**, y cubrió (por **וַיִּכְסֶּה**) (de **כָּסָה**). En *Puhál* se dice **וַיִּגְלַל**, fué descubierto (por **וַיִּגְלַל**, de **גָּלַל**). En *Hiphíl* dice **וַיִּגְלַל**, hizo descubrir (por **וַיִּגְלַל**); **וַיַּעֲלֶה** (de **עָלָה**, por **וַיַּעֲלֶה**, lo mismo que el futuro de Kal); **וַיִּרְאֶה**, y hizo ver (por **וַיִּרְאֶה**, de **רָאָה**, lo mismo que el futuro de Kal, aunque en *Hiphíl*

se ve una sola vez apocopado); וַיִּקְרַב, y harás crecer (por וַיִּקְרַבָּה, de קָרַב); וַיִּתְּמַס, harás licuar (por וַיִּתְּמַסָּה, de תָּמַס). En *Hophál* dice וַיִּגָּל fué él obligado á descubrir (por וַיִּגָּלָה, de גָּלָה). En *Hithpahél*, en fin, dice וַיִּתְּגַל, descu- brióse (por וַיִּתְּגַלָּה, de גָּלָה).

403. Todos estos futuros apocopados se presentan muchas veces sin que la preceda el Wau versivo y se dice en su virtud, v. g., יִקְרַב, multiplicaráse (por וַיִּקְרַבָּה, de קָרַב); יִחַי, vivirá (por וַיִּחַיָּה, futuro Kal de חָיָה); יִהְיֶה, será, sucederá, habrá (por וַיִּהְיֶה, futuro Kal de הָיָה); y aun con Wau conjuntivo, v. g. וַיִּחַי y será (por וַיִּחַי וַיִּהְיֶה, futuro de Kal de חָיָה), y claro está que en todos estos casos el futuro conserva su significado de futuro, como se ve en esos ejemplos.

404. Imperativo apocopado. Tambien el imperativo se apocopa, aunque no lleve Wau versivo, pero tan solo en Pihél, Hithpahél é Hiphíl. En Pihél é Hithpahél pierde la tercera radical y el tseré de la segunda con el dáguesch fuerte de esta: así se ve חָם, ¡calla! (por חָמָה, persona tú, masculina, de Pihél de חָמָה); חָתָמְךָ, fingete enfermo (por חָתָמְךָ, persona tú, masculina, del imperativo de Hithpahél de חָתָמָה, estar enfermo). En Hiphíl se pierde la tercera radical y el tseré antecedente y se ponen dos pátaf ó dos sególes, uno bajo la preformativa ה y otro bajo la primera radical: así se ve הַעֲלֵה, haz subir (por הַעֲלֵה, persona tú, masculina, del imperativo de Hiphíl de הַעֲלֵה); הַרְבֵּה, aumenta, haz que crezca (por הַרְבֵּה, persona tú, masculina, del imperativo de Hiphíl de רָבָה).

Subir, עָלָה.

	Kal	Niphál	Pihél	Puhál	Hiphíl	Hophál	Hithpahél
Mak. abs.	עָלָה	הִעָלָה			הִעָלָה	הִעָלָה	הִתְעָלָה
Mak. const.	עָלוֹחַ	נִעְלוֹחַ			הִעָלוֹחַ	הִעָלוֹחַ	הִתְעָלוֹחַ
Benóni	עָלָה	נִעָלָה			מִעָלָה	מִעָלָה	מִתְעָלָה
Pahúl	עָלָה						
Pretérito	עָלָה	נִעָלָה			הִעָלָה	הִעָלָה	הִתְעָלָה
Futuro	יַעֲלֶה וַיַּעֲלֶה	יַעֲלֶה			יַעֲלֶה וַיַּעֲלֶה	יַעֲלֶה	יַתְעָלֶה
Impera- tivo	עָלֵה	הִעָלֵה			הַעֲלֵה הִעָלֵה		הִתְעָלֵה

Futuros é imperativos apocopados de verbos ל"ה.

	Kal	Niphál	Pihél	Puhál	Hiphíl	Hophál	Hithpahél
Futuro	וַיִּבֶן (בָּנָה)	וַיִּתְּרָא (רָאָה)	וַיִּכַּל (כָּלָה)	וַיִּכַּל	וַיַּגֵּל (גָּלָה)	וַיִּכַּל (כָּלָה)	וַיִּתְּגַל (גָּלָה)
	וַיִּהְיֶה (הָיָה)	וַיִּהְיֶה	וַיִּגַּל (גָּלָה)		וַיַּעֲלֶה (עָלָה)		
	וַיִּבְרָא (בָּרָא)	וַיִּבְרָא	וַיִּבְרָא (בָּרָא)				
	וַיִּהְיֶה (הָיָה)	וַיִּהְיֶה	וַיִּהְיֶה (הָיָה)				
	וַיִּתְּגַל (גָּלָה)	וַיִּתְּגַל					
	וַיַּעֲשֶׂה (עָשָׂה)						
	וַיַּעֲלֶה (עָלָה)						
	וַיִּחַן (חָנָה)						
	וַיִּחַר (חָרָה)						
	וַיִּשַׁע (שָׁעָה)						
	וַיִּשָּׂפ (שָׂפָה)						
	וַיִּבֶה (בָּהָה)						
	וַיִּרָא (רָאָה)						
	וַיִּהְיֶה (הָיָה)						
	וַיִּחַי (חָיָה)						
Imperativo	יִהְיֶה (הָיָה)						
	יִחַי (חָיָה)						
	יִבְרָא (בָּרָא)						
	יִתְּגַל (גָּלָה)						
	יַעֲשֶׂה (עָשָׂה)						

## CAPITULO XVI.

### Verbos doblemente imperfectos.

405. Son los que adolecen, no ya de una sola, sino de dos causas ó fuentes de imperfeccion: todos ellos siguen á la vez las dos reglas á que por los dos conceptos estén sujetos, aunque alguna de las dos tambien acaso queda (en muchos casos) sin aplicacion: subdivídense en tres grupos: 1º de dos radicales defectibles. 2º de una defectible y otra quiescible. 3º de dos quiescibles. Grupo primero: contiene tres especies: 1ª י"ע y י"ב á la vez. 2ª י"ע y ע"ע á la vez. 3ª ע"ע y י"ב.

#### Art. 1. De dos radicales defectibles.

406. Verbos י"ע y י"ב: no hay mas que נתן, dar ó poner, el cual tiene todas las imperfecciones de los י"ע, perdiendo su primera radical siempre que haya de llevar scheva, y tomando terminacion en ת, en el makór constructo Kal, y todas las de los י"ב, perdiendo su tercera radical ante toda aformativa con י ó con ת: júntanse sus dos imperfecciones en las personas *segundas* y *primeras* de los pretéritos de Niphál, Hiphíl y Hophál, y *ellas* y *vosotras* de los futuros de todas las formas y en las *vosotras* del imperativo de Hiphíl y Hophál. Así נתן dice: Kal makór constructo נתן (por נתן ó נתן), y con afijas נתן, נתן etc.; Pretérito נתן, נתן, נתן ó נתן, נתן, נתן, נתן, נתן; Futuro נתן, נתן, נתן, נתן, נתן; Imperativo נתן, נתן, נתן; Niphál makór constructo נתן; Participio נתן; Pretérito נתן, נתן, נתן, נתן, נתן, נתן, נתן, נתן.

Poner, dar, נתן.

	Kal	Niphál	Pihél	Puhál	Hiphúl	Hophál	Hithpahél
Mak. abs.	נתן	הִנָּחַן					
Mak. const.	נָתַן	נָתַן					
Benóni	נָתַן (נָתַן)	נָתַן					
Pahúl	נָתַן	נָתַן					
Pretérito	נָתַן	נָתַן					
	נָתַןָה	נָתַןָה					
	נָתַןְתָּ, נָתַןְתָּה	נָתַןְתָּ					
	נָתַןְתָּ	נָתַןְתָּ					
	נָתַןְתָּי	נָתַןְתָּי					
	נָתַנּוּ	נָתַנּוּ					
	נָתַנּוּם	נָתַנּוּם					
	נָתַנוּ	נָתַנוּ					
	נָתַנּוּ	נָתַנּוּ					
Futuro	יָתֵן	יִנָּחֵן					
	תִּנָּחֵן	תִּנָּחֵן					
	תִּנָּחֵן	תִּנָּחֵן					
	תִּנָּחֵנִי	תִּנָּחֵנִי					
	אִתֵּן	אִנָּחֵן					
	יִתְּנֶנּוּ	יִתְּנֶנּוּ					
	תִּתְּנֶנּוּ	תִּתְּנֶנּוּ					
	תִּתְּנֶנּוּ	תִּתְּנֶנּוּ					
	תִּתְּנֶנּוּ	תִּתְּנֶנּוּ					
	נָתַן	נָתַן					
Impera- tivo	תֵּן	הִנָּחֵן					
	תִּנָּחֵן	הִנָּחֵנִי					
	תִּנָּחֵן	הִנָּחֵנּוּ					
	תִּתְּנֶנּוּ	הִנָּחֵנּוּ					

407. Verbos י"ס y ע"ע, v. g. נָהַר, huir: estos siguen unas veces las imperfecciones de los י"ס, perdiendo su primera radical, cuando lleve scheva, con dáguesch en la segunda, si hay preformativa, y otras las de los ע"ע, perdiendo su segunda radical con todas las consecuencias inherentes de dáguesch en la tercera ante aformativa y vocal epentética ante consonante, y vocal larga en la preformativa; pero rara vez juntan las dos imperfecciones, porque no podría ponerse el dáguesch en la segunda radical por la pérdida de la primera, si la segunda también se perdiera como ע"ע; así en Kal dice: makór absoluto נָהַר; constructo נִהַר; Pretérito נָהַר (todo él perfecto); Futuro יִהְיֶה (como י"ס tan solo), יִהְיֶה etc., ellos (con י paragógico), יִהְיֶה; Imperativo נִהַר; Hiphil יִהְיֶה (como ע"ע); Futuro יִהְיֶה, con afijas dice יִהְיֶה, haránle huir; Hophál Futuro יִהְיֶה y también יִהְיֶה (como י"ס y ע"ע á la vez).

408. Verbos ע"ע y ל"ל, v. g. שָׁנַן, aguzar: estos nunca se presentan sino como ע"ע; así dice: שָׁנַנְתִּי, he aguzado (persona yo del pretérito Kal de dicho verbo), שָׁנַנְתָּ (persona tú, masculina, pretérito Kal).

## Art. 2. Verbos de una radical defectible y otra quiescible.

409. Tienen varias especies: 1ª י"ס y א"ל. 2ª י"ס y ה"ל. 3ª א"ס y י"ל. 4ª י"ס y ו"ל ó י"ס y י"ל. 5ª י"ס y א"ע. 6ª י"ס y א"ע. 7ª א"ע y י"ל. 8ª י"ע y י"ל ó ו"ל. Especie primera י"ס y א"ל, v. g. שָׁנַן, levantar: estos siguen las dos imperfecciones de י"ס y א"ל, que se juntan en todo el futuro é imperativo de Kal; dice: Kal: makór constructo שָׁנַן (por שָׁנַן) y también שָׁנַן; Pretérito שָׁנַן, שָׁנַנְתָּ, שָׁנַנְתִּי etc.; Futuro יִשָּׁנֵן, יִשָּׁנֵן, יִשָּׁנֵן, יִשָּׁנֵן, יִשָּׁנֵן etc.; Imperativo שָׁנַן, שָׁנַן, שָׁנַן, שָׁנַן.

410. Especie segunda י"ס y ה"ל, v. g. נָהַר, estender; sigue las dos imperfecciones, juntándose en todo el fu-

turo é imperativo de Kal, makór constructo, participio y pretérito de Niphál, toda Hiphíl y toda Hophál; dice así, Kal, makór constructo נָטוּת; Pretérito נָטָה etc.; Futuro יִטֵּה, תִּטֵּה, הִטֵּה, חָטָה etc.; Futuro apocopado יֵט, תֵּט, אֵט; Imperativo טֵה, טֵי, חֵי, חִי; Niphál: Pretérito נָטָה, נִטְּחָה, נִטְּחִי, נִטְּחִי, נִטְּחִי, נִטְּחִי, נִטְּחִי, נִטְּחִי; Hiphíl Pretérito הִטָּה, הִטְּחָה, הִטְּחִי etc.; Futuro יִטֵּה, תִּטֵּה, הִטֵּה, חָטָה etc.; Futuro apocopado יֵט, תֵּט, אֵט; Imperativo הִטָּה, הִטְּחִי, חִטֵּה, חִטְּחִי; Participio מִטָּה, מִטְּחָה etc.; Hophál Participio מִטָּה; Pretérito הִטָּה, הִטְּחָה, הִטְּחִי etc.; Futuro יִטֵּה, תִּטֵּה etc.; Imperativo carece. — Especie tercera א"פ y ל"ן, v. g. אָמֵן, ser verdad; siempre son ל"ן y de primera gutural.

Herir, matar, נָקָה. Lo mismo es estender, נָקָה.

	Kal	Niphál	Pihél	Puhál	Hiphil	Hophál	Hithpahél
Mak. abs.	נָקָה	הִנָּקָה			הִנָּקָה	הִנָּקָה	
Mak. const.	נִקְוָה	נִקְוָה			הִנָּקָה	הִנָּקָה	
Benóni	נָקָה	נָקָה			מִנָּקָה	מִנָּקָה	
Pahúl	נָקָה						
Pretérito	נָקָה	נָקָה			הִנָּקָה	הִנָּקָה	
	נִקְתָּה	נִקְתָּה			הִנָּקָה	הִנָּקָה	
	נָקִיתָ	נָקִיתָ			הִנָּקָה	הִנָּקָה	
	נָקִיתָ	נָקִיתָ			הִנָּקָה	הִנָּקָה	
	נָקִיתָ	נָקִיתָ			הִנָּקָה	הִנָּקָה	
	נָקִיתָ	נָקִיתָ			הִנָּקָה	הִנָּקָה	
	נָקִיתָ	נָקִיתָ			הִנָּקָה	הִנָּקָה	
	נָקִיתָ	נָקִיתָ			הִנָּקָה	הִנָּקָה	
Futuro	יִנָּקָה	יִנָּקָה			יִנָּקָה	יִנָּקָה	
	יִנָּקָה	יִנָּקָה			יִנָּקָה	יִנָּקָה	
	תִּנָּקָה	תִּנָּקָה			תִּנָּקָה	תִּנָּקָה	
	תִּנָּקָה	תִּנָּקָה			תִּנָּקָה	תִּנָּקָה	
	תִּנָּקָה	תִּנָּקָה			תִּנָּקָה	תִּנָּקָה	
	תִּנָּקָה	תִּנָּקָה			תִּנָּקָה	תִּנָּקָה	
	תִּנָּקָה	תִּנָּקָה			תִּנָּקָה	תִּנָּקָה	
	תִּנָּקָה	תִּנָּקָה			תִּנָּקָה	תִּנָּקָה	
	תִּנָּקָה	תִּנָּקָה			תִּנָּקָה	תִּנָּקָה	
	תִּנָּקָה	תִּנָּקָה			תִּנָּקָה	תִּנָּקָה	
	תִּנָּקָה	תִּנָּקָה			תִּנָּקָה	תִּנָּקָה	
Impera- tivo	קָה	הִנָּקָה			הִנָּקָה		
	נָקִי				הִנָּקָה		
	נָקִי				הִנָּקָה		
	נָקִי				הִנָּקָה		

Levantar, נָטָה.

	Kal	Niphál	Pihél	Puhál	Hiphíl	Hophál	Hithpahél
Mak. abs.	נָטָה	הִנָּטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה
Mak. const.	נָטָה	נָטָה					
Benóni	נָטָה	נָטָה			נָטִירָה	נָטִירָה	
Pahúl	נָטִירָה						
Preterito	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
Futuro	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
Impera- tivo	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	
	נָטָה	נָטָה			הִנָּטִירָה	הִנָּטִירָה	

411. Especie cuarta י"ם y י"ב ó י"ב, v. g. יָשָׁן, dormir; יָצַת, quemar: los י"ם y י"ב tienen las dos imperfecciones cambiando en י el י en Niphál, Hiphíl y Hophál y perdiendo el י ante aformativa semejante con dáguesch fuerte en esta, v. g. Hiphíl Pretérito tú, masculino, יָשָׁנָה; los י"ם y י"ב no tienen nunca otra imperfeccion que la de י"ם, v. g. יָשָׁנָה (persona tú, masculino, del pretérito Kal de יָשָׁן). Especie quinta י"ם y א"ע, v. g. יָצַת, irritar. Estos nunca tienen la imperfeccion י"ם y si solo la de los א"ע, v. g. futuro Hiphíl יָצַתָּ. Especie sexta י"ם y י"ע, v. g. יָצַת, germinar: nunca tienen tampoco estos la imperfeccion de los י"ם y si solo la de los י"ע, v. g. futuro Kal יָצַתָּ. Especie sétima א"ע y י"ב, v. g. יָצַת, rechazar. Estos no se presentan sino como semiimperfectos de segunda radical gutural, mas nunca como imperfectos. Especie octava: verbos י"ע y י"ב ó י"ב, v. g. יָצַת ó יָצַת, altercar; יָצַת, poner; estos casi nunca son otra cosa que י"ע ó י"ע, aunque á veces tambien son á la vez י"ב, v. g. יָצַת, pusiste (por יָצַתָּ, persona tú, masculino, de Kal de יָצַת).

### Art. 3. Verbos de dos radicales quiescibles.

412. Grupo tercero de los doblemente imperfectos ó sea con dos quiescibles; comprende varias especies, á saber: 1ª א"ם y א"ב. 2ª י"ם y א"ב. 3ª י"ם y ה"ב. 4ª א"ם y י"ע. 5ª א"ע y ה"ב. 6ª י"ע y א"ב. 7ª י"ע y ה"ב. 8ª י"ם y א"ע. Primera especie: verbos א"ם y א"ב, v. g. אָתָּה, venir: estos difícilmente incurren á la vez en las dos quiescencias, y dice אָתָּה: Kal: Pretérito nosotros אָתָּה (por אָתָּה); Futuro אָתָּה, אָתָּה (ella) etc.; apocopado אָתָּה (por אָתָּה); Imperativo vosotros אָתָּה (por אָתָּה); Hiphíl אָתָּה vosotros (por אָתָּה). Especie segunda: verbos י"ם y א"ב, v. g. אָתָּה, salir, אָתָּה, temer: siguen en un todo la doble imperfeccion de las dos quiescencias, encontrándose reunidas ambas al-

gunas veces: así יָצָא, dice: Kal: makór constructo יָצָאוּ (por יָצָאוּ); Futuro יֵצֵא (por יֵצְאוּ), יֵצֵא etc.; Imperativo יֵצֵא, יֵצְאוּ, יֵצְאוּ, יֵצְאוּ; Hiphíl: makór הוֹצִיא, הוֹצִיא; Participio הוֹצִיא; Pretérito הוֹצִיא; Futuro יוֹצֵא ó יוֹצֵא; Imperativo הוֹצִיא; Hophál: הוֹצֵא etc.; יָרָא dice: Kal no está en uso; Niphál makór absoluto הִרָא; constructo הִרָא; Participio הִרָא; Pretérito הִרָא, הִרָא, הִרָא etc.; Futuro יִרָא; Imperativo הִרָא; Hophál הִרָא; Participio מִרָא; Pretérito הִרָא, הִרָא, הִרָא etc.; Futuro יִרָא, יִרָא etc.; Imperativo carece.

Salir, יָצָא.

	Kal	Niphal	Pihel	Puhel	Hiphil	Hophal	Hithpahal
Mak. abs.	יָצָא	הִצָּא			הִוצִיא	הִצָּא	
Mak. const.	יָצָא	נִצָּא					
Benóni	יָצָא	נִצָּא			מִהִצִּיא	מִהִצָּא	
Pahúl	יָצָא						
Preterito	יָצָא	נִצָּא			הִוצִיא	הִצָּא	
		נִצָּאָה			הִוצִיאָה	הִצָּאָה	
		נִצָּאָתָה			הִוצִיאָתָה	הִצָּאָתָה	
		נִצָּאָתִי			הִוצִיאָתִי	הִצָּאָתִי	
		נִצָּאָתִי			הִוצִיאָתִי	הִצָּאָתִי	
		נִצָּאָתֶם			הִוצִיאָתֶם	הִצָּאָתֶם	
		נִצָּאָתֶן			הִוצִיאָתֶן	הִצָּאָתֶן	
		נִצָּאָתֶי			הִוצִיאָתֶי	הִצָּאָתֶי	
Futuro	יָצָא	יִצָּא			יִהְיֶה	יִהְיֶה	
	תָּצָא	תִּצָּא			תִּהְיֶה	תִּהְיֶה	
	תָּצָא	תִּצָּא			תִּהְיֶה	תִּהְיֶה	
	תָּצָאִי	תִּצָּאִי			תִּהְיֶה	תִּהְיֶה	
	תָּצָאִי	תִּצָּאִי			תִּהְיֶה	תִּהְיֶה	
	תָּצָאֶי	תִּצָּאֶי			תִּהְיֶה	תִּהְיֶה	
	תָּצָאָה	תִּצָּאָה			תִּהְיֶה	תִּהְיֶה	
	תָּצָאָה	תִּצָּאָה			תִּהְיֶה	תִּהְיֶה	
Imperativo	יָצֵא	הִצָּא			הִוצִיא		
	יָצֵאִי				הִוצִיאִי		
	יָצֵאֶי				הִוצִיאֶי		
	יָצֵאָה				הִוצִיאָה		

413. Tercera especie: verbos כ"ה y כ"ה, v. g. יָפָה, ser hermoso: experimentan las numerosas imperfecciones de los כ"ה y de los כ"ה á la vez, v. g. Kal Pretérito יָפָה, יָפָה etc.; Futuro יִפְּחָה, יִפְּחָה etc.; Futuro apocopado יִפְּחָה etc.; Niphál Pretérito נִפְּחָה; Futuro יִפְּחָה; Imperativo הִפְּחָה; Hiphil הוֹפְּחָה, הוֹפְּחָה, הוֹפְּחָה etc. — Cuarta especie: verbos כ"ה y כ"ה, v. g. אִיר, lucir. Son exclusivamente כ"ה.

414. Quinta especie: verbos ל"ה y ע"ו, v. g. רָאָה, ver; son siempre ל"ה y á la vez ע"ו cuando la tercera se apocopa, v. g. וַיֵּרָא, vió él (futuro Kal, por וַיִּרְאֶה); וַיִּרְאֶה, y vió ella (futuro Kal, por וַתִּרְאֶה); וַיֵּרָא, y fué visto (fut. Niph. por יִרְאֶה); וַיִּרְאֶה (fut. Hiph., por וַיִּרְאֶה). — Sexta especie: verbos ל"ה y ע"ו, v. g. בָּוא, entrar, venir: siguen las dos imperfecciones de los ע"ו y de los ל"ה; así בָּוא dice en Kal: makór בָּוא; Benóni בָּא, בָּאָה, בָּאָה; Pahúl בָּא, בָּאָה etc.; Pretérito בָּא, בָּאָה, בָּאָה; Futuro יָבֹוא, יָבֹואָה, יָבֹואָה, יָבֹואָה, יָבֹואָה, יָבֹואָה; Participio בָּוא, בָּוא, בָּוא; Imperativo בָּוא, בָּוא, בָּוא; Hiphil Makór הָבֹא, הָבֹא, הָבֹא; Participio הָבֹא, הָבֹא, הָבֹא; Pretérito הָבֹא, הָבֹא, הָבֹא etc.; Futuro יָבֹוא, יָבֹואָה, יָבֹואָה, יָבֹואָה, יָבֹואָה, יָבֹואָה; Imperativo יָבֹוא, יָבֹוא, יָבֹוא; Participio יָבֹוא, יָבֹוא, יָבֹוא; Hophal מוֹבָא, מוֹבָא, מוֹבָא; Pretérito מוֹבָא, מוֹבָא, מוֹבָא; Futuro יוֹבָא, יוֹבָא, יוֹבָא; Imper. carece. — Sétima especie: verbos ל"ה y ע"ו, v. g. צִוָּה, mandar, preceptuar: estos son tan solo ל"ה, teniendo siempre movido el ו; así dice en Pihél (que es la forma en que mas se usa): Makór צִוָּה; Participio מְצִוָּה; Pretérito צִוָּה, צִוָּה, צִוָּה; Futuro יִצְוָה, יִצְוָה, יִצְוָה; Apocopado וַיִּצְוָה; Imper. צִוָּה, צִוָּה etc.; Apocop. צִוָּה etc.; lo mismo son וַיִּצְוָה, igualar; רָגַע, regar, saciarse. — Octava especie: verbos ע"ו y ל"ה, v. g. יָאֵל, atreverse; יָאֵל, desear vivamente; יָאֵל, querer; יָאֵל, desesperarse; todos ellos presentan tan solo la imperfeccion de los ע"ו y la extraordinaria puntuacion de la segunda radical gutural: en Hiphil p. e. dice יָאֵל, יָאֵל.

Venir, בוא.

	Kal	Niphal	Piel	Pual	Hithal	Hophal	Hithpahal
Mak. abs.	בוא				הביא	הובא	
Mak. const.					הביא		
Benóni	בא				בביא	בובא	
	באה						
Pahúl	בוא						
Preterito	בא				הביא	הובא	
	באה				הביאה	הובאה	
	באת				הביאת	הובאת	
	באת				הביאת	הובאת	
	באתי				הביאתי	הובאתי	
	באו				הביאו	הובאו	
	באתם				הביאתם	הובאתם	
	באתן				הביאתן	הובאתן	
	באו				הביאו	הובאו	
Futuro	יבוא				יביא	יובא	
	תבוא				תביא	תובא	
	תבוא				תביא	תובא	
	תבואי				תביאי	תובאי	
	אבוא				אביא	אובא	
	יבואו				יביאו	יובאו	
	תבואנה				תביאנה	תובאנה	
	תבואו				תביאו	תובאו	
	תבואנה				תביאנה	תובאנה	
	לבוא				לביא	לובא	
Imperativo	בוא				הבא		
	בואי				הביאי		
	בואו				הביאו		
	בואנה				הביאנה		

## CAPITULO XVII.

### Verbos triplemente imperfectos.

415. Son los que por tres diversos conceptos pueden tener imperfeccion: divídense en tres grupos: 1º verbos con una radical defectible y dos quiescibles. 2º con una quiescible y dos defectibles. 3º con tres quiescibles. Todos ellos convienen en que nunca se presentan con las tres imperfecciones aplicadas á la vez, porque desaparecería completamente la clave para distinguir la raíz: tan solo pues presentan dos imperfecciones ó á veces una sola. Grupo primero: con una defectible y dos quiescibles, v. g. **אָזן**, no ser, que solo se presenta como impersonal **אָזן** ó **אָזן**, no hay, ó **אָזן**; **אָזן**, en pasiva, Niphál Fut. **אָזן**, ser decoroso; **אָזן**, hervir, que solo se conoce por sus derivados **אָזן**, Ionia, **אָזן**, vino; **אָזן**, ser decente, que no se ve sino como **אָזן** y **אָזן**, v. g. Kal: Pretérito él, **אָזן** ó **אָזן** ó **אָזן**; ellos **אָזן** ó **אָזן**; **אָזן**, estar cocido, que tambien se ve solo como **אָזן** y **אָזן** y en Hiphil, v. g. Pretérito **אָזן**; Futuro **אָזן** ó **אָזן**; ellos **אָזן**; vosotros con **אָזן** paragógico **אָזן**; **אָזן**, ser decoroso, habitar tranquilamente, que nunca es mas que **אָזן**, v. g. Kal: Futuro **אָזן**; Futuro Hiphil **אָזן**.—Grupo segundo: verbos con una quiescible y dos defectibles, v. g. **אָזן**, procrear, propagarse (de donde viene **אָזן**, pez, por su asombrosa propagacion) que no se ve sino como **אָזן** en Niphál Futuro **אָזן**, se propagará; **אָזן**, gemir, que se ve solo como **אָזן**, en Hithpahél **אָזן**. Grupo tercero: verbo de tres quiescibles, v. g. **אָזן**, encorbarse (en Pihél desear vivamente), que no se ve mas que como **אָזן**; así Kal, Futuro Pihél **אָזן**; pretérito **אָזן**, **אָזן**, **אָזן** etc.; **אָזן**, ser hermoso, estar

bien, ser decoroso, el cual tampoco es mas que ה"ב y dice ה"ב (por ה"ב) persona ella Pretérito Kal.

## CAPITULO XVIII.

### Verbos de raíz defectiva.

416. Son los que toman algun tiempo ó forma de alguna otra raíz distinta de la suya: á esta clase pertenecen: 1º ה"ב, avergonzarse, cuyo Hiphíl es ה"ב (de ה"ב), aunque tambien puede ser ה"ב. 2º ה"ב, ir, dice en el futuro de Kal ה"ב; imperativo ה"ב; makór constructo ה"ב; Niphál ה"ב; Pihél ה"ב; Hiphíl ה"ב; Hithpahél ה"ב (tomando el makór constructo, futuro é imperativo de Kal y toda la Hiphíl de ה"ב). 3º ה"ב, ser bueno, que dice Kal: pretérito ה"ב, ה"ב etc.; Futuro ה"ב, ה"ב etc.; Hiphíl, makór ה"ב; Participio ה"ב; Pretérito ה"ב, ה"ב etc.; Futuro ה"ב, ה"ב etc.; Imperativo ה"ב, ה"ב etc. (tomando el futuro é imperativo de Kal y toda Hiphíl del verbo ה"ב, ser bueno). 4º ה"ב, temer, Futuro ה"ב (tomado de ה"ב). 5º ה"ב, poner, y ה"ב, estar en pié, los cuales ambos no se ven nunca en Kal y sí solo en Niphál, Hiphíl, Hophál é Hithpahél, siendo los dos iguales en su formacion en las cuatro; así dicen Niphál: Makór ה"ב; Participio ה"ב, ה"ב etc.; Pretérito ה"ב, ה"ב etc.; Hiphíl ה"ב, ה"ב; Participio ה"ב; Pretérito ה"ב, ה"ב; Futuro ה"ב; Imperativo ה"ב; Hophál ה"ב; Participio ה"ב; Pretérito ה"ב; Futuro ה"ב; Imperativo ה"ב; Hithpahél ה"ב. 6º ה"ב, dispersar, difundir, el cual toma el futuro é imperativo de Kal, el makór constructo, participio y pretérito de Niphál, el Hiphíl, el Pihél é Hithpahél del verbo ה"ב, esparcir, y dice: Kal: futuro ה"ב,

נָסִיךְ etc.; Niphál makór constructo נָסִיךְ; Participio נָסִיךְ; Pretérito נָסִיךְ, נָסִיכָה, נָסִיכוּ etc.; Pihél נָסִיךְ; Hiphíl נָסִיךְ, נָסִיכוּ, נָסִיכָה, נָסִיכָה etc.; Participio נָסִיךְ; Pretérito נָסִיךְ, נָסִיכָה, נָסִיכוּ etc.; Futuro נָסִיךְ, נָסִיכוּ etc.; Imperativo נָסִיךְ etc.; Hithpahél נָסִיכָה; Pilpél נָסִיכָה. 7º צָרַר y יָצַר, oprimir, estar angosto, tienen un mismo futuro de Kal y un mismo Hiphíl y dicen: futuro Kal יָצַר (יָצַר, יָצַר); Hiphíl יָצַר (יָצַר).

417. Hay otros verbos defectivos que, sin apelar á raíz distinta, completan los tiempos que les faltan en una forma con los respectivos de otra, v. g. יָכַל, poder, que emplea como futuro de Kal (de que carece) el de Hophál y dice יָכַל, él podrá; יָסַף, añadir, agregar, que reemplaza el infinitivo y futuro de Kal (que no tiene) con los de Hiphíl y dice יָסַף, añadir, él añadirá.

## CAPITULO XIX.

### Reglas para el despejo de la raíz en el verbo.

418. Pueden presentarse tres casos: 1º cuando aparecen las tres radicales, una vez quitadas las serviles. 2º cuando quedan solo dos radicales. 3º cuando tan solo queda una: de todos modos en todo verbo, cuya raíz quiera buscarse, hay que quitar todas las letras serviles, ó sean las preformativas y las aformativas, que el recuerdo de la conjugacion de קָטַל basta para conocer.

419. Caso primero: si despejadas las serviles, quedan tres radicales: entónces no hay mas que buscar en el diccionario la raíz que compongan aquellas tres radicales, v. g. יָסַף, ellas dominaran, donde quitados el י preformativo y el פָּ aformativo, queda יָסַף; יָסַף, hizo él

separar, de **קָדַל**, debiendo descartarse la preformativa **ה** y el **י** de entre segunda y tercera radical.

420. Caso segundo: cuando quitadas las serviles, quedan solo dos radicales: entónces hay que poner como primera radical un **נ** ó un **י** (raras veces un **א**), ó como segunda una igual á la tercera ó un **י** ó un **י**, ó por tercera un **ה** ó un **י** ó un **ר**, ademas de las otras dos radicales. Será el **נ** la primera radical cuando la primera de las dos que han quedado lleva daguesch fuerte (á no ser que sea **ה"ל** en Niphál ó verbo **י"ס** de los pocos que siguen á los **י"ס**, ó verbo **י"ע** ó **י"ר** con forma caldaica), v. g. **יָנַח** (futuro Kal de **נָחַח**); **יָנַח** (futuro Kal de **נָחַח**, caer); **יָנַח** (futuro Hiphíl de **נָחַח**); **יָנַח** (futuro persona ellas, de Hophál, de **נָחַח**, levantar); pero **יָנַח** (pretérito Hiphíl de **נָחַח**); **יָנַח** (pretérito Hiphíl de **נָחַח**, descansar, poner); **יָנַח** (futuro caldaico de Kal de **נָחַח**, recortar, ó de **נָחַח**, circuncidar); **יָנַח** (pretérito Hiphíl de **נָחַח**, poner, ó de **נָחַח** estar en pié); **יָנַח** (futuro Kal de **נָחַח**, formar, que tambien podria ser **יָנַח** ó **יָנַח**); **יָנַח** (futuro de Niphál apocopado de **יָנַח**, concluir). — Será un **א** la primera radical, cuando la preformativa lleve jólem, y aun esto raras veces, sobre todo en persona yo del futuro Kal, v. g. **אָמַר**, diré (por **אָמַר**, de **אָמַר**); tambien **אָמַר**, él que acostumbra ó enseña (por **אָמַר**, de **אָמַר**); **אָמַר**, reunirás (por **אָמַר**, futuro Kal de **אָמַר**); **אָמַר**, dirán (por **אָמַר** de **אָמַר**, futuro Kal, ellos). Será un **י** la primera radical, si llevando la preformativa jirec ó tseré en Kal, jólem en Niphál é Hiphíl, y schúrec en Hophál, va la aformativa con tseré, pátaj ó jirec gadól, sin duplicacion de ninguna radical (salvo los pocos ejemplos de los **י"ס** que siguen á los **י"ס**), v. g. **יָלַד** (futuro Kal, persona él de **יָלַד**, parir); **יָלַד** (Hiphíl de id.); **יָלַד** (Niphál de id.); **יָלַד** (Hophál de **יָלַד**); si las dos radicales van solas sin serviles y llevan tseré bajo la primera, serán tambien de

verbo י"ע, v. g. יָצַח (imperativo Kal de יָצַח), á escepcion de יָצַח (imperativo Kal de יָצַח). Si quitadas las serviles así preformativas, como aformativas, se observa que de las dos radicales que quedan lleva la segunda dáguesch fuerte y jólem ó Yod epentético tras ella, el verbo será ע"ע, v. g. יִצְחָק (ellas, futuro Kal, de יָצַח, recortar); יִצְחָק (persona tú, masculino, del pretérito de Hiphil de יָצַח): si la primera de esas dos radicales lleva jólem ó jírec gadól, sin dáguesch fuerte la segunda, ante aformativa, ni vocal epentética ante consonante ó á lo sumo esto ultimo en Niphál, Hiphil y Hophál en el pretérito ó en Kal en el futuro, el verbo será י"ע, v. g. יִצְחָק (ellas, futuro Kal, de יָצַח, circumcidar).

421. Si no hay aformativa y llevando la preformativa caméts, tseré ó schúrek, se ve jólem en Kal, pátaj en Niphál, tseré en Hiphil y pátaj en Hophál bajo la segunda radical, entóncees es verbo ע"ע, y, si lleva esa segunda radical jólem ó schúrek en Kal y Niphál, jírec gadól en Hiphil y pátaj en Hophál, entóncees será י"ע, v. g. יִצְחָק (futuro Kal de יָצַח ó de יָצַח); יִצְחָק (futuro Kal, ella, de יָצַח); יִצְחָק (pretérito Hiphil de יָצַח); יִצְחָק (pretérito Hiphil de יָצַח); יִצְחָק (pretérito Hophál, él, de יָצַח ó יָצַח); si las dos radicales no llevan preformativa ni aformativa y la primera de las dos tiene caméts, será verbo י"ע, y si pátaj, ע"ע, v. g. יָצַח (pretérito Kal de יָצַח); יָצַח (pretérito Kal de יָצַח); si hay dos radicales solas sin servil ninguna, con tseré, podrá casi asegurarse que es un Benóni de Kal de י"ע, aunque á veces será pretérito (rara vez), ó imperativo de י"ע, v. g. יָצַח, extranjero (de יָצַח); pero יָצַח será pretérito, persona él, ó tambien Benóni de Kal de יָצַח, morirse. Si las dos radicales llevan preformativa con vocal breve y dáguesch fuerte la primera de ellas y jólem, pátaj ó tseré bajo ella, será verbo ע"ע ó י"ע con forma caldaica ó Niphál de ע"ע ó י"ע, v. g.

יָמַר (futuro Kal de מָרַר, amargar); יִמַּל (futuro Hiphíl de מָלַל, recortar, ó de מָלַל); יִמַּל (futuro Hophál de מָלַל ó de מָלַל); יִמַּל futuro Niphál de מָלַל); pero si la segunda radical tiene pátaj, solo será claramente יָמַר ó יָמַר, si no lleva Wau versivo, pues con él podrá mas bien ser Niphál apocopado de יָמַר, v. g. יִמַּל (Niphál futuro de מָלַל, descubrió); יִמַּל (futuro caldaico de Kal de מָלַל), aunque tambien podia este llevar Wau versivo y decir lo mismo יִמַּל.

422. Si hay con las dos radicales una aformativa que comience por י ó נ y este lleva daguesch fuerte, será verbo יָמַר ó יָמַר, v. g. נָתַתָּ (pretérito tú, masculino, de Kal de נָתַן, dar, poner); נָתַתָּ, ocultaste (pretérito tú, masculino, Kal de נָתַן). Si en fin no cabe ninguna de las anteriores combinaciones y la aformativa que hay tras de las dos radicales es vocal ó consonante precedida de Yod quiescente (en jírec ó tseré) ó bien hay tras ambas una afija, habrá que deducir que es un verbo יָמַר, lo mismo que si tras de ellas se ve la aformativa נָתַתָּ, que será de la persona ella del pretérito equivaliendo ese נ al נ de que procede, v. g. נָתַתָּ (persona tú femenina del futuro Kal de נָתַתָּ); נָתַתָּ (persona él, futuro Kal del mismo, con afijo *me*); נָתַתָּ (persona tú masculino Pihél נָתַתָּ, de נָתַתָּ, concluir, y נָתַתָּ afija de ella); נָתַתָּ, hicisteis ganar (persona vosotros pretérito Hiphíl de נָתַתָּ); y á veces resultará aun un Yod ante la aformativa vocal, que no será radical si no sustituto de un נ, y será tambien verbo יָמַר, v. g. נָתַתָּ, venid (imperativo Kal, vosotros, de נָתַתָּ, por נָתַתָּ).

423. Así mismo, si quitada la preformativa con vocal breve (la ordinaria), quedan dos radicales con segól la primera ó con dos schevas ó con pátaj ó quibúts ó con segól en la preformativa y segól la primera de las dos radicales y hay ademas Wau versivo (sin daguesch ninguno en las referidas radicales ó uno á lo sumo en la primera

en Niphál) ó aun sin Wau versivo, será tambien verbo ה'ל, v. g. יִרְבֶּה, crecerá (futuro apoc. Kal de רָבָה); וַיִּשְׁתֶּה, y bebió (futuro Kal de שָׁתָה); וַיֵּרָא, y vió (id. de Kal ó Hiphíl de רָאָה); וַיֵּרָאָהּ (y vió ella) (futuro Kal, ella de id.); וַיִּגְלַל (futuro Niphál de גָּלָה, descubrir); וַיִּגְלַל (futuro Pihél de id.); וַיִּגְלַל (futuro de Puhál de id.); וַיִּגְלַל (futuro Hiphíl de id.); וַיִּמָּס (futuro Hiphíl de מָסָה, licuar); וַיִּמָּס (futuro Hophál de גָּלָה); וַיִּתְּחַל (futuro Hithpabél de id.); tambien pueden presentarse solas sin preformativas ni aformativas las dos radicales con pátaj la primera y podrá entónce ser imperativo apocopado de Pihél de verbo ה'ל, v. g. חַס, calla (por חָסָה de חָסָה) ó pueden ir las dos radicales con preformativa ה y haber dos pátajes ó dos sególes en las dos primeras consonantes de la palabra y entónce será imperativo apocopado de Hiphíl, v. g. הַעֲלֵ, haz subir (Imperativo tú, masculino, de Hiphíl de עָלָה); הַרְבֵּ, haz crecer (id. de רָבָה crecer).

424. Caso tercero y último: cuando quitadas las serviles, no queda mas que una radical, entónce siempre habrá que poner un י ó, si no, un י como primera radical, y un ה como tercera, v. g. וַיִּטַּע, y estendió (futuro apocopado de Kal de נָטַע); וַיִּטַּע (futuro apocopado de Hiphíl del mismo נָטַע); וַיִּיָּחַ, fué hermoso (futuro apocopado de Kal de יָפָה); tambien sin embargo puede ser un verbo י'ל y י'ס, v. g. יָתַן (por יָתַן, donde el primer ת es la única radical, makór constructo de Kal de יָתַן); יָתַתּוּ, darán ellas (donde tambien queda el segundo ת como única radical, personas ellas del futuro Kal del mismo יָתַן), pero estos casos son muy poco frecuentes en comparacion de los de los י'ס ó י'י y ה'ל á la vez.

425. Despejo de la raíz en el nombre ó en la partícula: el simple manejo del diccionario basta á hacer comprender las verdaderas radicales de ambas clases de palabras, una vez descartadas las prefijas y las afijas que

puedan ir con ellas, pudiendo encontrarse en aquel, tales como comienzan, con las letras hhehemánticas, en suma, que puedan llevar, y aun que en alguno, como el Leopold, hay que quitar tambien estas letras para encontrar la raíz originaria, pero fácilmente saltan á la vista, una vez que se haya hecho el ensayo de buscar la palabra contándolas como radicales á todas sus consonantes sin que se dé con ella: así, v. g. se verá que קָוִים, ser, viene de קָוָה, levantar, como מָקוֹם; תִּקְוָה, esperanza, de קָוָה esperar; צָדִיק, justo, de צָדִיק, ser justo; נָכָר, extranjero, de נָכָר; זָכוֹר, recuerdo (de זָכַר, recordar); רֵאשִׁית, principio (de רֵאשִׁית, cabeza); תַּחַת, debajo de (de נָחַת, descender); עַל, sobre (de עָלָה, subir); בְּלֹא, sin (de בָּלָה, consumir).

## SINTAXIS.

### CAPITULO XX. PRELIMINARES.

426. Sintaxis hebrea: es el estudio de la especial *coordinacion* de las palabras de dicha lengua, segun su etimología lo está diciendo. Frase hebrea ó sea grupo de palabras que formen sentido: ese nombre es palabra hebrea y significa division, pues viene de פָּרַט: divídese en simple y compuesta, segun conste de una sola ó de dos proposiciones entre sí enlazadas. Ejemplos: אֲמָרָה אֶחָדָאָדָם אֲשֶׁר-בְּרֵאשִׁית; בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים. La colocacion de las palabras en la frase hebrea sigue, por lo comun, un orden estrictamente lógico sin hipérbaton, ó si lo hay, es anteponiendo las palabras que mas llamen la atencion, ejemplos: וְאֶבְרָהָם וְשָׂרָה וְקָלִים; וּבְרָא אֱלֹהִי יְהוָה; בְּרֵאשִׁית בְּרָא אֱלֹהִים.

427. Al estudio de la frase hebrea tiene que preceder el tratado concienzudo de los acentos tónicos, pues siendo estos notas ortográficas, á la vez que prosódicas

y musicales, como ya se sabe, si no se los conoce, no se sabrá dónde han de hacerse las pausas y se ignorará por tanto el principio, medio y fin de las frases ó cláusulas, así como en su virtud se haria imposible la traduccion del sagrado testo en el original. Las veinte y nueve figuras de los acentos tónicos hebreos y la pequeña discrepancia que entre unas y otras se observa son ocasion de grande dificultad en ese estudio: una práctica incesante, sin embargo, durante todo el resto del curso, bastará á allanarla y á vencerla por completo.

## CAPITULO XXI. ACENTUACION.

428. Acentos tónicos hebreos: son, como ya se sabe, notas muy pequeñas destinadas á reemplazar á nuestros signos ortográficos, á nuestros acentos (prosódicos) y á otros musicales de que, habiendo de cantarse toda palabra en el sagrado testo en las sinagogas, acompañaban á todas ellas, ménos á la que llevara macáf: esto es, desempeñan todos el triple oficio sintáxico, prosódico y musical. Estudiados, como ya los tenemos desde los preliminares bajo su aspecto prosódico y desconociéndose en rigor el musical, vamos á entrar ahora de lleno en el ortográfico ó sintáxico, es decir, vamos á ver cómo pueden traducirse respectivamente en nuestros puntos, dos puntos, punto y coma, y coma, debiendo desde luego advertir que algunos equivalen á ménos que una coma. Antes de estudiarlos en su aspecto ortográfico ó sintáxico ó sea en su verdadera esencia, se hace preciso conocerlos gráficamente, fijándonos en su figura y en sus nombres.

429. Gráficamente considerados los acentos tónicos se dividen en superiores ó inferiores, segun se pinten encima de la palabra ó debajo de ella. Los acentos tónicos superiores son los siguientes: Sególta (שֶׁגֶלְתָּ, peculio) (ֿ);

Zaquéf catón (זקוף קטן, elevador pequeño) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Zaquéf gadól (זקוף גדול, elevador grande) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Reblaj (רבלית, cuadrado) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Tischá gdolá (תשית גדולה, oveja colgada grande) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Páschta (פסחית, estensor) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Zárca (זרקת, esparcidor) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Ghéresch (גזרש, espulsor) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Grescháim ( $\overset{\cdot}{-}$ ) (גזרשית, doble espulsor); Carné-Phará (קרני פרה, cuernos de una vaca) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Tischá qtanná (תשית קטנה, oveja suspendida pequeña) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Pazér (פזר, dispersador) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Schalschéleth (שלשלת, cadenilla) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); y á veces tambien el Munáj (מונח, descanso) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Cádma (קדמה, anticipado) ( $\overset{\cdot}{-}$ ).

430. Acentos tónicos inferiores: son los siguientes: Tifjá (תפחית, palma de la mano) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Silúk (סלוק, fin) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Athnáj (אתנחית, descanso) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Yetib (יתיב, sentado) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Mahafác (מהפחית, torcido) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Mecarbél (מכרביל, sostenido) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Jilul (גליל, levantado) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Mérca pschutá (מכרסית פשוטה, hasta simple) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Mérca doble ó qfulá (מכרסית כפולה) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Tebír (תביר, frágil) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Dárga (דרגה, escala) ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Yaréaj-ben-yomó (ירחי בן-יומיו, luna de un dia) ( $\overset{\cdot}{-}$ ).

431. Hay ademas otros esclusivamente poéticos, es decir, usados tan solo en Job, los Salmos y los Proverbios, que son dobles y á la vez, por lo mismo, inferiores y superiores en una misma palabra y como desiguales que son, el segundo es el prosódico, á saber: Mérca-mahafacado ( $\overset{\cdot}{-}$ ) (hasta torcida); Mérca-zarcado ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Mahafác-zarcado ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Munáj-munajado ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Reblaj-greschado ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Tifjá inicial ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Munáj-mercado ( $\overset{\cdot}{-}$ ); Pesik-schalschelado ( $\overset{\cdot}{-}$ ).

432. Diferencias pequeñas, si bien sensibles, separan á algunos de estos acentos (תקנות, como los gramáticos los llaman): así el Páschta y el Cádma se distinguen tan solo del Mérca en que los dos primeros son superiores ( $\overset{\cdot}{-}$ ) y el tercero es inferior ( $\overset{\cdot}{-}$ ). El Páschta y el Cádma

á su vez se diferencian, aunque ambos tienen la misma figura y son superiores, en que el Cádma va siempre con la primera letra ó consonante de la dición (como su nombre, anticipacion, casi da á entender), miéntras que el Páschta va sobre la última, v. g. en  $\text{הַיְהִי}$  el primero de los dos acentos es Cádma, y el segundo Páschta. El Ghéresch se distingue del Páschta en que el primero es una coma en direccion opuesta á la nuestra (‘) y el segundo como esta (˘) y se diferencia del Tifjá, en que es superior (˘), miéntras que este es inferior (˘). El Yetib y el Mafác tienen una misma figura (˘), pero el primero va delante de la primera vocal y el segundo tras de cualquiera otra que no sea la primera, v. g. en  $\text{אֵל}$  hay un Yetib y en  $\text{יְצִיר}$  un Mafác. El Munáj, el Mecarbél y el Jiluí tienen la misma figura (˘); pero el primero no precede á palabra con Zaquéf catón y los otros dos sí, con la diferencia de que, si se pinta en la penúltima sílaba de la dición que precede al Zaquéf catón, se llama Mecarbél, y si va con la última, se denomina Jiluí, v. g. en  $\text{אָמַר יְהוָה}$  los dos primeros acentos se llaman Munáj; en  $\text{נָאֵל}$  es Jiluí el primero; y en  $\text{יִסְדָּה אֶרֶץ}$  es Mecarbél. El Tifjá y el Tifjá inicial tienen la misma figura (˘), si no que este precede siempre á la primera vocal de la dición y el segundo va tras de cualquiera, v. g.  $\text{וַיִּשְׁמָעוּהָ}$  tiene Tifjá, y  $\text{וַיִּשְׁמָע}$  Tifjá inicial. Hay que advertir en fin que el Tischá gdolá (˘) y el Tischá qtanná (˘) se distinguen solo en la direccion del mango del círculo, en el primero de izquierda á derecha y en el segundo de derecha á izquierda, así como el Carné-Phará se compone de los dos que se acaban de nombrar (˘), y el Athnáj y el Yaráaj-ben-yomó se diferencian en que el segundo contiene el semicírculo inferior de la circunferencia (˘, Yaráaj-ben-yomó), miéntras que el primero tiene el semicírculo superior (˘, Athnáj). Observaremos tambien por último

1º que el Rebíaj (◌◌) se distingue del jólem en que esta vocal está mas baja y es diminuta, y 2º el Tifjá toma tambien el nombre de Gráya, cuando se pinta ante el scheva inicial de dicción, v. g. מַחֲזִיקִים, y Mayelá si acompaña al Silúk en la misma palabra, v. g. מַחֲזִיקִים; y 3º el Pesík se llama Legárme cuando está entre dos Munáj ó precede á uno, á lo ménos (◌◌◌). No ménos es de advertir que el Silúk tiene la misma figura que el Métheg (◌◌), sino que el primero acompaña siempre á la última ó penúltima sílaba de la palabra última del verso ó sea en la que precede á este acento (◌◌) con que concluye todo verso, mientras que el Métheg va con cualquiera otra palabra: si ambos van con la palabra última, el primero será Métheg y el segundo Silúk, v. g. מַחֲזִיקִים contiene un Métheg que es el primero y un Silúk, que es el segundo.

#### Art. 1. Acentuacion: sus clases.

433. Aunque, cuando la palabra lleva un solo acento, lo natural es cargar la pronunciacion en la sílaba que lo contenga, sin embargo hay algunos que se pintan á veces con la primera letra de la dicción, aunque el tono deba por la analogía cargarse en otra sílaba, y otros por el contrario que se ponen con la última consonante y el tono tambien debe suponerse en la sílaba de la analogía: en el primer caso ó sea cuando se pintan con la primera letra, se llaman prepositivos: en el segundo ó sea cuando van con la última, se denominan pospositivos. Los prepositivos son cinco, á saber: Tifjá (◌◌); Yetib (◌◌); Tlischá gdolá (◌◌); Zarcá (◌◌), y Ghéresch (◌◌); v. g. מַחֲזִיקִים, מַחֲזִיקִים, מַחֲזִיקִים. Los pospositivos son: el Sególta (◌◌); el Páschta (◌◌); el Tlischá qtanná (◌◌); y el Zárca (◌◌), v. g. מַחֲזִיקִים, מַחֲזִיקִים, מַחֲזִיקִים; de estos acentos el Zárca (◌◌), el

Tischá qtanná (◌̂) y el Sególta (◌̂) van siempre con la última letra de la palabra, mientras que el Páschta, aunque también se presenta siempre con esa última letra, se repite en la misma dición mediante un Cádma (◌̂) que se pinta en la sílaba del tono analógico, v. g. בְּרִנָּה. En cambio de los prepositivos hay uno que siempre lo es, yendo por tanto constantemente con la primera letra de la dición, que es el Tischá gdolá (◌̂), v. g. מִבְּרִנָּה; mientras que los otros cuatro se presentan las ménos veces como prepositivos, fuera del Yetíb (◌̂) que si bien puede ir con letra que no sea la primera, toma entónces el nombre de Mahafác, como ya se ha visto.

434. Entrando ya de lleno en el estudio sintáxico de los acentos tónicos prosaicos hebreos, que es á lo que desde un principio tendemos, podemos dividirlos primero en dos grandes grupos, á saber: distinguentes ó pausantes y unitivos ó continuativos ó ministros, segun separen en el sentido la palabra con que vayan de la que subsiga ó por el contrario la unan con ella. Los *unitivos* ó *continuativos* ó *ministros* son los siguientes: 1º el Munáj (◌̂); 2º el Mecarbél (◌̂); 3º el Jiluí (◌̂); 4º el Mérca pschutá (◌̂); 5º el Tischá qtanná (◌̂); 6º el Dárga (◌̂); 7º el Cádma (◌̂); 8º el Yaráj-ben-yomó (◌̂); 9º el Mahafác (◌̂). Es de advertir que estos acentos son unitivos especialmente en prosa, es decir en todo el Antiguo Testamento, ménos Job, Salmos y Proverbios, y todos ellos, escepto el Yaráj-ben-yomó, se emplean para indicar el régimen ménos íntimo. También el Tifjá final es á veces, aunque pocas, acento unitivo. Ejemplos del oficio de estos acentos tenemos en lo siguiente: עֹבֵד הָאֲדָמָה, cultivador *de* la tierra; רֹעֵה צֹאן, pastor *de* ovejas; לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ para Adam *y* para su mujer; הָבֵל אָחִיו, Abel hermano suyo (Abel *que* era hermano suyo); וְהָבֵל הִקְרִיב, y Abel ofreció; הִרְקֵם הַחֶרֶב, brillo de espada.

435. Acentos tónicos pausantes ó distinguentes: todos ellos marcan separacion mayor ó menor en el sentido entre la palabra en que van pintados y la que le subsigue, equivaliendo á pausas de mas ó ménos importancia: divídense, segun la pausa que lleven consigo, en varias clases, que procediendo de mas á ménos, son las siguientes.

436. 1ª Los Pausantes máximos de primer grado que son el Sof-pasuk (:) y el Silúk (,), los cuales marcan siempre el fin del verso, aunque á veces su pausa no impide que el sentido quede aun en suspenso para seguir en el siguiente versículo, pero de todos modos indican la pausa mayor del suyo y en jurisdiccion alcanzan á todas las palabras que en el mismo precedan. 2ª El Pausante máximo de segundo grado, que es el Athnáj (^): se pone en medio del versículo (aunque no mitad matemática, sino del sentido) y ejerce jurisdiccion sobre las palabras que le anteceden en el verso, aunque á su vez depende él del Silúk y es unitivo respecto á este: tambien el Mércamahafacado en los tres libros poéticos consabidos desempeña un oficio parecido.

437. 3ª Los Pausantes mayores de primer grado, que son: el Sególta (˘), el Zaquéf catón (˘) y el Zaquéf gadól (˘): estos dan pausa mayor que todos los demas de las clases restantes inferiores, aunque ménos que los Pausantes máximos, respectó á los cuales son unitivos. 4ª Los Pausantes mayores de segundo grado, de los que no hay mas que el Tifjá (˘), pausante tambien respecto á las clases restantes y unitivo respecto á los Pausantes mayores de primer grado y á los máximos.

438. 5ª Los Pausantes menores de primer grado, que son: el Rebíaj (˘) y el Schalschélet (˘), pausantes tambien respecto á las clases inferiores y unitivos respecto á los Pausantes mayores y á los máximos. 6ª Los Pau-

santes menores de segundo grado, que son el Páschta (‘), el Zarcá (ˆ), el Yetib (˙), el Tebír (˚) y el Mércá qfulá ó doble (˘), pausantes tambien los cinco respecto á las clases que restan y unitivos en cuanto á los Pausantes menores de primer grado, y á los mayores y máximos.

439. 7ª Los Pausantes mínimos de primer grado, que son: el Pazér (˘), y el Carné-Phará (˙), pausantes igualmente respecto á las dos clases inferiores y unitivos en cuanto á los Pausantes menores, mayores y máximos en todos sus grados. 8ª El Pausante mínimo de segundo grado, que es el Tischá gdolá (˘), unitivo tambien respecto á los pausantes mínimos de primer grado y á los menores, mayores y máximos en sus diversos grados y pausante respecto á las clases inferiores. 9ª Los Pausantes mínimos de tercer grado, que son el Ghéresch (˙) y el Grescháim (˚), pausantes tambien respecto á los Pausantes mínimos de segundo y primer grado, y á los menores, mayores y máximos y unitivos respecto á la clase inferior. 10ª El Pausante mínimo de cuarto grado, que es el Pesík (ı), que, aunque considerado como eufónico, es verdadero tónico, si bien precedido generalmente del schalschélet (⊥) y entónces mas bien generalmente es Pausante menor de primer grado: cuando es mínimo de cuarto grado, es Pausante respecto á cualquiera ministro ó conjuntivo de los nueve ya conocidos, y unitivo respecto á los que llevamos mencionados.

440. Entre los acentos poéticos el Rebfaj-greschado (˙) figura entre los Pausantes menores, como su elemento el Rebfaj (˙); y el Mércá-zarcado (ˆ) y el Mahafác-zarcado (˘) están en la clase de los continuativos ó ministros. El Silúk y el Athnáj y el Sególta y aun el Zaquéf catón y el gadól, es decir, el Silúk, el Athnáj, el Sególta, el Zaquéf catón y el Zaquéf gadól se llaman tambien pau-

santes mayores y á ellos nos referíamos en la analogía al tratar de sus exigencias en la mutacion de puntos en su tercera regla, cuando dijimos que convertian la vocal breve en larga (pátaj ó segól en caméts) cuando la sílaba no comienza con scheva (en la tercera y cuarta exigencia) y el scheva movable en segól en el nombre (primera exigencia) ó en su primitiva vocal, pero larga en el verbo (segunda exigencia), v. g.  $\text{פָּתַח}$  ( $\text{פָּתַח}$ );  $\text{יִתְּנֵה$  ( $\text{יִתְּנֵה}$ );  $\text{לִי$  ( $\text{לִי}$ );  $\text{עָלֵה$  ( $\text{עָלֵה}$ );  $\text{עָלֵה$  ( $\text{עָלֵה}$ ).

441. Podia sustituirse, si se quisiera, esa nomenclatura con la de distinguentes, subdistinguentes mayores, menores y mínimos y unitivos, pero el nombre importa poco con tal que se conozca el oficio de cada acento.

442. El Sr. García Blanco divide los acentos tónicos en cuatro clases. 1ª Reyes con el Sof-pasuk (:), el Silúk (·), el Atnáj (˘) y el Sególta (ˆ). 2ª Señores mayores con el Rebíaj (˘), el Zaquéf catón (˙), el Zaquéf gadól (˚) y el Tifjá (˘). 3ª Señores menores con el Paschtá (˘), el Zárca (˘), el Tlischá gdolá (˘), el Carné-Phará (˘), el Ghéresch (˘), el Grescháim (˘), el Yetíb (˘), el Tebí (˘) y el Pazér (˘). 4ª, en fin, Ministros, continuativos ó criados, con el Munáj ó Mecarbél ó Jiluí (˘), el Mércá pschutá (˘), el Mércá qfulá (˘), el Kádma (˘) ó Páschta (˘), el Tlischá qtanná (˘), el Dárga (˘), el Yaráj-ben-yomó (˘) y el Schalschélet (˘). Esta division no es tan completa como la que nosotros hemos adoptado, puesto que incluye dentro de la clase tercera las dos de Pausantes menores y mínimos sin marcar, como la nuestra, la diversa fuerza distinguyente de unos y otros acentos, y ademas pone al Schalschélet como continuativo, cuando todos los autores le dan poder subdistinguyente, ni nombra como tónico al Pesík, que tampoco es eufónico, si realmente no fuese tónico, y coloca al Cádma y al Páschta indistintamente

entre los señores menores y los vasallos, á la vez, cuando los otros autores los tratan del modo que nosotros lo hemos hecho.

443. Gesenius sigue nuestra division, pero con ménos clases, á saber: 1ª Émperadores (equivalentes á los Pausantes máximos). 2ª Reyes (ó sean los Pausantes mayores). 3ª Duques (ó sean los Pausantes menores). 4ª Los Condes (ó sean los Pausantes mínimos en sus cuatro especies). 5ª Los Siervos (ó sean nuestros continuativos) ó bien distinguentes *máximos, mayores, menores, y mínimos y continuativos*, nomenclatura que es preferible; pero la nuestra es mas propia para hacer formar verdadera idea de la fuerza respectiva distinguyente de cada acento.

444. Hay tambien quien hace la division cuatrimembre siguiente: 1º Pausantes. 2º Subpausantes. 3º Continuativos. 4º Subcontinuativos, que corresponde á la misma del Sr. García Blanco, fuera de que considera al (—) como continuativo y subcontinuativo.

## Art. 2. Leyes de la acentuacion.

445. Resta ahora conocer de qué modo especial están entre sí ligados todos esos acentos, ya que cada uno de los pausantes ó distinguentes requiere diverso cortejo. Para hacer este estudio es preciso tratar con separacion los acentos prosaicos y los poéticos, entendiéndose por estos últimos los usados en Job, Salmos y Proverbios ó sea en los libros llamados en abreviatura *מִשְׁנָה*, por formar esta palabra las tres iniciales de esos libros: *מִשְׁנָה*, Proverbios, *שְׁמוֹנֶה עָשָׂר*, Salmos, y *יִבְרָח*, Job. En unos como en otros se comienza siempre el estudio ó análisis estigmatológico por la última palabra del versículo, por ser la que lleva el

Silúk, cuya jurisdiccion se esparce por todas las que le preceden dentro del verso que es como su reino.

446. Acentos prosaicos en su varia jurisdiccion. El Silúk (  $\dot{\text{ı}}$  ) y el Athnáj (  $\bar{\text{ı}}$  ) han de preceder el primero al segundo, sirviendo el segundo al primero y ejerciendo cada uno su jurisdiccion sobre su respectiva mitad anterior. Ambos van precedidos inmediatamente de un Mérca (si la palabra anterior está unida con la del Silúk ó Athnáj): luego viene el Pausante mayor de segundo grado, el Tifjá (  $\bar{\text{ı}}$  ) el cual precede desde luego al Silúk ó Athnáj (si el sentido separa á las dos palabras); este tiene como continuativo (si la palabra lo requiere) un Mérca (  $\bar{\text{ı}}$  ); luego viene un Tebír (  $\text{ı}$  ), precedido de su Ministro Dárga (  $\bar{\text{ı}}$  ) ó de un Mérca (si hay caso): despues viene un Páschta, precedido de Cádma, ó bien un Tlischá gdolá ó Tlischá qtanná ó un Ghéresch (  $\text{ı}$  ) con Cádma (  $\bar{\text{ı}}$  ) (si cabe) ó bien Grescháim (  $\bar{\text{ı}}$  ) con Munáj (si cabe á su vez); luego un Tlischá gdolá (  $\text{ı}$  ), precedido de Páschta (si ha lugar) si ántes no ha venido ya este acento tras del Tebír, ó un Tlischá qtanná con Munáj (si cabe), y despues un Pazér con su Munáj (si ha lugar). Pero casi siempre acontece que la palabra que debia llevar esos varios acentos distinguientes requiere por el sentido una pausa mucho mayor y entónces se corta ya la serie indicada, poniendo en aquella diccion un Segolta (  $\bar{\text{ı}}$  ), un Zaquéf catón (  $\bar{\text{ı}}$  ), un Zaquéf gadól (  $\text{ı}$  ) ó un Rebíaj (  $\bar{\text{ı}}$  ), segun la pausa que reclame y en tal caso hay que apelar á la jurisdiccion de estos acentos, miéntras no aparezca otro de esos cuatro ó el Athnáj ó se concluya el verso, es decir, se llegue ya á su principio. Para esto pues hay que saber cuál es la jurisdiccion de esos acentos.

447. El Segolta (  $\bar{\text{ı}}$  ) va precedido de un Munáj (si cabe) y de un Zárca (  $\bar{\text{ı}}$  ), de un Páschta y un Cádma (ó

Ghéresch ó Grescháim (ֿ) (ֿ) (ֿ), de un Tlischá gdolá (ֿ) ó Tlischá qtanná (ֿ) y de un Pazér con sus respectivos Ministros, ya indicados en la jurisdiccion del Silúk y Athnáj.

448. El Zaquéf catón reclama delante de sí un Munáj (ֿ) ó un Mahafác (ֿ) (si cabe), precedido de un Páschta (ֿ) y este de un Mahafác, y de un Ghéresch, Tlischá gdolá y Pazér (ֿ ֿ ֿ) con sus consabidos Ministros. El Zaquéf gadól (ֿ) no reclama servicio ninguno especial.

449. El Rebiaj pide delante de sí un Munáj (si cabe), un Páschta y Cádma (ó un Ghéresch ó Grescháim), un Tlischá gdolá (ó Tlischá qtanná) y un Pazér (ֿ ֿ ֿ ֿ) con sus respectivos Ministros.

450. Las mas de las veces el verso es tan corto que no presenta mas que comenzada la serie de los acentos del Silúk y del Athnáj y la del Sególta ó del Zaquéf catón, Zaquéf-gadól ó Rebiaj.

451. Cada Ministro á su vez sirve á determinados Señores del modo siguiente: el Munáj (ֿ) sirve á todo Señor, habiendo verso en que se repite once veces (Paral. I, cap. 1º, vers. 28), y sirviéndose á si mismo dos, tres veces y aun siete (Esdr. VI, 9). El Mércá pschutá (ֿ) sirve al Silúk y al Tifjá y aun 11 veces al Zárca (Exodo VI, 5). El Mércá doble sirve solo al Tifjá, precedido de Dárga (14 veces) (Lev. XXXII, 42). El Dárga sirve ó precede al Tebír y al Rebiaj. El Cádma sirve al Zárca, Ghéresch y Tebír. El Tlischá qtanná sirve ó precede al Cádma. El Mahafác sirve al Páschta. El Yaráj-ben-yomó sirve (16 veces) al Carné-Phará. Es de advertir, en fin, que el Schalschélet (Pausante menor) se presenta en prosa solo seis veces y seguido de un Pesík, en la primera diction del verso (v. g. Gen. XIX, 16; Gen. XXIV, 12; Gen. XXXIX, 8).

452. Sirva de ejercicio el versículo siguiente que es de Ezeq. IX, 6 : זָקֵן בְּתוֹר וּבְחָגְלָהּ וְטֶף וְנָשִׁים תַּהַרְגוּ : אל-הַצֵּטוֹר וּמִמְקוֹדָשִׁי תַּחֲלוּ לַמִּשְׁחִית וְעַל-כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-עָלִיו הָיוּ אֵל-הַצֵּטוֹר וּמִמְקוֹדָשִׁי תַּחֲלוּ וּבְלַבָּתָּהּ : Ezeq. X, 16 : בְּאֲנָשִׁים הַזִּקְלִים אֲשֶׁר לִסְגֵר הַבָּיִת : הַפְּרוּבִים יִלְכוּ הָאוֹפְנִים אַעֲלֶם וּבְשָׂאֵת הַפְּרוּבִים אֶת-פְּנֵיהֶם לְרוֹם : Ezeq. X, 9 : מִעַל הָאָרֶץ לֹא-יִסְבּוּ הָאוֹפְנִים גַּם-הֵם מֵאֲעֲלֶם : וּמֵרְאָה וְהִנֵּה אֶרְבָּעָה אוֹפְנִים אַעֲלֵה הַפְּרוּבִים אוֹפֵן אֶחָד אַעֲלֵה הַפְּרוּב אֶחָד וְאוֹפֵן אֶחָד אַעֲלֵה הַפְּרוּב אֶחָד וְאוֹפֵן אֶחָד וְהִנֵּה אֶרְבָּעָה אוֹפְנִים אַעֲלֵה הַפְּרוּבִים אוֹפֵן אֶחָד אַעֲלֵה הַפְּרוּב אֶחָד וְאוֹפֵן אֶחָד אַעֲלֵה הַפְּרוּב אֶחָד : Gen. VIII, 22 : פָּעִין אֲבֹן תִּרְשִׁישׁ : וְקָצִיר וְקָר וְחֹם וְקָרָץ תִּהְיֶה וְיוֹם וְלַיְלָה לֹא יִשְׁבְּחוּ : Vide Gen. VIII, 21 ; Gen. IX, 2.

### Acentos tónicos prosálicos.

	Pausantes máximos	Pausant. mayores	Pausant. menores	Pausant. mínimos	Continuativos
1 <sup>er</sup> grado.	Sof-pasúk ( : )	Sególta ( ¨ )	Rebíaj ( ¨ )	Pazér ( ¨ )	Munáj ( ¨ )
	Silúk ( : )	Zaquéf-catón ( ¨ )	Schalschéleth ( ¨ )	Carné-Phará ( ¨ )	Mercabél ( ¨ )
		Zaquéf-gadól ( ¨ )			Jiluí ( ¨ )
	Athnáj ( ¨ )	Tifjá no inicial ( ¨ )	Páschta ( ¨ )	Tlischá gdolá ( ¨ )	Mérca pschutá ( ¨ )
2 <sup>o</sup> grado.			Zárca ( ¨ )		Mahafác ( ¨ )
			Yetíb ( ¨ )		Tifjá no inicial ( ¨ )
			Tebír ( ¨ )		Cádma ( ¨ )
			Mercá qfulá ( ¨ )		Páschta ( ¨ )
			Tifjá inicial ( ¨ )		Tlischá qtanná ( ¨ )
3 <sup>o</sup>				Ghéresch ( ¨ )	
				Grescháim ( ¨ )	Yaréaj-ben-yomó ( ¨ )
4 <sup>o</sup>				Pesék ( ¨ )	Dárga ( ¨ )

#### Acentos prepositivos.

Tifjá inicial ( ¨ ), Ghéresch ( ¨ ), Yetíb ( ¨ ), Tlischá gdolá ( ¨ ), Zárca ( ¨ ), v. g. *אֶתְּ*.

#### Acentos pospositivos.

Zárca ( ¨ ), Tlischá qtanná ( ¨ ), Páschta ( ¨ ), Sególta ( ¨ ), v. g. *וְהָיָה*.

Jurisdicc. del Silúk y del Athnáj.	Jurisdiccion del Sególta.	Jurisdicc. del Zaquéf qatón.	Jurisdicc. del Rebíaj.	Servicio de cada continuativo.
------------------------------------	---------------------------	------------------------------	------------------------	--------------------------------

Mérca ( ¨ ), Tifjá ( ¨ ), y Mérca ( ¨ ), Tebír ( ¨ ), y Dárga ( ¨ ), Páschta ( ¨ ) y Cádma ( ¨ ), [ó Ghéresch ( ¨ ) y Páschta ( ¨ ) ó Grescháim ( ¨ )], Tlischá gdolá ( ¨ ) y Páschta ( ¨ ) ó Tlischá qtanná ( ¨ ), Munáj ( ¨ ), Pazér ( ¨ ) y Munáj ( ¨ ).	Munáj ( ¨ ), Zárca ( ¨ ) y Munáj ( ¨ ), Ghéresch ( ¨ ) y Páschta ( ¨ ) ó Grescháim ( ¨ ), Tlischá gdolá ( ¨ ) y Páschta ( ¨ ) ó Tlischá qtanná ( ¨ ) y Munáj ( ¨ ), Pazér ( ¨ ) y Munáj ( ¨ ).	Mahafác ( ¨ ), Páschta ( ¨ ) y Mahafác ( ¨ ), Ghéresch ( ¨ ) y Páschta ( ¨ ) ó Grescháim ( ¨ ), Tlischá gdolá ( ¨ ) y Páschta ( ¨ ) ó Tlischá qtanná ( ¨ ) y Munáj ( ¨ ), Pazér ( ¨ ) y Munáj ( ¨ ).	Ghéresch ( ¨ ) y Páschta ( ¨ ) ó Grescháim ( ¨ ), Tlischá gdolá ( ¨ ) y Páschta ( ¨ ) ó Tlischá qtanná ( ¨ ) y Munáj ( ¨ ), Pazér ( ¨ ) y Munáj ( ¨ ).	El <i>Munáj</i> sirve á cualquiera El <i>Mérca pschutá</i> al Silúk, Athnáj y Zárca El <i>Mérca qfulá</i> al Tifjá tras de Dárga El <i>Dárga</i> al Tebír y Rebíaj El <i>Tlisch. qtanná</i> al Cádma El <i>Mahafác</i> al Páschta El <i>Yaréaj-ben-yomó</i> al Carné-Phará El <i>Cádma</i> al Zárca, al Ghéresch ó al Tebír.
---	--	--	--	--

No la tiene especial.



va precedido (si cabe) de un Yaréaj-ben-yomó (־) y luego viene un Zárca (־), y su Munáj (־) (si cabe), un Pazér (־) con su Yaréaj-ben-yomó (־), y un Cádma con su Munáj-munajado (־). El Rebíaj (־), en fin, va precedido de un Munáj (־) (si cabe) ó de un Dánga (־), y un Pazér (־) con un Yaréaj-ben-yomó (־).

455. Sirvan de ejemplo y práctica de esta doctrina los versículos siguientes (Salmo LXIX, 14): וְאֵלֵי הַתְּהוֹמוֹת; וְלֵךְ, וְהוֹדָה לְךָ רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב־תְּהִלָּה עֲגֹלִי בְּאֶמְתָּה יִשְׁעֶךָ; (Salmo XL, 17): יִשְׁעֶיךָ וְיִשְׁמְחֶיךָ, בָּךְ כָּל־מַבְרָכְיֶיךָ יִאמְרוּ; (Salmo LXXVIII, 20): תָּמִיד יִגְדֵּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְשׁוֹמְרֵנוּ; הֵן הִקְדִּיעַ לָנוּ יְיָוֵנוּ מִיַּם וּמִיָּבֵשׁ וְשָׁמַיִם הִגְמִלְתָּם וְיָבֵלִיתָ אִמֵּנוּ; וְהוּא רַחוּם, וְרַב־רַחֲמִים; (Salmo LXXVIII, 38): יִשְׁמַח וְיִשְׂחַד וְהִרְצָה לְהַשְׁרִיב אֵמֶנוּ וְלֹא־יִצְרֵר עַל־תְּהוֹמֵנוּ; אֲנִימֵנוּ, רַחוּם וְרַב־לִבִּי לְיֹדְעֵי הַנֶּה מַלְשָׁתָה וְעֹדֵר; (Salmo LXXXVII, 4): וְלִצְלוֹנוּ, וְיִאמֵר: (Salmo LXXXVII, 5): עַם־קִדְשׁ יְהוָה יִפְדֶּה־שָׁמַיִם; אֵשׁ וְאֵשׁ יִפְדֶּה־נַּפְשָׁה וְהוּא וְכִסְיָהּ עֲלֵינוּ; Hay algun versículo que no tiene Athnáj, aunque sí Mérca-mahafacado (־), v. g. (Salmo XC, 1): תִּסְפָּדָה לְמִשְׁחָה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנֵי מַעֲשֵׂיוֹ; אֲמָרָה הַיְיָ לִנְנוּ בְּרַחֲמֵינוּ.

456. Como puede observarse en los versos que hemos puesto como ejemplo, suelen estos ser muy cortos en los libros poéticos, en especial el hemistiquio del Silúk, que de ordinario tiene dos ó tres palabras tomando la penúltima un Mérca y la antepenúltima un Rebíaj-greschado mas bien que el Munáj y el Tifjá que tambien pueden llevar; el segundo hemistiquio ó sea el del Athnáj suele ser un poco mas largo con un Munáj ó Mérca, un Tifjá y otro Munáj (si cabe) y despues viene casi siempre el Mérca-mafacado con su cortejo de Yaréaj-ben-yomó (־) (si cabe), Zárca (־), Munáj (־), Pazér (־) y su Yaréaj-ben-yomó (־) y Cádma (־) con su Munáj (־) ó bien le precede Zárca (־) un Mérca (־), un Cádma (־) y un Mahafác (־) ó bien un Rebíaj (־), Mérca (־) y Mahafác (־) y cuando

no se presenta el Mércá-mahafacado, viene un Rebiaj (las ménos veces) (◌◌) con su cortejo de Mahafác (◌◌) (si cabe), Pazér (◌◌) y un Páschta (◌◌) (si cabe) y su Mahafác (◌◌).

457. Hay, en fin, tambien algun versículo que no solo no tiene Athnáj, sino ni Mércá-mahafacado, y sí tan solo un Rebiaj-greschado (◌◌◌), siendo así que este *distingue* apénas ordinariamente, v. g. קָרִיךְ יִדְגָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: (Salmo LXXXIX, 53).

458. No está demas, por último, advertir que un circulo (◌), que con frecuencia se encuentra sobre algunas palabras en el sagrado testo, no es acento, sino una nota masorética, llamada קָרִי בְּהִיב (lee lo escrito, así) que corresponde con unas concisas notas sobre variantes de lectura que hay en letra diminuta al final de la página, advirtiéndose que empiezan siempre con 'p abreviatura del קָרִי.

## Acentos tónicos poéticos

ó peculiares de Job, Salmos y Proverbios.

	Pausantes máximos	Pausant. mayores	Pausant. menores	Pausant. mínimos	Continuativos
1er grado.	Sof-pasúk ( : - ) Silúk ( : - )	Tifjá ( - )	Rebíaj ( - ) Schalschéleth ( - )	Pazér ( - )	Munáj ( - ) Mércá ( - ) Mahafác ( - )
2º grado.	Athnáj ( - ) Mércá-mahafacado ( - )		Páschta ( - ) Zárca ( - )  Tifjá inicial ( - ) Rebíaj greschado ( - )	Pesík ( -   - )	Dárga ( - ) Cádma ( - ) Yaréaj-ben-yomó ( - ) Mércá-zarcado ( - ) Mahafác-zarcado ( - ) Munáj-mercado ( - ) Munáj-munajado ( - )

Jurisdiccion del Silúk	Jurisdiccion del Athnáj	Jurisdicc. del Mercá-mahaf.	Jurisdiccion del Rebíaj	Acentuacion mas frecuente
Mércá ( - ) ó Munáj ( - ), Tifjá ( - ), Mércá ( - ), Pazér ( - ), Yaréaj-ben-yomó ( - ), ó bien Mércá ( - ) ó Munáj ( - ), Rebíaj-greschado ( - ), Munáj ( - ) ó Dárga ( - ), Pazér ( - ), Yaréaj-ben-yomó ( - ).	Munáj ( - ), Tifjá ( - ), Pazér ( - ), Mércá-zarcado ( - ) ó Mahafác-zarcado ( - ).	Yaréaj-ben-yomó ( - ), Zárca ( - ), Munáj ( - ), Pazér ( - ), Yaréaj-ben-yomó ( - ), Cádma ( - ), Munáj-munajado ( - ).	Munáj ( - ) ó Dárga ( - ), Pazér ( - ), Yaréaj-ben-yomó ( - )  Tambien es frecuente ver un Athnáj, un Mércá, un Tifjá, un Rebíaj ( - ), un Mahafác ( - ), un Pazér ( - ), un Páschta ( - ) y un Mahafác ( - ) ó un Mércá, Tifjá, Rebíaj, Mércá y Mahafác.	Silúk ( : - ), Mércá ( - ), Rebíaj-greschado ( - ), Athnáj ( - ), Mércá ( - ) ó Munáj ( - ), Tifjá ( - ), Mércá ( - ), Mércá-mahafacado ( - ), Yaréaj-ben-yomó ( - ), Zárca ( - ), Munáj ( - ), Pazér ( - ), Munáj ( - ), Cádma ( - ), Munáj ( - ), ó Mércá, Tifjá, Mércá, Mércá-mahafacado, Zárca, Mércá, Cádma y Mahafác.

## CAPITULO XXII.

**Sintáxis propiamente tal: general del nombre, verbo y partícula.**

459. Terminado ya, con lo que antecede, el estudio de los acentos tónicos, entraremos de lleno en la Sintáxis hebrea, dividiéndola ante todo en general y particular, segun nos refiramos al enlace, en general, de las palabras de dicha lengua ó á la especial coordinacion de las diversas partes de la oracion entre sí. — Sintáxis general. Tres son las clases de enlace ó conexion que en ella podemos estudiar en general, á saber, el régimen, la concordancia y la aposicion.

### Art. 1. Régimen.

460. Régimen, como ya sabemos, es la union ó tendencia á unirse de dos palabras cuyas ideas formen ó estén próximas á formar una sola en la mente del que habla: es la conexion mayor que la lengua puede espresar y sirve para denotar la posesion, materia, forma, instrumento y, aun, á veces, la relacion entre el sujeto y el verbo ó el verbo y el atributo ó el sustantivo y el adjetivo y la partícula y el nombre, verbo ú otra partícula á la vez. Divídese, como ya dijimos, en íntimo y ménos íntimo. El íntimo se espresa uniendo en una sola las dos palabras, regente y regida, ya procedan de dos raíces, v. g. *אֶל מִן* (אֶל, מִן), *רֶכֶב טַבַּח* (רֶכֶב, טַבַּח), ya de la afijacion, v. g. *מִן הַיָּם* (de הַיָּם, מִן).

461. El ménos íntimo se conoce, como ya sabemos, por los caracteres que señalan al constructo ó sea al regente que son tres: 1º acento unitivo (cualquiera de los que lo son entre los prosaicos, ménos el *Yaréaj-ben-yomó*, y todos los que entre los poéticos hemos puesto como tales), el

cual se corresponde con su respectivo pausante en el regido; 2º disminucion de una sílaba en el mismo regente, si es bisílabo milráj ó trisílabo sin sílaba mista en todas ellas ó vocal señal de distincion ó producto de compensacion indirecta; 3º cambio de la terminacion del mismo regente, si es femenino singular en ך, ó dual ó plural masculino, convirtiendo las terminaciones ך, ך, ך, en ך, ך, ך.

462. Bueno es recordar que los nombres masculinos singulares de la segunda clase de la afijacion en caméts lo cambian en pátaj en el constructo masculino singular (לֵךְ de לֵךְ); los de la tercera pierden su primera sílaba (בְּרֵךְ de בְּרֵךְ); los de la cuarta pierden su primera sílaba y toman pátaj en la segunda (בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, de בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, בְּרֵךְ); los de la quinta en sus tres secciones (ménos los grupos 1º y 2º de la tercera) son invariables (בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, de בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, בְּרֵךְ); los del grupo primero de la tercera seccion de la quinta clase dejan quiescente la segunda radical en jólem y los del segundo el ך en tseré (בְּרֵךְ de בְּרֵךְ; בְּרֵךְ de בְּרֵךְ); los de la sexta convierten en segól el tseré de la última sílaba (בְּרֵךְ de בְּרֵךְ); los de la sétima son invariables (fuera de perder la primera sílaba, sino es mista, y tomar vocal breve en la última) (בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, de בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, בְּרֵךְ); los de la octava cambian el segól final en tseré (בְּרֵךְ de בְּרֵךְ); los de la novena, en fin, se forman con ך final quiescente en jírec y scheva en la primera radical (בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, de בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, בְּרֵךְ).

463. Ademas ya sabemos que los constructos plurales de ambos géneros y el constructo singular femenino se forman del constructo singular con afijas, ménos en la segunda y cuarta y quinta clase, que los derivan del plural con la afija vosotros (v. g. בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, בְּרֵךְ) de בְּרֵךְ; בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, בְּרֵךְ (בְּרֵךְ) de בְּרֵךְ; בְּרֵךְ, בְּרֵךְ, בְּרֵךְ.

דָּבָר (דְּבָרִיכֶם) דְּבָרָה, דְּבָרוֹת, דְּבָרִי; בּוֹכָב (בְּזָבִיכֶם) זָקָן (זָקְנִיכֶם) זָקְנָה, זָקְנוֹת, זָקְנִי.

464. El régimen hebraico es compatible con la concordancia y aun con la aposicion, distinguiéndose en eso del de las demas lenguas: así vemos con frecuencia frases, como כָּל-מִצְוָה, כָּל-דִּבְרָה, יְהוָה-אֱלֹהֵינוּ; en las cuales el régimen íntimo, marcado por el Macáf, va acompañado de la concordancia entre el sujeto y el verbo ó entre un adjetivo y un participio: אֲנִי בְנִי-בְלִיעֵל; שְׂטָרִי בְנִי-יִשְׂרָאֵל, donde hay aposicion, á la vez que régimen y aun concordancia. El régimen hebraico tiene tambien la singular propiedad de poder coexistir en una misma palabra sintáctica un doble régimen, uniéndose tres ó cuatro palabras analógicas en una sola, mediante un Macáf, v. g. יְיָ-אֱמֹר-לָהֶם, frase en la cual hay una sola palabra sintáctica, aunque cuatro analógicas, unidas cada dos de ellas, mediante Macáf, con las otras dos y estas, como aquellas, lo están entre sí mediante régimen íntimo.

465. Varios son los casos en que el régimen hebraico puede presentarse, á saber: 1º Régimen íntimo de dos nombres unidos en una sola palabra (material ó mediante Macáf), v. g. קָדָשׁ-קִדְשִׁים (קָדָשׁ y קִדְשִׁים); צִלְמֹתָה (צֶלֶם y תָּמוּת); 2º Régimen íntimo de dos verbos cuyas raíces se han unido para formar un cuatrílitero ó quinquílitero, v. g. בָּרַכְתֶּם, podar las viñas (בָּרַכְתֶּם y בָּרַכְתֶּם). 3º Régimen ménos íntimo de dos nombres á los que una la relacion de posesion ó pertenencia, materia, forma, causa, condicion, finalidad ó destino, v. g. עֲצֵי-יָפֶת, madera de cedro (ó pino); מְגִידֵי-מַיִם, haz de las aguas. 4º Régimen íntimo con Macáf de verbo y nombre para denotar el sujeto ú objeto ó complemento indirecto que en este encuentra aquel, v. g. יָלַד-בֶּן, fué parido un hijo. 5º Régimen íntimo, mediante Macáf, de partícula con verbo, si su idea, aunque de circunstancia, es muy esencial, v. g. אֲשֶׁר-בָּרָאתִי, que creé; יְהוָה כִּי-יִהְיֶה,

y sucedió *que* comenzó. 6º Régimen íntimo, con Macáf, de partícula con nombre, y aun á veces ménos íntimo, segun las relaciones entre ambas palabras sean mas ó ménos estrechas, v. g. *תחת-עץ*, debajo de un árbol; *על-פני*, sobre la haz del abismo; *אח-נח*, *על-סודו*. 7º Régimen íntimo ó ménos íntimo entre dos partículas, v. g. *בך*, contigo; *לֹא-כֵן הַרְשָׁעִים*, no así los impíos.

466. Bueno es, por último, recordar la especial fuerza con que se unen así al nombre, como al verbo y á la partícula las prefijas sin que sepamos marcar la diferencia que en el sentido habia entre el uso de las partículas separadas y el de las prefijas, ó sea entre *בְּאֶרֶץ* y *מִאֶרֶץ*, *de tierra*, ejemplos en los que la misma partícula se presenta la primera vez con régimen íntimo de fusion (digámoslo así) y la segunda con íntimo de Macáf y en los dos casos el significado es el mismo.

## Art. 2. Concordancia.

467. Concordancia: es el segundo símbolo de la union ó conformidad de las ideas de dos ó mas palabras, y se apela á ella cuando la relacion no es tan íntima que merezca régimen. La concordancia consiste en la correspondencia que, en género, en número, en estado y acentuacion y aun en origen, forma y demas accidentes del nombre, se establece entre dos ó mas palabras cuyas ideas tienen uniformidad ó armonía entre sí, v. g. *הָעִיר*, *רַבָּתִי*, la ciudad grande en poblacion, en cuya frase *רַבָּתִי* y *עִיר* concuerdan en género y número, como sustantivo y adjetivo; *וְאַלֶּהָ הָעוֹלָה בְּנֵי-נֹחַ*, y estas las generaciones de Noé, donde hay concordancia igual entre *הָעוֹלָה* y *אַלֶּהָ*, partícula y nombre; *וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי* y díjole Dios, donde hay concordancia de género, número y persona entre *יְהוָה* y *וַיֹּאמֶר*, sujeto y verbo.

468. Diferénciase la concordancia hebrea de la de otras lenguas en que puede constituiria, no solo la congruencia en el género, número y persona, sino tambien en la acentuacion, y aun en cualquiera de los restantes ocho accidentes del nombre, aunque lo comun no sea esto último.

469. Puede la concordancia hebrea presentarse en los casos siguientes: 1º entre dos nombres (sustantivo y adjetivo), v. g. אִישׁ חָכָם, hombre sabio. 2º entre nombre y verbo, v. g. וַיֵּרָא יְהוָה, y aparecióse el Señor. 3º entre partícula y verbo, v. g. הוּא, ese vino. 4º entre partícula y partícula, v. g. הוּא, tú mismo. 5º entre partícula y nombre, v. g. הוּא, Como se ha podido observar, hay siempre relacion grande entre los dos acentos de las palabras unidas por medio de la concordancia, llevando la primera un unitivo, sea el que sea, y la segunda su correspondiente pausante, al que aquel sirve.

470. Hay casos en que aparece discordancia, cuando se requiere la concordancia, á saber: 1º cuando una partícula antecede al verbo, de modo que pueda tomarse esta como nombre en su significado y como sujeto gramatical del verbo que le subsigue, aunque lo parezca mas bien otro que está en plural (mientras que el verbo está en singular), v. g. עַתָּה יָבֹאוּ דְבָרֶיךָ, ahora vendrán tus palabras (ó, en rigor, hora vendrá (para) tus palabras). 2º en frases elípticas en que pueda suplirse אִישׁ en régimen con el sujeto plural aparente que viene ante verbo singular, v. g. מִיָּדָה יָמִיתָ מִיָּדָה (se sobreentiende אִישׁ), (cada uno de) los que te profanen en verdad morirá. 3º cuando el nombre es colectivo, pues entónces el sujeto singular lleva verbo en plural, v. g. עַם-יִשְׂרָאֵל בָּכִים (el pueblo) las gentes de aquella tierra lloraban.

471. 4º Cuando un adjetivo ó un verbo ha de concordar con dos ó mas nombres, ya esté cada uno de estos en sin-

gular ó en plural, el verbo de ordinario se pone en plural ó el adjetivo, v. g. **וְשָׁרָה וְקָלִים**; pero muchas veces se los pone en singular concertando con el mas próximo ó con el mas noble (el masculino), v. g. **וַיֵּצֵא אֱלֹהִים וְיִבְרָא**; **וַיִּבְרָא מִרְיָם וְאַהֲרֹן**; **וַיִּשְׁרֹבֶרֶת אֶת־**.

472. 5º El numeral tambien presenta en esta lengua frecuente discordancia del modo siguiente: los cardinales, del segundo al primero, ambos inclusive, llevan en plural el nombre de la cosa contada, ya antepuestos á este en constructo, v. g. **וְהָיָה בָנִים**, ya antepuestos igualmente, en femenino absoluto ó en masculino absoluto, v. g. **וְהָיָה בָנִים**, ya pospuestos al mismo en masculino absoluto, v. g. **בָּנִים שָׁם**; desde el 11 hasta el 19 inclusive, llevan el nombre de la cosa contada en plural tras ellos, como no sean **אֵין**, **שָׁנָה**, **יָוֵם**, que van siempre en singular, v. g. **שְׁלֹשָׁה-עָשָׂר יָוֵם**, trece dias; **שְׁלֹשָׁה עָשָׂר שָׁנָה**, trece años; del 2º al 9º preceden ordinariamente al nombre de la cosa contada y entónces este va en singular, v. g. **אַרְבָּעִים יָוֵם**, cuarenta dias, aunque tambien puede ir en plural, v. g. **שְׁשָׁים עָרִים**, sesenta ciudades, y otras veces, aunque las ménos, va el numeral detras y la cosa en plural, v. g. **אַחַד עָלְפִים**, treinta codos. Los compuestos de decenas y unidades se construyen de tres modos, ya poniendo el nombre en singular tras del numeral, v. g. **תְּשַׁע וְתֵשְׁעִים שָׁנָה**, 99 años, ya anteponiendo el nombre en plural, v. g. **שָׁנִים שְׁלֹשָׁה**, 43 años, bien repitiendo el nombre tras de cada unidad, decena, centena, en singular con la unidad y en plural con todo lo demas, v. g. **מֵאָה שָׁנָה וְשְׁשָׁים שָׁנָה וְשֵׁשׁ**, 166 años; **שְׁבַע שָׁנִים וְאַרְבָּעִים שָׁנָה**, 47 años. 100 y 1000 preceden al objeto contado en singular ó en plural, v. g. **מֵאָה שָׁנָה**, 100 años; **אַלְף שָׁנִים** mil años.

473. 6º El relativo **אֲשֶׁר** nunca concuerda con el antecedente, como absolutamente invariable, y cuando ha de precederle entre nosotros una preposicion ó se ha de

traducir nuestro cuyo ó con adverbio que lo envuelva, como *donde, de donde*, se coloca detras del אשר la partícula prepositiva y tras esta en régimen íntimo una afija que se refiera al antecedente ó el adverbio שם, v. g. אשר בו פרי, cuyo fruto (lleve) en sí; והמקום אשר ילדת-שם, el lugar en que naciste. 7º יש, hay ó es, y אין ó אין, no hay ó no es, no conciertan nunca con el nombre á que se refieren, v. g. יש אנשים, hay hombres, אין ספרה, no hay cifra.

474. 8º La pasiva hebrea pone la partícula את ante su sujeto ó sea ante el complemento directo de la respectiva activa, v. g. יחלק את-הארץ, se repartirá (á) esa tierra, en vez de decir: esa tierra será repartida. 9º cuando un nombre femenino está calificado por dos adjetivos, el primero solo se pone en femenino, v. g. עיר נבזה ונזקק, ciudad despreciable y que se disuelve.

### Art. 3. Aposicion.

475. Aposicion: es el tercer símbolo de union entre dos palabras, mucho ménos fuerte de suyo que la concordancia y el régimen: consiste en presentarse una tras otra dos palabras sin régimen ni concordancia y, sin embargo, unidas, yuxtapuestas y con acentos consecutivos, como cuando nosotros decimos: hombres, hijos de Belial. En rigor en la aposicion hay siempre una elipsis de un relativo y del verbo *ser* ó solo de este, que deberian enlazar las dos palabras de la aposicion: otras veces cuando se repite el nombre mismo en aposicion se sobreentiende la palabra „cada” ó *de* ante el primero y *en* ante el segundo, v. g. עדר עדר לבדו, cada ganado por separado; שנים שנים באו, de dos en dos entraron. La aposicion sirve: 1º entre nombres, para espresar la materia, forma, cualidad, estension, cantidad, peso, medida ú orden en

las cosas, v. g. כָּלֵנוּ בְּנֵי אִישׁ-אֶחָד נַחֲנוּ todos nosotros (somos) hijos de un mismo hombre. 2º entre verbos, para denotar el modo ú orden progresivo de las acciones, v. g. וַיֵּהֱרֶה וַיִּקְלֵד בֶּן, y concibió y parió un hijo. 3º entre partículas, en fin, produce una fuerte aseveracion, v. g. אָנֹכִי הִנְנִי, yo, héme aquí (en verdad que yo), ó la serie de relaciones.

## CAPITULO XXIII. \*) SINTÁXIS PARTICULAR.

### Art. 1. Del nombre.

476. Sintáxis particular hebraica: Sustantivo y adjetivo: abstracto y concreto. La lengua hebrea es muy escasa en adjetivos, supliéndose las mas de las veces por el sustantivo, ya abstracto, ya concreto, en que ellos puedan convertirse: así en vez de decir „vasos plateados” se dice „vasos de plata” כֶּלִי-כֶסֶף, „arca de madera” חֲבֻתָּה עֲצִים por „arca lígnea”, „posesion eterna” אֲחֻזָּה עוֹלָם por „posesion de eternidad”, „vestidos de santidad” בְּגָדֵי-קֹדֶשׁ por „vestidos santos”, en cuyos casos todos se ve que en lugar del adjetivo se pone su correspondiente sustantivo regido en régimen ménos íntimo del otro al que aquel hubiera de calificar. Así mismo se dice „lo selecto de tus valles” מִבְּחֵרֵי-עֲמֻקֶּיךָ, en vez de „tus selectos valles”, precediendo lo que reemplaza al adjetivo al sustantivo calificado. Reemplázase lo mismo por el abstracto respectivo el adjetivo concreto, en los ejemplos siguientes: „y la tierra era soledad y desierto” וְהָאָרֶץ הָיְתָה חֶלֶד וְרֵבָה en vez de „y la tierra estaba solitaria y desierta”; „hombre de palabras”

---

\*) Este capítulo y todos los que restan de Sintáxis particular son una ampliacion que puede dejarse en un simple curso de Elementos de esta lengua.

אִישׁ דְּבָרִים, por „hombre hablador”; „hombre de ciencia” אִישׁ דַּעַת, en vez de „hombre sabio”; „hombres de hambre” אִישׁ רָעָב, por „hombres famélicos”; „señor de cabello” אִישׁ שֵׁער, por „hombre *peludo*”; „(hombre) señor de sueños” אִישׁ חֲלֻמֹת, por „hombre soñador”; „hijo de fuerza” בֶּן-חֵזֶק, por „hombre robusto”; „niño de un año” בֶּן-שָׁנָה, por „anniculus”; „hombre condenado á muerte” בֶּן-מָוֶת, por „capite damnatus”. Alguna vez sin embargo se toma en cambio el abstracto por el concreto, v. g. „hombre de vanidad” ó „inutilidad” אִישׁ-בְּלִיעַל, por „hombre vano”. Otras veces tambien, en fin, pero en poesia, se toma el adjetivo por el sustantivo, v. g. אֱלֹהִים, omnipotens, אֱלֹהִים, fortis (Deus), לְבָנָה, (la blanca) la luna, אֱלֹהִים, fortis (el toro ó el caballo).

477. **Sintaxis del nombre respecto á su género.** El nombre hebraico, unas veces (las ménos) se vale de distinta raíz para el femenino, v. g. אָב, padre, אִמָּה, madre, חֲמֹר, asno, חֲמֹרָה, asna; otras se vale de la misma raíz, distinguiendo los géneros por la terminacion (que es lo ordinario), v. g. בָּקָר, becerro, בָּקָרָה, becerra; otras en fin dentro siempre de una misma raíz no se le distingue ni por la terminacion, sino tan solo por el adjetivo ó verbo que con él concierte, v. g. גִּמְלָה, camello (macho y hembra); בָּקָרָה, buey y vaca; otras, en suma, con una sola raíz no especifica nunca el género, v. g. אֵל, oso, אֵלָה, buey (como entre nosotros águila, comadreja, serpiente etc.). Á veces se toma el masculino por el femenino, v. g. חֲמֹרָה por חֲמֹר, muerto, por מָוֶת, אֱלֹהִים, dios, por *diosa*. Los animales que tengan una sola raíz invariable para los dos géneros que se llaman epícenos y son los mas, tomaron terminacion femenina ó forma masculina, segun en ellos predomine la donosura (ó imbecilidad á veces) ó la fuerza, v. g. כֶּלֶב, perro; לֹב, lobo; יוֹנָה, paloma; אַרְנָבָה, liebre. Ya sabemos por lo demas que el femenino se conoce unas veces por la significacion, y otras por la terminacion,

cuyas reglas respectivas se dieron por estenso en su dia en la Analogía en su respectivo tratado.

478. En esta lengua no hay neutro, supliéndose este unas veces con el masculino singular del pronombre ó del adjetivo, y otras con el femenino; verificase esto último cuando aquel equivale á una pluralidad, v. g. **זֶלֶא-דְּדִיָּא**, acaso no está ello (tales cosas) escrito, **לֹא-נִרְאָתָהּ**, no se ve (cosa) como eso (como esas), y lo mismo en los verbos unipersonales que denotan acciones naturales, v. g. **חֲשָׁלַג**, nieva, **חֲחֻשָׁךְ**, se oscurece; **חֲמַטִּיר**, llueve; en cambio cuando no se sobreentiende una pluralidad, se pone el masculino por el neutro, v. g. **חֲתָה קַל-דְּחֻשְׁמִין לִי**, lo de debajo de todos los cielos mio es ello; **עֲבָר**, lo que atraviesa las sendas marítimas.

479. Sintáxis del nombre respecto al número. Hay muchas ocasiones en que un singular aparente debe traducirse por plural, como sucede primero con los colectivos, v. g. **טֹר**, toro ó torada; **בֶּקֶר**, buey y bueyes; **שִׁבְעַת בֶּקֶר**, siete bueyes; **חֶמֶל**, oveja; **צֹאן**, oveja; **יִשְׁבָּה**, poblacion; **אֵיבָה**, parte enemiga; **בַּת-צִיּוֹן**, la hija (poblacion) de Sion; **אָדָם**, el género humano; **דְּבָר**, palabras (estos últimos son sobre todo colectivos cuando llevan artículo); los frutos de la tierra ó productos naturales, si se los considera adheridos á la tierra, v. g. **חִטָּה**, trigo, **חֲבֵרָה**, cebada, **זֵרַע**, semilla, **עֵץ**, arbolado, **דָּם**, sangre en circulacion, pero se dice, **חֲטָיִם**, granos (en comercio), **עֲצִים**, maderos, **דְּמָיִם**, sangre derramada.

480. Otras veces, por el contrarie, ha de traducirse el plural por singular, como sucede 1º con muchas ideas abstractas, v. g. **צִדְקָה**, justicia, **חֲכָמָה**, sabiduría. 2º con las de estension, del espacio y del tiempo, la vida y las edades y estados, v. g. **שָׁמַיִם**, cielo, **פָּנִים**, rostro, **צִוְּאָה**, cuello, **מִרְאָשִׁית**, reclinatorio para la cabeza, **מִרְגְּלֵית**, estrado para los piés, **חַיִּים**, vida, **נִכְדָּיִם**, mo-

cedades, כְּלוּלִים, esponsales, שְׂפִילִים, orfandad etc. סְנִירִים, ceguera etc. 3º con las de poder y majestad, v. g. אֱלֹהִים, Dios, הָרָקִיעַ, dios penate, אֱלֹהֵי, el Señor, בְּעֻלְיָהּ, dueño de ella. Tambien es bueno recordar que los nombres de los metales no tienen plural, v. g. כֶּסֶף, plata, mientras que los que significan precio á veces no tienen singular, v. g. קֶקֶמֶם, precio de la adivinacion.

481. Observaremos, en fin, 1º que cuando un sustantivo está regido por un adjetivo ó bien no se pone en plural mas que el otro que lo rige y que es por él calificado, v. g. גִּבּוֹרֵי הָיִל, héroes fuertes, ó bien los dos, v. g. בְּנֵי אֱלֹהִים, en el mismo ejemplo, hijos de Dios, ó bien solo el regido, v. g. בֵּית אֲבוֹתָהּ, las familias; פְּרִי מִנְּהִים, frutos preciosos; הַפֶּזֶר שָׂרִיד, nidos de ratas; פִּימוֹ, bocas de ellos. 2º cuando se repite un nombre singular, á veces se debe traducir por distributivo, y á veces por plural: יוֹם יוֹם, de dia en dia; אֶבֶן וְאֶבֶן, muchas piedras. 3º á veces los plurales deben tomarse como singulares, si el nombre puede considerarse como colectivo, como עֲלִיָּהּ, subiste á lechos de tu padre; קִבְרֵיהֶם לִי, los sepulcros son mi herencia (el cementerio es mi herencia).

## Art. 2. Sintáxis del artículo.

482. Uso del artículo. El ה Moschéh Wealéb como artículo tiene muchas veces valor y fuerza de pronombre demostrativo mas bien que de artículo: en ese sentido se traduce en espresiones como las siguientes. 1º con un sustantivo, v. g. הַיּוֹם, en este dia, hoy; הַהֵנָּה, esta vez. 2º con אֲשֶׁר, v. g. הַאֲשֶׁר „aquel que”, ó ante verbo, v. g. הַהֵלְכוּתָא, que fueron. Con los participios se ve tambien al artículo hebreo con significacion de relativo, v. g. הַמְּחַמְּדִים, los cuales son deseables; הַיֹּשֵׁב, el cual estaba sentado ó habitaba; הַאֵל הַמְּאֻזָּרֵי הָיִל, ese Dios que

me ha ceñido de fuerza. Úsase tan solo el artículo cuando se desea determinar y especificar la idea distinguiéndola de las demas de su especie, v. g. וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר ו vió Dios la luz, mientras que se dice: וְהָיָא-אֹר, haya luz; הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה, el rey Salomon; אֲנִי מֶלֶךְ, soy rey. Úsasele en especial tambien ante todo colectivo ó sea: 1º cuando léjos de querer individualizar, se trata de generalizar, definiendo en un individuo á la especie entera, v. g. הָאָדָם, el género humano; הַצְדִּיקִים los justos; הַנְּשִׂאִים las mujeres. 2º cuando aun tratándose de cosa indefinida, sirva de término de comparacion, v. g. לָבָן כַּשֵּׁלֶג, blanco como la nieve. 3º en casos como este: וְאַבְרָהָם בָּבֶר מְאֹד בַּמִּקְנָה וְאַבְרָהָם רַב-כֶּסֶף וְכֶסֶף וְזָהָב, y Abraham era muy rico en (el) ganado, en (el) oro y en (la) plata (como si se dijera „Abraham era muy rico en lo que se referia al ganado, al oro y á la plata”). 4º ante un nombre abstracto ó el nombre de una enfermedad, v. g. הַקְּטָנוּת, la ceguera. 5º ante el vocativo, v. g. יֵשׁוּעַ הַכֹּהֵן, oh Jesus, sumo sacerdote!

483. Por el contrario siempre que se trata de nombres que, aunque determinados y específicos, estén definidos por otros medios, no se hace uso del artículo; esto sucede: 1º con los nombres propios de hombres ó pueblos, v. g. יִשְׂרָאֵל, y no הַיִּשְׂרָאֵל; יְהוָה y nunca הַיְהוָה, pero sí הָאֵל (el Dios verdadero); mas los patronímicos llevan artículo, v. g. הַחִנְעָנִי, el cananeo. 2º cuando el sustantivo va seguido de un adjetivo en régimen, v. g. אָבִי, mi padre; דְּבַר אֱלֹהִים palabra de Dios, á no ser: a) cuando entre los dos nombres formen un todo que quiera determinarse, v. g. סֵפֶר הַמִּקְנָה, el libro de la adquisicion. b) הָאֵל בֵּית-אֵל, el Dios de Bethél, y todo otro ejemplo en que el regido sea un nombre propio. c) cuando se quiere determinar mucho, v. g. הָאֶבֶן הַזֹּהָר, la piedra (la) de estaño. d) con el atributo, que es de suyo indefinido, v. g. מָלַךְ עוֹד הַיּוֹם, todavía el dia grande (vendrá). Cuando

un sustantivo va precedido de כל, totalidad, ó cualquiera, llevará ó no artículo, segun signifique lo 1º ó lo 2º, v. g. כל-הָאָרֶץ, toda la tierra; כל-הָאָדָם, todo hombre; כל-אֶבֶן, cualquiera piedra; כל-דָּבָר, cualquiera palabra.

### Art. 3. Modo de suplirse los casos.

484. Union del sustantivo y el adjetivo: recuérdese á este propósito lo dicho sobre la concordancia, advirtiéndose 1º que á veces el adjetivo se convierte en sustantivo singular en régimen con el otro, v. g. בְּחֵרֵי-וָאֲמָרִית, lo selecto de tus valles (por „tus valles selectos”). 2º el adjetivo precede á veces al sustantivo por él calificado, poniéndose en constructo, v. g. אֲמָרִיתִי מְגִנִּים, los fuertes de los escudos (los escudos fuertes); אֲבִיזֵי אָדָם, los pobres del género humano (los pobres); יָפֶה-רֹאשׁ, hermoso de rostro (por rostro hermoso); נָקִי כַּפַּיִם, puro de manos (por manos puras). 3º los duales llevan su adjetivo en plural, v. g. עֵינַיִם רַמּוּת, ojos soberbios; y el plural de majestad lo lleva en singular, v. g. אֱלֹהִים צָדִיק, Dios es justo.

485. Modo de espresarse los casos del nombre para suplir las declinaciones. Genitivo: 1º el de posesion muchas veces se espresa mediante un ה prepuesto á lo que en Latin estaria en ese caso precedido de אָבִי y sobreentendiéndose el verbo הָיָה, ser, ó, en esa ocasion, tener, v. g. הָיָה אָבִי אֶתְּ הַצֹּאן אֲשֶׁר לְאָבִי, „el ganado lanar que tenia su padre” ó „el ganado lanar de su padre”. 2º por medio de un simple ה prepuesto al regido, v. g. בֶּן לִישָׁי, hijo de Isai; הַמְּצֹפֵּיִם לְשׂוּלָה, los atalayas de Saul. Este medio se emplea sobre todo: a) cuando dos ó mas regidos dependen de un solo regente, v. g. חֶלֶק הַשָּׂדֶה לְבִזָּה, porcion del campo de Boaz. . b) cuando el regente va con un adjetivo ó numeral, v. g. בֶּן-אַחֵד לְאַחִימֶלֶךְ, hijo único de Abimélec. c) en las enumeraciones, como en los numerales compuestos

ante la cosa numerada, v. g. מִשְׁבָּעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לַחֹדֶשׁ, en el 27º día del mes. d) ante el nombre del autor, v. g. מִזְמוֹר לְדָוִד, canto de David. e) tras los nombres עֶבֶד, siervo, בָּעַל, dueño, רֵעַה, amigo, אוֹיֵב, enemigo, v. g. עֶבֶד לְמֹשֶׁה, siervo de Moisés. 3º el medio mas comun es el uso del constructo con todos sus caracteres en el nombre regente, v. g. מֶלֶכֵי מִצְרָיִם, reyes de Egipto; uniéndose á veces tres constructos, regidos unos de otros, v. g. יָמֵי שְׁנֵי חַיֵּי אֲבוֹתַי, los dias de los años de la vida de mis padres; es de advertir a) que á veces no debe traducirse por genitivo el regido tras del constructo, sino por acusativo con hácia, contra etc. v. g. צִעֲקָתָם, clamoreo contra ellos; גֵּרָךְ עֵץ, camino hácia el árbol. b) que á veces el regido va precedido de un בָּ, לְ, מִן, v. g. שִׂמְחָה בְּקִצְרִי, alegría de la siega; ó de אֶתֶּר, v. g. מְקוֹם אֶתֶּר, lugar de ó en que. c) en vez del absoluto se pone á veces el constructo para espresar el genitivo en el nombre siguiente, aunque es infrecuente, v. g. יָמֵי מִסְפָּר por יָמֵי מִסְפָּר, dias cortos; שְׁנֵתַיִם יָמִים, dos años; אֵיפָה שְׁלֹשִׁים, un modio de cebada.

486. Modo de suplirse el acusativo. 1º Cuando con este habria de espresarse el complemento directo, se le prepone la partícula אֵת (á ó esto mismo de), v. g. בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ, creó Dios los cielos y la tierra; siendo de advertir que casi siempre acompaña á nombre con artículo, como en ese ejemplo. 2º Cuando es un acusativo ante el cual nosotros antepondríamos la preposicion *hácia* ó *en*, se pone el nombre respectivo solo, es decir, sin preposicion ó con אֶל, y si corresponde á un adverbio de lugar, se le pospone un הַ local, v. g. נֵצַח הַשָּׂדֶה, saldremos al campo; וַיָּבֹאוּ בְּרֹמָה, y llegaron á Sodomá; בַּתֵּי אֶתֶל, en la puerta de la tienda; אֶל-הַשָּׁמַיִם, ó אֶל-הַשָּׁמַיִם, hácia los cielos; כְּחֻלֹּם, como en sueños; כְּפֶתַח, como en brecha de muro; שְׁכֵם אֶחָד, en un solo hombro (uniformes). Traduccion del dativo: espresase

por medio de un ל prepuesto al nombre que en ese caso se suponga, v. g. נָתַתִּי לָכֶם, os doy para vosotros. Formacion del ablativo: espresase este por medio de las preposiciones מִן, de, por parte de, y בְּ, con, por, en, v. g. בְּאַדָּם דָּמּוּ יִשְׁתָּקֶה, su sangre será derramada por el hombre; אָרֶר אֶתְּהָ מִן־הָאָרֶץ, maldito tú de parte de la tierra.

## CAP. XXIV. SINTÁXIS DEL VERBO.

### Art. 1. Modos y tiempos.

487. Sintáxis del verbo: teniendo el verbo hebreo necesidad de espresar con solo dos tiempos la suma variedad de matices con que la accion se manifiesta y traduce en las lenguas indogermánicas, en especial en la griega tan rica en ese particular, se hacen precisas ciertas reglas para saber cómo con esa pobreza de formas se pueden sin embargo significar todos los tiempos que la Gramática general admite como posibles en las lenguas.

488. Pretérito: 1º Tiene el significado de pretérito perfecto, cuando se trata de una accion terminada completamente é independiente de toda otra, v. g. אִישׁ הָיָה בְּאֶרֶץ־יִזְרְעֶל, hubo un hombre en tierra de Jús: es de advertir que, si, tras de un pretérito semejante, subsiguen otros verbos con accion de la misma clase, es decir, terminada, esta se significa por medio de un futuro con Wau versivo, v. g. וַיֵּדְעֵם יְהוָה אֶת־חַוְּוָה אִשְׁתּוֹ וַיַּחְזֵר וַיִּתְּלָהּ בֵּן, mas Adam conoció á Eva su mujer, y esta concibió y parió un hijo. 2º Debe traducirse por un plusquamperfecto, cuando, aunque signifique accion terminada, venga tras los antecedentes de la misma accion, de los cuales esta no sea sino una recopilation, v. g. וַיִּשְׁבַּח אֱלֹהִים מִכָּל־מַלְאַכָּיו אֲשֶׁר עָשָׂה, y descansó Dios de toda obra suya que habia hecho. 3º Debe tomarse como pretérito imperfecto, cuando se trata de dos

acciones coetáneas y paralelas, v. g. וַיֵּצֵא הַשֶּׁמֶשׁ וְהַכֶּכֶּל בָּא, estaba saliendo el sol, cuando Abraham entraba en su lugar. 4º Debe considerarse como presente, cuando denota una accion, tiempo há iniciada, y que subsiste aun y ha de durar aun toda la vida del autor, ó una cualidad ó modo de ser de este, v. g. יָדַעְתִּי, lo sé; קָטַנְתִּי, soy pequeño; גָּדַלְתָּ, escelso, alto eres; ó bien si espresa una accion larga, que se está verificando al hablar de ella, v. g. אֶמְרָא, digo. 5º En los juramentos, profecías y promesas se usa el pretérito en sentido de futuro, v. g. שָׁם רָשָׁעִים תָּחִלּוּ לָנוּ וְשָׁם יִלְחָחוּ וְיִיָּצִי כֵּת: cesarán en susto (que aquí causan á los justos), allí descansarán los fatigados en sus fuerzas (Job III, 17). 6º Debe tomarse como imperativo, cuando le precede otro que lo sea, v. g. קָח לָךְ וְאַסְפָּה, cógete y reúnelo contigo. 7º Será un verdadero imperfecto de subjuntivo, cuando el sentido lo es de sí, v. g. תִּהְיוּ כְּיָמֵינוּ, seríamos como Sodoma, nos pareceríamos á Gomorra; לֹאֲלֵי יִהְיֶה, si no fuera porque Dios nos hizo quedar á nosotros como residuo, á poco seríamos como Sodoma etc. 8º Es verdadero plusquamperfecto de subjuntivo, cuando se deduce del sentido, v. g. este mismo último ejemplo que puede traducirse: „si Dios no nos *hubiese* hecho quedar como resto”; כִּי־לֹאֲדִיִּיתִי אֲהִיָּה, como si no hubiera yo existido, estaria ahora. 9º Es pretérito perfecto de subjuntivo en casos como el presente: אֶחָד רָחַץ אֶלְלֵי אֵת צִנּוֹת בְּנוֹת־צִיּוֹן, cuando haya lavado el Señor la inmundicie de las hijas de Sion. 10º En fin, debe tomarse como futuro, cuando lleva Wau versivo, v. g. וְאִבְדָּנִי, y me apedrearán; וְסָלַחְתָּ לְעֻנְיִי, y perdonarás mi pecado; וְהִקְמַחְתִּי, y estableceré; וְהָיָה, y sucederá..

489. Uso del futuro: 1º Se considera como verdadero futuro, cuando, sin Wau versivo, denota una accion independiente de toda otra y venidera, debiendo entónce

traducirse como futuro imperfecto, v. g. לֹא-יִהְיֶה עוֹד מַבּוּל, no habrá ya diluvio. 2º Como presente, cuando el sentido lo da de sí, v. g. לֹא אוּכַל לְהִמָּלֵךְ שָׁמָּה, no puedo salvarme ahí; בֶּן חָכָם יִשְׂמַח-אָב, un hijo sabio alegra al padre; מִיָּמָיו, ¿de dónde vienes?, en cuyos ejemplos todos se trata de una acción larga, duradera y existente al hablarse de ella. 3º Como subjuntivo en presente, v. g. אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ, de modo que no se entiendan. 4º Como optativo, v. g. יִפְּרֹץ הַיּוֹם, ¡perezca el día! יְדַבֵּר-לָא עַבְדְּךָ, ¡hable en verdad tu siervo! 5º Como imperativo, v. g. אַל-תִּירָא, no temas! הָיִי-אוֹר, ¡haya luz! 6º Como modo potencial, v. g. אוּכַל אֲכַל, podrás comer; הֲיִדְּוֹעַ נָוֵעַ, ¿acaso podemos conocer? 7º Como plusquamperfecto de indicativo ó de subjuntivo ó imperfecto de este: tras de las partículas אַךְ, „aun no” ó „antes que” y אֲזַי, cuando, v. g. אֲזַי יִשְׁכְּבוּ, „aun no se habian acostado” ó „antes que se acostaran” ó „antes que se hubieran acostado”; אֲזַי הָיָה, aun no habia germinado. 8º Como pretérito imperfecto de indicativo, cuando se trata de una acción *acostumbrada*, v. g. כָּכָה יַעֲבֹד אֵיזֶב קַלְהַיָּקִים, así hacia Job todos los días. 9º Como perfecto de indicativo, cuando la acción ya pasó, y podría traducirse por un imperfecto de subjuntivo nuestro, v. g. יִפְּרֹץ הַיּוֹם אֲנִי, „perezca el día en que yo nací” ó „en que yo naciera!” 10º Como imperfecto de subjuntivo, cuando hay partícula condicional delante, y viene después otro futuro, v. g. אֲנִי-אֶלֶךְ, אֲבִינָא אֲלֵמָרוּ לֹא אִירָא, aunque caminara yo por sombras espesísimas, no temería.

490. El futuro lleva, como ya sabemos, con frecuencia, un ה paralogico en las personas *yo* y *nosotros*, y entonces añade al futuro la idea de exhortación propia, consejo, optación ó ruego, ó indicación del fin ó de una condición, v. g. אֲנִי-אֶלֶךְ וְאֶשְׂמְחָה, ¡saltaré pues de gozo y me llenaré de júbilo! וְהִבְיָאָה לִי, ¡pasaremos, pues!

וְאֵכְלָהּ, y traémelo y comeré (para comerlo); וְאֵכְלָהּ, y aunque me baje al infierno, allí estarás también! El futuro pierde á veces, como ya sabemos, la letra Yod quiescente de su última sílaba, aun sin el Wau versivo, sobre todo en Hiphíl, quedando con la correspondiente vocal larga, y entónces sirve para convertirse en imperativo, optativo ó subjuntivo (presente) precedido de la conjuncion *para que* si lleva Wau, v. g. הוֹצֵא, ¡haga salir! (הוֹצִיא, hará salir); אַל-תִּשְׁחָד, no destruyas! הִצְרֵנוּ אֶל-יְהוָה, rogad al Señor para que aparte las ranas de mí y de mi pueblo.

491. Futuro con Wau versivo: úsase con significado de pretérito, siempre que tratándose de accion perfecta le anteceda un pretérito ó un יָהָיָה, y sucedió (á veces), ya sea que preceda simplemente el perfecto, ya vaya este precedido de una conjuncion, *porque, por cuanto* etc., v. g. וַיִּזְכֹּר מֶלֶךְ אֱחָדָם דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאָסֶהּ, porque rechazaste la palabra de Dios, también Él te rechazó á tí; וַיִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבְּוּם, y los hijos de Israel, los que habitaban en las ciudades de Juda, reinó sobre ellos Roboam; וַיִּתְּנָהּ יְהוָה אֶת-חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתֵּלֶד בֶּן, y conoció Adam á Eva, mujer suya, y esta concibió y parió un hijo. Otras veces debe traducirse dicho futuro con Wau versivo como presente de subjuntivo, si le precede interrogacion con presente de indicativo, v. g. יְהוָה מִה-אָדָם, Señor, ¿qué es el hombre para que le conozcas, y el hijo de un enfermizo para que pienses en él? Otras veces es presente de indicativo, v. g. וַיְהִי-לִי שׂוֹר גִּחְמוֹר צֹאן וְעֶבֶד וְשִׁמְשָׁה וְאֲשֻׁלָּהּ לְהִגִּיד לְאָדָם, y tengo toros, asnos, ovejas, siervos y siervas, y envió á anunciárselo á mi señor para encontrar gracia ante tus ojos. Á veces (las ménos) conserva su significado de futuro, v. g. וַיִּשְׁתַּח-וֹת אִישׁ וְעִינֵי גְבוּרִים, inclinará su frente el hombre, y se humillará el

hombre, los ojos de los soberbios se humillarán; וְלִיֹּא, ojalá hubieras escuchado mis preceptos, y entonces *seria* como un rio tu paz y tu justicia como las olas del mar.

492. Del imperativo: sirve este modo, no solo para mandar, sino tambien para exhortar, suplicar (con וְאֵל), manifestar un deseo y conceder un permiso, v. g. וְרַבּוּ וּמִלְּאֵי אֶת־הָאָרֶץ, reproducíos, multiplicaos y llenad la tierra! (Gen. I, 28); וְזָרְעוּ לָכֶם לְצִדְקָה קָצִיר לְפִי־חֶסֶד, sembrad (os lo ruego) justicia y recogeréis piedad (hácia vosotros)! (Oséas X, 12); וְעַתָּה יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ יְהוּדָה, ahora, pues, habitantes de Jerusalem y hombres de Judá, juzgad, os lo ruego, entre mí y entre mi viña! וַיְדַבֵּר אֶל־עֶפְרַיִם בְּאָזְנוֹ עִם־הָאֶרֶץ לֵאמֹר אֵךְ, y habló á Jefrón en presencia de todo el pueblo de aquella tierra, diciendo: Pero; ojalá me escuches! (Gen. XXIII, 13); וְהִנֵּה אֲנִי יְהוָה קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל וְהִנֵּה אֲנִי, así dice el Señor, el santo de Israel y su Hacedor: las cosas venideras podeis preguntarme: sobre mis hijos y sobre la obra de mis manos podeis mandarme (decir lo que diréis) (Isaias XLV, 11). Cuando se quiere indicar, tras de un imperativo, el premio ó castigo ó consecuencia que de ejecutar el mandato subseguirá, se ponen en Hebreo dos imperativos seguidos, precedido el segundo de un Wau Moschéh-Wecaléb: וְעָשׂוּ וְחָיִו, haced eso y viviréis (ó para que vivais); וְקָלַלְתָּ אֶת־יְהוָה, maldice á Dios, para quitarte la vida en seguida (Job II, 9).

493. Del Makór absoluto: Úsase el makór absoluto: 1º Cuando sobre él recae la accion de un verbo en indicativo, v. g. לֹא אָבִי הָלֹךְ, no quisieron andar; ó en makór tambien: לֵךְ עַתָּה בְּמַחֲזֵק וּבְקִיּוֹר בְּשׂוֹבֵב, mientras él sepa rechazar lo malo y elegir lo bueno (Isaias VII, 15). 2º Cuando

se toma adverbialmente, v. g. הַיְיָבִיב, bien ó haciendo favores; הַרְבֵּה, multiplicando ó mucho; entónces equivale á nuestros gerundios en *ando* ó *endo*. 3º Frecuentísimamente se usa tras del pretérito ó futuro del mismo verbo, indicando entónces: a) ya una especial aseveracion, v. g. מוֹת הָמָוֶה, indefectiblemente morirás; b) ya la duracion de la accion, v. g. שְׁמָעוּ שְׁמוֹעַ, escuchadme un rato; גַּאֲסוֹ נֹכַח, ¿acaso nos va á juzgar siempre? c) ya una accion pasada, en pretérito, v. g. מָרַדְנוּ וְנָסוּרָנוּ nos hemos rebelado (contra tí), y nos hemos desviado (de tí); d) ya, en fin, equivale á veces á un imperativo ó futuro, v. g. הַמָּוֶה לְכֶם כָּל-יָמֶיךָ, sea circuncidado á vosotros todo varon; אָכַל וְשָׁתָה, comamos y bebamos; אָכַל וְשָׁתָה, ¡que coman y aun dejaran algun residuo!

494. Del Makór constructo: este, como nombre verbal, puede encontrarse como sujeto de la frase, v. g. לֹא-טוֹב הָיָה הָאִישׁ לִבְדּוֹ, no es bueno que esté (el estar) el hombre solo, ó como complemento directo, v. g. לֹא יָדַע צֵאתָ וְבֵאתָ, no sé salir ni entrar; ó como complemento indirecto ú objeto de régimen de un nombre ó preposicion, v. g. לֹא-יָדַע בְּשִׁכְבָּהּ וּבִקְוָמָה, tiempo de congregarse; no tuvo él noticia al acostarse ella ni al levantarse ella; אֵל בְּהִבָּרְאָם, al ser ellos creados (ó cuando ellos fueron creados); מִן-הָאֵל, para que no pudiera él ya ver (no pudiendo ya él ver); עַל-אֲזַיְתָהּ, por haber tu hablado; וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ לָבוֹא, y estaba ya el sol para salir. Nota. Como de este último ejemplo se desprende, el makór constructo con ל precedido de הָיָה, significa lo que el participio de futuro en *rus* ó *duz* con *sum*. Con frecuencia se le ve tambien como verbo, rigiendo un nombre ó una afija, v. g. יָדַע אֶת-יְהוָה, el conocer á Dios (el conocimiento de Dios); עָשָׂה מִשְׁפָּט, el obrar rectamente; לְהַרְגֵנִי, para matarme; קָרָאִי, el clamar yo (mi clamor); וַיָּחִי בְּשִׁמּוֹעַ, al volver yo; וַיִּפְתָּח שָׁמַיָא, y sucedió que al oir el rey eso;

וַיִּהְיֶה אֶת־סֹדוֹם וְאֶת־עֲמֹרָה, ántes que destruyera el señor Dios á Sodoma y á Gomorra; וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ בַּרְגָּלָיו, al enviarlo á Sargon; en cuyos últimos ejemplos el makór constructo está á la vez como regente y como regido.

495. Del participio: es frecuentísimo el uso de este modo con el significado y equivalencia del indicativo, ya en presente: v. g. יִרְאָה אֲנִי, temo yo; הִנֵּנִי הִנֵּה, héte aquí que estás en cinta; ya en futuro: הִנֵּה־מָוֶה, „hé ahí que morirás” ó „vas á morir”; וְאֵמַר אֲתֹכֶם אֲמַר אֲנִי עֲשֵׂה, yo os diré lo que voy á hacer; ya en pretérito, v. g. וְזֶה מְדַבֵּר וְזֶה בָּא, todavía estaba aquel hablando, cuando vino otro. Es de advertir: 1º que si el sujeto del presente, significado por el participio, es un pronombre personal, se pone este detras de él, v. g. אֲנַחְנוּ יִרְאִים, estamos llenos de miedo. 2º que á veces en su mismo caso se pone el pronombre como afija del impersonal הַי, hay, es, v. g. אַתָּה־יְשֻׁעַ מוֹשִׁיעַ, si tú eres salvador (si es que tú eres salvador), ó con אֵין, si hay negacion, v. g. אַתָּה־אֵינְךָ מְשַׁלֵּחַ, si tu no lo envías (si es que tú no lo envías). 3º Á veces se le prepone el ה artículo ó el אֲמַר, v. g. עֵינֶיכֶם הָרְאוּ, vuestros ojos que lo han visto; הָאֶדֶר־צִירִי, el cual ha cazado caza y te la ha presentado. El participio, por su origen verbal, puede regir, ya con preposicion, ya sin ella, á cualquiera nombre: אֹיֵב אֶת־דָּוִד, enemigo de David; יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, habitantes de tu casa; בָּאִי, los que entran por la puerta; לְבָשׁ בְּדִים, vestido de lino; עֹשֵׂי אוֹ עֹשֵׂי, mi hacedor; קֹמְי, los que se levantan contra mí.

496. Del optativo: Ya sabemos que se espresa á veces por medio del futuro con הַי paragógico ó con futuro y וְ, v. g. וְנִעְבְּדֶה־הָ, ¡ojalá pasemos! Pero ademas hay otros dos modos de suplirlo, á saber: 1º por medio de una interrogacion con מִי y un futuro, que equivalga á ¡quién hiciera tal ó cual cosa! v. g. מִי־יַשְׁמִינִי שָׁמַיִם, ¡Quién me

pusiera de juez! (¡ojalá se me constituyera en juez!) מי יאן אהיהקם יהיה ביהוי, Quién me pusiera ese pueblo en mi mano! (¡ojalá pusieran ese pueblo en mi mano!) מי ייהן מותני, ¡ojalá se me diera una tarde! מי ייהן לרב, ¡ojalá muriera yo! מי ייהן והיה לבבם זה להם, ¡ojalá fuera esa la mente de ellos! (En todos estos ejemplos el verbo יהן está en sentido espletivo.) 2º por medio de las conjunciones אם, si ..., לו, si ..., cuya traducción en este caso es ojalá, v. g. אם-תקטל אלוה ורשע, ojalá mataras, ó Señor, al impío...! (ó: si mataras, Señor, al impío...!) לו si me oyeras .... לו גרעני, ¡ojalá espiráramos! לו עמי שמע לי, ¡ojalá mi pueblo me escuchara!

497. De las personas en el verbo: Hay que observar sobre ese punto que 1º se usa, en vez del femenino, el masculino con alguna frecuencia, v. g. ונתני ומתקנה, y צליכן וחסאי גליכון השאינה יודעתם כי אני אלהי יהיה: pondrán vuestra maldad sobre vosotros y los pecados de vuestros ídolos tomaréis sobre vosotros y conoceréis que yo soy el señor Dios. 2º La tercera persona se pone á veces con pretérito ó futuro con Wau versivo y ה ante el sujeto, v. g. ויגור לקין, é irritóse Cáin; ויצר לדר, se vió apurado David, y aun á veces el verbo está en femenino refiriéndose á masculino, v. g. ונצאר לדר, angustiósse David. 3º Las frases equivalentes á nuestros „se llamó á”, „llamaron á”, es decir, la pasiva sin sujeto espreso se forma en hebreo, ya con una tercera persona singular masculina activa, v. g. צליכן קרא שמה בבל, por esto se llamó al nombre de ella Babel; ya en tercera plural activa, v. g. וירצוהו מן-הבזר, y sacáronlo de la cárcel; ya en segunda, v. g. ויצרתי יצרתי, y en ninguno de los montes en que se congrega ganado en majadas no se entrará entonces (allí); ya en fin en pasiva, v. g. אז החל לקרא בשם יהיה, entonces se comenzó á invocar el nombre del Señor.

498. Es de advertir que tambien á vez se pone el verbo en activa en plural en tercera persona asignándole como sujeto **אֵין**, cada uno, y como complemento indirecto **אֶל-יָדְעוּהוּ**, v. g. **וַיֵּאמְרוּ אֵין אֶל-יָדְעוּהוּ**, y se dijeron unos á otros. No suele, en fin, ponerse el pronombre personal junto al verbo en primera ó segunda persona, como no sea por énfasis, v. g. **וַיֵּאמֶר אֲנִי וְסָבְחָהּ**, yo mismo te ungí.

## Art. 2. Verbo en relacion con el complemento.

499. Del complemento del verbo hebreo: todo verbo transitivo puede regir un nombre como complemento directo, siendo de advertir que algunos intransitivos son á la vez en alguna ocasion transitivos, v. g. **צָא**, salir, es casi siempre intransitivo, pero es transitivo en este caso: **וְהָיוּ יֹצְאִים מֵעִירָא**, acaban ellos de salir de la ciudad. Ha de tenerse presente ademas: 1º que es frequentísimo el uso de un sustantivo, derivado del verbo de que se trate, como complemento directo de este, v. g. **וַיֵּן עֲצָה**, dar un consejo; **וְהָיָה חֲלָהּ**, padecer una enfermedad, en cuyo caso basta traducir el verbo con una aseveracion, v. g. **dió ciertamente un consejo, enfermó en verdad, ó adoleció de una enfermedad.** 2º Los verbos que significan manar ó correr los líquidos requieren un complemento directo, tomado de lo que mana, v. g. **וַיִּזְרֹחַ עֵינָי**, mis ojos han destilado riachuelos de agua. Á veces por via de aseveracion se interpone **כֵּן** con afija referente al objeto, v. g. **וְהָיָה עֲצָה כֵּן קִשְׁלִים**, hé aquí que habian crecido en todo él cardos. 3º Poéticamente los verbos obrar, hablar, gritar, etc. llevan como complemento directo el nombre del instrumento ó miembro del operante, ó del que habla ó grita, v. g. **וַיִּזְעַק בְּחִלָּה קוֹל מֶלֶךְ**, exclamó el rey con un gran grito; **וַיִּקְרָא בְּקוֹלִי**, llamé con mi voz (di un grito). En estos casos á veces se prepone al complemento directo

un א, v. g. שָׁמַע אֶקוֹלִי, ha escuchado mi voz; קָרָא בְּמוֹתִי, gritó al tenor de; קוֹלִי אֶל־יְהוָה אֶקְרָא, con mi voz clamo al Señor, se dice tambien. 4º Hay verbos que de suyo reclaman por su significado un complemento directo, v. g. עָנָה, responder (enseñar á alguno), גִּידָה, defender á alguno, בָּשַׂר, anunciar, dar una buena noticia, נָאָה, cometer adulterio, עָרַב, prometer (representar á alguno). Verbos hay que, aun en formas pasivas ó recíprocas, tienen complemento directo, v. g. בָּנָה הִנְחַלְתִּי לִי בְּרֵחַ שְׂוֹא, ciertamente he llegado á poseer (he pasado) meses vanos! הִיאֲזִינָה זֶמֶר אֲזִיב, escucha esto, Job: párate á considerar las maravillas de Dios. En las fórmulas: concertar alianza, בָּרַח בְּרִיחַ, y estender ó alargar la mano, שָׁלַח יָד, se sobreentiende á veces el complemento directo y se dice בָּרַח y שָׁלַח con ese especial significado. 5º Los verbos que significan vestirse, desnudarse, abundar, escasear ó faltar, y aun muchos que denotan la habitacion ó residencia, y la accion de ir ó venir, son transitivos, llevando por tanto complemento directo: לָבַשׁוּ בָרִים וְהֶאֱזִנוּ, visten ya los prados las ovejas; וְהָאֵלָה הִמָּלֵא אֶרֶץ חָמָס, y estaba llena la tierra de iniquidad (violencia); אֶשְׁפֹּל גַּם־שְׁנֵיכֶם, me quedaré huérfana de los dos ciertamente (me quedaré *sin* los dos á la vez); אֶשְׁעָבֶה לִּזְמָנִים, me acostaré *entre* llameantes; וַיָּבֹאוּ שְׁנֵי מַלְאָכִים סֹדֹמָה, y llegaron dos ángeles á Sodoma.

500. Verbos que tienen dos complementos, uno directo y otro indirecto, ambos sin preposicion ó á lo sumo א. Encuéntranse en ese caso: 1º Todos los verbos en Pihél é Hiphíl, como formas causativas ó transitivas, v. g. מִלֵּאתִי רִחַה הִכְמָה וַיִּלְבַּשׁ, infundíle espíritu de sabiduría; וַיַּבְדֹּד וְהִדָּר, y hizole vestir vestidos de lino; וַיְצַמְדֵהוּ, y de gloria y majestad ceñístelo. 2º Muchos otros, cuyo significado aun en Kal exige ese doble complemento sin preposicion ó con א, v. g. וַחֲמַרְתָּ אֹהֶם אֶבְגִּים אֶהְרֹץ וּבָנָיו, y ceñirásles el cinturón á Aarón y á sus hijos; מִשְׁחָהוּ,

: אֱלֹהִים אֶלֶּהֶם שָׁמֶן שֶׁשֶׁן מִדְּבָרֶיהָ: por eso te ha ungido el Señor tu Dios con óleo de júbilo (gracia) de parte de tus compañeros; וַיִּבְנֶה אֶת־הָאֲבָנִים מִזֶּבֶחַ, construirá las piedras del altar, en vez de „construirá el altar con piedras”, á propósito de cuyo ejemplo hay que advertir que en Hebreo se pospone el nombre de la cosa al de la materia y se ponen ambos sin preposicion ó con *עַל* ante el de la materia: sin embargo, alguna vez se encuentra pospuesto el nombre de la materia al de la cosa, v. g. כָּל־עֲצָיו עָשָׂה כָּהָשׁ, todos sus instrumentos los hizo de cobre. 3º Tambien, en fin, se usan estas construcciones, cuando de los dos complementos el segundo es en cierto modo lo mismo que el primero en el sentido, estando casi como espletivo, v. .g. : וַיִּשְׁמַע רָאובֶן וַיִּצְלָהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא נִפְצֵה נָפֶשׁ: y oyólo Ruben y libertólo de sus manos y dijo: no le matemos la vida.

501. De los verbos con preposicion: nuestros verbos compuestos de preposicion se traducen de dos modos, sin que nunca se vean en Hebreo verbos compuestos: 1º Por medio de verbos en cuyo significado va envuelta la preposicion, v. g. שָׁב, regresar, קָדַם, anticiparse, קָרָה, ocurrir, salir al encuentro. 2º Por medio de preposiciones, prepuestas al complemento directo: קָרָא בְּשֵׁם־יְהוָה, invocó el nombre de Dios; קָרָא, seguido de לְ, significa llamar á; נָפַל, caer, נָפַל עַל, caer sobre, infundir; נָפַל לְפָנָי, caer ante fulano, inclinarse, postrarse ante; הִלֵּךְ אַחֲרַי, ir, הִלֵּךְ אַחֲרַי, perseguir á alguien. — De la construccion llamada *prægnante* (doble, sobreentendida): concurre esa construccion, cuando puede sobreentenderse un verbo en *makór* absoluto ó constructo entre el verbo espreso y su complemento, v. g. : וַיִּהְיוּ אֲדָמָה וְהָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ: y se admiraban aquellos hombres mutuamente (mirándose unos á otros); וַיַּעֲבִדֵי כָלֵב, y en cuanto á mi siervo Caleb, por cuanto hay en él espíritu diferente y se ha

*hartado* (de ir) tras de mí; וּמִקֶּרְנֵי רִמְיִם עֲלֵי־יָדַי, y desde los cuernos de los unicornios (en que estoy) libértame, óyeme, contéstame; אֲפִסְרֶיךָ לֹא-פָתַח בְּיָדָהּ, á sus presos no abrió (para que sean libertados) la casa.

502. Frases con dos verbos, dependientes el uno del otro: Cuando dos verbos dependen el uno del otro, apélase en Hebreo á uno de varios modos, á saber: 1º Se pone el segundo de ellos en makór absoluto ó mas bien constructo, v. g. אָחֳלֵל הָיָה, comencé á dar; וְיָרַכְתָּ עָמֶךָ, puedes persistir (estás firme); וַיִּזְכְּזְכוּ טֹנָה, y aumentaron el odiarle (su odio). 2º Se pone así mismo (y esto es lo general) en makór constructo precedido de לְ, v. g. הִתְחַלֵּוּ לְהִרְאוֹת, comenzaste á mostrar; וַיִּחְדְּלוּ לְבָנוֹת, y cesaron de edificar; מְהֵרָה לְמָצָא, te has apresurado para encontrar. Esta construcción es frecuente en prosa tras de los verbos comenzar (הִתְחַל), añadir (הוֹסִיף), apresurarse (מְהֵרָה), cesar, concluir (הִתְחַל), perfeccionar, completar (הִתְחַל), obrar bien (הוֹסִיף), multiplicar (הִתְחַל) y cuantas acciones requieran el Hiphil, y las de querer (הִתְחַל), negar, rehusar (מָנָע), buscar (בָּקַשׁ), poder (יָכוֹל), saber, conocer (יָדָע), aprender y enseñar (לָמַד). Sin embargo alguno de estos á veces va seguido de makór sin לְ, v. g. הִתְחַלֵּוּ לְיָדַי, ¿acaso querrá el unicornio servirte? 3º Otras veces se pone el segundo verbo en indicativo a) ya con Wau, conviniendo dicho verbo con el que le determina en género, número y persona, v. g. וַיָּשָׁב וַיִּחְדֹּר, y volvió á cavar; וַיָּשָׁב וַיִּתְּקֵן אֶת־בָּיִתּוֹ, y volvió á casarse él; אֵיכָבֶדָה אֵיבַל נִרְאִיתִי, ¿cómo podré ver! b) ya sin Wau en el segundo verbo, v. g. הִתְחַל לָשׁ, comienza á poseer; אֵלֶּיךָ אֶפְשָׁה לָשׁ, no volveré yo á compadecerme! וַיִּחְלֵה ה' לְיִשְׂרָאֵל, el Señor quiso que enfermara; וַיִּחְלֵה לְיִשְׂרָאֵל לֹא יָדְכּוּ, no pudieron tocar; וַיִּחְלֵה לְיִשְׂרָאֵל לֹא יִתְבַּשְׂמוּ, no me avergonzeis abochornándome! לֹא יִתְבַּשְׂמוּ, no sé adular; וַיִּחְלֵה לְיִשְׂרָאֵל לֹא יִתְבַּשְׂמוּ, al tercer día bajarás; וַיִּחְלֵה לְיִשְׂרָאֵל לֹא יִתְבַּשְׂמוּ, no volverás á ser

llamada. c) Ya en fin en participio, v. g. כְּדֹחֲקֵימָה שֹׁדְדִים, luego que hayas concluido de devastar (de ser devastador); ó por medio de un adjetivo verbal, v. g. הִחֲלִי בְּלֹחַח, comenzaron á cegar (á estar ciegos); וַיִּהְיֶה לְנֹחַ אִישׁ הָאֲדָמָה, comenzó Noé (á ser) agricultor.

503. Formacion de la frase pasiva: se sujeta á las reglas siguientes: I<sup>o</sup> Poniendo tras del verbo pasivo en pretérito ó futuro en tercera persona singular masculina su sujeto, ó sea el complemento de la accion, precedido de la preposicion **מִן**, como ya se dijo en la concordancia, como cuando nosotros decimos „se dividió á las gentes“, v. g. וַיִּיגַלַּר לְהַנּוּחַל אֶת-עִירָר, y se parió para Enoc á Girad (nació Girad de Enoc); וַיִּגַּד לְרֵבֶקָה אֶת-דִּבְרֵי עֵשָׂו, se hicieron saber á Rebeca las palabras de Esau (se anunció á Rebeca respecto á las palabras de Esau); וַיִּחַלֵּק אֶת-הָאָרֶץ, se dividirá esa tierra (se dividirá á esa tierra). El sujeto de la activa suele ponerse, al formarse la pasiva, tras del verbo, poniéndole delante un **ל**, v. g. בִּרְיָךְ לֵאל, bendito sea por Dios (bendígalo Dios), ó bien un **מִן** Moschéh Weçaléb, v. g. מִן-פִּי הָאֱלֹהִים מִצְוַת גִּבּוֹר, son afirmados por el Señor los pasos del hombre, ó bien **מִן**, v. g. מִן-מִלְחָמָה, porque habíase llenado la tierra de iniquidad por ellos (donde **מִן**, aunque en Kal, tiene significado pasivo). II<sup>o</sup> De un modo semejante á nuestra pasiva ordinaria, ó sea anteponiendo el complemento de la accion ó sujeto pasivo al verbo, concertando con él en género, número y personas, aunque comun es verlo á este en persona él, siendo el nombre femenino, v. g. וַיִּמָּנֶה מִן-פְּנֵי הָאֱלֹהִים, vision dura se me ha manifestado; וַיִּכְסּוּ הָרִים צֶלֶם, cubriéronse los montes de sombra (en cuyo ejemplo se ve que el complemento indirecto activo continúa sin preposicion en la pasiva); וַיִּלְבְּשׁוּם בְּגָדִים, vestidos con trajes. Hay verbos intransitivos, cuyo significado y construccion son pasivos, v. g. מָלָא, llenarse,

קָרַבְּךָ רֵאשִׁית חֲקָרֶיבֶּיךָ, salirse, *עָלָה*, subirse, *יָרַד*, bajarse: אֹתָם לִיהִיָּה וְאֶל־מִזְבֵּחַ לֹא־תֵעָלֶיךָ לְרִיחַ נִיחֹחַ: ofrenda de principio (ofrenda primera) ofreceréisla al Señor; pero en el ara no será elevada (no la elevarán) en olor de suavidad.

504. Espresion de la cópula en hebreo ó sea de la union del sujeto con el atributo: es muy comun en Hebreo suprimir el verbo *הָיָה* en la oracion en que sirve de cópula, v. g. *אֵלֶּה הַדּוֹלָרוֹת*, estas (son) las generaciones; *וְהַזֶּהב הָאָרֶץ הַהִיא טוֹב*, y el oro de la tierra aquella (era) bueno. Sobre todo se observa esa supresion, cuando el sujeto es un pronombre personal, v. g. *הֲשָׁמַר אֲחִי אֲנִי*, ¿acaso (soy) guardian de mi hermano (yo)? *כִּי־עָפָר אָתָּה*, porque polvo (eres) (tú); *הַיְהוּדָה הַנְּבוֹנִים אֲשֶׁר מֵעוֹלָם אֲנֹכִי הָשָׁם*, esos (son) los héroes que desde la antigüedad (son) hombres de nombre. Otras veces, sin embargo, se pone el *הָיָה*, cuando el sujeto no sea pronombre, v. g. *וְהַחֲכָמָה*, y la serpiente era astuta; *וְהָאָרֶץ הַתֵּהוֹמָה חֲדָלָה וְרֵבָה*, mas la tierra era una desolacion y un vacío. Otras, en fin, se emplean los impersonales *יֵשׁ*, hay, ó *אֵין* ó *אֵין־לָּהּ*, no hay, v. g. *וְאָדָם אֵין לְעֹבֵד אֶת־הָאֲדָמָה*, pero hombre no habia para cultivar el campo; *קְרָאֵנָה הַיֵּשׁ עִנְיֶךָ*, ¡llama pues! ¿habrá, acaso, quién te conteste?

505. Construcccion de las partes de la oracion en la frase: como ya se dijo al principio de la sintáxis, apénas hay hipérbaton en Hebreo, empezándose, si lo hay, por la palabra que mas llame la atencion por su importancia en el sentido, ya sea el verbo, v. g. *יְהִי מְאֹרֹתַי*, haya luminaires; *לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ*, no *habia hecho llover* el Señor Dios sobre la tierra; ya el adjetivo, v. g. *גָּדוֹל עֲוֹנִי מִמָּוֶה*, *grande* es mi pecado para que se perdone; ya el complemento directo ú objeto del verbo, v. g. *כֵּן יֹאמַר יְהוָה*, *así* (esto) dice el Señor; ya un adverbio, v. g. *אָז יְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ*, *entónces* hablo Josué. Cuando el sujeto ó el objeto es modificado por algun nombre al que rige,

se suele poner una afija referente al regido tras del regente y ántes el regido mismo, v. g. **הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ**, Dios de perfecto camino (el perfecto camino de Dios), aunque en todo rigor se sobreentiende **אֵשֶׁר** entre **הָאֵל** y **תָּמִים**, y **הָאֵל** y entre **תָּמִים** y **דְּרָכּוֹ** (ó sea, Dios, cuyo camino es perfecto).

506. El ablativo absoluto latino se usa en hebreo sin preposicion ninguna, v. g. **וְכֵן נָגַד בְּהֵן**, cuando cualquiera ofrecia sacrificios, se presentaba el mozo del sacerdote; **וְיֹלֵד חָלָם וְיִשְׁמְחָה בּוֹ**, cuando uno ha engendrado á un sabio, se regocija con él. Relacion entre el sujeto y el atributo en cuanto al género y al número: como ya dijimos en la sintáxis general en la concordancia, el sujeto debe concertar en género, número y persona con el verbo y en género y número con el adjetivo que lo califique, como en todas las demas lenguas, pero con las limitaciones siguientes: I<sup>a</sup> el nombre colectivo, ó que se refiera á muchos individuos, lleva las mas de las veces el verbo en plural, estando él en singular, v. g. **וַיֵּרְאוּ אִישׁ-יִשְׂרָאֵל** y vieron los hombres de Israel (y vieron *la gente* de Israel); **הַבָּקָר הָיָה חֹרְשׁוֹת**, los bueyes (las vacas) estaban arando (el ganado vacuno estaban arando), aunque tambien se ven colectivos singulares con verbo singular, v. g. **קָהַל גּוֹיִם יְהוָה מִמָּוֶה**, coleccion de pueblos provendrá de tí. Es tambien de advertir que, cuando son dos los verbos de que es sujeto el colectivo, suele ponerse el primero en singular y el segundo en plural, v. g. **וַיִּשְׁמַע הָעָם וַיַּחֲאֲבֻלוּ** y oyólo el pueblo (y oyéronlos las gentes aquellas) y se en-tristecieron mucho. Cuando el colectivo se refiere á animal ó á cosa inanimada, suele ponerse el verbo en femenino en el mismo número del sujeto, aunque este sea masculino, v. g. **וַיְהִי בְעֶרְבַּ וַתַּעַל הַשָּׁלֹחַ וַתִּכָּס אֶת-הַמִּחְנָה** y sucedió que aquella tarde subieron (subió) las codornices y cubrieron (cubrió) el campamento; **וַיֵּבֶט אֶת-רֹאשׁוֹ עַל מִיַּמֵּי מִצְרָיִם וַתַּעַל**

וַיִּשְׁׁטֹף אֶת-יָדוֹ עַל-מֵי מִצְרַיִם וַיָּבֹאוּ הַבָּרָנָה וַיִּכְסֶה אֶת-אֶרֶץ מִצְרָיִם׃ y estendió Aaron su mano sobre las aguas de Egipto y subió (apareció) la rana y cubrió la tierra de Egipto.

507. II<sup>a</sup> Por el contrario, si el sujeto ó nombre sustantivo es un plural de majestad, lleva generalmente el verbo en singular, v. g. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי-אֹר, y dijo Dios: haya luz; וְאִם שׂוֹר בָּנָה רִגָּה מִחֲמַל שְׁלֹשׁוֹם יְהוּעַד בְּבִצְלִי וְלֹא, y si un toro se vuelve corneador (furioso) desde ayer ó antes de ayer, y se probare con testigos contra su dueño que no lo tenía bien asegurado, y matare á un hombre ó á una mujer, el tal toro será apedreado y su dueño será muerto. Cuando el sujeto es un femenino singular que indita dignidad, suele llevar el verbo en singular masculino, v. g. הָבֵל הַבָּלִים אָמַר הַקֹּהֲלִית הַכֹּל הָבֵל, vanidad grandísima, dice el sabio (hay): todo es vanidad. III<sup>a</sup> El sujeto plural referente á animales ó seres reales (ménos las personas) lleva muchas veces el verbo en singular femenino, aunque él esté en plural y sea masculino: גַּם-בְּהֵמָוֹת שָׂרָה, hasta las bestias dirigen hácia tí su voz (rebuznan, mugen etc.), porque se les han secado ya las corrientes de las aguas y el fuego ha consumido los prados del desierto; צָרָה, está angustiada (Damasco); dolores hanle cogido, como á una parturienta.

508. IV<sup>a</sup> Vese también el verbo en singular tras de sujeto en plural, cuando á este puede sobreentendérsele el pronombre cada uno, cualquiera, וְאֵלֶּיךָ, v. g. הָיָה לְכָל אֶחָד מֵהֶם (הָיָה) וְאֵלֶּיךָ (cualquiera de) los que la posean será dichoso. V<sup>a</sup> Cuando el atributo, sea verbo, sea adjetivo, precede al sujeto, no hay concordancia, v. g. con verbo: בָּא עָלֶיךָ רָעָה, vendrá sobre tí la desgracia; וַיְהִי לְפָנֶיהָ יְלָדִים, hubo para Finina hijos; וְנָפְלוּ בְּעֲצָמָיו הַלְבָבָאִים, y caerán en sus robustos (brazos) los pobres; וְאִם-יֵצְאוּ בְנוֹת-שִׁילָה, si salieran las

hijas de Siló (en cuyo ejemplo, como raras veces sucede, va un verbo plural masculino con un nombre plural femenino); con adjetivo, v. g. יָשָׁר מִשְׁפָּטַי, justos son tus juicios; con sustantivo, v. g. רֹעֵה צֹאן עֲבָדַי, pastores de ovejas son tus siervos; con la cópula, v. g. בָּרַךְ גִּמְלַל יְהוָה, la uva, madurando, llegará á ser flor; והוא, cópula, permanece invariable entre plural y femenino, v. g. אֲשֵׁי הַזֶּה, los sacrificios quemados del Señor, eso será su herencia. VI\* Pero cuando son dos verbos los del sujeto plural y este se pone entre los dos, el primero se pone en singular y el segundo en plural y en el género correspondiente, v. g. וַיָּבֹאוּ אֵלַי אַנְשִׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי, y se llegaron á mí hombres de entre los ancianos de Israel y se sentaron delante de mí.

509. VII\* Cuando el sujeto está tras de los dos verbos, el segundo, ó sea el mas inmediato á él, concierta con él y el primero no, en género, v. g. אֲבָל אֲמַלְלָה אֶרֶץ, entristeciéndose y languideció la tierra; שָׁאוֹל מִתַּחַת הַגִּזְגִּיזָה לָהּ לִקְרָא, בּוֹאֵה עוֹרֵר לָהּ רָפָאִים כָּל־עַמּוּדֵי אֶרֶץ הַקִּיָּם מִבְּסֻאוֹתָם כֹּל מַלְכֵי הַיָּם, el infierno por abajo te temblará á tu llegada: suscitará ante tí las sombras de todos los preparados de la tierra, haciendo que se levanten de sus tronos todos los reyes de la tierra. VIII\* Cuando, aun estando el verbo próximo al sujeto, sea pasivo, unipersonal ó participio, no hay concordancia, v. g. לְעֹתָהּ תַּחַת הַפֶּתַח לִבָּךְ, á la puerta el pecado te aguardará; קָנִיתִי עֲבָדִים וְשִׁפְחוֹת וּבְנֵי־בֵית הָהָא לִּי, he adquirido siervos y siervas y esclavos vernas tengo; וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה וַעֲלָטָה הָיָה, y sucedió que el sol se puso y tiniebla espesísima hubo. IX\* Cuando el sujeto se compone de un regente y un regido, suele concordar el verbo con el regido que, como parte del sujeto, le preceda, así en género, como en número: רַב שָׁנִים יוֹרֵדוּ הַחֲבֵמָה, la abundancia de años hace conocer sabiduría; וַיִּהְיוּ כָל־יְמֵי אָדָם, y fueron todos los años de Adam. X\* Cuando, en fin

son varios los sujetos, el verbo ó adjetivo se pone unas veces en plural, v. g. וְאַבְרָהָם וְשָׂרָה זָקְנִים, Abraham y Sara eran ancianos; y otras se pone en singular, concertando con el mas inmediato, en género, como en número, v. g. וַיָּבֹא נֹחַ וּבָנָיו y entró Noé y sus hijos; וְהָדַבֵּר מָרְיָם וְאַהֲרֹן, habló María y Aaron; y otras, finalmente, se pone en masculino, aunque el sujeto sea femenino, v. g. שָׂמַן וְקִטְרֶה לֵב וְשִׁמְחָה לֵב, el unguento y el incienso llenan de alegría al corazón.

## CAPITULO XXV. SINTAXIS DE LA PARTICULA.

### Art. 1. Pronombre.

510. Sintaxis de las partículas, separadas ó inseparables: Pronombre. Iº Ante todo, es bueno recordar que frecuentemente sustituyen en la frase al verbo הָיָה, ser, v. g. כִּי עֲרֻמִּים הָיוּ, porque desnudos (estaban) ellos. Á veces están como espletivos, v. g. אֲשֶׁר לֹא טָהַרָה הָיָה, que no sea pura; á veces tambien se cambia la persona en el pronombre, poniendo ellos, v. g. por vosotros, v. g. גַּם-אַתֶּם בְּיָמֵינוּ, ciertamente vosotros los etíopes, tras pasados por mi espada sereis vosotros (ellos)! IIº Se ve á veces como espletivo el pronombre personal, poniéndose como afija y repitiéndose despues como pronombre separado, v. g. בְּרַכֵּנִי גַם-אֲנִי אָבִי bendíceme tambien á mí, mí padre. IIIº Cuando se usan como afijas, representan casi siempre al complemento directo; pero á veces tambien se ponen por el complemento indirecto, v. g. tras de los verbos intransitivos: הֲיָצִיטֵנִי צָמָאִי, acaso me haceis ayunar; y tras de los verbos dar, v. g. מִי-יָתֵנִי לָבוֹא שָׁמָּה, quién me diera (me concediera) llegar allí! IVº Hay casos en que por necesidad se usa del pronombre personal con אָנֹכִי, en vez de la afija, para espresar el complemento directo; á saber: a) cuando

enfáticamente preceda al verbo respectivo: **אָהָרָהּ רָאִיתִי צַדִּיק**, á ti te veo justo; b) cuando el verbo lleva como complemento indirecto una afija y despues viene como directo otro pronombre, v. g. **הִרְאֵנִי אֹהֶו**, me hizo verlo. Vº Á veces las afijas se refieren, no al sujeto con que se los ve, sino al objeto de la accion, es decir, se sobreentiende un participio „hecho, practicado etc.” concertando con el nombre de la afija y la preposicion á, *contra*, *sobre* ante la afija, v. g. **הַחֲזֵקִי**, la violencia (obrada) contra mí.

511. VIº Cuando entre dos sustantivos, regente el uno y regido el otro, se compone una idea sola, la afija se pone á veces tras del regido, siendo así que en Castellano se pondria tras del regente, v. g. **אֱלִילֵי כֶסֶף**, sus ídolos de plata (ídolos de *su* plata); **הַר-קָדְשִׁי**, mi monte santo (monte de mi santidad); alguna vez sin embargo va la afija con el regente, v. g. **דֶּרֶךְ זָמָה**, tu camino de maldad. VIIº Á veces se pone un pronombre masculino por un nombre femenino y al reves: **וַיְהִי כִּי-יִרְאֶה הַקְּטָנָה** וַיִּרְאֶה הַגָּדוֹל, y sucedió que tuvieron temor de Dios las comadres, y hízoles el Señor (en cambio) casas (fortuna). VIIIº Á veces se pone una afija en sentido espletivo, como ya se ha dicho, subsiguiéndole el nombre á que se refiere, v. g. **וַתִּפְתָּח וַתִּרְאֶה אֶת-הַיָּלֵד**, y abrió y viólo al niño; **וַיִּרְאֶה הַיְיָ** el Señor (no „mi Señor”); **וַיִּחַדְדוּ**, juntamente (y no „juntamente él” de **וַיִּחַד**, unir, y **ו**, lo).

512. De los pronombres demostrativos. El artículo hace muchas veces de demostrativo, v. g. **וַיְהִי רָעָב** וַיְהִי בָאָרֶץ, y hubo hambre en aquella tierra; sobre todo cuando se une al pronombre personal de tercera persona para darle fuerza de demostrativo, precediendo tambien al nombre que haya delante y al que se refiera aquel; **בַּיָּמִים הָהוּא**, en los dias aquellos; **הָאִישׁ הַהוּא**, el varon aquel; **בַּיּוֹם הַהוּא**, en el dia aquel. Hay sin embargo una diferencia entre el significado de **הַהוּא** y **הוּא**,

pues *זה* se refiere á cosa próxima ó que está delante, mientras que *הזה* ó *הוא* habla de cosa de que se ha hecho ya mencion, pero que no está presente ni próxima, v. g. *וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-נִדְבָעוֹן עוֹד הָעָם רָב הוֹרֵר אִתָּם אֶל-הַפְּלִיטִים וְאַצְרַפְנִי לָהֶם וְהָיָה אֲשֶׁר אֹמַר אֲלֵיךְ זֶה וְיִלְךְ אִתָּךְ הוּא יִלְךְ*, *וְאִתָּךְ וְכָל אֲשֶׁר-אֹמַר אֲלֵיךְ זֶה לֹא-יִלְךְ עִמָּךְ הוּא לֹא יִלְךְ*: y dijo el Señor á Jedeon: todavía ese pueblo es numeroso; hazlo bajar al agua, y lo probaré para tí allí, y sucederá que aquel de quien yo te dijere: „ese ha de ir contigo“ aquel mismo irá contigo, y todo aquel de quien yo te diga: „ese no ha de ir contigo“ aquel no irá contigo; *הַיּוֹם הַזֶּה*, este mismo día; *הַיּוֹם הַהוּא*, aquel mismo día. Muchas veces, en poesía sobre todo, reemplazan el *זה*, el *זו* y el *זו* al relativo *אשר*, v. g. *וַיֵּרְדוּ בְּקֶטֶף אֶל-מְקוֹם זֶה וַיִּסְכְּרוּ*, *אשר*, v. g. *וַיֵּרְדוּ בְּקֶטֶף אֶל-מְקוֹם זֶה וַיִּסְכְּרוּ*, subieron los montes y bajaron los valles hasta el sitio en *que* tú los fundaste; *הַר-צִיּוֹן זֶה וְשִׁכְנָתָּ בּוֹ*, el monte de Sion en *que* tú habitas.

513. Con frecuencia se usa tambien el demostrativo hebreo como adverbio, v. g. *לָמָּה זֶה אֲצַחֲקָה שָׂרָה*, porqué así se está riendo Sara? *זֶה שְׁעָנִיטִים*, con esta van dos veces (*aquí* dos veces ya) (*ahora* ya dos veces). Interrogativo: *מִי*, ¿quién? y *מָה*, ¿qué? pueden acompañar lo mismo á singular que á plural, v. g. *מִי-אֵלֶּה*, ¿quién son estos? *מִי הַזֶּה הֵאָדָּר לָךְ*, ¿quién te ha anunciado? y lo mismo va con masculino que con femenino y como regente que como regido, v. g. *בֵּית-מִי אַתָּה*, ¿de quién eres hija? Á veces estos pronombres dejan de ser interrogativos, pasando á significar alguien y algo, v. g. *וְהִתְרַשְׁטִי מִמֶּנִּי וְאַחַבְרָהָהּ-אֲנִי וַיַּעֲבֹר*, *זֶה*, callaos respecto á mí y hablaré y pasará de largo sobre mí algo (de mi pena) (obtendré algun consuelo). En este sentido se juntan *מה* y *מה* en la palabra *מֵאֲמָה*, algo, nada (algo y algo).

514. Pronombre relativo. El relativo *אשר* se une á veces en la frase (no en una misma palabra) á los ad-

verbios **שָׁם**, allí, **שָׁמָּה**, allí mismo, **מִשָּׁם**, de allí, para significar **שָׁם** . . . . **אֲשֶׁר** donde; **שָׁמָּה** . . . . **אֲשֶׁר**, en donde; **מִשָּׁם** . . . . **אֲשֶׁר** de donde. Así mismo se junta en la frase á las afijas precedidas de preposiciones ó del consiguiente para la traduccion del relativo con preposicion ó de nuestro *cuyo*, pues no admite nunca preposicion, como no sea **כִּי** (**כִּי־אֲשֶׁר**, así que), **מִן** (**מִן־אֲשֶׁר** desde que), **בְּ** (**בְּאֲשֶׁר**, por cuanto), con significado de conjuncion, ménos **לִי** (**לִיאֲשֶׁר**, para quien) y jamas lleva afija; así dice **לִי** . . . . **אֲשֶׁר**, para quien; **אֵלָיו** . . . . **אֲשֶׁר**, á quien, al cual; **בּוֹ** . . . . **אֲשֶׁר**, con quien, con el cual, en quien, por quien, en que, por que; **מִמֶּנּוּ** . . . . **אֲשֶׁר**, de quien, de que; **בְּנֵו** . . . . **אֲשֶׁר**, cuyo hijo; **אֲשֶׁר־זָרְעוֹ**, cuya semilla. Á veces hay que suplir un pronombre personal ó demostrativo, v. g. **אֲשֶׁר־תָּאָר**, (tú) que fuiste maldecido; **אֲשֶׁר־אֶמַר אֵלָיו**, aquel de quien yo te diga: ese no ira. Otras veces hay que suplir el **אֲשֶׁר**, v. g. **בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם**, en tierra (**אֲשֶׁר**) que no es de ellos; **כָּל־יְשֻׁלָּיו**, todo lo (que, **אֲשֶׁר**) sea de él; **עַתָּה** en el tiempo en que (**אֲשֶׁר**) el trigo de ellos y el mosto de ellos se están multiplicando. Falta el **אֲשֶׁר** á veces, aun faltando tambien el pronombre **זֶה** que habia de antecederle, v. g. **צִיָּה גַם־חֹם יִגְזְלוּ מִיַּמֵּי־שָׁלֹג שָׁמַיִל**, la sequedad y el calor arrebatan las aguas de nieve y el infierno (arrebata) á los que han pecado; **שְׁלַח־נָא**, envía por medio de (aquel á quien) envíes; **בְּרִד־תִּשְׁלַח**, envía por medio de (aquel á quien) envíes; **לִבִּי לֹא־יָדָעְתִּי אֲשֶׁר־לִי** labio que no conozco oigo (de cuyos dos últimos ejemplos se deduce que se pone en constructo el regente del relativo, lo mismo que si este estuviera espreso.

515. El pronombre reflexivo „á mí mismo, á tí mismo, á sí mismo” se espresa, a) por medio de las formas recíprocas del verbo, Niphál é Hithpahél, b) por medio del pronombre de tercera persona, v. g. **וַיִּקַּח אֶת־שֵׁנִי וְקָרָיו אֵלָיו**, y cogió á dos de sus mozos consigo; c) por medio del

nombre **קָרַב**, interior y la afija respectiva, v. g. **וַחֲצוֹק** **שָׁרָה בְּקָרְבָּהּ**, y rióse Sara en su interior; d) por medio del nombre **נָפֶשׁ**, persona, y una afija, v. g. **וַחֲיוֹתָהּ נַפְשִׁי**, y viviré yo mismo. Nuestro pronombre „cada uno“ se espresa por **אִישׁ אִישׁ**, v. g. **וַיָּבֹאוּ כָּל-הַחֲכָמִים הָעִשְׂתִּים אֵת כָּל-מַלְאָכָהּ**, **וַיָּקֶנְשׁ אִישׁ אִישׁ מִמַּלְאָכָתוֹ אֶשְׁרֵי-הָמָּה עֲשִׂים**, y vinieron todos los peritos con toda obra para el santuario, cada uno con la respectiva obra que habian hecho; si se trata de cosas, se repite el nombre, como en los distributivos numerales, v. g. **בְּבֹקֶר בֹּקֶר**, cada mañana; ó se pone en plural, v. g. **לְבֹקְרִים**, por las mañanas (todas las mañanas). „Uno, alguien“ se traduce por **אֶחָד** ó **אֶחָד**, y „algo“ por **כֵּל-דָּבָר**, y estas mismas palabras con negacion **לֹא** significan *nadie, nada*. „El mismo, la misma, los mismos, las mismas“ se traducen por medio de los pronombres **הַהוּא**, **הַזֶּה**, precedidos del nombre respectivo con artículo, si se refieren á personas, v. g. **הַהוּא אִישׁ הַהוּא**, aquel mismo hombre; y si refieren á cosas, se les prepone **בְּעֵצָה**, v. g. **בְּעֵצָה הַיּוֹם הַזֶּה**, en aquel mismo día. „Cada uno á su compañero“ se traduce **אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ**; „cada una á su compañera“ se dice **אִשָּׁה אֶל-אֲחֻתָּהּ**; „cada uno de su prójimo“ se dice **אִישׁ מִכָּל אָחִיו**. „Unos ó algunos“ en fin, se traduce por solo el plural del nombre á que afectan, v. g. **יָמִים**, unos cuantos dias.

## Art. 2. Partienlas separadas adverbiales.

516. Sintaxis de las partículas separadas adverbiales. Frecuente es verlas con un **ה** local al fin, que unas veces significa „hácia“ y otras el lugar „en donde“, v. g. **שָׁמָּה**, hácia allí y tambien „allí mismo“; así como otras veces se les prefija un **מ** Moschéh Wecaléb para significar „de donde“, v. g. **מִשָּׁם**, desde allí, **מִחוּץ**, desde afuera. „De donde“ es **אֶשְׁרֵי-מִשָּׁם**; **שָׁמָּה** . . . . **אֶשְׁרֵי** es hácia donde;

... **אָפֿן**, en donde; ... **וּפֿון**, de donde. Los adverbios no solo sirven en esta lengua para espresar las circunstancias de la frase, sino tambien I<sup>o</sup> para calificar á un adjetivo, v. g. **זיב זיגל**, muy bien; II<sup>o</sup> para calificar á un sustantivo, ya en aposicion, v. g. **דֶם הָזֵה**, sangre inocente (de balde, gratuitamente derramada); **אנשי מועט**, pocos hombres (hombres de corto número); **חכמה הרבה**, prudencia (sabiduría) grandísima; ya dependiendo del sustantivo, regidos de este en régimen menos íntimo, v. g. **דמי הָזֵה**, sangre inocente (sangre *de* balde), en cuyo caso el adverbio se toma como sustantivo, como cuando nosotros decimos „la gente de siempre“, en cuyo sentido se ve tambien **כֵּן**, así (*en el* así), **א-ל-חנם**, gratis, de balde. Los adverbios numerales se forman así: una vez, **אחת**, **פעם**; dos veces **שנים**, **פעמים**; tres veces, **שלוש**, **פעמים**. Los adverbios se repiten á veces, cuando se quiere formar un superlativo ó se trata de espresar la repeticion gradual, v. g. **זיגל זיגל**, muchísimo, **ממעט מעט**, poco á poco, despacio; **ממעט מעט**, mas y mas abajo.

517. Los adverbios de negacion no se emplean indistintamente unos ú otros, sino que se sujetan á las reglas siguientes. I<sup>o</sup> **אין**, no, **אין**, se usa como negacion indeterminada, absoluta, incondicional, por lo-cual se le ve en las prohibiciones espresadas con futuro en vez de imperativo, v. g. **אין רובב**, no robarás. Cuando **אין** va con **כל**, todo, sin afija, ni determinacion ninguna, convierte á este en „nadie“ ó „ninguno“, v. g. **אין קאמערן קיין באים**, no comereis de ningun árbol del huerto (ó de árbol alguno del huerto); **אין קאמערן קיין א-ל-עצמה**, no se hará obra ninguna (no se hará obra alguna). Otro tanto sucede cuando **אין** va con **אין**, no hay, v. g. **אין קיין נישט**, no hay nada nuevo (no hay cosa alguna nueva); pero si **אין** va con afija, conserva su idea de totalidad ó conjunto, aun

con dichas negaciones, v. g. **וְכַףּוֹ לֹא-תִרְאֶה**, pero el todo de él no verás (solo verás un borde de él). II<sup>o</sup> La negacion **לֹא**, ne, **מִן**, va con el subjuntivo, dependiendo de otra oracion, v. g. **וְלֹא-יָבוֹא**, para que no venga, ne veniat; á veces, sin embargo (alguna muy rara) se usa en negaciones absolutas en lugar del **לֹא**, v. g. **וְלֹא בְנוֹתֵי**, no, hijas mias! III<sup>o</sup> **אֵין** equivale á **לֹא** ó **לֹא הָיָה**, no es ó no era ó no será, y se emplea, solo cuando el verbo ser lleva negacion, v. g. **אֵין-יֹסֵף בְּבוֹר**, no estaba José en la cisterna; **אֵין יְהוָה בְּקֶרְבָּכֶם**, no está Dios (en vuestro pecho ó) entre vosotros; y úsase en todas las fórmulas negativas que, de ser afirmativas, requeririan el **יֵשׁ**, v. g. **אֵין-לִאֲלֵךְ**, no está en mi mano (**יֵשׁ-לִאֲלֵךְ**, está en mi mano); **אֵיןִי**, no soy ó estoy yo, y lo mismo con las demas afijas: con un participio, v. g. **וְהָיָה אֵין נָתַן**, paja no es dada (no se da paja); **אֵיןִי נָתַן** no daré yo (no seré yo quien dé); **אֵין** convertido en **אִי** entra en composicion alguna vez con los nombres, v. g. **אִי-נָקִי**, culpable (no-inocente). IV<sup>o</sup> **לִבְלֵתִי** (**לֵ** y **לֵבָה**, consuncion, miseria, y **י** paragógico) casi no se usa sino ante los makóres constructos, v. g. **לִבְלֵתִי אָכַל**, para no comer; si alguna vez va con un indicativo, significa „para que no”, v. g. **וְחִזְקוּ יְדֵי מְרִלִים**, y cogen de la mano á los malos con fuerza para que no recedan (ó se arrepientan) de su maldad. V<sup>o</sup> **שֶׁן** significa no sea que, y se usa para prohibir ó impedir lo que se teme que suceda ó se haga; **וְשֶׁן יִשְׁלַח יָדוֹ**, mas ahora no sea que alargue su mano.

518. Dos negaciones añaden nueva y mas vigorosa fuerza á la negacion, léjos de producir afirmacion como en Latin: **הֲמִבְלִי אֵין-קְבָרִים בְּמִצְרַיִם לְקַחְתָּנוּ לָמוֹת בְּמִדְבָּר**, acaso por no haber ninguna sepultura en Egipto ¿nos cogiste para morir despues en el desierto? **מִמֵּין יֵשֵׁב**, sin ningun habitante; **בְּהֵרֶם לֹא-יָבוֹא**, cuando todavía no habia venido de ningun modo; **אֵין כֶּסֶף נְחֹשֶׁב לְמוֹמָה**, la plata no

tenia estimacion ninguna. Como se deduce de estos ejemplos, todos ellos tienen equivalencia semejante en Castellano, donde tampoco dos negaciones afirman, observándose así mas y mas la grande analogia que hay entre la Sintaxis hebrea y castellana, la cual es semítica mas que latina. Á veces, en fin, suele no ponerse espresa, sino tácita, la segunda de las dos negaciones, v. g. **אַל-תִּרְבֶּה תִּרְבֶּה גְבוּרָה**, v. g. **גְבוּרָה יֵצֵא עֲתָק מִפִּיִּיכֶם**, no habéis tantas veces en voz tan alta, *ni* salga de vuestra boca soberbia (tan grande).

519. De los adverbios interrogativos. Exprésase á veces la interrogacion en Hebreo sin signo alguno que la denote, si no por el sentido, v. g. **וְשָׁלוֹם לְנֶעֱר**, ¿está bueno el niño? **אַתָּה זֶה בְּנִי עֵשָׂו**, ¿eres tú mi hijo Esau? Otras veces se indica por medio de un **ו** Mosché Wecaléb ó un **גַּם** ó un **אָמָּה**, v. g. **וְאֵנִי זָקֵנָה**, ¿no soy anciana? **וְגַם-בְּעֵינַי יִפְּלֵא נַאֲם יְהוָה אֲבָאִיר**, ¿y yo no habré perdonado? **אָמָּה יִפְּלֵא נַאֲם יְהוָה**, ¿acaso á mis ojos será eso difícil? es dicho del Señor de los ejércitos; **אֵת-כִּי אָמַר אֱלֹהִים**, ¿con qué ha dicho Dios? Otras basta la negacion **לֹא**, si se espera contestacion afirmativa, v. g. **לֹא רִשְׁמַר עַל-חַטָּאתִי**, ¿no observas mi pecado? (¿no vigilas sobre mi pecado?) Otras se usa la negacion **לֹא** en interrogacion que espere respuesta negativa, v. g. **אַל-תִּשְׁחַטְּתֶם הַיּוֹם**, ¿no habeis degollado vosotros hoy? Pero lo mas comun es preponer el **הֲ** interrogativo, v. g. **הֲלֹא** **אִם-יִמָּוֵת אִישׁ**, ¿acaso si fueses bueno, no habria en tí erguimiento (de cabeza) (alegría)?

520. Es de advertir que, cuando la pregunta no es disyuntiva, sino absoluta única, si la respuesta es incierta y equivale la interrogacion á una negacion, se usa **הֲ**, v. g. **הֲשֹׁמֵר אָחִי אָנֹכִי**, ¿soy yo acaso custodio de mi hermano? (¿no soy yo custodio de mi hermano?) **אִם-יָמוּת אִישׁ הֲיִחְיֶה**, si muere un hombre, ¿resucitará acaso? (si muere el hombre, ¿no resucitará?); **הֲאַתָּה תִּבְנֶה-לִּי בַיִת**, ¿acaso tú me edificarás la casa? (¿tú no me edificarás la casa?) Si la pregunta es

absoluta, pero equivale á una afirmacion, entónces se usa הֲלֹא, v. g. הֲלֹא אִם-חֵטִיב שָׂאָה, acaso si obras bien ¿no tendrás erguimiento de cabeza? (ciertamente si obras bien, tendrás erguimiento). Sin embargo no solo se emplea por via de negacion הֲ, v. g. הֲנָאתָ רִדְעָה מִי־עַד הֵּן, acaso sabes esto desde un principio? sino que se usa tambien en igual caso, aunque rarísima vez, אֵם, v. g. אִם-אֶמְנַע מִחֻסֵּץ בָּלִים, acaso negué su gusto (su súplica) á los pobres y cerré los ojos de la viuda? (no negué su gusto á los pobres ni cerré los ojos á la viuda).

521. Si, en fin, la pregunta lleva disyuntiva, se usa el הֲ ante la primera pregunta y el אִם ó וְאִם ante la segunda ó bien הֲאִם ante la primera y וְאִם ante la segunda ó אִי ante la segunda, v. g. הֲאִנּוֹשׁ מִמָּלְכוֹת הָעָלְמָה אִם-מִלְעֲשָׂהוּ יִהְיֶה גָּבֵר, acaso el hombre será mas justo que Dios, ó mas puro que su Hacedor será el varon? הֲאִם תִּפְרַח מִשְׁפָּטִי תִרְשִׁיעַנִי לְמַעַן תִּצְדָּק, acaso quebrarás mi rectitud y me harás cometer una iniquidad justificándote? ó ¿tienes acaso un brazo (fuerte) como Dios y con el trueno como él, sabes tronar? הֲקֵץ לְדַבְרֵי-רִיחַ אִי מֵה-יִמְרִיצֶנּוּ פִי, acaso hay límite (fin) para las palabras vanas ó sacarás algun provecho de contestar (á ellas)? Rara vez se presentan las dos preguntas de la disyuntiva con אִם, v. g. אִם-כֹּחַ אֲבָנִים כֹּחִי אִם-בְּשָׂרִי כֹחַשׁ, tengo yo acaso la fuerza de las piedras ni es por ventura mi carne de cobre? Tambien, en fin, rarísima vez se prepone á cada una de las dos preguntas un הֲ, v. g. הֲכִסְיֹנִי בַעֲלִי קַעֲיִלָה בְּיָדֵי הַחֶבֶד, acaso nos entregarán los señores de Quejilá en mano de él, ó habrá de bajar Saul, segun ha oído tu siervo? Tambien se ve interrogacion con frase como esta: וְיִמֵּי יוֹדֵעַ אִם-לֵעַזָּה בָּזָאת הַנֶּעֱדָה לְמַלְכוּת, y quién sabe si con el tiempo, como á este, habrás tocado á ese reino? En fin, tambien para interrogar con mas fuerza se dice הֲאֵיךְ אֵיךְ, quid tibi tandem? הֲאֵיךְ אֵיךְ אֵיךְ, ¿dónde pues?



que los impíos perecen: los enemigos del Señor, como los mas preciosos corderos, (concluyen, conforme al humo) como el humo concluyen. IV<sup>o</sup> Muchas veces significa como ó en sentido pleonástico ó para indicar la esencia, v. g. **וַיֵּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יִצְחָק אֲנִי אֶתְּנֶה לְךָ, הֲיִתָּה בְּטוֹב**, está contento; **וַיִּרְדֵּף אֶחָדָם כִּי בָרַע הוּא**: mas dijo Aaron: no te irrites; Señor, pues ya sabes que este pueblo es malo (de suyo); **וַיֵּאָרָא אֶל-אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּאֵל שֶׁנִּי**, yo me aparecí á Abraham y á Ysaac y á Jacob, como Dios omnipotente. V<sup>o</sup> Se construyen con **אֵת** tras sí en su complemento directo los verbos siguientes: **שָׁאַל**, preguntar, interrogar; **קָרָא**, llamar, invocar; **רָאָה**, mirar, inspeccionar; **שָׁמַע**, escuchar; **שָׂמַח**, alegrarse de. VI<sup>o</sup> Indica á veces la direccion de la accion y, por tanto, movimiento; **וַיֵּרָאשִׁי בְּשָׁמַיִם**, y la cabeza (llegaba) hasta los cielos. VII<sup>o</sup> Indica á veces con, en sentido de sociedad, auxilio ó instrumento; **בְּמִקְלִי עָבַרְתִּי, אֶת-הַיַּרְדֵּן**, con mi báculo pasé el Jordan; **עַל-דֶּבֶר אֵשׁ לֹא, קָדַמְנִי אֲחֵכֶם בְּלַחֲם וּבַמַּיִם בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם**, por cuanto se pusieron delante de vosotros con el pan y con el agua en el camino cuando salisteis de Egipto. Cuando el **אֵת** se prefiija á un makór constructo, significa *al* ó cuando, v. g. **בְּהִבָּרְאֵם**, al ser ellos creados (ó cuando ellos fueron creados).

523. Significado de la preposicion **עַל**: puede traducirse ya por *en*, ya por *sobre*, indicando casi siempre movimiento. Cuando significa *en* ó *sobre* con movimiento, subsigue á los verbos **הָיָה לְבָרָה** ó **הָיָה לְבָרָה**, ser algo gravoso ú oneroso, v. g. **וְהָיוּ עָלַי לְבָרָה, חֻלֵּיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׁנָאָה נִפְשִׁי הָיָה עָלַי לְבָרָה**, vuestras fiestas mensuales y vuestras reuniones ódiolas ya, sonme fastidiosas; **בָּקַר**, encargar; **חָסַם**, perdonar. Cuando significa *en* ó *sobre* sin movimiento, se pospone á los verbos **בָּטַח**, proteger, cobijar á; **גָּנַן**, encubrir bajo el velo de uno á otra persona, protegerla; **נָלַחַם**, pelear al lado y en ayuda de alguien. Otras veces puede tradu-

cirse por „al lado de” „junto á” v. g. **עַל-יָדָם**, junto al mar; **עַל-יָד**, „al lado de” Traduccion de **מִן**: es un constructo del nombre **מִן**, parte, y por eso significa *extraccion* de un todo, y por consiguiente *de, de entre*, v. g. **וַיִּקַּח וְעָשָׂה עִשְׂרֵי גָמְלִים מִמְּלֵי אֲלֹנִי**, y cogió diez camellos de entre los camellos; **מִמִּזְקְנֵי יִשְׂרָאֵל**, de entre los ancianos de Israel; otras veces significa „de parte de” v. g. **וְכָל-אֲנָשִׁי בֵּיתוֹ וְיָלִיד**, y todos los varones de su casa, así el nacido en casa, como el comprado por dinero de parte del hijo del extranjero, fueron circuncidados con él. Otras veces significa „para que no” cuando se prefija á un makór constructo ó nombre, ó se puede tomar como espletivo ó como *para*, traduciendo el verbo anterior como rehusar ó no querer, v. g. **וַיִּמְאַסְךָ מִמֶּלֶךְ**, te rechaza para que no seas rey (te rehusa como rey); **וַאֲצַנְהָ מִהֶמְטִיר**, ordenaré que no llueva (negaré la lluvia); **לֵיָּסָד לִי מִמַּעֲשֵׂיהֶם**, lejos de mí el hacer; tambien en fin significa en este mismo sentido „ni una pequeña parte de ó uno solo de”, v. g. **לֹא תַעֲמֹץ אֶת-לִבְבְּךָ וְלֹא תִקַּץ אֶת-יָדְךָ מֵאֶחָיִךְ**, no endurecerás tu corazon ni cerrarás (apretarás) tu mano ni para uno solo de tu hermano pobre; **דְּבַר אֶל-פְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָפֶשׁ כִּי-תַחֲטֹא בְשִׁגְגָה מִכֹּל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר**, dí á los hijos de Israel así, cuando una persona peque en cuanto á cualquiera de los preceptos del Señor (sobre cosas) que no deben hacerse, y practique una sola de ellas. Con **אֵפֶס** significa nada, y **אֵין** nadie, v. g. **כָּל-הָעָוִם כְּאֵין קִנְיָן מֵאֵפֶס וְהָיָה נִתְשָׁבֵי-לֹ**, todos los pueblos son (como) nadie ante él, como nada y como soledad son reputados por Él. Y aun otras veces significa „desde que, ó desde”, v. g. **מִיָּמֶיךָ**, desde (el principio de) tus dias; **כְּחֹלֶם מִהִתְקַיֵּץ**, como sueño desde el despertarse. Úsase tras los verbos que significan „marcharse de ó separarse de, como *huir, temer, guardarse de*”.

524. La preposicion **אֶל** ó **אֵלַי** ó **אֵלֶיךָ**, significa mo-

vimiento, direccion de la accion *hacia*, ya físicamente, ya en el orden moral ó intelectual, indicando á veces hasta el *ingreso en*, ó el complemento indirecto *tocado* ante el cual se pone, v. g. *וַיֵּצֵא יְרֵדן אֶל-יָם*, brota el Jordan en su boca (junto á su boca); *וַיָּבֹא נֹחַ וְאִשְׁתּוֹ אֶל-הַתֵּבָה*, entró Noé con su mujer en el arca. Á veces, pero infrecuentemente, significa quietud, pudiendo traducirse como *en*, v. g. *וַיֵּשֶׁב אֱלֹהִים בְּהַר-שֵׁנִי*, en el sitio en que él estuvo en un principio; *וַיִּמְצְאוּ אוֹתוֹ אֶל-מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגַבְעוֹן*, encontráronla junto á las aguas abundantísimas que hay en Gabaon. — Traduccion del *ל*: Lleva en sí el significado transitivo, yendo generalmente con el nombre que en Latin seria dativo: significa „en cuanto á” „por causa de” „en atencion á” en muchas ocasiones, y se usa espletivamente en los imperativos: v. g. *לֵךְ-לָךְ*, véte, *בֶּרַח-לָךְ*, huye (te). En los libros modernos va alguna vez con el complemento directo, v. g. *הָאֲכָלִים לְמַעַבְדֵּיךְ נִשְׁמְרוּ בַחֲצוֹת* los que comían ántes delicados manjares están ahora desolados en los afueras. Frecuente es ver al *ל* con significado de *en* ó *por*, indicando quietud, v. g. *לְעֶרֶב*, por la tarde; *ל* precedido de *הָיָה* ó *יָשׁ* da á estos verbos el sentido de *tener*. Cuando va con un makór constructo, significa *para*; *וַיְהִי וַיֵּשֶׁב הַשֶּׁלֶשׁ לְבֹא*, y estaba el sol para ponerse.

525. Traduccion del *כִּי* significa como preposicion ó mas bien conjuncion „luego que, ó así como” y repetido en dos palabras seguidas „como” ante la segunda y „así” (si acaso) ante la primera; *וְאַל-יִחַר אַפְּךָ בְּעַבְדְּךָ כִּי בָמֹדָה פָּתַרְתָּה*, mas no te irrites contra tu siervo, pues tanto (he tenido que atenderte) á tí como al Faraon. Á veces es espletivo, como en la espresion *כְּמֵעַט*, á poco (por poco). Cuando se prefija á un makór constructo, significa „como hiciera tal ó cual cosa” ó „cuando”, ó convierte al verbo en gerundio, v. g. *כְּקָטַל*, como matara (ó matando).

#### Art. 4. Particulas conjuntivas.

526. Traduccion (ó sintáxis particular) de las conjunciones. Traduccion del ו. Iº Ante todo es copulativo, significando „y” para unir, ya palabras, ya oraciones, teniendo de particular que en los libros antiguos se prepone á todo nombre, por muchos que sean los que estén enlazados, sea como sujeto, sea como complemento directo ó indirecto, mientras que en Castellano y aun en Hebreo, en los libros modernos, no se pone la conjuncion mas que ante el último. En ciertas fórmulas, en cambio, se omite el ו, v. g. אָהָרְכָּמְוֹל שְׁלֹשִׁים, ayer y ántes de ayer, y tambien cuando se quiere espresar la idea con mucha energía, y son varios los verbos enlazados, v. g. בָּרַץ רַגְלֶיהָ כְּרַע קָמַל שָׁכַב, entre los piés de ella doblóse (su cuerpo), cayó (y) durmióse (acostóse). IIº A veces es *explicativo*, pudiendo traducirse *porque ciertamente* ó *por pues*, v. g. וְשָׁמוּאֵל וְיָהוָה וְיִסְעָדוּ-לּוֹ כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּרֻהוּ בְּרָמָה וּבְעִירוֹ, y Samuel murió y lloróle todo Israel y enterráronle en Ramá, pues era su ciudad (nativa); וְהָיוּ לְאִתּוֹת וּלְמוֹעֲדִים, y servirán de señales ciertamente para las estaciones etc.; הִרְבֵּה אֶרְבָּהּ עָצַבְתִּי וְהִרְבֵּה עֲצַבְתִּי, en gran manera multiplicaré tu dolor y ciertamente en especial el de tu preñez (ó el dolor de tu preñez).

527. IIIº Á veces el ו significa *entonces*, v. g. אַחֲרֵי כֵן, despues, entonces construirás tu casa; שֵׁשׁ צָרוֹת וְאַיִלָּה וּבְשִׁבְעָה לֹא-יָגַע בָּהּ רַעִי, en seis aflicciones te habrá librado (el Señor) y por tanto tampoco te tocará la desgracia en la sétima; מִיָּאֵל אֲבִיךָ וַיַּעֲזֹרְךָ, de parte del Dios de tu Padre, ya que este te auxiliará; כִּי אָדָם לֵעָמָל יֵלֵד וּבֶנֶת רָשָׁע וְנִגְפֶיהָ עִוָּה, en verdad que el hombre nace para los trabajos como los hijos del rayo se elevan volando. IVº Otras veces significa „pero” „á pesar de que”; v. g. וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ תֹּאמַר אֲהַבְתִּיךָ וְלִבִּי אֵין אִתִּי זֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים

הַתַּלְתָּ בִּי וְלֹא-הִתְנַחֵם לִי בְּמַה כָּתוּב גְּדוּלָּה: mas ella le contestó: ¿cómo te atreves á decir „yo te amo”, y sin embargo, tu corazon no está conmigo? (y si no, ¿cómo es que) esta es la tercera vez que me engañas sin manifestarme en qué estriba tu fuerza grande? V<sup>o</sup> Otras veces es causal y significa „porque” „puesto que”, v. g. וַיִּשְׂמְחוּ כָּל-חֹזְרֵי בָּךְ, alégrense ciertamente cuantos confían en tí, incesantemente canten de júbilo, porque tú los cobijas. VI<sup>o</sup> Otras veces es final y equivale á *para que* con subjuntivo, aunque vaya con futuro tras de otro verbo, v. g. הִזְכֵּירוּ אֶל-יְהוָה וְיִסֹּר הַצְפֹּרֶדִּים מִמֶּנִּי וּמִעַמִּי, orad al Señor para que aparte las ranas de mí y de mi pueblo. VII<sup>o</sup> Otras veces, en fin, significa „asi pues” „por consiguiente” „pues” „en su virtud”, v. g. כִּי לֹא אֶחָפֵץ בְּמוֹת הַמָּוֶה, ciertamente no quiero la muerte del que puede morir, dice el Señor: convertíos, pues, y vivid.

528. Traduccion de las conjunciones *que* y *que* sueltas ó separadas, no combinadas con otras. Significan, ante todo, *que* conjuntivo ó sea despues de un verbo y ante otro que de este dependa, equivaliendo la frase á las oraciones latinas de infinitivo, yendo entónces unas veces precedido el *que* de *et* y otras sin él, v. g. כִּי שָׁמַעְנוּ אֵת אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת-יַם-סוּף מִפְּנֵיכֶם בְּצֹאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר הָאֱמֹרִי עָשִׂיהֶם לְשֹׁנִי מִלְכֵי הָאֱמֹרִי, ciertamente que hemos oído que el Señor secó las aguas del Mar rojo delante de vosotros, cuando salisteis de Egipto y lo que hicisteis con los dos reyes del Emoreo. Mas generalmente, sin embargo, se usa en ese caso *que*, v. g. כִּי שָׁמַעְתִּי בִּי, he oído que; וַיְהִי כִּי, y sucedió que comenzó el hombre á multiplicarse sobre la faz de la tierra.

529. Significados del *que*, ademas del de *que* conjuntivo. I<sup>o</sup> Se prepone á oraciones directas, significando „en verdad que”, aunque rara vez le sustituye *que*. II<sup>o</sup> Otras

veces significa *cuando*, *luego que*, v. g. מִי-שֶׁם מְמַדֵּדָה כִּי, ¿quién (constituyó) tomó sus medidas, cuando tú las conociste? III<sup>o</sup> Otras veces es causal y significa *puesto que*, *porque*, yendo ya solo כִּי, ya con יַעַן (כִּי) y lo mismo puede decirse de אֲשֶׁר (יַעַן אֲשֶׁר), v. g. כִּי יִבְשׂוּ, puesto que son abochornados por los ídolos de que vosotros gustais. IV<sup>o</sup> Cuando le precede una negación, es adversativa y significa *sino que*, v. g. y te haré jurar por el Señor, Dios de los cielos y de la tierra, que no tomarás mujer para mi hijo de entre las cananeas, entre cuyo pueblo vivo (וְאֶל-מִוְלַדְתִּי) *sino que* á mi tierra y á mi parentela irás etc.

530. Significado y traduccion de otras conjunciones. גם, tambien, por tanto, אֲנִי, ciertamente, luego, v. g. וַיָּבֹא גַם אֶל-רַחֵל וַיֵּאָהֲבָה גַם-אֶחָד-רַחֵל מִלֵּאָה, y se llegó tambien á Rajel, y amó tambien á Rajel mas que á Lia; אֲהֶבְתִּי גַם-שְׁנַיִם, ambas veces; גַם-כָּל, por uno todos; אֲהֶבְתִּי significa ¿con qué? „cuanto mas” „cuanto ménos”, v. g. אֵין אֲנִי אֶת-דִּבְרֵי יְהוָה, con qué ha dicho Dios? וְ signifi- ca la disyuntiva ó y repetido es como nuestro ya . . . ya . . . v. g. וַיִּשְׁלַכְהָ בְּאֶתֶר הַהָרִים אִוּ בְּאֶתֶר הַגִּבְעוֹת, y le haya lanzado á uno de los montes ó á uno de los valles. Á veces significa „ó que” v. g. יִחַזַק בְּמַצְוֵי יַעֲקֹב שָׁלוֹם לִי, (quién me otorgara que . . .) ó qué cogiera fuertemente mi fortaleza y me proporcionara salvacion (paz)! Son conjunciones de *tiempo* כִּי y אֲשֶׁר, cuando; עַד, hasta; עַד-אֲשֶׁר, hasta que; עַד-כִּי, hasta que, mientras; אֲשֶׁר-עַד, mientras; עַד-אֲנִי, cuando todavia, mientras; אֲנִי, despues que; מֵאָז, desde que; בְּרִי, ántes que, aun no; אֲשֶׁר קִדְמָה, antes que (Salmo CXXIX, 6). Son causales, ademas de כִּי y אֲשֶׁר, pues que, las siguientes: וְעַל-כֵּן אֲשֶׁר (עַל-כֵּן אֲשֶׁר), por lo cual, por cuanto; וְעַל-כֵּן אֲשֶׁר, pues por esto; וְעַל-דִּבְרֵי אֲשֶׁר, ó, por la circunstancia de que, por cuanto, y lo mismo מִגִּבּוֹר

עקב, por causa de que; y lo mismo עקב, por cuanto. Son finales las siguientes: וְכֵן, á fin de que; וְ, á veces con futuro; לְ, á veces y וְ, no sea que, para que no.

531. Son condicionales: אִם, si; לֵב, si .... (ojalá), v. g. וְכֵן אִם-עָשִׂיתִי זֶה, si hice eso .... persígame (en cambio) el enemigo ...! לֵב יִשְׁמַעְלֵךְ יְהוָה, ojalá Ismael viviera! לֵב שָׁמְעֵנִי, ojalá me escuches (si me escucharas ....!) Condicionales negativas son: אִם-לֹא, sino; לֹא, sino fuera que ... Conjunciones de concesion son: אִם con pretérito, aunque (אִם-צִדְקָתִי, aunque fuere justo) y con futuro (אִם-יְהִי הַחַטָּאתְכֶם, aunque hayan sido vuestros pecados); עַל (por עַל-אֲשֶׁר), aunque (v. g.) עַל לֹא, aunque no hay iniquidad en mis manos y mi oracion es pura! y וְכֵן, aunque. Son de comparacion: כַּאֲשֶׁר, así como; כֵּן, así (las cuales se corresponden y son correlativas), וְכֵן כַּאֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם, hágase tu voluntad así en la tierra como en los cielos. Conjunciones de oposicion son: אֲפָס כִּי, solamente que, sino que, y כִּי-אִם, sino que. Es de advertir en fin: I<sup>o</sup> que á veces, cuando la conjuncion es compuesta, se pone uno solo de sus elementos; así si era וְכֵן אֲשֶׁר, se ve solo אֲשֶׁר ó solo וְכֵן, y si era כַּאֲשֶׁר, se ve solamente כֵּן ó אֲשֶׁר, v. g. אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעִבְדְּךָ דָּוִד אֲבִי אֲנִי, v. g. אֲשֶׁר, v. g. אֲשֶׁר, así como cumpliste á David, mi padre, tu siervo, cuanto le habias dicho. II<sup>o</sup> Otras veces hay que suplir por completo la conjuncion, a) ya en frases condicionales, v. g. הִקְטַחְתִּי מְהֵרָה אֶפְעָל וְלֹא לָצַד הָאָדָם, si he pecado, ¿qué he de hacer contigo, custodio del hombre?; b) ya en las comparaciones, v. g. הֲלֹא יָדַעְתָּ כָּל-עַמִּי אֲנִי אֲבִלִי צָרִי, v. g. אֲבִלִי לָחֶם יִהְיֶה לָא קָרָאוּ: ¿Acaso no saben todos los que obran inicuaamente, los que se comen á mi pueblo como los que comen pan, que al Señor nunca invocan? אֲנִי: אֲנִי-חַיִּים יִגְזַל וְיִמְיָ-שָׁלֵג שָׁאֵל הַחֲבָא:

calor absorben las aguas de la nieve, así también el infierno (absorbe) á los *que* hayan pecado; c) ya en fin las conjunciones relativas, v. g. en ese mismo último ejemplo falta el  $\text{אשר}$  ante  $\text{הַנֶּחֱמָה}$ , aunque es pronombre y no conjuncion;  $\text{אָהָה אֶחָדִי אָחִי}$ , dí, pues, *que* ( $\text{כִּי}$ ) hermana mía eres;  $\text{שִׁיתָה יְהוָה וְנוֹרָה לָהֶם יִדְעוּ גֵוִים אֱנוֹשׁ יְהוָה}$ , establece, Señor, (esta) enseñanza para ellos *para que* ( $\text{וְ}$ ) conozcan los pueblos (*que*,  $\text{כִּי}$ ) son hombres (cosa enfermiza).

### Art. 5. Partículas interjectivas.

532. Interjecciones. Las que equivalen á *ay* y sirven para amenazar y para compadecerse ( $\text{אֵי}$ ,  $\text{הֵי}$ ,  $\text{אָהָה}$ ) van seguidas de las preposiciones  $\text{עַל}$ ,  $\text{אֶל}$  ó  $\text{לְ}$  ante el objeto á que se refieren, v. g.  $\text{אֵי לָנוּ}$  ¡ay de nosotros! ó sin ellas, v. g.  $\text{הֵי אֶחָדִי}$  ¡ay del pueblo!  $\text{אָהָה אֶחָדִי}$  ¡ay de tí, hermano mio!

Fín de la Gramática hebrea.



# FE DE ERRATAS.

Página.	Línea	Dice	Léase.
3	26	caracterisada	caracterizada
4	3	las	la
4	6.	el Alpha y el Bitá	la Alpha y la Bitá
10.	21	llevar	llenar
19	17	fónicos	tónicos
24	30	le subsiga	le subsiga camets-jatuf ó
83	16	היה	היה
169 cuadro 1	1	kal, Pihél y Pubál	kal, Pihélé Hiphil.
		camets en Niphal,	como tambien en
213	24	makor construc-	toda la forma Ni-
		to, participio y	phál
		pretérito	
213	25	en Hiphil	jirec en Hiphil

**Nota.** Se advierte que el cuadro sinóptico que ocupa las páginas 55 y 56 debiera estar en las páginas 56 y 57, así como el de la 57 debería estar en la 55.



George









25371  
8-1871







